叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000001

2. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000002

3. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000003

4. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði]
THE
这

这

[siː][oʊ][juː][ɑːr][tiː]
C O U R T
C 哦 U 拉 T

法庭

[ʌv; əv]
OF
的

的

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][en][siː][iː][ɑːr][waɪ] :
C H A N C E R Y :
C H 一个 N C E 拉 是 :

枢密院:

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəm] .
A Satirical Poem .
一个 讽刺 诗 .

一首讽刺诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['redʒinəld] [dʒeɪmz] ['bluːɪt] ,
REGINALD JAMES BLEWITT ,
雷金纳德 詹姆斯 布鲁伊特 ,

雷金纳德·詹姆斯·布鲁伊特

[leɪt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn] .
LATE OF LINCOLNS INN .
晚的 的 林肯 客栈 .

林肯旅馆的旧址

[wen] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [kəm'baɪnd] [ɔː(r)] [ɔːl] [prɪ'veɪl] ,
When knaves and fools combined o'er all prevail ,
什么时候 无赖 和 傻瓜 合并 超过 全部 占上风 ,

当恶棍和傻瓜联手称霸时,

[wen] ['dʒʌstɪs][hɔːlts] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] ;
When justice halts , and right begins to fail ;
什么时候 正义 停止 , 和 正确的 开始 到 失败 ;

当正义止步，正义开始衰落;

[iːn] [ðen] [ðə; ði]['boʊldɪst][stɑːrt][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [sniəz] ,
E'en then the boldest start from public sneers ,
e'en 然后 这 最勇敢的 开始 从 民众 冷笑 ,

即使是最勇敢的开端，也来自公众的嘲笑。

[ə'freɪd][ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɪrz] ;
Afraid of shame , unknown to other fears ;
害怕的 的 耻辱 , 未知 到 其他 恐惧 ;

害怕羞耻，却对其他恐惧一无所知；

[mɔːr] ['dɑːrkli][sɪn] , [baɪ]['sætaɪər][kept][ɪn] [ɔː] ,
More darkly sin , by satire kept in awe ,
更多的 黑暗 罪 , 经过 讽刺 保留 在 敬畏 ,

更黑暗的罪恶，被讽刺所敬畏，

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['rɪdɪkjuːl] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [lɔː] .
And shrink from ridicule , if not from law .
和 收缩 从 嘲笑 , 如果 不是 从 法律 .

即使不畏惧法律，也至少会畏惧嘲笑。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] , [wʌn] , ['wɛlˌbɛk] [striːt] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . KAY , 1 , WELBECK STREET ,
打印 和 已发布 经过 J . 凯 , 1 , 韦尔贝克 街道 ,

由 J. KAY 印刷出版，地址：韦尔贝克街 1 号

['kævəndɪʃ] [skwer] . - .
CAVENDISH SQUARE . 1827 .
卡文迪什 正方形 . - .

卡文迪什广场。1827年。

[tuː; tə]
TO
到

到

['meɪdʒər] ['edwərd] ['bluːɪt] ,
MAJOR EDWARD BLEWITT ,
主要的 爱德华 布鲁伊特 ,

爱德华·布鲁伊特少校

[ʌv; əv] [ˌɬæn'tɑːrnəm] ['æbi] ,
OF LLANTARNAM ABBEY ,
的 兰塔纳姆 修道院 ,

兰塔纳姆修道院的

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
In the County of Monmouth ,
在 这 县 的 蒙茅斯 ,

在蒙茅斯郡，

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,
THIS WORK IS INSCRIBED ,
这 工作 是 铭文 ,

此作品上有题词。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
WITH **EVERY** **SENTIMENT** **OF** **FILIAL** **AFFECTION** **,**
和 每一个 情绪 的 孝 感情 ,

怀着满满的孝顺之情，

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
BY **HIS** **SON** **,**
经过 他的 儿子 ,

他的儿子

[ðə; ði] ['ɔːθər] . { [wʌn] }
THE **AUTHOR** **.** **{** **1** **}**
这 作者 . { 1 }

作者。{1}

{ [viː] }
{ **v** **}**
{ v }

{v}

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ **iv** **}**
{ 四 }

{iv}

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ **iii** **}**
{ 三、 }

{iii}

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænsəri] [suːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
The **great** **delay** **and** **ruinous** **expenses** **of** **a** **Chancery** **suit** **have** **become**
这 伟大的 延迟 和 毁灭性的 开支 的 一个 法院 套装 有 变得
[prə'vɜːrbiəl] .
proverbial **.**
谚语 .

衡平法院诉讼耗时漫长且费用高昂，这已是众所周知的事实。

[ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ['sʌfəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɑːn][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ekwɪtəb(ə)l]
Shame **to** **the** **country** **,** **that** **suffers** **such** **a** **stain** **upon** **its** **system** **of** **equitable**
耻辱 到 这 国家 , 那 遭受 这样的 一个 弄脏 之上 它是 系统 的 公平
[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] !
jurisprudence **!**
法理 !

国家蒙羞，其公平司法体系竟遭受如此污点！

[aɪ]['ɔːfər][noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv] ['senʃər] [ə'genst] [ðɪs] ['daɪər]
I **offer** **no** **apology** **for** **taking** **up** **the** **tomahawk** **of** **censure** **against** **this** **dire**
我 提供 不 道歉 为了 采取 向上 这 钺 的 谴责 反对 这 可怕的
['næʃ(ə)nəl] ['enəmi] .
national **enemy** **.**
国家的 敌人 .

对于我拿起谴责这支严厉打击国家敌人的战斧，我毫不后悔。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['wepən] [mɔːr] ['dekstrəsli] !
Would **that** **I** **could** **use** **the** **weapon** **more** **dexterously** **!**
会 那 我 可以 使用 这 武器 更多的 灵巧地 !

但愿我能更熟练地使用这件武器！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd]

It	must	,	however	,	be	sufficient	satisfaction	for	me	to	have	removed
它	必须	,	然而	,	是	充足的	满意	为了	我	到	有	已移除

[ðə; ði][skælp][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

the	scalp	of	concealment	,
这	头皮	的	隐蔽	,

然而，对我而言，能够揭开伪装的面纱就已足够令人欣慰了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] [skɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

without	being	too	particular	about	the	skill	,	with	which	it	has	been
没有	存在	也	特别的	关于	这	技能	,	和	哪个	它	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

不必过于在意完成这项任务所用的技巧。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

As	a	poet	,	I	must	throw	myself	upon	the	indulgence	of	the	public	.
作为	一个	诗人	,	我	必须	扔	我	之上	这	放纵	的	这	民众	.

作为一名诗人，我必须竭尽全力博得公众的欢心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['sækrifaist] ['evri] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

For	the	last	ten	years	I	have	sacrificed	every	literary	attainment	to	the	study
为了	这	最后的	十	年	我	有	牺牲	每一个	文学	素养	到	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

of	the	law	;
的	这	法律	;

过去十年，我为了学习法律，牺牲了所有的文学成就；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] , [huː] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	am	therefore	in	the	situation	of	a	miner	,	who	,	after	years	of
和	是	所以	在	这	情况	的	一个	矿工	,	WHO	,	后	年	的

['tʃɪrləs] ['leɪbər] [ˌʌndər'graʊnd] ,

cheerless	labour	underground	,
冷冷清清	劳动	地下	,

因此，我处于矿工的境地，在经历了多年枯燥乏味的井下劳动之后，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

should	be	expected	to	display	any	great	ingenuity	in	the	pursuit	of	a	more
应该	是	预期的	到	展示	任何	伟大的	独创性	在	这	追逐	的	一个	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

enlightened	occupation	.
开明	职业	.

不应期望他们在追求更有意义的职业时展现出任何非凡的创造力。

{ ['vaɪ, 'viː] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [dʌl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'frʊtfəl] .

The	subject	is	dull	,	but	not	unfruitful	.
这	主题	是	乏味的	,	但	不是	毫无成果	.

这个课题虽然枯燥，但并非毫无意义。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][maɪ] [pʊr] [ə'bɪlətiz] [wʊd]

I	have	thrown	into	the	work	as	much	amusement	as	my	poor	abilities	would
我	有	抛掷	进入	这	工作	作为	很多	娱乐	作为	我的	贫穷的	能力	会

['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

furnish	me	with	,
提供	我	和	,

我已尽我所能，以我微薄的能力，将所有的乐趣都倾注到了这项工作中。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] . — [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

but	my	principal	objects	have	been	truth	and	consistency	.	—	I	presume	,
但	我的	主要的	对象	有	到过	真相	和	一致性	.	—	我	怙	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

但我的主要目标始终是真理和一致性。——因此，我推测

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [ænd; ənd]['nevər] [sɪ'vɪr]

to	assert	that	I	have	always	been	honest	in	commendation	,	and	never	severe
到	断言	那	我	有	总是	到过	诚实的	在	表彰	,	和	绝不	严重

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

without	reason	.
没有	原因	.

我郑重声明，我一向诚实地给予表扬，从不无故严厉批评。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

I	wish	it	to	be	distinctly	understood	that	,	in	my	character	of	a	vicious
我	希望	它	到	是	明显地	理解	那	,	在	我的	特点	的	一个	恶毒

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

我希望大家清楚地明白，就我作为一名心狠手辣的律师的性格而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

I	do	not	mean	to	represent	the	profession	at	large	.
我	做	不是	意思是	到	代表	这	职业	在	大的	.

我的意思并非代表整个行业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['meni] ['ʌpraɪt] [præk'tiʃənəz] , [ʌv; əv] [huːz] ['frendʃɪp] [aɪ]

There	are	in	town	and	country	many	upright	practitioners	,	of	whose	friendship	I
那里	是	在	镇	和	国家	许多	直立	从业者	,	的	谁	友谊	我

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] .

should	feel	proud	.
应该	感觉	自豪的	.

城里城外有很多正直的从业者，能与他们结交，我感到无比自豪。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [dɪs'ɑːnɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

A	lawyer	,	however	,	may	be	often	dishonest	without	the	fear	of	detection	,
一个	律师	,	然而	,	可能	是	经常	不诚实	没有	这	害怕	的	检测	,

然而，律师往往可以肆无忌惮地作弊而不用担心被发现。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

and	indeed	almost	without	the	consciousness	of	doing	wrong	.
和	的确	几乎	没有	这	意识	的	正在做	错误的	.

而且几乎没有意识到自己做错了什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd]

In	his	practice	the	boundaries	between	good	and	evil	are	very	slight	,	and
在	他的	实践	这	边界	之间	好的	和	邪恶的	是	非常	轻微	,	和

[meɪ] [biː; bi] [ˌɪmpər'septəbli] [træns'grest] .

may	be	imperceptibly	transgressed	.
可能	是	不易察觉地	违反了	.

在他的实践中，善与恶之间的界限非常模糊，而且可能在不知不觉中被逾越。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['merɪt][ɪn][wʌn] , [huːm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'tɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	little	merit	in	one	,	whom	the	fear	of	punishment	deters	from	the
那里	是	小的	优点	在	一	,	谁	这	害怕	的	惩罚	阻止	从	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] ;

commission	of	crime	;
委员会	的	犯罪	;

因惧怕惩罚而不敢犯罪的人，这种人没什么可取之处；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['præktɪs] ['neɪvəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd]

but	not	to	practice	knavery	when	it	can	be	done	with	ease	and
但	不是	到	实践	虞	什么时候	它	能	是	完毕	和	舒适	和

[ɪn'fɪnəti][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['vɜ:rtʃu:] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

infinity	is	at	all	events	a	negative	virtue	deserving	of	no	slight	consideration	.
无穷大	是	在	全部	活动	一个	消极的	美德	值得	的	不	轻微	考虑	.

但是，明明可以轻松无限地作恶却不去作恶，无论如何都是一种不值得轻视的负面美德。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][fɜ:rst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv]

The	idea	of	writing	this	poem	first	occurred	to	me	in	the	Park	of
这	主意	的	写作	这	诗	第一的	发生	到	我	在	这	公园	的

['fɔntinbləu] ,

Fontainebleau	,
枫丹白露	,

我最初是在枫丹白露公园里萌生了写这首诗的想法。

[wer] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

where	I	composed	the	greater	part	of	it	.
在哪里	我	由	这	更大的	部分	的	它	.

其中大部分是我创作的。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

During	its	progress	I	have	had	no	opportunity	of	referring	to	any	publication
期间	它是	进步	我	有	有	不	机会	的	指	到	任何	发布

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

在研究过程中，我没有机会参考任何关于该主题的出版物。

[ænd; ənd][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [drɔ:] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][maɪ] ['meməri] .

and	have	,	therefore	,	been	compelled	to	draw	very	largely	on	my	memory	.
和	有	,	所以	,	到过	被迫	到	画	非常	很大程度上	在	我的	记忆	.

因此，我不得不很大程度上依靠记忆。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['eni] ['erərz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .

This	must	be	my	excuse	for	any	errors	into	which	I	may	have	fallen	.
这	必须	是	我的	原谅	为了	任何	错误	进入	哪个	我	可能	有	倒下	.

这只能算是我对所犯任何错误的辩解。

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

巴黎，

1st [ɑ:k'toʊbər] , - . { [fɔ:r] }

1st	October	,	1827	.	{	4	}
1st	十月	,	-	.	{	4	}

1827年10月1日。{4}

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] .

PREFACE	TO	THE	NOTES	.
前言	到	这	笔记	.

注释前言。

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [hæv; həv] ['lætərli] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,

The	evils	of	the	Court	of	Chancery	have	latterly	been	so	much	discussed	,
这	罪恶	的	这	法庭	的	法院	有	后来	到过	所以	很多	讨论	,

近来，人们对衡平法院的弊端进行了大量的讨论。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [lɔ:ŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

that	I	have	thought	it	unnecessary	to	enter	into	long	explanations	upon	the
那	我	有	想法	它	不必要	到	进入	进入	长的	解释	之上	这

['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['senʃər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

different	objects	of	censure	contained	in	the	poem	.
不同的	对象	的	谴责	包含	在	这	诗	.

我认为没有必要对诗中所包含的不同谴责对象进行冗长的解释。

[ðə; ði] [noʊts] , ['ðerfɔ:r] ,

The	notes	,	therefore	,
这	笔记	,	所以	,

因此，这些笔记

[kən'teɪn] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [ə'pɪrd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

contain	only	such	observations	as	appeared	absolutely	necessary	to	make	some
包含	仅有的	这样的	观察	作为	出现	绝对地	必要的	到	制作	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn]

of	the	verses	more	intelligible	than	could	be	effected	in
的	这	诗句	更多的	可理解的	比	可以	是	受影响	在

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

仅包含那些为了使某些诗句比用诗歌表达方式更易于理解而绝对必要的注释。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [dʌl] [ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] .

without	a	very	tedious	and	dull	circumlocution	.
没有	一个	非常	乏味	和	乏味的	迂回表达	.

无需冗长乏味的迂回表达。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

The	books	of	Chancery	,	practice	and	the	report	of	the	commissioners
这	图书	的	法院	,	实践	和	这	报告	的	这	专员

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

appointed	to	investigate	the	subject	,
任命	到	调查	这	主题	,

衡平法院的账簿、诉讼记录以及受命调查此事的专员的报告，

[wɪl] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

will	supply	all	deficiencies	of	this	sort	.
将要	供应	全部	缺陷	的	这	种类	.

将弥补此类所有不足。

[ɑ:r] . [aɪ] . [bi:] . { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] } { [eɪt] }

R	.	I	.	B	.	{	5	}	{	6	}	{	7	}	{	8	}
拉	.	我	.	B	.	{	5	}	{	6	}	{	7	}	{	8	}

RIB{5}{6}{7}{8}

[ðə; ði] [kɔ:rt]

THE	COURT
这	法庭

法院

[oʊ][ef][si:][eɪtʃ][ə; eɪ][en][si:][i:][ɑ:r][waɪ] :

O	F	C	H	A	N	C	E	R	Y	:
哦	F	C	H	一个	N	C	E	拉	是	:

使馆:

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəm] . { [naɪn] } { - } { - } { - }

A	Satirical	Poem	.	{	9	}	{	10	}	{	11	}	{	12	}
一个	讽刺	诗	.	{	9	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

一首讽刺诗。{9}{10}{11}{12}

[oʊ] ! [kɔːrt] [ʌv; əv]['ekwəti] , [ˌmɪs'neɪmd] , [wer] [daʊt]
Oh ! Court of Equity , misnamed , where doubt
哦 ! 法庭 的 公平 , 误称 , 在哪里 怀疑

哦！衡平法院，名不副实，疑虑重重。

[liːdz] ['meni] [ɪn] ; [wens] [fjuː] , [ɔːr] [nʌn] , [get] [aʊt] ;
Leads many in ; whence few , or none , get out ;
线索 许多 在 ; 何处 很少 , 或者没有任何 , 得到 出去 ;

吸引许多人进入；但很少有人，甚至没有人能从中出来；

[wer] [lɔː] [prɪ'zaɪd] , [ɪn] ['sembləns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːk] , —
Where law presides , in semblance , but to mock , —
在哪里 法律 主持 , 在 外表 , 但 到 嘲笑 , —

法律表面上存在，实则沦为笑柄——

[laɪk] [priːsts] , [ðæt] [preɪ] [raʊnd] ['feləns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blɑːk] ; —
Like priests , that pray round felons on the block ; —
喜欢 神父 , 那 祈祷 圆形的 重罪犯 在 这 堵塞 ; —

就像牧师们在街区里为重刑犯祈祷一样；

[wer] ['dʒʌstɪs][sɪts] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] [skeɪl] ,
Where justice sits , with even - handed scale ,
在哪里 正义 坐着 , 和 甚至 - 递交 规模 ,

正义所在之处，以公平公正的尺度衡量，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['hevist] [pɜːrs] , — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] —
To shew the heaviest purse , — which must prevail —
到 展示 这 最重 钱包 , — 哪个 必须 占上风 —

要展示最重的钱包，——这才是最重要的——

[wer] [truːθ] [kən'faʊndɪd] [flaɪz] , [ɔːr] [nɛə] [ɪz] [siːn] ,
Where Truth confounded flies , or ne'er is seen ,
在哪里 真相 令人困惑 苍蝇 , 或者 从未 是 已见 ,

真理使苍蝇困惑，或永远不见踪影。

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['flʌrɪʃiz] — [æn; ən] ['evərgriːn] ; —
And Falsehood flourishes — an evergreen ; —
和 谬误 繁花 — 一个 常绿 ; —

谎言却长盛不衰，如同常青树一般；

[wer] [faʊl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kiːps] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [keɪv] ,
Where foul Corruption keeps his secret cave ,
在哪里 犯规 腐败 保持 他的 秘密 洞穴 ,

邪恶的腐败藏匿于何处?

[ænd; ənd][rɑːbz][ðə; ðɪ]['suːtər][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [seɪv] . —
And robs the suitor he pretends to save . —
和 抢劫 这 求婚者 他 假装 到 节省 . —

他假装要拯救求婚者，实际上却抢劫了他。

[oʊ] ! [kɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [huːz] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rednd] [aɪ]
Oh ! Court , before whose gate , with reddened eye
哦 ! 法庭 , 前 谁 门 , 和 发红 眼睛

哦！宫廷，在你门前，带着通红的眼睛

[peɪl] ['riːz(ə)n] [stændz] , [ænd; ənd][bɪdz] [iːtʃ] ['pleɪntɪf] [flai] ;
Pale Reason stands , and bids each Plaintiff fly ;
苍白 原因 站立 , 和 出价 每个 原告 飞 ;

苍白理性屹立不倒，并命令每位原告逃亡；

[bɪdz] [raɪt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [frɔːd] , [nɔːr] [tempt] [ðə; ðɪ] [straɪf] ,
Bids right shake hands with fraud , nor tempt the strife ,
出价 正确的 摇 双手 和 欺诈罪 , 也不 诱惑 这 冲突 ,

竞标者不应与欺诈者勾结，也不应挑起纷争。

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['sɑːroʊ] — ['endɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][laɪf] —
Begun in sorrow — ending not with life —
开始 在 悲哀 — 结束 不是 和 生活 —

始于悲伤——却非以生命终结——

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['kɑːntest] , [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [siːs] , —
The legal contest , which may never cease , —
这 合法的 竞赛 , 哪个 可能 绝不 停止 , —

这场法律纠纷或许永远不会结束——

[ə; eɪ] [kjʊr] [pər'hæps] — [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] { - } { - }
A cure perhaps — but worse than the disease { 14 } { 13 }
一个 治愈 也许 — 但 更糟 比 这 疾病 { - } { - }

或许是一种疗法——但比疾病本身更糟糕{14}{13}

[oʊ] ! [kɔːrt] , [wer] [dʌl] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [reɪn]
Oh ! Court , where dull Procrastination reigns
哦 ! 法庭 , 在哪里 乏味的 拖延 统治

哦！法庭，一个沉闷拖延盛行的地方。

['lækɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breɪnz] —
Lacking decision — not for want of brains —
缺乏 决定 — 不是 为了 想 的 大脑 —

缺乏决断力——并非因为缺乏智慧——

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['spektəz] [hɔːnt] [ðer; ðər] [duːm] [tuː; tə] [noʊ]
Which crowds of spectres haunt their doom to know
哪个 人群 的 幽灵 出没 他们的 厄运 到 知道

哪些幽灵群徘徊于他们的厄运之中，只为知晓这一切。

[ɪn]['suːts] [kə'menst] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] —
In suits commenced two centuries ago —
在 西装 开始 二 几个世纪 前 —

两百年前开始的诉讼——

[wer] [ɔːl][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [seɪv]
Where all is wrong , and nothing certain , save
在哪里 全部 是 错误的 , 和 没有什么 肯定 , 节省

当一切都错了，一切都不确定的时候，除了

[ə; eɪ]['blæstɪd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] .
A blasted fortune , and an early grave .
一个 炸毁 财富 , 和 一个 早期的 严重 .

一笔巨款化为乌有，英年早逝。

[bɪ'hoʊld][jɑːn] [klaʊn] , [huːz] ['fruːg(ə)l] [ker] [hæz; həz] [meɪd]
Behold yon clown , whose frugal care has made
看哪 远 小丑 , 谁 节俭 关心 有 制成

瞧瞧那位小丑，他节俭的谨慎造就了.....

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [treɪd] ; —
A pretty something in his humble trade ; —
一个 漂亮的 某物 在 他的 谦逊的 贸易 ; —

在他这不起眼的行业里，也算是小有成就；——

[fɪt] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! —
Fit object now for pillage of the law ! —
合身 目的 现在 为了 掠夺 的 这 法律 ! —

现在正是用来掠夺法律的合适对象！

[hiː; hi] [selz] [ə; eɪ] [fiːld] ; — [ðə; ði] [ven'di] [faindz][ə; eɪ] [flɔː] —
He sells a field ; — the vendee finds a flaw —
他 出售 一个 场地 ; — 这 买方 发现 一个 缺陷 —

他卖掉一块地；——买家发现地有瑕疵——

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ?
What mean those writings underneath his arm ?
什么 意思是 那些 著作 下 他的 手臂 ?

他胳膊底下的那些字是什么意思?

[waɪ] [raɪz] [ðoʊz] [smɜːks] [ʌv; əv][ˌgrætjʊ'leɪʃən][wɔːrm]
Why rise those smirks of gratulation warm
为什么 上升 那些 冷笑 的 恭喜 温暖的

为何要露出那些温暖的祝贺笑容

[frʌm; frəm] ['hʌŋgri] [blæk] - [koʊts] , — ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪ] , —
From hungry black - coats , — eager for the prey , —
从 饥饿的 黑色的 - 外套 , — 渴望的 为了 这 猎物 , —

从饥饿的黑衣猎物，——渴望猎物，——

[huː] [kraʊd] [ðə; ði]['bɝːoʊ] - [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [deɪ] — [[wʌn]] { - } { - }
Who crowd the boro ' on a market day — [1] { 16 } { 15 }
WHO 人群 这 博罗 - 在 一个 市场 天 — [1] { - } { - }

在集市日，挤满小镇的人们——[1]{16}{15}

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] — [ə'raʊnd][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [kloʊz] ,
The game is up — around the blood - hounds close ,
这 游戏 是 向上 — 大约 这 血 - 猎犬 关闭 ,

游戏结束了——就在猎犬靠近的时候。

[ænd; ənd] [snʌf] [ðer; ðər]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [noʊz] .
And snuff their victim with prophetic nose .
和 鼻烟 他们的 受害者 和 预言 鼻子 .

然后用预言般的鼻子嗅出受害者的气息。

[ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [telz] [moʊst] ['luːmɪnəsli] [dɑːrk] ,
The case he tells most luminously dark ,
这 案件 他 讲述 最多 发光地 黑暗的 ,

他讲述的这个案子，黑暗得令人难以置信。

[ænd; ənd] ['pʌzlz] ([wʌt] [wɪl] [nɑːt] ?) [iːtʃ] ['kʌntri] [ʃɑːrk] .
And puzzles (what will not ?) each country shark .
和 谜题 (什么 将要 不是 ?) 每个 国家 鲨鱼 .

还有谜题（什么不会呢？）每个国家的鲨鱼。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɪŋ] , [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ]
An action bring , your right at once to try
一个 行动 带来 , 你的 正确的 在 一次 到 尝试

采取行动，你有权立即尝试

[kraɪz] [wʌn] ; — [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [rɪ'plaɪ] —
Cries one ; — an action bring the rest reply —
哭泣 一 ; — 一个 行动 带来 这 休息 回复 —

一声呼喊；——一个行动引来其余回应——

[ɔːl] [tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fiːlɪŋ] [tend] , —
All to one object with one feeling tend , —
全部 到 一 目的 和 一 感觉 趋向 , —

所有对同一事物抱有同一种情感的倾向，——

[dɪ'siːt] [ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ðə; ði][end] .
Deceit the means , and robbery the end .
欺骗 这 方法 , 和 抢劫 这 结尾 .

欺骗作为手段，抢劫作为目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ?
But how much will it cost ?
但 如何 很多 将要 它 成本 ?

但费用是多少呢?

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [kraɪz] ,

the	rustic	cries	,
这	乡村	哭泣	,

乡野的哭喊声，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] — [ðə; ði] ['redi] [fɑ:ks][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] —

A	song	,	a	song	—	the	ready	fox	replies	—
一个	歌曲	,	一个	歌曲	—	这	准备好	狐狸	回复	—

一首歌，一首歌——机敏的狐狸回答道——

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] [jʊr; jər]['bæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] ,

For	fifty	pounds	your	battle	will	be	won	,
为了	五十	磅	你的	战斗	将要	是	韩元	,

五十英镑就能帮你赢得这场战斗。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

The	thing	,	my	friend	,	is	clearer	than	the	sun	.
这	事物	,	我的	朋友	,	是	更清晰	比	这	太阳	.

朋友，这件事比太阳还明了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [lʊk] ,

You	know	our	office	,	come	with	me	and	look	,
你	知道	我们的	办公室	,	来	和	我	和	看	,

你熟悉我们的办公室，跟我来看一下。

[ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊk] ,

This	very	point	is	in	the	statute	book	,
这	非常	观点	是	在	这	法令	书	,

这一点在法律条文中已有明确规定。

[kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['fɪfti] ['dʒʌdʒɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] , —

Confirmed	by	fifty	judges	dead	and	gone	,	—
确认的	经过	五十	法官	死的	和	已消失	,	—

经五十位已故法官确认——

[i:tʃ] ['waɪzər][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðæn; ðən]['sɑ:ləmən] { - } { - }

Each	wiser	in	his	time	than	Solomon	{	18	}	{	17	}
每个	更明智	在	他的	时间	比	所罗门	{	-	}	{	-	}

每个人都比他那个时代的所罗门更有智慧{18}{17}

[ɪf] [stɪl] [frʌm; frəm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [seɪdʒ][ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə] [er] ,

If	still	from	caution	sage	you	fear	to	err	,
如果	仍然	从	警告	圣人	你	害怕	到	犯错	,

如果你仍然因为谨慎而害怕犯错，

[rɪ'zɔ:rt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][sʌm; səm] ['kɪŋz] ['kaʊnsələr] ;

Resort	at	once	to	some	King's	Counsellor	;
采取	在	一次	到	一些	国王学院	顾问	;

立即求助于国王的顾问;

[hɪz; ɪz] [fi:z] [tu:] ['gɪnɪ] — [ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rk] —

His	fee's	two	guineas	—	or	about	the	mark	—
他的	费用	二	几内亚	—	或者	关于	这	标记	—

他的酬劳是两基尼——差不多是这个价——

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [mɔ:r] [tu:; tə][braɪb][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,

With	two	and	sixpence	more	to	bribe	his	clerk	,
和	二	和	六便士	更多的	到	贿赂	他的	职员	,

他还剩下两便士六便士用来贿赂他的职员。

[lest] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [jʊr; jər] [keɪs] [dɪ'spaɪzd] [ʃʊd; ʃəd][rɑ:t] ,

Lest	on	the	shelf	your	case	despised	should	rot	,
免得	在	这	架子	你的	案件	被鄙视的	应该	腐烂	,

免得你的箱子被人嫌弃地堆在架子上腐烂。

[ɔ:r] [lu:z] [ɪts][tɜ:rn] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][læst][fər'gɑ:t] .

Or	lose	its	turn	,	and	be	at	last	forgot	.
或者	失去	它是	转动	,	和	是	在	最后的	忘了	.

或者错失机会，最终被遗忘。

[ðə; ði] ['gʌdʒən] [baɪts] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] ['græbəl] [geɪnz]

The	Gudgeon	bites	,	and	lawyer	Grabble	gains
这	鳜虎鱼	咬	,	和	律师	爬	收益

鳜虎鱼咬人，律师格拉布尔获利

[ə'nʌðər] ['klaɪənt][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][hɪz; ɪz][peɪnz] .

Another	Client	to	reward	his	pains	.
其他	客户	到	报酬	他的	疼痛	.

又一位客户来回报他的辛勤付出。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [drɔ:n] , , [ænd; ənd][sent][tu:; tə] [taʊn] ,

A	case	is	drawn	,	ingrossed	,	and	sent	to	town	,
一个	案件	是	绘制	,	吸收	,	和	发送	到	镇	,

案卷起草、誊录后送往镇上，

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] ['æftər] [kʌmz] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'pɪnjən] [daʊn] .

And	twelve	months	after	comes	th	'	opinion	down	.
和	十二	几个月	后	来	th	-	观点	向下	.

十二个月后，舆论风向转变。

[ɪl] [brʊks] [ɪg'zɔ:stɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] ,

Ill	brooks	exhausted	Patience	such	a	spell	,
患病的	布鲁克斯	筋疲力尽的	耐心	这样的	一个	拼写	,

生病的布鲁克斯耗尽了耐心，这样一阵阵的折磨，

[ðoʊ] - [loʊθ][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bel] .

Tho	'	loth	to	quarrel	with	the	name	of	Bell	.
虽然	-	洛斯	到	争吵	和	这	姓名	的	钟	.

虽然不愿与贝尔的名字发生争执。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] ['prɑ:mɪs] ['feɪljər] [ɔ:r] [sək'ses] ?

What	does	he	promise	failure	or	success	?
什么	做	他	承诺	失败	或者	成功	?

他承诺的是失败还是成功?

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][fju:] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [ges] —

His	words	are	few	,	and	those	one	can	but	guess	—
他的	字	是	很少	,	和	那些	一	能	但	猜测	—

他很少说话，而且说的那些话也只能靠猜测——

[laɪk] [streɪndʒ] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,

Like	strange	Egyptian	characters	of	yore	,
喜欢	奇怪的	埃及人	人物	的	昔时	,

就像古代埃及那些奇特的文字一样，

[ɔ:r][pɑ:t] - [hʊks] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [dɔ:r] , { - } { - }

Or	pot	-	hooks	drawn	upon	an	alehouse	door	,	{	20	}	{	19	}
或者	锅	-	钩子	绘制	之上	一个	酒馆	门	,	{	-	}	{	-	}

或者在酒馆门上画上锅钩，{20}{19}

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði] [skrɔ:l] [ə; eɪ]['spaɪdərz][legz] [maɪt] [treɪs] ,

Or	like	the	scrawls	a	spider's	legs	might	trace	,
或者	喜欢	这	潦草的字迹	一个	蜘蛛的	腿	可能	痕迹	,

或者就像蜘蛛腿留下的痕迹一样，

[wen] [dipt][ɪn][ɪŋk] , [ə'pɑ:n][æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ] [speɪs] — [[ˌtu:'tu:]]

When	dipt	in	ink	,	upon	as	white	a	space	—	[	2	]
什么时候	迪普	在	墨水	,	之上	作为	白色的	一个	空间	—	[	2	]

蘸上墨水，在空白处——[2]

“ [hiː; hi]['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [in'klainz][tuː; tə] [daʊt]
“ He cannot say , but much inclines to doubt
“ 他 不能 说 , 但 很多 斜坡 到 怀疑

他无法断言，但很多人倾向于怀疑。

“ [ðə; ði] - ['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ;
“ The vendee's object will be brought about ;
“ 这 - 目的 将要 是 带来 关于 ;

“买方的目的将会实现；

“ [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] ['vendər] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] ,
“ And thinks the vendor has an equal chance ,
“ 和 思考 这 小贩 有 一个 平等的 机会 ,

“并且认为卖方也拥有同等的机会，

“ [ðə; ði] [lɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstæns] —
“ The law so much depends on circumstance —
“ 这 法律 所以 很多 取决于 在 环境 —

“法律很大程度上取决于具体情况——

“ [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][hæf][ðə; ði][fækts] , [soʊ] [wʊd] [əd'vaɪz]
“ He knows not half the facts , so would advise
“ 他 知道 不是 一半 这 事实 , 所以 会 建议

“他对事实了解甚少，所以会建议

“ [ðæt] [ɔːl] [dis'pjuːts] [ʃʊd; ʃəd][end][ɪn]['kɑːmprəmaɪz] —
“ That all disputes should end in compromise —
“ 那 全部 争议 应该 结尾 在 妥协 —

“所有争端都应以妥协告终——”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['vendər] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][traɪ] ,
“ But , if the vendor wish his luck to try ,
“ 但 , 如果 这 小贩 希望 他的 运气 到 尝试 ,

“但是，如果摊贩抱着侥幸心理去尝试的话，

“ [hiː; hi] [streɪt] [mʌst; məst][faɪl][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['tʃænsəri] . ” [[θriː]] { - } { - }
“ He straight must file a bill in Chancery . ” [3] { 22 } { 21 }
“ 他 直的 必须 文件 一个 账单 在 法院 . ” [3] { - } { - }

“他必须立即向衡平法院提起诉讼。”[3]{22}{21}

[wel] [hæv; həv][wiː; wi][sped] , [ɪg'zʌltɪŋ] ['græbəl] [ʃaʊts] ,
Well have we sped , exulting Grabble shouts ,
出色地 有 我们 加速 , 欣喜若狂 爬 喊叫 ,

我们速度飞快！格拉布尔兴奋地喊道。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [ʃʊr] , [wen] ['kɔːʃəs] ['dʒɑːni] [dauts] —
For all is sure , when cautious Johnny doubts —
为了 全部 是 当然 , 什么时候 谨慎 约翰尼 疑虑 —

可以肯定的是，当谨慎的约翰尼心存疑虑时——

[ðə; ði]['klaɪənt][nɑːdz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ɪz] [ment] ,
The client nods , uncertain what is meant ,
这 客户 点头 , 不确定 什么 是 意思是 ,

客户点点头，不太明白对方的意思。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][wɪð'hoʊld] [ə'sent] .
And therefore fearful to withhold assent .
和 所以 可怕 到 扣压 同意 .

因此不敢拒绝。

[fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [goʊz][ðə; ði][poʊst] [ðæt] [iːv] ,
Forth , with instructions goes the post that eve ,
第四 , 和 指示 去 这 邮政 那 前夕 ,

那天晚上，邮差带着指示送达了。

[ænd; ənd] ['kræfti] ['græbəl] ['tʃʌklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] —
And crafty Grabble chuckles in his sleeve —
和 狡猾 爬 轻笑 在 他的 袖子 —

狡猾的格拉布尔在袖子里窃笑——

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] ['eɪdʒənts] [waɪl]
Instructions for a bill , which agents wile
指示 为了 一个 账单 , 哪个 代理人 诡计

账单说明，代理人会这样做

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɜ˞ːmz] [læst] [deɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪl] .
Before the term's last day may hope to file .
前 这 任期 最后的 天 可能 希望 到 文件 .

或许可以在任期结束前提交申请。

[haʊ] [veɪn] [ðæt] [hoʊp] ! — [ðə; ði] ['dʌsti] ['pepərz] [laɪ]
How vain that hope ! — the dusty papers lie
如何 徒劳 那 希望 ! — 这 尘土飞扬 文件 说谎

那希望多么虚妄！——尘封的纸张散落一地

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dræftsmənz] [aɪ] .
For eighteen months within the draftsman's eye .
为了 十八 几个月 之内 这 绘图员的 眼睛 .

在绘图员的眼中，持续了十八个月。

[tuː; tə][ɔːl] [kəm'pleɪnts] [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] ['redi] [tʃaɪm] : —
To all complaints he beats the ready chime : —
到 全部 投诉 他 节拍 这 准备好 钟声 : —

对于所有的抱怨，他都敲响了随时可用的钟声：——

“ [mɔːr] ['weɪti] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] [taɪm] —
“ More weighty matters had beguiled his time —
“ 更多的 重 事情 有 被迷惑 他的 时间 —

“他当时被更重要的事情分散了注意力——

“ [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [dɪ'leɪ] ,
“ Injunctions , that would not admit delay ,
“ 禁令 , 那 会 不是 承认 延迟 ,

“禁止拖延的禁令，

“ ['ænsər] , [dɪ'mʌrər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [deɪ] ,
“ Answers , demurrers — and the motion day ,
“ 答案 , 异议 — 和 这 运动 天 ,

“答复、异议——以及动议日，

“ [ɔːl] - [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [dɪ'spætʃ] ,
“ All marr'd his wishes to effect dispatch ,
“ 全部 - 他的 愿望 到 影响 派遣 ,

“所有这一切都阻碍了他执行任务的愿望，

“ [ðoʊ] ['feɪlɪŋ] [nɑːt] [iːtʃ] ['liːʒər] ['aʊər][tuː; tə] [snætʃ] .
“ Though failing not each leisure hour to snatch .
“ 尽管 失败 不是 每个 闲暇 小时 到 抢夺 .

“尽管不放过每一个闲暇时光。

“ [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
“ Vacation comes , and then he will be able
“ 假期 来 , 和 然后 他 将要 是 有能力的

“假期到了，他就能……”

“ [tuː; tə] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [iːz] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['teɪbl] . ” [[fɔːr]] { - } { - }
“ To clear with ease his now o'erloaded table . ” [4] { 24 } { 23 }
“ 到 清除 和 舒适 他的 现在 超载 桌子 . ” [4] { - } { - }

“轻松地清理他那张已经堆满东西的桌子。”[4]{24}{23}

[veɪˈkeɪʃ(ə)n][pæst] ; — [ðə; ðiˈ]['eɪdʒənt][kɔ:lz] [ə'gen] ,

Vacation	**past**	**;**	**—**	**the**	**agent**	**calls**	**again**	**,**
假期	过去的	;	—	这	代理人	呼叫	再次	,

假期结束了；——经纪人又打电话来了。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ðiˈ]['dræftsmən][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][speɪn] .

And	**finds**	**the**	**draftsman**	**just**	**returned**	**from**	**Spain**	**.**
和	发现	这	绘图员	只是	返回	从	西班牙	.

他发现绘图员刚从西班牙回来。

[ðə; ðiˈ] [sʊt] - [klæd]['pɑ:rs(ə)l][laɪz] [ʌn'oʊpənd] [stɪl] ,

The	**soot**	**-**	**clad**	**parcel**	**lies**	**unopened**	**still**	**,**
这	煤烟	-	覆膜	包裹	谎言	未开封	仍然	,

沾满煤灰的包裹仍然未开封。

- [baɪ][ðə; ðiˈ][ræts] , [ðæt] ['hʌŋgər] [els] [wʊd] [kɪl] —

Knaw'd	**by**	**the**	**rats**	**,**	**that**	**hunger**	**else**	**would**	**kill**	**—**
-	经过	这	老鼠	,	那	饥饿	别的	会	杀	—

被老鼠啃噬致死，否则饥饿会要了它的命——

[æt; ət][læst] - [tɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sent]

At	**last**	**'**	**tis**	**done**	**,**	**and**	**then**	**it**	**must**	**be**	**sent**
在	最后的	-	的	完毕	,	和	然后	它	必须	是	发送

终于完成了，接下来就必须寄出去了。

[tu:; tə] ['kʌntri] [daʊn] [fɔ:r; fər]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

To	**country**	**down**	**for**	**final**	**settlement**	**.**
到	国家	向下	为了	最终的	沉降	.

下乡进行最终结算。

[ðen] ['kwɪri:z] [ɑ:n][ðə; ðiˈ]['mɑ:rdʒɪn][raɪz] , [laɪk] [eɪps] , —

Then	**queries**	**on**	**the**	**margin**	**rise**	**,**	**like**	**apes**	**,**	**—**
然后	查询	在	这	利润	上升	,	喜欢	猿猴	,	—

然后，边缘地带的查询像猿猴一样上升——

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪˈeɪtəs] [geɪps] .

And	**here**	**and**	**there**	**a**	**long**	**hiatus**	**gapes**	**.**
和	这里	和	那里	一个	长的	间歇期	张开	.

偶尔会出现很长的空白期。

[fækts] [tʃeɪndʒ] [laɪk] ['mɔ:təlz] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

Facts	**change**	**like**	**mortals**	**in**	**a**	**fairy**	**tale**	**,**
事实	改变	喜欢	凡人	在	一个	仙女	故事	,

事实就像童话故事里的凡人一样，会发生变化。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['herɪŋ] ['fænsi] [kɔɪnz] [ə; eɪ] [weɪl] .

And	**from**	**a**	**herring**	**fancy**	**coins**	**a**	**whale**	**.**
和	从	一个	鲱鱼	想要	硬币	一个	鲸	.

用鲱鱼做成的精美硬币，竟然能做出鲸鱼。

[ðen] [kraʊdz] [ʌv; əv] [θraɪs] [rɪˈpi:tɪd] [wɜ:rdz] [ɪkˈspres]

Then	**crowds**	**of**	**thrice**	**repeated**	**words**	**express**
然后	人群	的	三次	重复	字	表达

然后，大量重复三次的词语表达出来

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [les] ; —

What	**might**	**be**	**done**	**in**	**twenty**	**thousand**	**less**	**;**	**—**
什么	可能	是	完毕	在	二十	千	较少的	;	—

用少花两万块钱能做的事情；——

[ðə; ðiˈ] [hoʊl] [wʌn] ['preʃəs] ['dʒɑ:rgən] , ['fɪtɪd] [wel]

The	**whole**	**one**	**precious**	**jargon**	**,**	**fitted**	**well**
这	所有的	一	宝贵的	行话	,	适配	出色地

整套珍贵的术语，完美契合。

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɝz] [hel] . { - } { - }
To serve for fewel in a lawyer's hell . { 26 } { 25 }
到 服务 为了 少 在 一个 律师 地狱 . { - } { - }

为费菲尔在律师的地狱中服务。{26}{25}

[bʌt; bət] [wʌt] [sez] ['græbəl] ? — [æz; əz][ðə; ði]['fəuliəuz] [maʊnt] ,
But what says Grabble ? — as the folios mount ,
但 什么 说道 爬 ? — 作为 这 对开本 山 ,

但格拉布尔是怎么说的呢？——随着书页的堆积，

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'mænd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [[faɪv]]
He must demand some money on account , [5]
他 必须 要求 一些 钱 在 帐户 , [5]

他必须要求预付一些钱，[5]

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər] [fiːz] ,
To pay the counsel and the court their fees ,
到 支付 这 法律顾问 和 这 法庭 他们的 费用 ,

支付律师费和法庭费用，

[lest] ['dʒʌstɪs] - [wiːlz] [biː; bi] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [griːs] .
Lest justice ' wheels be clogg'd for want of grease .
免得 正义 - 车轮 是 - 为了 想 的 润滑脂 .

免得正义的车轮因缺乏润滑而堵塞。

[ðə; ði]['klaɪənt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['daiviːz] ;
The client deep into his pocket dives ;
这 客户 深的 进入 他的 口袋 潜水 ;

客户掏出钱包，一头扎了进去；

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [kæʃ] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['baʊəl] [raivz] ;
To part with cash his inmost bowel rives ;
到 部分 和 现金 他的 最 肠 河流 ;

拿出钱来让他内心深处感到痛苦；

[wɪð; wɪθ] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [hiː; hi] [kaʊnts] [iːtʃ] ['staɪvər][ɔː(r)] ,
With deep - drawn sighs he counts each stiver o'er ,
和 深的 - 绘制 叹息 他 计数 每个 斯蒂弗 超过 ,

他深深地叹了口气，数着每一根棍子。

[ænd; ənd] [diːmz] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)l] [bɔːr] .
And deems the law a most infernal bore .
和 认为 这 法律 一个 最多 地狱 钻孔 .

他认为法律极其无聊。

[wʌt] - [ɔːl'redi] ?
What gall'd already ?
什么 - 已经 ?

什么事已经激怒了？

[nɑːt][soʊ] [kwɪk] , [maɪ] [frend] ,
not so quick , my friend ,
不是 所以 快的 , 我的 朋友 ,

别急，我的朋友。

[ɔːr][reɪdʒ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][end] .
Or rage will turn to madness in the end .
或者 愤怒 将要 转动 到 疯狂 在 这 结尾 .

或者，愤怒最终会演变成疯狂。

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bʌt; bət][iks'pekts][tuː; tə][biː; bi]
Who takes a voyage but expects to be
WHO 需要 一个 航程 但 预期 到 是

谁出海远航却期望.....

[æt; ət][fɜːrst][baɪ] ['sɪknəs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ?
Annoy'd at first by sickness on the sea ?
恼怒 在 第一的 经过 疾病 在 这 海 ?

一开始对晕船感到恼火吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiːk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [meɪk] [hɪm; ɪm] [graʊl] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Should weak impatience make him growl and weep ,
应该 虚弱的 不耐烦 制作 他 咆哮 和 哭泣 ,

如果仅仅是些许不耐烦就让他咆哮哭泣,

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ʃʌn] [ðə; ði] [diːp] .
His friends would laugh , and bid him shun the deep .
他的 朋友们 会 笑 , 和 出价 他 回避 这 深的 .

他的朋友们会嘲笑他，并劝他远离深海。

[aɪ] , [ʃʌn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
Aye , shun , but how ?
是的 , 回避 , 但 如何 ?

是啊，要躲避，但该怎么做呢?

[waɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] . { - } { - }
why look before you leap . { 28 } { 27 }
为什么 看 前 你 飞跃 . { - } { - }

为什么要三思而后行? {28}{27}

[wen] [wʌns] - , [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] ['wɪzdəm] [seɪ] ;
When once embark'd , no more can wisdom say ;
什么时候 一次 - , 不 更多的 能 智慧 说 ;

一旦启程，智慧也无能为力;

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['biləuz] , ['blʌstər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .
Endure the billows , bluster as they may .
忍受 这 波澜 , 虚张声势 作为 他们 可能 .

忍受这汹涌澎湃的波涛吧。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[ðə; ði][dræft][baɪ] - [pen]
The draft by Grabble's pen
这 草稿 经过 - 笔

格拉布尔笔下的草稿

[rɪ'vaɪzd] , [mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ;
Revised , must travel back to town again ;
修改 , 必须 旅行 后退 到 镇 再次 ;

修改后，必须再次返回镇上;

[ə'gen] [mʌst; məst][biː; bi] , [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Again must be , neglected as before ,
再次 必须 是 , 被忽视的 作为 前 ,

肯定又像以前一样被忽视了。

[ɑːn] - [desk][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ;
On draftman's desk for fifteen months or more ;
在 - 桌子 为了 十五 几个月 或者 更多的 ;

在绘图员的办公桌上放了十五个月或更久;

[ə'gen] [mʌst; məst]['wɑːndər][ɔː(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] [træk]
Again must wander o'er the self - same track
再次 必须 漫步 超过 这 自己 - 相同的 追踪

又得沿着同一条路走。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kʌntri] [bæk] .

From	town	to	country	,	and	from	country	back	.
从	镇	到	国家	,	和	从	国家	后退	.

从城镇到乡村，再从乡村回到城镇。

[æt; ət][læst] - [tɪz] ['setld] : [ðen] [mʌst; məst] [klɑːks] [bɪ'gɪn]

At	last	-	tis	settled	:	then	must	clerks	begin
在	最后的	-	的	定居	:	然后	必须	职员	开始

终于定下来了：那么办事员们就该开始了。

[tuː; tə] [kʌt] , [prɪ'per] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [skɪn] ;

To	cut	,	prepare	,	and	rule	the	parchment	skin	;
到	切	,	准备	,	和	规则	这	羊皮纸	皮肤	;

裁剪、准备和划线羊皮纸；

[ðen] [wɪl] [ðer; ðər] [ziːl] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌoʊvər'peɪ] ,

Then	will	their	zeal	demand	an	overpay	,
然后	将要	他们的	热情	要求	一个	多付	,

那么，他们的热情是否会要求获得过高的报酬呢?

[ænd; ənd][tɜːrn] , [fɔːr; fər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] ,

And	turn	,	for	expedition	,	night	to	day	,
和	转动	,	为了	远征	,	夜晚	到	天	,

为了远征，昼夜颠倒，

[tiː] - [ɪn'groʊs] , [ɪg'zæmɪn] , [faɪl] ; — [ə'nʌðər] [wiːk]

T	-	ingross	,	examine	,	file	;	—	another	week
T	-	收支	,	检查	,	文件	;	—	其他	星期

吸收、检查、归档；——又过了一周

[æt; ət] [liːst] - [twɪl] [teɪk] ; [ðen] [bɪ'spiːk] .

At	least	-	twill	take	;	subpœnas	then	bespeak	.
在	至少	-	斜纹布	拿	;	传票	然后	表明	.

至少它会接受；传票随后会发出。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [suːn] ,

The	seal	is	shut	,	and	,	if	you	wish	them	soon	,
这	海豹	是	关闭	,	和	,	如果	你	希望	他们	很快	,

封条已封，如果您希望他们尽快到来，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [buːn] { - } { - }

It	must	be	open'd	by	a	special	boon	{	30	}	{	29	}
它	必须	是	打开	经过	一个	特别的	恩惠	{	-	}	{	-	}

它必须通过特殊的恩赐才能开启{30}{29}

[ðə; ði][sʌm; səm] [tuː] ['gɪnɪ] [[sɪks]] .

The	sum	two	guineas	[	6	]	.
这	和	二	几内亚	[	6	]	.

总计两几尼[6]。

[ɪl'dɑːn] !

Eldon	!
埃尔顿	!

埃尔顿!

[faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

fie	,	for	shame	!
菲	,	为了	耻辱	!

呸，真丢人!

[neɪ] , [truːθs] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [sper] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [feɪm] .

Nay	,	truth's	a	libel	,	spare	his	lordship's	fame	.
不	,	真相	一个	诽谤	,	空闲的	他的	领主的	名声	.

不，真相是诽谤，请保住大人的名誉。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑ:r; ər]['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['staɪpend] [klɪr]
His wants are many , and his stipend clear
他的 想要 是 许多 , 和 他的 助学金 清除

他的需求很多，但他的津贴却很明确。

[skers] [maʊnts][tu:; tə]['fɔ:rti]['θaʊz(ə)nd][paʊndz][ə; eɪ] [jɪr] .
Scarce mounts to forty thousand pounds a year .
稀少 安装 到 四十 千 磅 一个 年 .

稀有物品每年可装卸四万英镑。

- [tɪz] [sed] , [ðæt]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] [daʊn]
' Tis said , that justice to each subject down
- 的 说 , 那 正义 到 每个 主题 向下

据说，要对每个臣民都秉持公正。

[floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ˌʌn'teɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
Flows in a stream untainted from the crown .
流量 在 一个 溪流 未受污染的 从 这 王冠 .

流淌在未受王冠污染的溪流中。

[ðen] [seɪ] , [kæn; kən] [kɪŋz] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][goʊld][dɪ'mænd] ?
Then say , can kings for justice gold demand ?
然后 说 , 能 国王 为了 正义 金子 要求 ?

那么，国王们能否为了伸张正义而索要黄金呢?

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [kleɪmz] [ðæt] [raɪt] [ə; eɪ] [mi:n] [hænd] ?
If not , why claims that right a meaner hand ?
如果 不是 , 为什么 索赔 那 正确的 一个 更卑鄙 手 ?

如果不是，为什么会有人声称自己手下留情?

[æz; əz] [wel] [tu:; tə]['pi:tər] [maɪt] [ə; eɪ][braɪb][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
As well to Peter might a bribe be given
作为 出色地 到 彼得 可能 一个 贿赂 是 给定

彼得也可能收受贿赂。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ([nɑ:t][ðə; ði] [si:lz]) [bʌt; bət] [ki:z] [ʌv; əv] ['hɛvən] !
For keeping (not the seals) but keys of heav'n !
为了 保持 (不是 这 封印) 但 钥匙 的 天堂 !

为了保管（不是封印），而是为了保管天堂的钥匙!

[dɪ'fendənt] [sɜ:vd] , [faɪv] [mʌnθs] [mʌst; məst][pæs] , [ɔ:r] [nɪr] ,
Defendant serv'd , five months must pass , or near ,
被告 已服务 , 五 几个月 必须 经过 , 或者 靠近 ,

被告人服刑完毕，必须经过五个月或接近五个月的时间，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [kəm'pelz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] ; { - } { - }
Before the law compels him to appear ; { 32 } { 31 }
前 这 法律 强制 他 到 出现 ; { - } { - }

在法律强制他出庭之前；{32}{31}

[fɔ:r; fər][laɪk][sʌm; səm]['bærən] [tri:] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][fru:t] ,
For like some barren tree deprived of fruit ,
为了 喜欢 一些 荒芜 树 被剥夺的 的 水果 ,

就像一棵没有果实的枯树，

[ɪn] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [su:t] ;
In long vacation is a country suit ;
在 长的 假期 是 一个 国家 套装 ;

长假期间穿乡村套装；

[ɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l][baɪ] [ri'si:dɪŋ] [taɪd] ,
Or , like a vessel by receding tide ,
或者 , 喜欢 一个 血管 经过 消退 潮 ,

或者，就像被退潮水推着的船只一样，

[left] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][baɪd]
Left helpless on the shore , where it must bide
左边 无助 在 这 支撑 , 在哪里 它 必须 比德

无助地被留在岸边，只能在那里等待。

[tɪl] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ɪts] [kɔ:rs] [ðə; ði] [stri:m] [wʌns] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][glaɪd] .
Till tracing back its course the stream once more shall glide .
直到 追踪 后退 它是 课程 这 溪流 一次 更多的 将 滑行 .

直到它顺着原路返回，溪流将再次奔流不息。

[tɜ:rm] [kʌm] , [ðen] [traɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
Term come , then try the process of contempt ,
学期 来 , 然后 尝试 这 过程 的 鄙视 ,

任期结束后，再尝试蔑视的过程。

[ɪf] [stɪl] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ə'tempt] .
If still defendant should delay attempt .
如果 仍然 被告 应该 延迟 试图 .

如果被告仍应推迟尝试。

[si:l] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ; [ber] [ðə; ði] [roʊg] [tu:; tə][goʊl] ,
Seal an attachment ; bear the rogue to goal ,
海豹 一个 依恋 ; 熊 这 流氓 到 目标 ,

建立联系；将罪犯带到目标处。

[ænd; ənd][hoʊp][jʊr; jər] ['efərts] [meɪ] [æt; ət][læst] [prɪ'veɪl] .
And hope your efforts may at last prevail .
和 希望 你的 努力 可能 在 最后的 占上风 .

希望你的努力最终能够成功。

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[wʌt] ['sædnəs] [klaʊdz] [ðæt] ['ɔ:ltərd] ['mi:n] ?
what sadness clouds that altered mein ?
什么 悲伤 云 那 已修改 我的 ?

是什么悲伤笼罩着我，改变了我？

[wʌt] , [ɪf] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['stʌbərn] [foʊ][ɪz] [si:n] ? —
What , if at large the stubborn foe is seen ? —
什么 , 如果 在 大的 这 固执的 敌人 是 已见 ? —

如果顽固的敌人逍遥法外，那该怎么办？

[hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [geɪnd] , [hi:; hi] [peɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] —
His freedom gained , he pays the whole expense —
他的 自由 获得 , 他 支付 这 所有的 费用 —

他重获自由，却要承担全部费用——

[nɑ:t][soʊ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['pri:tens] .
Not so , the practice is a vile pretence .
不是 所以 , 这 实践 是 一个 卑鄙的 虚伪 .

并非如此，这种做法是一种卑鄙的伪装。

[ðə; ði] ['greɪtər] [lɔ:s] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [raɪt] [rɪ'baʊndz] ;
The greater loss from wrong to right rebounds ;
这 更大的 损失 从 错误的 到 正确的 反弹 ;

从错误到正确反弹的更大损失；

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [æz; əz] ['meni] [paʊndz] . [['sɛvən]] { - } { - }
Ten shillings his , and thine as many pounds . [7] { 34 } { 33 }
十 先令 他的 , 和 你的 作为 许多 磅 . [7] { - } { - }

他的十先令，你的十先令。[7]{34}{33}

[ə'pɪrəns] ['entərd] , [bʌt; bət] [ri'nju:z] [ðə; ði][spɔ:rt] ;
Appearance entered , but renews the sport ;
外貌 进入 , 但 更新 这 运动 ;

外表出现，但这项运动得以复兴；

[dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] [kɔ:rt] .
Demand an answer by the clerk in court .
要求 一个 回答 经过 这 职员 在 法庭 .

要求法庭书记员作出答复。

[hi:; hi] [kɔ:lz] , [laɪk] [glɛn'daʊər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk][bænd]
He calls , like Glendower for a magic band
他 呼叫 , 喜欢 格伦多尔 为了 一个 魔法 乐队

他像格伦道尔一样呼唤着一支魔力乐队

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [spraɪts] , [ðæt] [kʌm] [nɑ:t][æt; ət] [kə'mænd] .
Of Ocean sprites , that come not at command .
的 海洋 精灵 , 那 来 不是 在 命令 .

海洋精灵，不受命令驱使。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [pə'remptəri] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [klɪr] ;
He calls once more in peremptory terms and clear ;
他 呼叫 一次 更多的 在 蛮横 条款 和 清除 ;

他再次以不容置疑的明确语气发出呼吁；

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [def] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] . [[eɪt]] { - } { - }
But none so deaf as those who will not hear . [8] { 36 } { 35 }
但 没有任何 所以 聋 作为 那些 WHO 将要 不是 听到 . [8] { - } { - }

但最聋的莫过于那些充耳不闻的人。[8]{36}{35}

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən]['ɔ:rdər] [kʌmz] , — [ɪf] [ʃɑ:rp] [ðə; ði][spɜ:r] —
At length an order comes , — if sharp the spur —
在 长度 一个 命令 来 , — 如果 锋利的 这 刺 —

终于下达了命令，——如果马刺锋利——

[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [taɪm][tu:; tə] ['ænsər] , [pli:d] , [dɪ'mɜ:r] .
For six weeks time to answer , plead , demur .
为了 六 周 时间 到 回答 , 恳求 , 异议 .

有六周时间作答、辩护、异议。

[ðʌs] [tu:; tə][sʌm; səm] - [dɔ:g] , [ðæt] [æsks][ə; eɪ][boʊn] ,
Thus to some famish'd dog , that asks a bone ,
因此 到 一些 - 狗 , 那 问 一个 骨 ,

因此，对于一只饥饿的狗来说，它会向你要一根骨头。

[dɪ'rɪʒn] [θroʊz] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ðə; ði] ['flɪnti] [stoʊn] :
Derision throws with scorn the flinty stone :
嘲笑 投掷 和 轻蔑 这 燧石 石头 :

嘲讽轻蔑地扔出那块坚硬的石头：

[hi:; hi] [si:ks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:t]
He seeks but little , and that little sought
他 寻找 但 小的 , 和 那 小的 寻求

他所求甚少，而他所求甚少。

[wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [wen] , [ə'maʊnts] [tu:; tə] [nɔ:t] .
With eagerness , when gain'd , amounts to nought .
和 渴望 , 什么时候 获得 , 金额 到 零 .

渴望得来，却毫无意义。

- [tɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ; —
' Tis all a mockery from first to last ; —
- 的 全部 一个 嘲讽 从 第一的 到 最后的 ; —

从头到尾都是一场闹剧；

[weɪt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [fæst] .

Wait	must	the	Plaintiff	,	and	the	mongrel	fast	.
等待	必须	这	原告	,	和	这	杂种狗	快速地	.

原告必须等待，而杂种狗则必须禁食。

[sɪks] [wiːks] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['geɪmz] [ə'laɪv] ;

Six	weeks	are	gone	—	once	more	the	game's	alive	;
六	周	是	已消失	—	一次	更多的	这	游戏的	活	;

六周过去了——比赛又开始了;

[wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [breθ] [mʌst; məst][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [straɪv] .

Once	more	for	breath	must	the	Defendant	strive	.
一次	更多的	为了	气息	必须	这	被告	努力	.

被告人必须再次为呼吸而挣扎。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[θruː] - [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [dɑːrk][ʌv; əv] ['tʃænsəri] [leɪn]

thro	'	the	purlieus	dark	of	Chancery	Lane
喉咙	-	这	普利厄斯	黑暗的	的	法院	车道

穿过 Chancery Lane 的昏暗角落

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [raʊzd] , — [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , —

The	dogs	are	roused	,	—	the	chase	begins	again	,	—
这	狗	是	唤醒	,	—	这	追赶	开始	再次	,	—

猎犬们被惊醒了，追逐再次开始，

[ə'gen] [dɪ'leɪ] [pə'sjuːz] [ɪts] ['wʌntɪd] [tʃaɪm] , —

Again	delay	pursues	its	wonted	chime	,	—
再次	延迟	追寻	它是	惯常	钟声	,	—

延误再次发出惯常的钟声——

[ænd; ənd] [kleɪmz] [æt; ət] [læst] [ə'nʌðər] [ruːl] [fɔːr; fər] [taɪm] .

And	claims	at	last	another	rule	for	time	.
和	索赔	在	最后的	其他	规则	为了	时间	.

最终，又出现了一条关于时间的规则。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pɔːz] [ɑːn] [pɔɪnts] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [dwel] ?

Why	should	I	pause	on	points	like	these	to	dwell	?
为什么	应该	我	暂停	在	积分	喜欢	这些	到	住	?

我为什么要在这些问题上停下来细想呢?

[baɪ] [sʌtʃ] ['diːteɪl][maɪ]['peɪdʒɪz]['aɪdli] [swel] ? { - } { - }

By	such	detail	my	pages	idly	swell	?	{	38	}	{	37	}
经过	这样的	细节	我的	页面	闲散地	膨胀	?	{	-	}	{	-	}

如此细致的描写，让我的页面显得空洞而丰满? {38}{37}

[ðə; ði] ['prɑːses] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'peɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] —

The	process	slow	and	unrepaid	the	toil	—
这	过程	慢的	和	未偿还	这	辛劳	—

这个过程缓慢且付出没有回报——

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['hɑːrvɪst][ɪn][ə; eɪ]['bærən] [sɔɪl] .

A	worthless	harvest	in	a	barren	soil	.
一个	毫无价值	收成	在	一个	荒芜	土壤	.

在贫瘠的土地上收获毫无价值的果实。

[ðə; ði] ['ænsər] [faɪld] — [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [fʊl'fɪl]

The	answer	filed	—	three	years	at	least	fulfil
这	回答	已提交	—	三	年	在	至少	实现

提交的答复——至少三年内履行

[ðer; ðər]['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [sɪns] ['weikfi:ld] [[naɪn]] [dru:] [ðə; ði] [bɪl] .

Their	circling	round	since	Wakefield	[	9	]	drew	the	bill	.
他们的	盘旋	圆形的	自从	韦克菲尔德	[	9	]	画	这	账单	.

自从韦克菲尔德[9]提出诉讼以来，他们就一直在兜圈子。

[ðen] [stri:mz] [ʌv; əv] ['leŋθi] [dʌl] [ik'sepʃənz] [floʊ]

Then	streams	of	lengthy	dull	exceptions	flow
然后	溪流	的	冗长	乏味的	例外情况	流动

然后，冗长乏味的例外情况便接踵而至。

[wɪtʃ] [koʊ][mʌst; məst][saɪn][tu:; tə]['hju:mər] ['dʒemi] ['loʊ] . [-]

Which	Koe	must	sign	to	humour	Jemmy	Lowe	.	[	10	]
哪个	koe	必须	符号	到	幽默	杰米	洛	.	[	-	]

科伊必须签下哪一份才能让杰米·洛高兴。[10]

[ə'mendmənts] [nekst] [ðæt] [li:v] [bɪ'haɪnd][noʊ] [treɪs]

Amendments	next	that	leave	behind	no	trace
修正案	下一个	那	离开	在后面	不	痕迹

接下来是不会留下任何痕迹的修正案。

[ʌv; əv][fɜ:rst] [kəm'pleɪnt] ; — [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [keɪs] —

Of	first	complaint	;	—	but	make	a	novel	case	—
的	第一的	抱怨	;	—	但	制作	一个	小说	案件	—

首次投诉；——但提出新颖的论点——

[kən'tɪnjuəl] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstərz] , [hu:]

Continual	reference	to	the	Masters	,	who
持续的	参考	到	这	大师	,	WHO

不断提及大师们，他们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [her] [ɪn] [tu:] ;

Must	have	the	wit	to	cut	a	hair	in	two	;
必须	有	这	有	到	切	一个	头发	在	二	;

必须具备将头发剪成两截的智慧；

[soʊ] ['naɪsli] [drɔ:n] , [soʊ] [faɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n]

So	nicely	drawn	,	so	fine	the	point	between
所以	很好	绘制	,	所以	美好的	这	观点	之间

画得真好，细节把握得真好。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] . { - } { - }

What	it	should	not	,	or	what	it	should	have	been	.	{	40	}	{	39	}
什么	它	应该	不是	,	或者	什么	它	应该	有	到过	.	{	-	}	{	-	}

它不应该是什么，或者它应该是什么。{40}{39}

[hɪr] ['kæptɪn] [krɔ:s] [-] [ə'sju:mz] [dɪ'spɑ:tɪk] [sweɪ]

Here	Captain	Cross	[	11	]	assumes	despotic	sway
这里	队长	叉	[	-	]	假设	专制	摇摆

在这里，克罗斯船长[11]采取了专制统治。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [der] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˌgeɪn'seɪ] .

Enraged	at	all	who	dare	his	speech	gainsay	.
愤怒	在	全部	WHO	敢	他的	演讲	否定	.

凡是胆敢反驳他言论的人，他都勃然大怒。

[wʌns] ['maɪti] ['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪmər] [kru:] ,

Once	mighty	ruler	of	a	tamer	crew	,
一次	强大的	统治者	的	一个	驯服者	全体人员	,

曾经是统领一群温顺船员的强大统治者，

[ðæn; ðən]['evər] ['bælət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [dru:] ;

Than	ever	Ballot	from	the	plough	-	tail	drew	;
比	曾经	选票	从	这	犁	-	尾巴	画	;

比以往任何时候都更像犁尾上的选票；

[laɪk] ['fɔl,stæfs] ['skeə,krəʊz] — ['rægɪd] , [sper] , [ænd; ənd] [tɔ:l] , —
Like Falstaff's scarecrows — ragged , spare , and tall , —
喜欢 福斯塔夫的 稻草人 — 破烂不堪 , 空闲的 , 和 高的 , —

就像福斯塔夫的稻草人——破烂不堪、瘦削高大——

[hɪm'self] [ðə; ði] ['gretɪst] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
Himself the greatest scarecrow of them all .
他本人 这 最 稻草人 的 他们 全部 .

他自己才是最伟大的稻草人。

[oʊ] ! ['fɔ:rtʃən] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [flɜ:rt] !
Oh ! fortune , thou art but a fickle flirt !
哦 ! 财富 , 你 艺术 但 一个 反复无常 调情 !

唉！命运啊，你不过是个善变的调情者！

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [waɪ] - [nɑ:t] [ɪl'dɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] ? { - } { - }
For me why sprawl'd not Eldon in the dirt ? { 42 } { 41 }
为了 我 为什么 - 不是 埃尔顿 在 这 污垢 ? { - } { - }

对我来说，为什么埃尔顿没有瘫倒在泥土里呢？{42}{41}

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɔ:ft] [hæz; həz] [pæst] [ˌem 'i:] [θru:] - [ðə; ði] [taʊn] ,
His carriage oft has passed me thro ' the town ,
他的 运输 经常 有 通过了 我 喉咙 - 这 镇 ,

他的马车经常从我身边穿过城镇，

[bʌt; bət] [ðen] [ə'læs] !
But then alas !
但 然后 唉 !

但是，唉！

[feɪt] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
fate would not break it down .
命运 会 不是 休息 它 向下 .

命运不会将它摧毁。

[oʊ] ! ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:l] [ðaɪ] ['feɪvərz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [drɑ:s] ,
Oh ! fortune , all thy favors are but dross ,
哦 ! 财富 , 全部 你的 恩惠 是 但 浮渣 ,

哦！命运啊，你所赐予的一切恩惠都不过是渣滓。

[ɔ:r] [waɪ] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [krɔ:s] ?
Or why bestow them on a man like Cross ?
或者 为什么 赐给 他们 在 一个 男人 喜欢 叉 ?

否则，为什么要把这些荣誉授予像克罗斯这样的人呢？

[ðaɪ] [moʊdz] [ɑ:r; ər] ['veriəs] , [æz; əz] [ðaɪ] [wɪm] [ɪz] [streɪndʒ] ;
Thy modes are various , as thy whim is strange ;
你的 模式 是 各种各样的 , 作为 你的 一时兴起 是 奇怪的 ;

你的性情多变，你的心思古怪；

[ɔ:r] [waɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tʃeɪndʒ] —
Or why a soldier to a lawyer change —
或者 为什么 一个 士兵 到 一个 律师 改变 —

或者，为什么一个士兵会变成律师——

[ɪf] [sʌtʃ] [greɪt] ['merɪt] [mʌst; məst] [prə'moʊʃ(ə)n] [get] ,
If such great merit must promotion get ,
如果 这样的 伟大的 优点 必须 晋升 得到 ,

如果如此卓越的才能必须得到晋升，

- [twɜ:r] ['i:zi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [æn; ən] [ˌepə'let] .
' Twere easy sure to add an epaulet .
- 是 简单的 当然 到 添加 一个 肩章 .

很容易就能加上肩章。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃaɪnd] [ɪn] ['neɪtɪv] [laɪt] ,
There long he might have shined in native light ,
那里 长的 他 可能 有 闪耀 在 本国的 光 ,

他本可以在那里长久地沐浴在自然之光中，

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [faɪt] .
At least a bully , if afraid to fight .
在 至少 一个 欺负 , 如果 害怕的 到 斗争 .

至少也是个欺凌者，却不敢反抗。

[oʊ] ! ['mæstər] [krɔ:s] , [rɪ'zu:m] [ðaɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][poʊst] ,
Oh ! Master Cross , resume thy martial post ,
哦 ! 掌握 叉 , 恢复 你的 武术 邮政 ,

哦！克罗斯大师，请重回你的武岗！

[ɔ:r] [deɪn] [ɪn]['pɪti][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] .
Or deign in pity to give up the ghost .
或者 设计 在 遗憾 到 给 向上 这 鬼 .

或者出于怜悯，屈尊放弃生命。

[ðaɪ] ['lʌkləs] ['erərz] ['nevər] ['fɔ:lɪŋ] [raɪt] ,
Thy luckless errors never falling right ,
你的 倒霉的 错误 绝不 坠落 正确的 ,

你那些不幸的错误总是错得离谱，

[ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['su:təz] [ɪn][pər'petʃuəl] [naɪt] .
Involve the suitors in perpetual night .
涉及 这 求婚者 在 永久 夜晚 .

让求婚者们陷入永夜之中。

[ðaɪ] ['breɪnz] [dɑ:rk]['keɪɑ:s] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] ,
Thy brain's dark chaos working like a mole ,
你的 大脑的 黑暗的 混乱 在职的 喜欢 一个 痣 ,

你大脑中黑暗的混乱像鼹鼠一样运作着，

[di'rekts] [i:tʃ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] ;
Directs each action , and pervades the whole ;
导演 每个 行动 , 和 普遍存在 这 所有的 ;

指导每一个行动，并贯穿整个过程；

[oʊ] ! [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]
Oh ! may it have just sense enough to see
哦 ! 可能 它 有 只是 感觉 足够的 到 看

哦！但愿它有足够的智慧去理解。

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [tru:θ] [ðə; ði][mju:z][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] [ði:] ! { - } { - }
That all is truth the muse has said of thee ! { 44 } { 43 }
那 全部 是 真相 这 沉思 有 说 的 你 ! { - } { - }

缪斯女神对你的描述都是真理！{44}{43}

[hɪr] [kɑ:ks] [-] , [ʌv; əv] ['faʊndlɪŋ] ['beɪbz] [ðə; ði]['fɑ:stər]['saɪər] ,
Here Cox [12] , of foundling babes the foster sire ,
这里 考克斯 [-] , 的 弃儿 宝贝们 这 促进 父系 ,

这里 Cox[12]，弃婴的养父，

[hju:'meɪn][ʌv; əv] ['tempər] , [bʌt; bət] [tu:] [proʊn] [tu:; tə]['faɪər] ,
Humane of temper , but too prone to fire ,
人道 的 脾气 , 但 也 易于 到 火 ,

性情仁慈，但过于好斗。

[ɪn]['dʒʌdʒmənt][sɪts][tu:; tə][ækt][baɪ] ['ri:zənz] [ru:l] ;
In judgment sits to act by reason's rule ;
在 判断 坐着 到 行为 经过 原因 规则 ;

法官坐在审判席上，依据理性原则行事；

[jet] ['evər] [pru:vz] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ðə; ði] [tu:l] .
Yet ever proves of prejudice the tool .
然而 曾经 证明 的 偏见 这 工具 .

然而，它却始终证明了偏见的存在。

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][wɜ:rd][mɪ'steɪkən] , ['gɪvz] [ə'fens] ,
A look , a word mistaken , gives offence ,
一个 看 , 一个 单词 错误 , 给予 罪行 ,

一个眼神，一句错话，都可能冒犯他人。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [dɪ'stɔ:rtɪd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sens] .
And thoughts distorted take the place of sense .
和 想法 扭曲 拿 这 地方 的 感觉 .

扭曲的思想取代了理智。

[sʌm; səm]['æŋgri] ['krɑ:tʃɪt] [gets]['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Some angry crotchet gets into his brain ,
一些 生气的 钩针编织 获得 进入 他的 脑 ,

他脑子里冒出了一些愤怒的怪异想法，

[hætʃt] [ɪn] [kə'pri:s] , [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [baɪ][dɪs'deɪn] .
Hatched in caprice , and nurtured by disdain .
孵化 在 任性 , 和 培育 经过 蔑视 .

源于任性，由蔑视滋养。

[pər'sweɪʒ(ə)n][feilz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] - [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Persuasion fails to shew how warp'd his mind ;
劝说 失败 到 展示 如何 - 他的 头脑 ;

劝说也无法揭示他思想的扭曲程度；

[wen] ['æŋgər] [ru:lz] , [ðə; ði][soʊl][ɪt'self][ɪz][blaɪnd] :
When anger rules , the soul itself is blind :
什么时候 愤怒 规则 , 这 灵魂 本身 是 瞎的 :

当愤怒占据主导时，灵魂本身也会变得盲目：

[kən'fɜ:rmd] [baɪ]['hæbɪt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ɪn'kri:s] ,
Confirmed by habit all his faults increase ,
确认的 经过 习惯 全部 他的 故障 增加 ,

习惯使他的所有缺点都加深了。

[soʊ][let][hɪm; ɪm][mend] , [ɔ:r] [els] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] . { - } { - }
So let him mend , or else depart in peace . { 46 } { 45 }
所以 让 他 修补 , 或者 别的 离开 在 和平 . { - } { - }

所以让他好好疗伤，或者让他平静地离开。{46}{45}

[loʊ] ! ['wɔdlɪŋ] [fɔ:rθ] ; [ɪn]['dɪgnəti][ʌv; əv]['mi:n] ,
Lo ! waddling forth ; in dignity of mein ,
洛 ! 摇摇摆摆 前进 ; 在 尊严 的 我的 ,

看哪！蹒跚而出；带着我的尊严，

[kɔ:r'pɔ:riəl] ['strætfərd] [-] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [ɪz] [si:n] .
Corporeal Stratford [13] from his haunt is seen .
肉体 斯特拉特福德 [-] 从 他的 出没 是 已见 .

可以看到斯特拉特福德[13] 的遗体从他常去的地方被看到。

[ðæt] ['bloʊtɪd] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] ['beli] [skæn] ;
That bloated form and pompous belly scan ;
那 腹胀 形式 和 傲慢 腹部 扫描 ;

那浮肿的身形和浮夸的腹部扫描；

[ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɪt][ə; eɪ]['veri]['ɔ:ldərmən] !
In shape and wit a very alderman !
在 形状 和 有 一个 非常 市议员 !

身材健硕，才智过人，真是个了不起的市议员！

[ðoʊz] ['vʌlgər] [lʊks] [hɪz; ɪz] ['vʌlgər] ['mænərz] [stæmp] ,

Those	vulgar	looks	his	vulgar	manners	stamp	,
那些	庸俗	看起来	他的	庸俗	礼仪	邮票	,

他那粗俗的眼神和举止，都带有粗俗的烙印。

[fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [nɛə] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] .

For	knowledge	he	ne'er	burns	the	midnight	lamp	.
为了	知识	他	从未	烧伤	这	午夜	灯	.

他从不为求知而彻夜长谈。

[ðə; ði] ['stɝ:nəst] [bru:t] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['kaɪndnəs] [oʊn] ,

The	sternest	brute	will	sometimes	kindness	own	,
这	最严厉的	蛮力	将要	有时	仁慈	自己的	,

最冷酷无情的恶棍有时也会展现出仁慈的一面。

[bend] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['strætfərd] [jet] [wɪl] [fraʊn] ;

Bend	as	you	will	,	and	Stratford	yet	will	frown	;
弯曲	作为	你	将要	,	和	斯特拉特福德	然而	将要	皱眉	;

无论你如何妥协，斯特拉特福德依然会皱眉；

[ɛnrəd] , [hi:; hi] [feɪn] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

Enrag'd	,	he	fain	would	kill	you	with	a	look	,
愤怒的	,	他	欣然	会	杀	你	和	一个	看	,

他怒不可遏，恨不得用眼神杀了你。

[ji:; ji] [wi:k] [ʌv; əv] [skʌl] , [bɪ'wer] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bʊk] .

Ye	weak	of	skull	,	beware	the	flying	book	.
叶	虚弱的	的	颅骨	,	提防	这	飞行	书	.

你们这些脑袋脆弱的人，当心那本会飞的书！

[hens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wʊdz] , [ðaʊ] ['graʊlɪŋ] [ber] ,

Hence	to	the	rocky	woods	,	thou	growling	bear	,
因此	到	这	岩石	树林	,	你	咆哮	熊	,

因此，你这咆哮的熊，该回岩石森林去了！

[hens] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [di:l] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [ðer; ðər] .

Hence	to	the	woods	,	and	deal	out	justice	there	.
因此	到	这	树林	,	和	交易	出去	正义	那里	.

因此，就到树林里去，在那里伸张正义吧。

[hens] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] - [er] [ðaʊ] [dʌst] [ɪ'skeɪp] ,

Hence	to	the	woods	;	but	'	ere	thou	dost	escape	,
因此	到	这	树林	;	但	-	埃雷	你	朋友	逃脱	,

因此，进入树林吧；但你逃脱之后，

[send] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðaɪ] [lɔ:s] [ə; eɪ] ['ri:əl] [eɪp] .

Send	to	supply	thy	loss	a	real	ape	.
发送	到	供应	你的	损失	一个	真实的	猿	.

送一只真猿来弥补你的损失。

[ðə; ði] ['su:təz] [skers] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɑ:t] [kəm'pleɪn] ,

The	suitors	scarce	will	of	their	lot	complain	,
这	求婚者	稀少	将要	的	他们的	很多	抱怨	,

求婚者们很少会抱怨自己的命运，

[ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [geɪn] . { - } { - }

If	by	the	change	some	intellect	they	gain	.	{	48	}	{	47	}
如果	经过	这	改变	一些	智力	他们	获得	.	{	-	}	{	-	}

如果通过这种改变他们获得了一些智力。{48}{47}

[laɪk] [ði:] , [ɪn] ['dʒestʃərz] [meɪ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [bi:; bi] [delt] ;

Like	thee	,	in	gestures	may	his	rage	be	dealt	;
喜欢	你	,	在	手势	可能	他的	愤怒	是	已处理	;

愿他也能像你一样，以姿态来发泄愤怒；

[laɪk] [ði:] , [ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɑ:ljəmz] [hi:; hi] [meɪ] [pelt] ;
Like thee , the luckless volumes he may pelt ;
喜欢 你 , 这 倒霉的 卷 他 可能 毛皮 ;

就像你一样，他可能会投掷那些不幸的书籍；

[i:tʃ] [ɑ:rt] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] ,
Each art expressive of the monkey tribe ,
每个 艺术 富有表现力的 的 这 猴 部落 ,

每一种艺术都表达了猴族的情感，

[wel] [hæst] [ðaʊ] [lɜ:rnt] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [tu:; tə][ɪm'baɪb] !
Well hast thou learnt their natures to imbibe !
出色地 哈斯特 你 学会了 他们的 自然 到 吸收 !

你已经很好地了解了他们的本性！

[nekst] ['kæntɪŋ] ['sti:vən] [-] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [si:] , —
Next canting Stephen [14] in his study see , —
下一个 倾斜 史蒂芬 [-] 在 他的 学习 看 , —

接下来，斯蒂芬[14]在他的书房里，——

[hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] , [di'vaizɪŋ] [blæks] [tu:; tə] [fri:] .
Himself a slave , devising blacks to free .
他本人 一个 奴隶 , 设计 黑人 到 自由的 .

他自己曾是奴隶，却设计解放黑人。

['betər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['plæntəz] ['aɪərn] [sweɪ]
Better endure the planters iron sway
更好的 忍受 这 花盆 铁 摇摆

最好忍受花盆铁架的摇晃

[ðæn; ðən] [pɔ:r] [ɑ:n] ['mʌsti] [toʊmz] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] !
Than pore on musty tomes the livelong day !
比 孔隙 在 发霉的 巨著 这 终身 天 !

宁愿整天埋头苦读那些发霉的古籍！

['betər] [fɔ:r; fər]['stoʊlən] [i:z] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ræk] ,
Better for stolen ease to bear the rack ,
更好的 为了 被盗 舒适 到 熊 这 架子 ,

偷窃者更容易承受刑架的折磨，

[ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][wʌn] [dʌl] ['glu:mi] [træk] !
Than spend a life in one dull gloomy track !
比 花费 一个 生活 在 一 乏味的 阴沉 追踪 !

与其终生走一条单调乏味的路！

[noʊ]['ni:groʊ] [ðaʊ] !
No negro thou !
不 黑人 你 !

你不是黑鬼！

[wʌt] [mɔ:r] [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] ?
what more when all is said ?
什么 更多的 什么时候全部 是 说 ?

说到底，还有什么更重要的呢?

[hi:; hi][wɜ:rks][baɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][pər'hæps][fɔ:r; fər] [bred] . { - } { - }
He works by force , and you perhaps for bread . { 50 } { 49 }
他 作品 经过 力量 , 和 你 也许 为了 面包 . { - } { - }

他靠强迫劳动，而你或许是为了面包而工作。{50}{49}

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][bəuθ] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gʊd] , —
The toil of both may prove a public good , —
这 辛劳 的 两个都 可能 证明 一个 民众 好的 , —

两者的辛勤付出或许最终会成为一项公共利益，——

[ə'nʌðɚz] ['prɑ:fɪt] , [ɔ:r] [ə'nʌðɚz] [fu:d] .
Another's profit , or another's food .
另一个的 利润 , 或者 另一个的 食物 .

别人的利润，或者别人的食物。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [pæs] [ðaɪ] [fɔ:lts] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [bi:; bi] —
But let me pass thy faults , if such they be —
但 让 我 经过 你的 故障 , 如果 这样的 他们 是 —

但请允许我宽恕你的过错，如果真有的话——

[ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] ['kwɑ:ləti] —
And turn to one redeeming quality —
和 转动 到 一 赎回 质量 —

然后，让我们转向它唯一值得称道的品质——

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tu:; tə][kɜ:rb][ðaɪ] ['θɜ:rsti] [skraɪb]
Well hast thou done to curb thy thirsty scribe
出色地 哈斯特 你 完毕 到 抑制 你的 渴 隶

你做得很好，抑制了你那口渴的抄写员。

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ɪn] [tru:θ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][braɪb] ;
From taking what in truth is but a bribe ;
从 采取 什么 在 真相 是 但 一个 贿赂 ;

从接受实际上只是贿赂的东西开始；

[ə; eɪ][braɪb] , [wɪtʃ] [ðoʊz] , [hu:] [doʊl][wɪð; wɪθ] ['sperɪŋ] [hænd] ,
A bribe , which those , who dole with sparing hand ,
一个 贿赂 , 哪个 那些 , WHO 救济金 和 节省 手 ,

贿赂，那些慷慨施舍的人，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [zi:l] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [kæn; kən] [kə'mænd] .
But little zeal of service can command .
但 小的 热情 的 服务 能 命令 .

但却难以激发人们的奉献精神。

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] [spɔɪl] [tu:; tə] [sleɪk] !
Well hast thou done such odious spoil to slake !
出色地 哈斯特 你 完毕 这样的 令人厌恶的 剧透 到 熄灭 !

你竟如此肆意掠夺，以求得满足！

[æn; ən]['i:kwəl] [θeft] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] !
An equal theft in those who give or take !
一个 平等的 盗窃 在 那些 WHO 给 或者 拿 !

施舍者和索取者，都是同样的盗窃行为！

[nɔ:r] [jet] [fər'gɑ:tn] [ɪz][ðaɪ] ['sli:pi] ['paʊər] ,
Nor yet forgotten is thy sleepy power ,
也不 然而 被遗忘的 是 你的 困 力量 ,

你那沉睡的力量也未被遗忘。

[lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] , ['doʊtɪŋ] , [veɪn] , [kə'prɪʃəs] ['traʊɚ] [-] .
Long - winded , doting , vain , capricious Trower [15] .
长的 - 喘息 , 溺爱 , 徒劳 , 任性 特罗尔 [-] .

冗长、溺爱、虚荣、反复无常的特罗尔[15]。

[sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [lend] ,
Some share of patience to the speaker lend ,
一些 分享 的 耐心 到 这 扬声器 借 ,

请对演讲者多一些耐心。

[ɔ:r] ['ju:sləs] ['evri] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] !
Or useless every wish to comprehend !
或者 无用 每一个 希望 到 理解 !

或者说，所有理解的愿望都毫无用处！

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['pʌz(ə)l] [iːtʃ] [hæf] - ['wɪtɪd] [elf] ,
Why wilt thou puzzle each half - witted elf ,
为什么 枯萎 你 谜 每个 一半 - 机智的 精灵 ,

你为何要让每个愚笨的精灵都感到困惑?

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ? { - } { - }
By keeping all the converse to thyself ? { 52 } { 51 }
经过 保持 全部 这 交谈 到 你自己 ? { - } { - }

将所有相反的观点都藏在心里? {52}{51}

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [reɪv] , [tɪl] ['bɔgəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
Why wilt thou rave , till boggling in a mist ,
为什么 枯萎 你 锐舞 , 直到 令人费解 在 一个 薄雾 ,

你为何要狂言狂怒，直到迷失在迷雾之中?

[ðaʊ] [reɪzɪst] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][ɪn] [er] [ɪg'zɪst] —
Thou raisest points , which but in air exist —
你 提高 积分 , 哪个 但 在 空气 存在 —

你提出的观点，不过是空谈——

[ə'pruːv] [tuː; tə] [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] —
Approve to day , to - morrow find a flaw —
批准 到 天 , 到 - 明天 寻找 一个 缺陷 —

今天批准，明天又找出缺陷——

[ænd; ənd] [oʊn] [æt; ət][læst] [ðæt] ['niːðər] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
And own at last that neither is the law .
和 自己的 在 最后的 那 两者都不 是 这 法律 .

最后要承认，两者都不是法律。

[wer] [ɑːr; ər][ðaɪ] [tʌb] , [ðaɪ]['dɜːrti] [smɑːk] [ænd; ənd] [dʒɪn] ?
Where are thy tubs , thy dirty smocks and gin ?
在哪里 是 你的 浴缸 , 你的 肮脏的 罩衫 和 杜松子酒 ?

你的浴盆、脏工作服和杜松子酒在哪里?

[ðaɪ] [treɪd] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] , [hens] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Thy trade is washing , hence and take it in .
你的 贸易 是 洗涤 , 因此 和 拿 它 在 .

你的职业是洗衣，所以把它带进来。

[bʌt; bət][tɜːrn][maɪ][mjuːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [treɪs]
But turn my muse ; it boots not more to trace
但 转动 我的 沉思 ; 它 靴子 不是 更多的 到 痕迹

但请让我的缪斯女神回转；它已不再渴望追寻。

[ðiːz] ['peti] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [pleɪs] .
These petty judges of Southampton Place .
这些 小气 法官 的 南安普顿 地方 .

南安普顿广场这些心胸狭隘的法官们。

[sʌtʃ] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]['waɪzər] [hed] [ɪm'plɔɪ]
Such office should some wiser head employ
这样的 办公室 应该 一些 更明智 头 采用

这样的职位应该由更明智的领导人来担任。

[ðæn; ðən] ['drɪv(ə)l] ['doʊtərd][ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] [bɔɪ] —
Than driveling dotard or unlearned boy —
比 胡言乱语 老糊涂 或者 未受过教育的 男生 —

比胡言乱语的老糊涂或没学问的男孩——

[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɪldɑːnz] ['tʃaɪldhʊd] [dɪr] , —
The first a friend to Eldon's childhood dear , —
这 第一的 一个 朋友 到 埃尔顿的 童年 亲爱的 , —

第一个是埃尔顿童年时期的一位挚友，——

[ðə; ði][læst][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [pɪr] .

The	last	a	son	of	ministerial	peer	.
这	最后的	一个	儿子	的	部长	同伴	.

最后一位是部长级贵族的儿子。

[ə'laɪk] [ˌʌn'skɪld] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Alike	unskilled	they	wander	in	the	dark	,
相似	非熟练工	他们	漫步	在	这	黑暗的	,

他们同样缺乏技能，在黑暗中徘徊。

[ænd; ənd] [stuːp] [æt; ət][læst][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][klɜːrk] .

And	stoop	at	last	to	counsel	with	their	clerk	.
和	哈腰	在	最后的	到	法律顾问	和	他们的	职员	.

最后，他们不得不屈尊向书记员请教。

[sʌm; səm]['dɜːrti] ['skrɪblər] [ɪn][ə; eɪ]['gærət] [bred] ,

Some	dirty	scribbler	in	a	garret	bred	,
一些	肮脏的	涂鸦者	在	一个	阁楼	繁殖	,

某个住在阁楼里的邋遢涂鸦者，

[ðens] [tɔːt] [baɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .

Thence	taught	by	charity	to	write	and	read	.
因此	教授	经过	慈善机构	到	写	和	读	.

后来，在慈善机构的帮助下学会了读写。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [doʊlt] , [huː] [geɪnz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [tʃæns] ,

A	wretched	dolt	,	who	gains	his	place	by	chance	,
一个	可怜	笨蛋	,	WHO	收益	他的	地方	经过	机会	,

一个可怜的笨蛋，他的地位完全是靠运气得来的。

[ænd; ənd] [teɪks] [prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æd'væns] ; { - } { - }

And	takes	promotion	as	his	years	advance	;	{	54	}	{	53	}
和	需要	晋升	作为	他的	年	进步	;	{	-	}	{	-	}

随着年龄增长，他获得了晋升；{54}{53}

[huː] [naʊ] [fər'suːθ] [mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ][skɔːrn][tuː; tə] [ðoʊz] ,

Who	now	forsooth	must	act	with	scorn	to	those	,
WHO	现在	真的	必须	行为	和	轻蔑	到	那些	,

现在，谁又真的要对那些人表示蔑视呢?

[ðæt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['miːnli] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'poʊz] .

That	pay	him	meanly	,	or	his	will	oppose	.
那	支付	他	卑鄙地	,	或者	他的	将要	反对	.

如果给他的报酬太少，他会反对。

[ðʌs] [pju] [ænd; ənd] [hoʊn] [-] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] —

Thus	Pugh	and	Hone	[	16	]	,	and	many	more	I	know	—
因此	普格	和	磨练	[	-	]	,	和	许多	更多的	我	知道	—

因此，Pugh 和 Hone[16]，以及我所知道的许多其他人——

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrst] , — [aɪ] [sper] [iːtʃ] [miːn] [foʊ] .

But	these	the	worst	,	—	I	spare	each	meaner	foe	.
但	这些	这	最差	,	—	我	空闲的	每个	更卑鄙	敌人	.

但这些是最坏的敌人，——对于更卑鄙的敌人，我都饶恕了。

[stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər][sʌm; səm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] ,

Still	are	there	some	this	station	doom'd	to	fill	,
仍然	是	那里	一些	这	车站	注定失败	到	充满	,

这个车站仍然有一些注定要被填满的人，

[huː] [ʃeɪm] [ðer; ðər]['mæstərz][baɪ][suː'pɪriər] [skɪl] ,

Who	shame	their	masters	by	superior	skill	,
WHO	耻辱	他们的	大师	经过	优越的	技能	,

他们以高超的技艺令主人蒙羞，

[ɪn] - [-] ['tælənt][ɔ:l][ə; eɪ]['refju:dʒ][faɪnd]

In	Kensit's	[	17	]	talent	all	a	refuge	find
在	-	[	-	]	天赋	全部	一个	避难所	寻找

在肯西特[17]的才华中，一切都找到了避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['stræt,fɔ:rdz] [maɪnd] ;

From	the	dark	nothingness	of	Stratford's	mind	;
从	这	黑暗的	虚无	的	斯特拉特福德的	头脑	;

从斯特拉特福德黑暗的心灵深处;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [krɔ:s] [ðə; ði] [sens] [ɪn'dɪgnənt] [grəunz] ,

And	when	at	Cross	the	sense	indignant	groans	,
和	什么时候	在	叉	这	感觉	愤怒	呻吟	,

当十字架发出愤慨的呻吟时,

[ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [fɔ:r; fər] ['sɑ:ləs] [ɪn] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] , [dʒəʊnz] . { - } { - }

It	seeks	for	solace	in	thy	kindness	,	Jones	.	{	56	}	{	55	}
它	寻找	为了	慰藉	在	你的	仁慈	,	琼斯	.	{	-	}	{	-	}

它在你善良的怀抱中寻求慰藉，琼斯。{56}{55}

['fɔ:rtʃən] !

Fortune	!
财富	!

财富!

[frʌm; frəm] [ði:] [wʌn] ['feɪvər] [let][ˌem 'i:] [kreɪv] !

from	thee	one	favour	let	me	crave	!
从	你	一	偏爱	让	我	渴望	!

请允许我向你祈求一个恩惠!

[dɪ'beɪs] [i:tʃ] ['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt] [i:tʃ] [sleɪv] !

Debase	each	tyrant	,	and	exalt	each	slave	!
贬值	每个	暴君	,	和	崇高	每个	奴隶	!

贬低每一个暴君，抬高每一个奴隶!

[let] [ðoʊz] , [hu:] [naʊ] [raɪd]['tɑ:pmoʊst][ɑ:n][ðaɪ] [wi:l] ,

Let	those	,	who	now	ride	topmost	on	thy	wheel	,
让	那些	,	WHO	现在	骑	最顶层	在	你的	车轮	,

让那些如今骑在你车轮之上的人,

[ðə; ði][sæd] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['θrɔ:ldəm] [fi:l] ;

The	sad	reverse	of	bitter	thraldom	feel	;
这	伤心	撤销	的	苦的	奴役	感觉	;

痛苦奴役感带来的悲哀逆转;

[lʊk] [ʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [naʊ] [lʊk] [daʊn] ,

Look	up	to	those	on	whom	they	now	look	down	,
看	向上	到	那些	在	谁	他们	现在	看	向下	,

仰望那些他们现在瞧不起的人,

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɛspəts] [fraʊn] .

And	learn	the	terror	of	a	despot's	frown	.
和	学习	这	恐怖	的	一个	独裁者的	皱眉	.

并体会到暴君皱眉的恐怖。

[ɪ'roʊniəs] ['dʒʌdʒmənt] [bri:dz] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'pɔ:rt] ,

Erroneous	judgment	breeds	a	like	report	,
错误	判断	品种	一个	喜欢	报告	,

错误的判断会引发类似的负面报道。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ber] [rɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

And	both	will	bear	revision	by	the	court	;
和	两个都	将要	熊	修订	经过	这	法庭	;

两者都将由法院进行修订;

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [kɔːz] [ɪkˈspɪrɪəns] [mɔːr] [dɪˈleɪ] ,

Then	must	the	cause	experience	more	delay	,
然后	必须	这	原因	经验	更多的	延迟	,

那么，这一事件必然会经历更长的延迟。

[læst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [ˈleŋkθənz] [ˈevri] [deɪ] .

Last	in	the	list	that	lengthens	every	day	.
最后的	在	这	列表	那	延长	每一个	天	.

最后要提到的是每天都在增加的清单上的最后一项。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ˈæftər] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,

What	if	his	Honor	,	after	two	long	years	,
什么	如果	他的	荣誉	,	后	二	长的	年	,

如果经过漫长的两年，他的荣誉殿下.....

[dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhiːrz] !

Decide	the	question	that	he	never	hears	!
决定	这	问题	那	他	绝不	听到	!

决定一个他永远不会听到的问题!

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vaɪs] [ɔːr] [roʊlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt]

Before	the	Vice	or	Rolls	,	it	matters	not
前	这	副	或者	卷	,	它	事情	不是

在副手或罗尔斯面前，这无关紧要

[haʊ] [hɜːrd] [ɔːr] [dʒʌdʒd] ; [əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsuːtəz] [lɑːt] .

How	heard	or	judged	;	alike	the	suitors	lot	.
如何	听到	或者	评判	;	同样	这	求婚者	很多	.

听闻或评判如何；求婚者的命运相同。

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ˈsentəns] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [əˈpiːlz] ,

From	either	sentence	you	may	take	appeals	,
从	任何一个	句子	你	可能	拿	上诉	,

你可以对任何一句判决提出上诉。

[ɪf] [ˈfɔːlti] [diːmd] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [siːlz] ;

If	faulty	deemed	,	to	him	who	holds	the	seals	;
如果	故障	被认为	,	到	他	WHO	持有	这	封印	;

如果认为有瑕疵，则归持有印章者所有；

[ðen] [wɪl] [sʌm; səm] [ˈpɔːltri] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ]

Then	will	some	paltry	point	,	of	little	worth
然后	将要	一些	微不足道	观点	,	的	小的	值得

然后会是一些微不足道、毫无价值的观点。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [dauts] , [ɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrθ] , { - } { - }

To	him	who	doubts	,	or	him	who	gave	it	birth	,	{	58	}	{	57	}
到	他	WHO	疑虑	,	或者	他	WHO	给予	它	出生	,	{	-	}	{	-	}

对于怀疑者，或对于创造它者，{58}{57}

[ɪnˈtʃeɪn] [ðə; ði] [suːt] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,

Enchain	the	suit	for	ages	,	like	a	spell	,
锁链	这	套装	为了	年龄	,	喜欢	一个	拼写	,

像施了魔法一样，让这套西装永远束缚着你。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ;

From	which	Impatience	will	in	vain	rebel	;
从	哪个	不耐烦	将要	在	徒劳	反叛	;

急躁之心终将徒劳反抗；

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][lɔːrd] , [jɑːn] ['stɑːrvɪŋ] ['pɔːpəz] [siː] !
my lord , yon starving paupers see !
我的 主 , 远 饥饿 贫民 看 !

我的大人，看看那些饥饿的穷人!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] [tɜːrm] [fiː] ?
How can they live upon a bare term fee ?
如何 能 他们 居住 之上 一个 裸 学期 费用 ?

他们如何靠最低限度的租金生活?

[let] [stɪl] [ðə; ðiː]['klaɪənt][ɔːl][hɪz; ɪz] [pæŋz] [ɪn'dʊr] ,
Let still the client all his pangs endure ,
让 仍然 这 客户 全部 他的 疼痛 忍受 ,

让客户独自承受所有痛苦吧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] ['brʌðər] [traɪb] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [kjʊr] .
But for thy brother tribe provide a cure .
但 为了 你的 兄弟 部落 提供 一个 治愈 .

但请为你的兄弟部落提供治愈之法。

[biː; bi] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] , [ɪf] [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
Be Lord High Chancellor , if so you must ,
是 主 高的 校长 , 如果 所以 你 必须 ,

如果你非要当大法官，那就当吧。

[bʌt; bət][oʊ] ! [rɪ'zaɪn] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [trʌst] —
But oh ! resign some portion of thy trust —
但 哦 ! 辞职 一些 部分 的 你的 相信 —

但是，哦！请放弃你的一部分信任——

[ɪts] ['veriəs] ['duːtiz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪm]
Its various duties more attention claim
它是各种各样的 职责 更多的 注意力 宣称

其各项职责更受关注

[ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [hed] [kæn; kən] ['mʌstər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪm] .
Than one weak head can muster for the same .
比 一 虚弱的 头 能 鼓起 为了 这 相同的 .

一个意志薄弱的人所能做的，远比这要多。

[jʌŋ] [pɪr] [-] , [biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːrt] [sək'ses] ,
Young Peer [18] , be wise , and if you court success ,
年轻的 同伴 [-] , 是 明智的 , 和 如果 你 法庭 成功 ,

年轻的同伴[18]，要明智，如果你追求成功，

[ˌaʊt'duː][jʊr; jər]['siːniər] [-] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [les] . { - } { - }
Outdo your senior [19] by attempting less . { 60 } { 59 }
胜过 你的 高级的 [-] 经过 尝试 较少的 . { - } { - }

比你的学长[19]少尝试一次。{60}{59}

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [sɜːrvd] [greɪt] ['tæləntsl[tuː; tə] [prə'duːs] ;
His failure served great talents to produce ;
他的 失败 服务 伟大的 天赋 到 生产 ;

他的失败造就了伟大的人才;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][juːz] ?
But what is intellect if not of use ?
但 什么 是 智力 如果 不是 的 使用 ?

如果智力不能派上用场，那它又是什么呢?

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][kɔɪn][ə; eɪ] [daʊt] , [ɔːr]['prɑːbləm] [meɪk] —
Well could he coin a doubt , or problem make —
出色地 可以 他 硬币 一个 怀疑 , 或者 问题 制作 —

他能否制造一个疑问，或者说一个问题?

[bʌt; bət] [sloʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

But	slow	to	solve	,	and	there	was	his	mistake	.
但	慢的	到	解决	,	和	那里	曾是	他的	错误	.

但他解决问题的速度很慢，这就是他的错误所在。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [saʊnd] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] .

His	brains	were	sound	;	but	little	good	they	did	.
他的	大脑	是	声音	;	但	小的	好的	他们	做过	.

他头脑清醒，但却没能发挥多大作用。

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][dɑːrk]['kævərn][hɪd] .

Like	some	rich	jewel	in	dark	cavern	hid	.
喜欢	一些	富有的	宝石	在	黑暗的	洞穴	隐藏	.

就像隐藏在黑暗洞穴中的一颗璀璨宝石。

[kwɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [iːtʃ] ['erər] [tuː; tə] [pər'siːv] ; —

Quick	was	his	mind	each	error	to	perceive	;	—
快的	曾是	他的	头脑	每个	错误	到	感知	;	—

他思维敏捷，能迅速察觉每一个错误；

[mʌtʃ] [krɑːft][hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [maɪnd] [dɪ'siːv] —

Much	craft	had	those	who	could	that	mind	deceive	—
很多	工艺	有	那些	WHO	可以	那	头脑	欺骗	—

许多技艺精湛的人都能欺骗他人的心智——

[ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [flɔː] ,

A	moment's	thought	would	often	shew	a	flaw	,
一个	瞬间	想法	会	经常	展示	一个	缺陷	,

稍加思考往往就能发现缺陷。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [diːpər] ['nevər] [sɔː] .

Which	those	who	look'd	much	deeper	never	saw	.
哪个	那些	WHO	看起来	很多	更深	绝不	锯	.

而那些观察得更深入的人却从未发现这一点。

[wel] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒest] ,

Well	was	he	skill'd	to	crack	a	wretched	jest	,
出色地	曾是	他	熟练的	到	裂缝	一个	可怜	笑话	,

他很擅长讲一些蹩脚的笑话。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [læft] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] - .

And	all	who	laughed	were	sure	to	be	caress'd	.
和	全部	WHO	笑了	是	当然	到	是	-	.

凡是笑着的人，都一定会得到爱抚。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'rɪr] ,

He	bore	no	rival	in	his	high	career	,
他	钻孔	不	竞争对手	在	他的	高的	职业	,

在他辉煌的职业生涯中，他没有遇到过对手。

[æz; əz] [liːtʃ] [-] [kæn; kən] [tel] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [snɪr] ; { - } { - }

As	Leach	[	20	]	can	tell	,	at	whom	he	lov'd	to	sneer	;	{	62	}	{	61	}
作为	利奇	[	-	]	能	告诉	,	在	谁	他	喜爱	到	冷笑	;	{	-	}	{	-	}

正如利奇[20]所言，他喜欢嘲笑谁；{62}{61}

[tuː; tə] ['flætəri] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [blaɪnd] [ə'sent] ;

To	Flattery	he	yielded	blind	assent	;
到	奉承	他	产生	瞎的	同意	;

他对奉承之词盲目附和；

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] - [hɪm; ɪm] [heɪt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [spent] ;

On	those	who	blam'd	him	hate	itself	was	spent	;
在	那些	WHO	-	他	恨	本身	曾是	花费	;

那些指责他的人，心中充满了仇恨；

[ðɪs] ['bruːəm] [-] [hæz; həz][felt] , — [ðoʊ] - [ɔːl][hɪz; ɪz]['merɪt] [oʊn] ,
This Brougham [21] has felt , — tho ' all his merit own ,
这 布鲁厄姆 [-] 有 毛毡 , — 虽然 - 全部 他的 优点 自己的 ,

这位布鲁厄姆[21]感到，——尽管他拥有全部功绩，

[dɪ'praɪvd] [baɪ] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] .
Deprived by malice of a silken gown .
被剥夺的 经过 恶意 的 一个 丝 袍 .

因恶意而被剥夺了一件丝绸长袍。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl]
And yet his visage , like a crocodile
和 然而 他的 面容 , 喜欢 一个 鳄鱼

然而，他的面容却像鳄鱼一样。

[ɪn'tendɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [stɪl] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði][smaɪl] .
Intending mischief , still could wear the smile .
意图 恶作剧 , 仍然 可以 穿 这 微笑 .

心怀恶意，却依然能露出笑容。

[ɔːft] [taɪmz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [floʊ] ,
Oft times a tear - drop down his cheek would flow ,
经常 时代 一个 撕 - 降低 向下 他的 脸颊 会 流动 ,

他常常会流下眼泪，泪珠顺着脸颊滑落。

[waɪl] [eɪdʒd]['vɪktəms][toʊld][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] —
While aged victims told their tale of woe —
尽管 老年人 受害者 讲述 他们的 故事 的 悲哀 —

年迈的受害者们讲述了他们的悲惨遭遇——

[toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] - [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə] [weɪst] ,
Told of their hopes delay'd and run to waste ,
讲述 的 他们的 希望 - 和 跑步 到 浪费 ,

得知他们的希望被延误并最终破灭，

[wɪð; wɪθ] [welθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] —
With wealth before them , which they could not taste —
和 财富 前 他们 , 哪个 他们 可以 不是 品尝 —

他们面前摆着财富，却无缘享受——

[toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbz][ænd; ənd] ['berid] [waɪf] , —
Told of their starving babes and buried wife , —
讲述 的 他们的 饥饿 宝贝们 和 埋葬 妻子 , —

得知他们有饥饿的婴儿和被埋葬的妻子，——

[ðəm'selvz] [dʒʌst] ['tɔtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][laɪf] .
Themselves just tottering on the brink of life .
他们自己 只是 颤巍巍 在 这 边缘 的 生活 .

他们自己也正摇摇欲坠地徘徊在生命的边缘。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][klæsp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ɪn'tent] ,
Then would he clasp his hands with false intent ,
然后 会 他 搭扣 他的 双手 和 错误的 意图 ,

然后他会虚伪地双手合十，

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['hevə(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
And call on heaven to witness what he meant ,
和 称呼 在 天堂 到 证人 什么 他 意思是 ,

并呼求上天来见证他的意思，

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [send][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ə'weɪ] , —
With promise send the discontent away , —
和 承诺 发送 这 不满 离开 , —

用承诺驱散不满，——

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]['sɜːrt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][deɪ] . { - } { - }
Their judgment certain on a future day . { 64 } { 63 }
他们的 判断 肯定 在 一个 未来 天 . { - } { - }

他们的判决将在未来的某一天确定。{64}{63}

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [ə'gen] [hiː; hi] [feɪnz] [ðə; ði] ['redi] [ter; tɪ(ə)r] , —
It comes — again he feigns the ready tear , —
它 来 — 再次 他 假装 这 准备好 撕 , —

他又一次假装要流泪，

[æz; əz]['gɑːdz][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] —
As God's his judge , the papers are not here —
作为 神的 他的 法官 , 这 文件 是 不是 这里 —

上帝是他的审判者，文件不在这里——

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? — [hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] [waɪf] [-] [pər'hæps]
Where can they be ? — his careful wife [22] perhaps
在哪里 能 他们 是 ? — 他的 小心 妻子 [-] 也许

他们会在哪里呢？——他谨慎的妻子[22]或许会这样问。

[hæz; həz][tɔːrn][ðə; ði] ['dʌsti] ['lʌmbər] ['ɪntuː][skræps] .
Has torn the dusty lumber into scraps .
有 撕裂 这 尘土飞扬 木材 进入 碎屑 .

把沾满灰尘的木材撕成了碎片。

['mɪshæp] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
Mishap unfortunate !
意外 不幸 !

真是不幸的意外！

[ðə; ði]['suːtər][kraɪz] ,
the suitor cries ,
这 求婚者 哭泣 ,

求婚者喊道：

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [nɑːdz] [ə'sent] , [ænd; ənd][waɪps][hɪz; ɪz] [aɪz]
His Lordship nods assent , and wipes his eyes
他的 领主 点头 同意 , 和 湿巾 他的 眼睛

大人点头表示同意，并擦了擦眼睛。

[wɪð; wɪθ] - ['kɜːrtʃɪf] [kliːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [liːk]
With ' kerchief clean , in which a potent leak
和 - 头巾 干净的 , 在 哪个 一个 强效 泄露

用“干净的手帕”，其中有强烈的泄漏

[drɔːz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɔːrb][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wets] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Draws from each orb the stream that wets his cheek .
平局 从 每个 球体 这 溪流 那 湿 他的 脸颊 .

从每个眼球中汲取水流，润湿他的脸颊。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[maɪ][lɔːrd] , [wen] [wɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kʌm] ? —
my lord , when will the judgment come ? —
我的 主 , 什么时候 将要 这 判断 来 ? —

大人，审判何时到来？

“ [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] .
“ Send me the papers , and I'll take them home .
“ 发送 我 这 文件 , 和 患病的 拿 他们 家 .

“把文件寄给我，我带回家。”

” [ðə; ði]['pepərz][gɑ:t] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][ɪn] ,

”	The	papers	got	,	be	sure	to	hand	them	in	,
”	这	文件	得到	,	是	当然	到	手	他们	在	,

文件已收到，请务必交上去。

[ðoʊ] - [hænd] [-] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ][sɪn] , { - } { - }

Tho	'	Hand	[	23	]	to	take	them	deem	it	half	a	sin	,	{	66	}	{	65	}
虽然	-	手	[	-	]	到	拿	他们	认为	它	一半	一个	罪	,	{	-	}	{	-	}

虽然 Hand[23] 认为带走他们是半种罪过，{66}{65}

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðə; ði] [mæs] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [haʊs]

And	swears	the	mass	now	in	his	Lordship's	house
和	发誓	这	大量的	现在	在	他的	领主的	房子

现在就在他大人的府邸主持弥撒。

[hæz; həz][left][noʊ] ['kræni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [maʊs] .

Has	left	no	cranny	for	the	smallest	mouse	.
有	左边	不	裂缝	为了	这	最小	老鼠	.

连最小的老鼠都无处遁形。

[ðɪs] [ɔ:l] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [prɪ] - [kən'sɜ:rtɪd] [plæn] ;

This	all	results	from	pre	-	concerted	plan	;
这	全部	结果	从	预	-	协同	计划	;

这一切都是预先策划的结果;

[ðə; ði]['mæstər]['traɪfəlz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hɪz; ɪz][mæn] ;

The	master	trifles	,	why	should	not	his	man	;
这	掌握	琐事	,	为什么	应该	不是	他的	男人	;

主人都如此行事，他的手下又怎能不如此呢?

[ɪk'skju:s] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [prəʊ'trækts] ,

Excuse	,	the	judgment	day	by	day	protracts	,
原谅	,	这	判断	天	经过	天	延长	,

抱歉，审判日渐漫长。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] , [ɔ:r][fər'gɑ:t][ðə; ði][fækts] ;

His	mind	still	wavering	,	or	forgot	the	facts	;
他的	头脑	仍然	摇摆不定	,	或者	忘了	这	事实	;

他心神不宁，或者忘记了事实;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [ʃeɪm] ,

And	yet	he	seems	not	unabashed	by	shame	,
和	然而	他	似乎	不是	毫不掩饰	经过	耻辱	,

然而，他似乎并非毫无羞耻之心。

[ðʌs] [fɔ:rst] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə] [freɪm] .

Thus	forced	in	self	-	defence	the	lie	to	frame	.
因此	强制	在	自己	-	防御	这	说谎	到	框架	.

因此，出于自卫，被迫编造谎言。

[æz; əz] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [hi:; hi] [θroʊz] ,

As	carelessly	around	his	glance	he	throws	,
作为	粗心大意	大约	他的	瞥一眼	他	投掷	,

他漫不经心地四处张望，

[i:tʃ] [aɪ] [teɪks] ['ʃeltər] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

Each	eye	takes	shelter	underneath	his	brows	,
每个	眼睛	需要	庇护所	下	他的	眉毛	,

他的眼睛都藏在眉毛下面。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑ:mnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Then	with	apparent	calmness	in	the	face	,
然后	和	明显	平静	在	这	脸	,

然后，他脸上却显得异常平静，

[hiː; hi] [straivz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl] ['grɪməs] ;

He	strives	to	meet	you	,	but	'	tis	all	grimace	;
他	努力	到	见面	你	,	但	-	的	全部	鬼脸	;

他努力想见你，但脸上却满是苦笑；

[lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][kæn; kən] [siː]

Look	as	he	will	,	the	thinking	mind	can	see
看	作为	他	将要	,	这	思维	头脑	能	看

无论他如何看待，有思考能力的人都能看到

[hiː; hi][hæf] [dɪ'tests] [hɪz; ɪz] [oʊn] [duː'plɪsəti] ;

He	half	detests	his	own	duplicity	;
他	一半	厌恶	他的	自己的	表里不一	;

他对自己两面三刀的性格感到十分厌恶；

[ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wiːp] [ə'raʊnd] ,

Shrinks	from	the	gaze	of	those	who	weep	around	,
收缩	从	这	目光	的	那些	WHO	哭泣	大约	,

他畏缩不前，不敢面对周围哭泣者的目光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [fiːlz] [ə; eɪ] [diːpər] [wuːnd] .

And	in	his	bosom	feels	a	deeper	wound	.
和	在	他的	怀	感觉	一个	更深	伤口	.

他感到胸口仿佛多了一道更深的伤口。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnwərd] [træns] ,

Oft	have	I	marked	him	in	an	inward	trance	,
经常	有	我	标记	他	在	一个	向内	发呆	,

我常常在内心的恍惚中注意到他，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

And	watched	the	changes	of	his	countenance	;
和	观看	这	变化	的	他的	面容	;

并观察他面容的变化；

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [ɔːr] ['fænsɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,

Thus	have	I	seen	,	or	fancied	to	have	seen	,
因此	有	我	已见	,	或者	幻想	到	有	已见	,

我所看到的，或者说我自以为看到的，就是这样。

[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['terər] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['miːn] : { - } { - }

Remorse	and	terror	painted	on	his	mein	:	{	68	}	{	67	}
悔恨	和	恐怖	绘	在	他的	我的	:	{	-	}	{	-	}

他脸上写满了悔恨和恐惧：{68}{67}

[rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [æt; ət] [best] [ɪn] [sloʊθ] ,

Remorse	for	mischief	done	at	best	in	sloth	,
悔恨	为了	恶作剧	完毕	在	最好的	在	树懒	,

对所作恶行的悔恨充其量表现为懒惰。

[ænd; ənd] ['terər] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][bəuθ] ,

And	terror	;	but	how	short	the	reign	of	both	,
和	恐怖	;	但	如何	短的	这	在位	的	两个都	,

还有恐怖；但这两者的统治都如此短暂。

[mɔːr] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [suːn] [hɪz; ɪz] [griːf] [rɪ'streɪn] ,

More	lively	feelings	soon	his	grief	restrain	,
更多的	热闹	情怀	很快	他的	悲伤	抑制	,

更活跃的情绪很快抑制住了他的悲伤，

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɪl'dɑːn][ɪz][hɪm'self] [ə'gen] .

And	heartless	Eldon	is	himself	again	.
和	狠心	埃尔顿	是	他自己	再次	.

而冷酷无情的埃尔顿又变回了原来的样子。

[ˌɔːl'biːɪt] , [wen] [θiːvz] [ɪn] ['penɪtəns] [bɪ'gɪn]
Albeit , when thieves in penitence begin
尽管 , 什么时候 窃贼 在 忏悔 开始

然而，当忏悔的盗贼开始.....

[tuː; tə] [wiːp] [ðer; ðər] ['gɪlti] [diːdz] , [ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][sɪn] ,
To weep their guilty deeds , and fly from sin ,
到 哭泣 他们的 有罪的 契约 , 和 飞 从 罪 ,

为自己的罪行痛哭流涕，逃离罪恶，

[ðə; ði][wɜːrld][ɔːft]['prɑːfɪts][baɪ][ðer; ðər]['fɔːrmər][vaɪs] ,
The world oft profits by their former vice ,
这 世界 经常 利润 经过 他们的 以前的 副 ,

这个世界常常从他们过去的恶习中获利，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ɪn'roʊl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ;
Should chance enroll them in the state police ;
应该 机会 注册 他们 在 这 状态 警察 ;

应该让他们有机会加入州警队；

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [kraɪm] [æz; əz][sʌm; səm][oʊld][fɑːks] [maɪt] [duː] ,
They follow crime as some old fox might do ,
他们 跟随 犯罪 作为 一些 老的 狐狸 可能 做 ,

他们像老狐狸一样追踪犯罪案件。

[huː] ['hʌntɪd] [wʌns] , [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] ,
Who hunted once , another should pursue ,
WHO 猎杀 一次 , 其他 应该 追求 ,

曾经猎杀过的人，应该让其他人去追捕。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]
Woe to the wretch , that struggles to evade
悲哀 到 这 可怜虫 , 那 斗争 到 逃避

可怜的家伙，挣扎着想要逃脱.....

[ðə; ði] ['weri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['renɪgeɪd] ;
The wary cunning of such renegade ;
这 警惕 狡猾 的 这样的 叛逆者 ;

这种叛徒的谨慎狡诈；

[ɪn] [veɪn] [iːtʃ] [waɪl] , [iːtʃ] ['meɪzi][tɜːrn][hiː; hi] [traɪz] ,
In vain each wile , each mazy turn he tries ,
在 徒劳 每个 诡计 , 每个 迷宫 转动 他 尝试 ,

他使尽浑身解数，尝试各种迂回曲折的方法，却都徒劳无功。

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ['traiəmfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [daɪz] .
For justice triumphs , and the culprit dies .
为了 正义 胜利 , 和 这 罪魁祸首 死亡 .

正义终将战胜邪恶，罪犯必死无疑。

[soʊ] [hoʊps] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪl'dɑːn] , [naʊ] [rɪ'zaɪnd] ,
So hopes the world that Eldon , now resigned ,
所以 希望 这 世界 那 埃尔顿 , 现在 辞职 ,

世人因此希望，如今已辞职的埃尔顿.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

[wɪl] [oʊn] [ðə; ði] [fɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd] ;
Will own the faults to which his eyes were blind ;
将要 自己的 这 故障 到 哪个 他的 眼睛 是 瞎的 ;

他将承认自己过去视而不见的错误;

[tʃeɪs] [aʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk][ə'boʊd] ,
Chase out corruption from his dark abode ,
追赶 出去 腐败 从 他的 黑暗的 住所 ,

将腐败从他黑暗的居所中驱逐出去。

[ænd; ənd] [klenz] [iːtʃ] [pæθ] [wer] [frɔːd] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] [stroʊd] ; { - } { - }
And cleanse each path where fraud the usurper strode ; { 70 } { 69 }
和 洁净 每个 小路 在哪里 欺诈罪 这 篡位者 大步走 ; { - } { - }

并清除篡位者欺诈走过的每一条道路；{70}{69}

[ðʌs] [meɪ] [hiː; hi][baɪ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [ækt] [ɪ'feɪs]
Thus may he by that dying act efface
因此 可能 他 经过 那 垂死 行为 抹去

因此，他或许可以通过临终之举抹去这一切。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stɪgmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] [dɪs'greɪs] .
The burning stigma of a life's disgrace .
这 燃烧 柱头 的 一个 生活的 耻辱 .

人生耻辱带来的灼痛印记。

[ʃrɪŋk] [nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [mjuːz] [ə'pɪrz] ,
Shrink not , my lord , whate'er the muse appears ,
收缩 不是 , 我的 主 , 什么 这 沉思 出现 ,

大人，无论缪斯女神显现何种景象，都不要退缩。

[ʃiː; ʃi] ['wɔrz] [bʌt; bət] ['fiːbli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ;
She wars but feebly with declining years ;
她 战争 但 虚弱地 和 下降 年 ;

她仍在战斗，但随着年岁渐长，她的战斗力已十分虚弱;

[kəm'pæʃ(ə)n] ['fetərz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [sɪŋ] ,
Compassion fetters what she fain would sing ,
同情 镣铐 什么 她 欣然 会 唱歌 ,

怜悯之心束缚了她想要歌唱的歌声。

[ænd; ənd][rɑːbz] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hæf][ɪts] [stɪŋ] :
And robs severity of half its sting :
和 抢劫 严重性 的 一半 它是 蜇 :

并使严重性减弱了一半:

[ðoʊz] ['hɔːri] ['lɑːks] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [juːθ] ,
Those hoary locks command respect from youth ,
那些 苍老 锁 命令 尊重 从 青年 ,

那一头银发令年轻人肃然起敬。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [kloʊz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [truːθ] .
But cannot wholly close the lips of truth .
但 不能 完全 关闭 这 嘴唇 的 真相 .

但无法完全堵住真相的嘴。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n] [-] ; [bʌt; bət]['æftər] ['jɪrz]
Suppose the judgment given [24] ; but after years
认为 这 判断 给定 [-] ; 但 后 年

假设判决已作出[24]；但多年后

[ʌv; əv] ['endləs] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [terz] :
Of endless labour , and a million tears :
的 无尽的 劳动 , 和 一个 百万 眼泪 :

无尽的劳作，以及无数的泪水：

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [skrɔ:l]
Suppose the minutes by his lordship's scrawl
认为 这 分钟 经过 他的 领主的 乱涂

假设会议记录是他亲笔所写

[drɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] ['setld] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [brɔ:l] ; { - } { - }
Drawn out and settled , after many a brawl ; { 72 } { 71 }
绘制 出去 和 定居 , 后 许多 一个 争吵 ; { - } { - }

经过多次争吵，最终得以解决；{72}{71}

[wer'ɪn] [lə'kweɪʃəs] ['eɪgɑ:r] [-] [berz] [ðə; ði] [bel] —
Wherein loquacious Agar [25] bears the bell —
其中 贫嘴 琼脂 [-] 熊 这 钟 —

其中多言的琼脂[25]带有钟状物——

[æn; ən] ['empti] ['klæpər] [ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃel] .
An empty clapper in a brazen shell .
一个 空的 拍板 在 一个 厚颜无耻 壳 .

黄铜外壳里的空响板。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['frɔ:θi] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
how the frothy nonsense from his lips
如何 这 泡沫状的 废话 从 他的 嘴唇

他嘴里吐出的那些胡言乱语真是荒谬至极

[ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][wʌn] [blæk] [ɪ'klɪps] ,
Involves the audience in one black eclipse ,
涉及 这 观众 在 一 黑色的 蚀 ,

将观众带入一场漆黑的日食之中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][veɪn] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
From which in vain they struggle to be free .
从 哪个 在 徒劳 他们 斗争 到 是 自由的 .

他们徒劳地挣扎着想要摆脱这种束缚。

[wen] ['dɑ:rknəs] ['traiəmfs] , [hu:] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [si:] ?
When darkness triumphs , who can hope to see ?
什么时候 黑暗 胜利 , WHO 能 希望 到 看 ?

当黑暗笼罩大地，谁还能看见光明?

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [wɪts] !
what a tongue , and what a lack of wits !
什么 一个 舌头 , 和 什么 一个 缺少 的 智慧 !

真是个伶牙俐齿、愚钝无知的人！

[haʊ] [wel] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] [sɪts] !

How	well	the	former	with	the	latter	sits	!
如何	出色地	这	以前的	和	这	后者	坐着	！

前者与后者搭配起来真是绝妙！

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [faindz][ə; eɪ] [frend] ;

In	him	the	worst	of	causes	finds	a	friend	;
在	他	这	最差	的	原因	发现	一个	朋友	；

即使是最糟糕的情况，也能在他身上找到朋友；

[hi:; hi] [terz] [tu:; tə] ['tætərz] [wʌt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [mend] .

He	tears	to	tatters	what	he	cannot	mend	.
他	眼泪	到	破烂不堪	什么	他	不能	修补	.

他把无法修补的东西撕成碎片。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪz][moʊst][sə'blaɪm] ,

But	still	his	eloquence	is	most	sublime	,
但	仍然	他的	口才	是	最多	升华	,

但他雄辩的口才依然最为精湛。

[ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪn] [trɪks] [fɔ:r; fər][taɪm] ; { - } { - }

In	points	of	practice	and	in	tricks	for	time	;	{	74	}	{	73	}
在	积分	的	实践	和	在	技巧	为了	时间	;	{	-	}	{	-	}

在练习要点和时间技巧方面；{74}{73}

[ɪn] ['peti] ['məuʃənz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][end][əb'sɜ:rd] ,

In	petty	motions	for	some	end	absurd	,
在	小气	运动	为了	一些	结尾	荒诞	,

为了某些荒谬的目的而做出琐碎的举动，

[tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] - , [ɔ:r]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hɝ:d] .

To	please	his	Frowd	,	or	gratify	his	Hurd	.
到	请	他的	-	,	或者	满足	他的	赫德	.

为了取悦他的观众，或满足他的心愿。

[wen] ['broʊkən] [daʊn] , [hi:; hi][nekst][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][tu:; tə][laɪz] ,

When	broken	down	,	he	next	resorts	to	lies	,
什么时候	破碎的	向下	,	他	下一个	度假村	到	谎言	,

当他情绪崩溃时，接下来就会诉诸谎言。

[dis'pju:ts] [ə'nʌðɝz] [wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'naɪz] ,

Disputes	another's	word	,	his	own	denies	,
争议	另一个的	单词	,	他的	自己的	否认	,

他反驳他人的说法，自己却否认。

[in'sists] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]

Insists	that	all	the	law	is	on	his	side
坚持	那	全部	这	法律	是	在	他的	边

他坚称所有法律都站在他这边。

[ænd; ənd] [tru:θ] [prə'kleimz] [ə; eɪ]['pɜ:rdʒərd]['su:ɪsaɪd] !

And	Truth	proclaims	a	perjured	Suicide	!
和	真相	宣称	一个	伪证	自杀	！

而真理却宣告了一场伪证自杀！

[wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

When	on	his	legs	,	'	tis	hard	to	get	him	down	,
什么时候	在	他的	腿	,	-	的	难的	到	得到	他	向下	,

他站起来的时候，很难把他弄下来。

[ðoʊ] - ['kaʊns(ə)l] [kɔ:f] , [ænd; ənd][ɔ:ft][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [fraʊn] .

Tho	'	counsel	cough	,	and	oft	his	Lordship	frown	.
虽然	-	法律顾问	咳嗽	,	和	经常	他的	领主	皱眉	.

虽然顾问咳嗽，而且阁下经常皱眉。

[hiː; hi] ['bʌŋgəlz] [ɑːn] ; [waɪl] [dʌlnis] [wiːvz] [ə; eɪ] [riːð]
He bungles on ; while dulness weaves a wreathe
他 笨拙 在 ; 尽管 沉闷 编织 一个 盘绕

他笨手笨脚地继续前进；而迟钝编织成花环。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , —
To crown his head when fairly out of breath , —
到 王冠 他的 头 什么时候 相当 出去 的 气息 , —

在他气喘吁吁的时候，为他戴上王冠——

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [beɪn] ,
A wreath of poppies mingled with night - bane ,
一个 花圈 的 罂粟花 混合 和 夜晚 - 祸根 ,

一圈罂粟花与夜来香混杂在一起，

[ðæt] [wʌns] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [nɛə] [meɪ] [weɪk] [ə'gen] .
That once asleep , he ne'er may wake again .
那 一次 睡着了 , 他 从未 可能 唤醒 再次 .

一旦睡着，他就再也醒不过来了。

[blest] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] !
Blest consummation !
祝福 圆房 !

圆满完成!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [suːn] ,
may it happen soon ,
可能 它 发生 很快 ,

希望它能尽快发生。

[ɔːr] [ðoʊz] , [huː] [hɪr] , [wɪl] [fɜːrst] ['eseɪ] , [ðə; ði] [buːn] .
Or those , who hear , will first essay , the boon .
或者 那些 , WHO 听到 , 将要 第一的 散文 , 这 恩惠 .

或者那些听到的人，会首先尝试，这是件好事。

['eɪgɑːr] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət] [er] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [griːt]
Agar farewell , but ere I cease to greet
琼脂 告别 , 但 埃雷 我 停止 到 迎接

再见，但我仍要问候

[let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] [siːt] .
Let me conduct thee to thy country seat .
让 我 执行 你 到 你的 国家 座位 .

让我带你去你的乡间住所。

[ə'boʊd] [ʌv; əv] [teɪst] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʃaɪn] , —
Abode of taste , where all the graces shine , —
住所 的 品尝 , 在哪里 全部 这 恩典 闪耀 , —

品味之所，一切美德在此闪耀——

[ðə; ði] ['prɑːspekt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [dɪ'vaɪn] ! { - } { - }
The prospect charming , and the site divine ! { 76 } { 75 }
这 前景 迷人 , 和 这 地点 神圣的 ! { - } { - }

前景迷人，地点绝佳！{76}{75}

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] [brɪdʒ] [pər'suː]
The road that leads from Battle Bridge pursue
这 路 那 线索 从 战斗 桥 追求

从巴特尔桥出发的道路追逐

[tuː; tə] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['dekstər] [vjuː] ;
To Kentish Town , and keep a dexter view ;
到 肯特郡 镇 , 和 保持 一个 德克斯特 看法 ;

前往肯特镇，并保持右侧视野；

[ðer; ðər][mɑːrk][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] - [brɪk] ,
There mark the walls of many coloured - brick ,
那里 标记 这 墙壁 的 许多 有色 - 砖 ,

那里有许多彩色砖砌成的墙壁，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['pɑːplər] [stɪk] .
With here and there a withered poplar stick .
和 这里 和 那里 一个 干枯 白杨 戳 .

这里那里零星散落着几根枯萎的白杨树枝。

[ə; eɪ]['dɜːrti] [geɪt] [streɪt] [wɔːks] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [ʃoʊ] ,
A dirty gate straight walks of gravel shews ,
一个 肮脏的 门 直的 散步 的 碎石 展示 ,

一道肮脏的大门通向一条铺满碎石的笔直小路，

[ðə; ði] [nuː] [kə'næl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['saɪləns] [floʊz] ;
The new canal around in silence flows ;
这 新的 运河 大约 在 沉默 流量 ;

新开的运河静静地流淌着；

[ɪts] ['fetɪd] ['wɔːtərz] , ['stɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
Its fetid waters , stinking as they pass ,
它是 恶臭 水 , 臭 作为 他们 经过 ,

它那散发着恶臭的污水，流经此处时散发着刺鼻的气味。

[kən'tend] [ɪn] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][gæs] .
Contend in sweetness with the scent of gas .
抗衡 在 甜味 和 这 香味 的 气体 .

甜味中夹杂着汽油味。

[hɪr] ['pæŋkrəs] ['rɪrz] [ɪts] ['tʃærətəbl] [doʊm] ,
Here Pancras rears it's charitable dome ,
这里 潘克拉斯 后部 它是 慈善 穹顶 ,

圣潘克拉斯车站在此高耸着它慈善的穹顶，

[ðer; ðər]['laɪmˌkɪl; 'laɪmˌkɪln] [smoʊk] , [ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] [er] [ɪn] [gluːm] ;
There limekilns smoke , and cloud the air in gloom ;
那里 石灰窑 抽烟 , 和 云 这 空气 在 愁云 ;

那里石灰窑冒着烟，空气中弥漫着阴霾；

- [juː; jʊ]['wɑːndər] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [daɪ'vɜːrt] ,
Wheree'r you wander , or the sight divert ,
- 你 漫步 , 或者 这 视线 转移 ,

无论你走到哪里，或者视线转向哪里，

[wʌn] [siːn] [prɪ'veɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [stentʃ] , [ænd; ənd][dɜːrt] .
One scene prevails of darkness , stench , and dirt .
一 场景 占上风 的 黑暗 , 恶臭 , 和 污垢 .

眼前尽是黑暗、恶臭和污秽的景象。

[wel] [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] [maɪt] [ðə; ði][mjuːz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Well in one picture might the muse record
出色地 在 一 图片 可能 这 沉思 记录

嗯，在一张照片里，缪斯或许会记录下这一切。

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] [ɪts] [lɔːrd] .
How fine the mansion , and how wise it's lord .
如何 美好的 这 大厦 , 和 如何 明智的 它是 主 .

这座宅邸多么精美，它的主人多么睿智。

[jiː; ji] ['pæsndʒə˞] !
Ye passengers !
叶 乘客 !

各位乘客！

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][əd'maɪər] ,

who	from	the	road	admire	,
WHO	从	这	路	钦佩	,

那些从路上仰望的人，

[let] [noʊ][waɪld][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['naɪər] ;

Let	no	wild	transports	tempt	you	to	go	nigher	;
让	不	荒野	运输	诱惑	你	到	去	更近	;

不要被一时冲动所诱惑，去靠近那里；

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][sɔɪl][hiː; hi] ['zeləsli] [prə'tekts]

The	rights	of	soil	he	zealously	protects
这	权利	的	土壤	他	热忱地	保护

他热忱捍卫的土地权利

[baɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] ! { - } { - }

By	transportation	,	as	the	law	directs	!	{	78	}	{	77	}
经过	运输	,	作为	这	法律	导演	!	{	-	}	{	-	}

按照法律规定，通过运输方式运送！{78}{77}

[nɑːt][maɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [step][baɪ][step][tuː; tə] [ʃoʊ]

Not	mine	the	purpose	step	by	step	to	shew
不是	矿	这	目的	步	经过	步	到	展示

这不是我的目的，一步一步地展示

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [mɔːr] [sloʊ] :

What	makes	the	progress	of	a	cause	more	slow	:
什么	制作	这	进步	的	一个	原因	更多的	慢的	:

什么因素会减缓事业的进展：

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪk'spens]

Nor	yet	to	trace	the	current	of	expense
也不	然而	到	痕迹	这	当前的	的	费用

也尚未追踪到当前的支出情况。

[θruː] [ɔːl][ɪts] [meɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dens] .

Through	all	its	mazes	,	but	the	whole	condense	.
通过	全部	它是	迷宫	,	但	这	所有的	凝结	.

穿过它所有的迷宫，但整体却浓缩了。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] [flaɪ] ; —

The	same	complaints	through	all	the	system	fly	;	—
这	相同的	投诉	通过	全部	这	系统	飞	;	—

整个系统都充斥着同样的抱怨；——

[ðʌs] [wʌt] [aɪ] ['senʃər] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ə'plaɪ] .

Thus	what	I	censure	will	to	all	apply	.
因此	什么	我	谴责	将要	到	全部	申请	.

因此，我所谴责的，将适用于所有人。

[ə'mɪt] [iːtʃ] [ˌɪntər'miːdiət] [step] , [ænd; ənd] [siː]

Omit	each	intermediate	step	,	and	see
忽略	每个	中间的	步	,	和	看

省略每个中间步骤，然后查看

[ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] [friː] ,

The	cause	at	last	from	all	incumbrance	free	,
这	原因	在	最后的	从	全部	现任者	自由的	,

最终摆脱了所有束缚，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ; — [ðen] [let] [spens] [-] [prɪ'per]

And	brought	to	issue	;	—	then	let	Spence	[	26	]	prepare
和	带来	到	问题	;	—	然后	让	斯宾塞	[	-	]	准备

并付诸实施；——然后让斯宾塞[26]准备

[ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [swer] .
Interrogations for your friends to swear .
审讯 为了 你的 朋友们 到 发誓 .

审问你的朋友，让他们说脏话。

[prəˈpoʊz] [iːtʃ] [ˈkwestʃən] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [naɪs] ,
Propose each question so distinctly nice ,
提出 每个 问题 所以 明显地 好的 ,

提出每个问题都如此巧妙得体，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ; { - } { - }
That all may keep within it , like a vice ; { 80 } { 79 }
那 全部 可能 保持 之内 它 , 喜欢 一个 副 ; { - } { - }

使一切都像钳子一样被困在其中；{80}{79}

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]['aɪd(ə)l][wɜːrd] [ɪ'skeɪp] , [huː] [noʊz]
For should some idle word escape , who knows
为了 应该 一些 闲置的 单词 逃脱 , WHO 知道

万一哪句闲话不小心说漏了嘴，谁知道呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][frʌm; frəm][foʊz] ?
But it might prove more fatal than from foes ?
但 它 可能 证明 更多的 致命的 比 从 敌人 ?

但它或许比来自敌人的袭击更致命?

[əˈvɔɪd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Avoid the hostile camp , and , if you can ,
避免 这 敌对的 营 , 和 , 如果 你 能 ,

避开敌对营地，如果可以的话，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spiːks] , [ɪgˈzæmɪn] [wel] [jʊr; jər][mæn] ;
Before he speaks , examine well your man ;
前 他 说话 , 检查 出色地 你的 男人 ;

在他开口之前，仔细观察你的人;

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,
Teach him the lesson he has got to learn ,
教 他 这 课 他 有 得到 到 学习 ,

让他吸取他必须学会的教训。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [hɪz; ɪz][kjuː] [dɪˈsɜːrn] ;
And let him thoroughly his cue discern ;
和 让 他 彻底 他的 提示 辨别 ;

让他彻底明白自己的意图;

[hoʊld][aʊt][lɑːrdʒ] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [miːt] [jʊr; jər] [wɪl] ,
Hold out large promise , if he meet your will ,
抓住 出去 大的 承诺 , 如果 他 见面 你的 将要 ,

许下美好的承诺，如果他能满足你的愿望，

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [swer] [hɪz; ɪz] ['beli] [fɪl] .
And ere he comes to swear his belly fill .
和 埃雷 他 来 到 发誓 他的 腹部 充满 .

在他发誓要填饱肚子之前。

[ɪf] [stɪl] [rɪˈlʌktənt] , [koʊks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braɪb] ,
If still reluctant , coax him with a bribe ,
如果 仍然 不情愿的 , 哄 他 和 一个 贿赂 ,

如果他还不情愿，就用贿赂来哄骗他。

[pəˈsweidɪŋ] [ɔːl] — [bʌt; bət][moʊst][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [traɪb] .
Persuading all — but most the Jewish tribe .
说服 全部 — 但 最多 这 犹太人 部落 .

说服了所有人——但大多数是犹太部落。

[tuː; tə] [streɪk] [kə'mɪʃənəz] [ɪz][nekst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

To	strike	commissioners	is	next	the	thing	,
到	罢工	专员	是	下一个	这	事物	,

接下来就是罢免委员了。

[fɔːr] [neɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [let] ['iːðər] ['pɑːrti] [brɪŋ] ;

Four	names	a	piece	let	either	party	bring	;
四	姓名	一个	片	让	任何一个	派对	带来	;

每方可提出四个名字;

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [let] [iːtʃ] [ðer; ðər] [tuː] [ɪ'reɪs] ;

Then	from	the	four	let	each	their	two	erase	;
然后	从	这	四	让	每个	他们的	二	删除	;

然后让这四个人各自抹去自己的两个;

[siːl] [kwɪk] [ðə; ði] ['dɛdɪməs] , [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

Seal	quick	the	dedimus	,	and	name	a	place	;
海豹	快的	这	狄迪姆斯	,	和	姓名	一个	地方	;

迅速封好契约，并命名一个地方;

[bɪ'spiːk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] ,

Bespeak	provision	for	a	month	at	least	,
表明	条款	为了	一个	月	在	至少	,

至少提供一个月的供应。

[ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] ['brʌðər] ['taɪgɚz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ;

And	call	your	brother	tigers	to	the	feast	;
和	称呼	你的	兄弟	老虎	到	这	盛宴	;

邀请你的兄弟老虎们来赴宴;

[soʊ] [meɪ] [ðeɪ] [wel] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [rɪ'peɪ]

So	may	they	well	that	courtesy	repay
所以	可能	他们	出色地	那	礼貌	偿还

愿他们能以礼相报。

[baɪ][laɪk][ɪn'vaɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] ! { - } { - }

By	like	invite	upon	a	future	day	!	{	82	}	{	81	}
经过	喜欢	邀请	之上	一个	未来	天	!	{	-	}	{	-	}

就像在未来的某一天发出邀请一样！{82}{81}

[ʌv; əv][waɪn][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [stɑːk] —

Of	wine	be	careful	to	secure	a	stock	—
的	葡萄酒	是	小心	到	安全的	一个	库存	—

要谨慎储备葡萄酒——

[pɔːrt] , [ʃæm'peɪn] , ['klærət] , ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd] [hɑːk] .

Port	,	Champagne	,	Claret	,	Burgundy	,	and	Hock	.
港口	,	香槟酒	,	酒红色	,	勃艮第	,	和	霍克	.

波特酒、香槟、波尔多红葡萄酒、勃艮第葡萄酒和霍克葡萄酒。

[jʊr; jər]['gʌnz] [ə'reɪndʒ] , [kɔːl] [aʊt] [jʊr; jər] [stiːdz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

Your	guns	arrange	,	call	out	your	steeds	and	dogs	,
你的	枪支	安排	,	称呼	出去	你的	马匹	和	狗	,

你们的枪炮就位，呼唤你们的战马和猎犬，

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ðə; ði]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] [klɔgz] . [-]

For	too	much	toil	the	mental	action	clogs	.	[	27	]
为了	也	很多	辛劳	这	精神的	行动	木屐	.	[	-	]

过度劳累会导致脑力活动停滞。[27]

[wʌt] — [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [trʌst] [æn; ən] [oʊθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

What	—	if	to	keep	your	trust	an	oath	be	given	;
什么	—	如果	到	保持	你的	相信	一个	誓言	是	给定	;

如果为了信守承诺而发誓呢?

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [hel] , [noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; { - } { - }

Secure	**of**	**hell**	**,**	**no**	**longer**	**think**	**of**	**heaven**	**;**	**{**	**84**	**}**	**{**	**83**	**}**
安全的	的	地狱	,	不	更长	思考	的	天堂	;	{	-	}	{	-	}

下地狱后，就不要再想天堂了；{84}{83}

[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [ˈneɪvəri] [hæz; həz][sent] ,

Enjoy	**the**	**goods**	**that**	**knavery**	**has**	**sent**	**,**
享受	这	商品	那	虞	有	发送	,

请享用knavery送来的货物。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [ˈrevl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .

And	**laugh**	**and**	**revel**	**to**	**your**	**heart's**	**content**	**.**
和	笑	和	陶醉	到	你的	心脏的	内容	.

尽情欢笑，尽情狂欢吧!

[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɪl] ;

One	**day**	**with**	**opening**	**the**	**commission**	**fill**	**;**
一	天	和	开幕	这	委员会	充满	;

有一天，委员会开始接受问询；

[ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ] [ˈprefətɔːri] [ˈmeʒərz] [kɪl] ;

The	**next**	**,**	**with**	**prefatory**	**measures**	**kill**	**;**
这	下一个	,	和	序言	措施	杀	;

接下来，采取先决措施，杀死；

[ðə; ði][θɜːrd] , [dɪˈskʌs] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [ber] ;

The	**third**	**,**	**discuss**	**what**	**will**	**not**	**question**	**bear**	**;**
这	第三	,	讨论	什么	将要	不是	问题	熊	;

第三，讨论哪些事情不会受到质疑；

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [kɔːrs] [ə; eɪ] [her] .

The	**fourth**	**,**	**for**	**relaxation**	**course**	**a**	**hare**	**.**
这	第四	,	为了	松弛	课程	一个	野兔	.

第四个放松课程是兔子。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðʌs] [hʌnt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ɔːf] [its] [legz] ?

But	**why**	**thus**	**hunt**	**a**	**subject**	**off**	**it's**	**legs**	**?**
但	为什么	因此	打猎	一个	主题	离开	它是	腿	?

但为什么要如此穷追猛打，直到猎物奄奄一息?

[aɪ][duː][bʌt; bət] [tiːtʃ] [maɪ][ˈgrændæm][tuː; tə] [sʌk] [egz] : —

I	**do**	**but**	**teach**	**my**	**grandam**	**to**	**suck**	**eggs**	**:**	**—**
我	做	但	教	我的	奶奶	到	吸	鸡蛋	:	—

我确实教过我奶奶如何吸鸡蛋：——

[æn; ən][ɑːrt] [ətɜˈniːz] [ˈpræktɪs] [fɑːr] [tuː] [wel] , —

An	**art**	**attornies**	**practice**	**far**	**too**	**well**	**,**	**—**
一个	艺术	律师	实践	远的	也	出色地	,	—

一家艺术律师事务所的业务做得太好——

[joʊk] [waɪt] , [ðer; ðər] [oʊn] — [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [teɪks] [ðə; ði] [ʃel] .

Yoke	**white**	**,**	**their**	**own**	**—**	**a**	**client**	**takes**	**the**	**shell**	**.**
轭	白色的	,	他们的	自己的	—	一个	客户	需要	这	壳	.

Yoke 白色，他们自己的——客户拿走了外壳。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ˈgrʌmb(ə)l] , [ðerz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] ,

What	**if**	**he**	**grumble**	**,**	**theirs**	**has**	**been**	**the**	**toil**	**,**
什么	如果	他	叽	,	他们的	有	到过	这	辛劳	,

如果他抱怨说，他们辛勤劳作了，那又怎样?

[wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt] [skers] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [bɔɪl] .

With	**profit**	**scarce**	**to**	**make**	**the**	**kettle**	**boil**	**.**
和	利润	稀少	到	制作	这	壶	熬	.

利润微薄，连烧水都成问题。

[ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑ:t] [wʊd] [su:t][ðem; ðəm] ['betər] [fɑ:r] ;

A	porter's	lot	would	suit	them	better	far	;
一个	搬运工	很多	会	套装	他们	更好的	远的	;

对他们来说，做搬运工或许更合适;

[noʊ] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [dri:m] [kæn; kən][mɑ:r] ;

No	anxious	cares	his	peaceful	dream	can	mar	;
不	焦虑的	关心	他的	和平	梦	能	马尔	;

任何焦虑的烦恼都无法扰乱他平静的梦境;

[waɪl] [ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['naɪtli] [wɑ:nt][ʌv; əv] [i:z] ,

While	their	reward	for	nightly	want	of	ease	,
尽管	他们的	报酬	为了	每晚	想	的	舒适	,

而他们每晚不愿安逸的回报，

[dʒʌst] [ædz] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] [tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

Just	adds	a	pint	of	ale	to	bread	and	cheese	.
只是	添加	一个	品脱	的	麦芽酒	到	面包	和	奶酪	.

只需在面包和奶酪上加一品脱啤酒即可。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [bɪ'hoʊld] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][wɑ:nt]

The	scene	is	changed	;	behold	that	child	of	want
这	场景	是	已更改	;	看哪	那	孩子	的	想

场景变了；看，那个贫困的孩子。

[ɑ:n] ['deɪntiz] ['fi:dɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['kɔ:rmərənt] . { - } { - }

On	dainties	feeding	,	like	a	cormorant	.	{	86	}	{	85	}
在	精致小点心	喂养	,	喜欢	一个	鸬鹚	.	{	-	}	{	-	}

像鸬鹚一样，享用美味佳肴。{86}{85}

[ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] [sə:vz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ;

A	venison	pasty	serves	to	make	his	lunch	;
一个	鹿肉	糊状物	服务	到	制作	他的	午餐	;

他的午餐是一份鹿肉馅饼;

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['tɜ:rt(ə)l] [su:p] [wɪð; wɪθ]['dʒelɪd] [pʌntʃ] ,

For	dinner	turtle	soup	with	gelid	punch	,
为了	晚餐	龟	汤	和	凝胶	冲床	,

晚餐吃龟汤配冰镇潘趣酒，

['feznt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [kweɪl] , [ænd; ənd]['ɔ:rtələn] ,

Pheasant	and	partridge	,	quail	,	and	ortolan	,
野鸡	和	鹧鸪	,	鹌鹑	,	和	奥尔托兰	,

野鸡、鹧鸪、鹌鹑和黄胸鸥，

['dʒeliz] , [blə'mɑ:nʒ] , [paɪz] , ['kʌstərd] , ['pɑ:rməzɑ:n,'pɑ:rməzæn] ,

Jellies	,	blancmange	,	pies	,	custards	,	parmesan	,
果冻	,	布丁	,	馅饼	,	蛋奶冻	,	帕尔马干酪	,

果冻、布丁、馅饼、蛋奶冻、帕玛森干酪

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [bu:ts] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ɔ:r] [fer] ,

To	him	it	boots	not	what	the	price	or	fare	,
到	他	它	靴子	不是	什么	这	价格	或者	票价	,

对他来说，靴子的价格或票价并不重要。

[prə'vaɪdɪd][ɔ:l][bi:; bi] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rer] .

Provided	all	be	exquisite	and	rare	.
假如	全部	是	精美的	和	稀有的	.

前提是它们都必须精美绝伦且稀有。

[wen] ['ʌðər] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] [hu:] [wʊd] [daɪn]

When	others	pay	the	piper	who	would	dine
什么时候	其他的	支付	这	派珀	WHO	会	用餐

当其他人付钱给那些会吃饭的人时

[ɑːn] ['vʌlgər] ['vaɪəndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪn] ?
On vulgar viands and a common wine ?
在 庸俗 菜肴 和 一个 常见的 葡萄酒 ?

就吃些普通菜肴，喝杯普通葡萄酒?

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [peɪd] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ɔːl] ['diːteɪlz] ,
The bill is paid , unnoticed all details ,
这 账单 是 有薪酬的 , 未被察觉 全部 细节 ,

账单已付清，所有细节均未被注意到。

[ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] ['weitəz] [heɪl] [ʌn'juːʒuəl] [veɪlz] .
And smirking waiters hail unusual vails .
和 冷笑 服务员 冰雹 异常 面纱 .

面带嘲讽的服务员热情地迎接不同寻常的客人。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [smaɪlz] , [ðoʊ] - [nɑːt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'reft]
The landlord smiles , tho ' not of shame bereft
这 房东 微笑 , 虽然 - 不是 的 耻辱 失去

房东笑了，虽然并非出于羞愧。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pændər] [ʌv; əv] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [θeft] .
To be the pander of so base a theft .
到 是 这 讨好者 的 所以 根据 一个 盗窃 .

成为如此卑劣盗窃行为的帮凶。

[ðə; ði] - ['rɑːbər] [wɔːks] [ən] - [ə'weɪ] ,
The licens'd robber walks un - hang'd away ,
这 - 强盗 散步 联合国 - 绞刑 离开 ,

持证劫匪逍遥法外，未被绞死。

[ænd; ənd] ['bæfəld] [ketʃ] [ɪz] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
And baffled ketch is cheated of his prey ,
和 困惑 双体帆船 是 作弊 的 他的 猎物 ,

困惑的猎物被骗走了。

[nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk] [tuː; tə] [nuːs] [ə; eɪ] [frend] [maɪt] ['fɔːltər] ,
Not but that Jack to noose a friend might falter ,
不是 但 那 杰克 到 套索 一个 朋友 可能 犹豫不决 ,

不是说杰克要绞死朋友这件事本身就会失败，

[ðoʊ] - [nek] [ʌv; əv] [nʌn] [wʊd] ['betər] [fɪt] [ðə; ði] ['hɔːltər] .
Tho ' neck of none would better fit the halter .
虽然 - 脖子 的 没有任何 会 更好的 合身 这 缰绳 .

虽然没有哪个人的脖子会更适合这件马具。

[dɪ'sper] [nɑːt] , ['græbəl] ; [gɪv] [ðaɪ] ['tælənts] [skoʊp] ,
Despair not , Grabble ; give thy talents scope ,
绝望 不是 , 爬 ; 给 你的 天赋 范围 ,

格拉布尔，不要绝望；让你的才能得到充分发挥。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] —
And in the end be certain of a rope —
和 在 这 结尾 是 肯定 的 一个 绳索 —

最后要确定有一根绳子——

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [mʌtʃ] [prə'fetɪk] [skɪl] [tuː; tə] [treɪs]
It needs not much prophetic skill to trace
它 需求 不是 很多 预言 技能 到 痕迹

追踪并不需要太多的预言技巧。

[ðə; ði] - ['sɪmb(ə)l] ['piktʃəd] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] . { - } { - }
The gibbet's symbol pictured in thy face . { 88 } { 87 }
这 - 象征 如图所示 在 你的 脸 . { - } { - }

绞刑架的标志显现在你的脸上。{88}{87}

[sɪks] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['fiːstɪŋ] [spent] ,

Six	**weeks**	**or**	**more**	**in**	**idle**	**feasting**	**spent**	**,**
六	周	或者	更多的	在	闲置的	盛宴	花费	,

六周或更长时间的闲散宴饮，

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ðen] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːr; ər] [sent] ,

The	**depositions**	**then**	**to**	**town**	**are**	**sent**	**,**
这	沉积物	然后	到	镇	是	发送	,

然后，证词被送往镇上。

, [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [gɑːrd] ,

Seal'd	**,**	**and**	**entrusted**	**to**	**a**	**faithful**	**guard**	**,**
密封	,	和	受托	到	一个	忠实	警卫	,

已封存，并委托给忠诚的守卫。

[huː] [wɪl] [dɪ'mænd][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] .

Who	**will**	**demand**	**a**	**guinea**	**for**	**reward**	**.**
WHO	将要	要求	一个	几内亚	为了	报酬	.

谁会索要一枚金币作为赏金?

[ðə; ði] [kɔːz] [set] [daʊn] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [pæs] ,

The	**cause**	**set**	**down**	**and**	**publication**	**pass**	**,**
这	原因	放	向下	和	发布	经过	,

案情已定，并已通过发布。

[ðen] [siːk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðə; ði]['kɑːpɪd] [mæs] .

Then	**seek**	**of**	**evidence**	**the**	**copied**	**mass**	**.**
然后	寻找	的	证据	这	复制	大量的	.

然后寻找复制品的证据。

[pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] - [stres] ; —

Peruse	**it**	**well**	**with**	**all**	**your**	**cunning's**	**stress**	**;**	**—**
仔细阅读	它	出色地	和	全部	你的	-	压力	;	—

用你所有的狡诈和紧张仔细地研读它；——

[ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['erər] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'pres] . [-]

A	**trifling**	**error**	**will**	**the**	**whole**	**suppress**	**.**	**[**	**28**	**]**
一个	琐事	错误	将要	这	所有的	压制	.	[	-	]

一个微小的错误就会导致整个压制。[28]

[ðen] [meɪ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [bɔːrd] [ə'gen] [biː; bi] [spred] ,

Then	**may**	**the**	**genial**	**board**	**again**	**be**	**spread**	**,**
然后	可能	这	和蔼可亲	木板	再次	是	传播	,

愿和睦的董事会再次召开。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [frendz] [æt; ət]['hɑːst(ə)l][kɔːst][biː; bi] [fed] .

And	**hungry**	**friends**	**at**	**hostile**	**cost**	**be**	**fed**	**.**
和	饥饿的	朋友们	在	敌对的	成本	是	美联储	.

不惜一切代价也要喂饱饥饿的朋友。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] ?

not	**a**	**fault**	**?**
不是	一个	过错	?

这不是错误吗?

[hæz; həz] [raɪt] [æt; ət][læst]

has	**right**	**at**	**last**	**prevail'd**
有	正确的	在	最后的	最终获胜

最终，他的权利取得了胜利

[ænd; ənd] - ['dʒi:niəs][ɪn] [its] ['zi:nɪθ] ?
And **Agar's** **genius** **in** **it's** **zenith** **fail'd** **?**
和 - 天才 在 它是 天顶 失败 ?

而阿加尔的天才之作在其巅峰时期也失败了?

[dɪd] [spens] [soʊ] [wel] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn,terə'geɪʃənz] [drɔ:]
Did **Spence** **so** **well** **th** **'** **interrogations** **draw**
做过 斯宾塞 所以 出色地 th - 审讯 画

斯宾塞的审讯真的那么精彩吗?

[ðæt] [ˌɪndʒə'nu:əti][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [flɔ:] ? { - } { - }
That **ingenuity** **can** **find** **no** **flaw** **?** **{** **90** **}** **{** **89** **}**
那 独创性 能 寻找 不 缺陷 ? { - } { - }

难道这种独创性找不到任何缺陷吗? {90}{89}

[noʊ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ?
No **leading** **question** **fatal** **to** **the** **whole** **?**
不 领导 问题 致命的 到 这 所有的 ?

没有哪个先入为主的问题会危及整体?

[noʊ]['dʒʊræt] ['fɔ:lti] — [nɑ:t] [tu:] - [ðə; ði][roʊl] ?
No **jurat** **faulty** **—** **not** **too** **scrawl'd** **the** **roll** **?**
不 宣誓 故障 — 不是 也 - 这 卷 ?

没有宣誓词错误——卷轴上的字迹也不过分潦草?

[ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [skɪn]
Examine **all** **around** **the** **parchment** **skin**
检查 全部 大约 这 羊皮纸 皮肤

仔细检查羊皮纸的各个部位。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][pɑ:rt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [θɪn] .
And **find** **a** **part** **,** **in** **which** **it** **seems** **too** **thin** **.**
和 寻找 一个 部分 , 在 哪个 它 似乎 也 薄的 .

找到它看起来太薄的那部分。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [ˌɔ:rθə'græfɪk] [dres] ?
Are **all** **the** **words** **in** **orthographic** **dress** **?**
是 全部 这 字 在 正字法 裙子 ?

所有单词都采用正字法吗?

[noʊ] [tʃæns] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] “ [es]
No **chance** **omission** **of** **the** **letter** **“** **s**
不 机会 省略 的 这 信 “ s

绝不会漏掉字母“s”。

” [ðæt] ['letər] , ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊræt] [mɪst] ,
” **That** **letter** **,** **lately** **in** **a** **jurat** **missed** **,**
” 那 信 , 最近 在 一个 宣誓 错过 ,

“那封信，最近在宣誓书中遗漏了，

[ɪm'plaɪd] [æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n][wʌn] “ [ɪ'vændʒəlɪst]
Implied **an** **oath** **on** **one** **“** **Evangelist**
暗示 一个 誓言 在 一 “ 福音传道者

暗示一位“福音传道者”发誓

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] —
” **Instead** **of** **four** **—**
” 反而 的 四 —

“而不是四个——

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʌn'lʌki] [graʊndz]
on **which** **unlucky** **grounds**
在 哪个 倒霉 理由

出于哪些不幸的原因

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [lɔ:st][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['eɪti] [paʊndz] .
The plaintiff lost a sum of eighty pounds .
这 原告 丢失的 一个 和 的 八十 磅 .

原告损失了八十英镑。

[wʌt] ; [frʌm; frəm][swɔ:rn] [klɑ:ks] , [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['fi:əlti] - ,
What ; from sworn clerks , to break their fealty hir'd ,
什么 ; 从 宣誓 职员 , 到 休息 他们的 忠诚 - ,

什么？从宣誓就职的职员，到背弃他们受雇的忠诚，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['si:krət] [er] [its] [taɪm][træn'spaɪərd] ?
Has nothing secret ere it's time transpired ?
有 没有什么 秘密 埃雷 它是 时间 发生了 ?

难道在时机成熟之前，没有什么秘密被揭露吗?

[hæz; həz][noʊ] [fɔ:ls] [retʃ] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət][læst] -
Has no false wretch in shame at last reveal'd
有 不 错误的 可怜虫 在 耻辱 在 最后的 -

难道没有一个虚伪的恶人最终羞愧地暴露出来吗?

[ə; eɪ] [tru:θ] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [tʌŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ?
A truth his wilful tongue at first conceal'd ?
一个 真相 他的 故意 舌头 在 第一的 隐藏的 ?

他那张伶牙俐齿起初掩盖的真相是什么?

[ðen] [faʊl] - [haɪd][ðaɪ] [feɪs] ; —
Then foul Procrastication hide thy face ; —
然后 犯规 - 隐藏 你的 脸 ; —

那么，卑劣的拖延，请你掩面不顾;

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['kɔ:zɪz] [ki:p] [ðer; ðər] [pleɪs] ;
' Tis something gain'd if causes keep their place ;
- 的 某物 获得 如果 原因 保持 他们的 地方 ;

如果各项事业能够各安其位，那便是有所收获;

[æz; əz][sʌm; səm] [wi:k] [foʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [læns]
As some weak foe against a stronger lance
作为 一些 虚弱的 敌人 反对 一个 更强 槊

如同弱者对抗强者的长矛

[meɪ] [stɪl] [wɪð'stænd] , [ðoʊ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] . { - } { - }
May still withstand , though failing to advance . { 92 } { 91 }
可能 仍然 经受 , 尽管 失败 到 进步 . { - } { - }

或许还能坚持下去，但无法前进。{92}{91}

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [daɪ] [ə'weɪ] [laɪk] ['mɑ:təz] ,
Meanwhile the parties die away like martyrs ,
同时 这 各方 死 离开 喜欢 殉道者 ,

与此同时，各政党如同烈士般消亡。

['fi:loʊ][di:][ˌes 'i:] — [ʃɑ:t] — [draʊnd] — [ɔ:r] [hʌŋ] [ɪn] ['gɑ:təz] —
Felo de se — shot — drown'd — or hung in garters —
费洛 德 塞 — 射击 — 溺水 — 或者 悬挂 在 吊袜带 —

Felo de se——枪杀——溺死——或被吊死——

[ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kru:] , [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [kraʊdz] ,
A motley crew , who haunt the court in crowds ,
一个 杂乱无章 全体人员 , WHO 出没 这 法庭 在 人群 ,

一群形形色色的人，成群结队地出没于法庭，

[ænd; ənd] [skri:m] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðer; ðər] - [ʃraʊdz] ; —
And scream for justice from their tatter'd shrouds ; —
和 尖叫 为了 正义 从 他们的 - 裹尸布 ; —

他们从破烂的裹尸布中呐喊着正义;

[nɑːt] [rent] [baɪ] [wəːmz, vɔːrms] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə] [nɔː]

Not	rent	by	worms	,	for	they	would	scorn	to	knaw
不是	租	经过	蠕虫	,	为了	他们	会	轻蔑	到	啃咬

不会被虫蛀，因为它们会鄙视啃噬。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [lɔː] , —

The	wretched	victim	of	a	suit	at	law	,	—
这	可怜	受害者	的	一个	套装	在	法律	,	—

诉讼中的可怜受害者——

[wʊd] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [freɪm] ,

Would	turn	with	pity	from	the	mould'ring	frame	,
会	转动	和	遗憾	从	这	模具环	框架	,

会带着怜悯之心从模具框架上转过身来，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['noʊblɝ] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [ʃeɪm] .

And	give	to	nobler	animals	the	shame	.
和	给	到	更高贵	动物	这	耻辱	.

让更高贵的动物蒙羞吧。

[noʊ] , [ɪn] [iːtʃ] ['tætərd] [ʃraʊd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [sæk]

No	,	in	each	tattered	shroud	behold	the	sack
不	,	在	每个	破烂	裹尸布	看哪	这	解雇

不，在每一件破烂的裹尸布里，都藏着一个麻袋。

[sʌm; səm] ['pærɪʃ] [geɪv] [wen] [lɔː] [hæd; həd] - [ðə; ði] [bæk] ,

Some	parish	gave	when	law	had	stripp'd	the	back	,
一些	教区	给予	什么时候	法律	有	-	这	后退	,

有些教区在法律剥夺了他们的权利之后给予了帮助。

[hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] [ber] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

Had	stripp'd	it	bare	as	on	the	day	of	birth	,
有	-	它	裸	作为	在	这	天	的	出生	,

像出生那天一样，把它剥得一丝不挂。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	,	but	for	this	,	had	sent	it	bare	to	earth	.
和	,	但	为了	这	,	有	发送	它	裸	到	地球	.

如果不是因为这件事，它早就赤裸裸地坠落地球了。

[rɪ'poʊz] , [maɪ] [mjuːz] ; [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəunz] .

Repose	,	my	muse	;	and	listen	to	the	groans	.
休息	,	我的	沉思	;	和	听	到	这	呻吟	.

缪斯啊，安息吧；倾听那些呻吟吧。

[let] ['wɪri] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [rest] [ə'waɪl] [ðer; ðər] [boʊnz] .

Let	weary	lawyers	rest	awhile	their	bones	.
让	厌倦	律师	休息	一会儿	他们的	骨头	.

让疲惫的律师们好好休息一会儿吧。

['neɪtʃər] [dɪ'mændz] [wen] ['mɔːtəlz] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Nature	demands	when	mortals	cease	to	live	,
自然	需求	什么时候	凡人	停止	到	居住	,

自然规律决定着凡人何时停止生命。

[ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrps] [rɪ'vaɪv] .

That	nought	should	move	until	the	corpse	revive	.
那	零	应该	移动	直到	这	尸体	复活	.

那东西应该保持静止，直到尸体复活。

[dʒʌst] [soʊ] [ɪn] [lɔː] [ɔːl] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] ,

Just	so	in	law	all	motion	is	represt	,
只是	所以	在	法律	全部	运动	是	雷普雷斯特	,

正如法律上所有动议都是代表一样，

[wen] [daɪz][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , { - } { - }
When dies a wretch who had some interest , { 94 } { 93 }
什么时候 死亡 一个 可怜虫 WHO 有 一些 兴趣 , { - } { - }

当一个有点兴趣的可怜虫死去时，{94}{93}

[noʊ] ['mætər] [wʌt] — - [tɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][sər'vaɪvər]
No matter what — ' tis clear that the survivor
不 事情 什么 — - 的 清除 那 这 幸存者

无论如何——很明显，幸存者

[kæn; kən] [teɪk] [noʊ][step] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [du:] [rɪ'vaɪvər] . [-]
Can take no step without a due revivor . [29]
能 拿 不 步 没有 一个 到期的 复兴者 . [-]

没有适当的复苏，就无法采取任何行动。[29]

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[reɪz] [ðə; ði] [ded] ?
raise the dead ?
增加 这 死的 ?

让死人复活?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪk'skleɪm] ,
I hear the world exclaim ,
我 听到 这 世界 惊叹 ,

我听到全世界都在惊呼：

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] , - [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
With less of miracle , ' tis much the same .
和 较少的 的 奇迹 , - 的 很多 这 相同的 .

少了些奇迹，结果也差不多。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [mʌŋks] [baɪ]['poʊt(ə)nt] [spel]
In olden times the monks by potent spell
在 古老的 时代 这 僧侣 经过 强效 拼写

在古代，僧侣们通过强大的咒语

[kʊd; kəd] ['sʌmən] ['spektəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nærəʊ] [sel] , —
Could summon spectres from their narrow cell , —
可以 召唤 幽灵 从 他们的 狭窄的 细胞 , —

他们可以从狭小的牢房里召唤出幽灵，——

[kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz]
Could send them howling back unto their graves
可以 发送 他们 嚎叫 后退 到 他们的 坟墓

可能会让他们嚎啕大哭着回到坟墓里。

[ɔ:r][sɪŋk][fɔ:r; fər]['evər][ɪn] [i'dʒɪpʃn] [weɪvz] .
Or sink for ever in Egyptian waves .
或者 下沉 为了 曾经 在 埃及人 波浪 .

或者永远沉没在埃及的波涛之中。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɔ:rts] [rɪ'stɔ:r]
So now the spiritual courts restore
所以 现在 这 精神 法院 恢复

所以现在属灵法庭恢复了

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [bri:ðz] [noʊ] [mɔ:r] —
A shade at least of him who breathes no more —
一个 阴影 在 至少 的 他 WHO 呼吸 不 更多的 —

至少还留有他已逝去气息的一丝残影——

[ˌʌn'laɪk] [pər'hæps] [ɪn] ['stætʃər] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [maɪnd] ,

Unlike	perhaps	in	stature	,	form	,	and	mind	,
与此不同	也许	在	身材	,	形式	,	和	头脑	,

或许在身材、体型和思想上有所不同，

[bʌt; bət] [wel] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] { - } { - }

But	well	for	earthly	purposes	design'd	{	96	}	{	95	}
但	出色地	为了	尘世的	目的	设计的	{	-	}	{	-	}

但就世俗目的而言，设计得很好{96}{95}

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːksi] , [huː] [ɪn] ['mætər] ['sɪv(ə)l]

A	sort	of	proxy	,	who	in	matter	civil
一个	种类	的	代理人	,	WHO	在	事情	民用

一种代理人，在民事事务中

[mʌst; məst] [bæk] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [θruː] - [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] . —

Must	back	his	principal	thro	'	good	or	evil	.	—
必须	后退	他的	主要的	喉咙	-	好的	或者	邪恶的	.	—

必须无论好坏都支持他的委托人。

[teɪst] [nɑːt] [ðə; ði] ['hʌni] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ,

Taste	not	the	honey	,	tho	'	he	deem	it	sweet	,
品尝	不是	这	蜂蜜	,	虽然	-	他	认为	它	甜的	,

即使他认为蜂蜜很甜，也不要尝它的味道。

[nɔːr] - [skeɪp] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Nor	'	scape	the	thorns	,	altho	'	they	tear	his	feet	.
也不	-	逃脱	这	荆棘	,	虽然	-	他们	撕	他的	脚	.

即使荆棘撕裂了他的双脚，他也无法逃脱荆棘的伤害。

[ɪn] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] [ðə; ði] ['kɔrts] [rə'peɪʃəs] [kruː]

In	wrong	or	right	the	court's	rapacious	crew
在	错误的	或者	正确的	这	法院的	贪婪	全体人员

无论对错，法院贪婪的团伙

[wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fiːz] , [ænd; ənd] ['redi] ['peɪmənt] [tuː] , —

Will	have	their	fees	,	and	ready	payment	too	,	—
将要	有	他们的	费用	,	和	准备好	支付	也	,	—

他们会收取费用，而且也准备好了付款方式。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪl] [ðeɪ] [sker] ,

But	then	all	others	from	the	spoil	they	scare	,
但	然后	全部	其他的	从	这	剧透	他们	吓	,

但其他人都被吓跑了，无法分得一杯羹。

[laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] , [ðæt] [noʊ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ber] .

Like	hungry	wolves	,	that	no	partition	bear	.
喜欢	饥饿的	狼	,	那	不	分割	熊	.

像饥饿的狼一样，没有隔阂。

[ðə; ði] [pʊr] [trʌ'stiː] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɑːfɪs] [boʊsts] ,

The	poor	trustee	a	thankless	office	boasts	,
这	贫穷的	受托人	一个	忘恩负义	办公室	吹嘘	,

可怜的受托人，一个吃力不讨好的职位，

[nɔːt] [kæn; kən] [hiː; hi] [geɪn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [kɔːsts] .

Nought	can	he	gain	,	except	a	bill	of	costs	.
零	能	他	获得	,	除了	一个	账单	的	成本	.

他除了得到一份诉讼费用清单外，什么也得不到。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɑːktɜ˞z] ['kɑːmənz] [ber] [ðə; ði] [spraɪt] ,

Away	from	Doctors	Commons	bear	the	sprite	,
离开	从	医生	公共领域	熊	这	精灵	,

远离医生公地，精灵出没

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ðens] [ɪn] ['lɪŋkən] [ɪn] [ə'laɪt] .

And	let	him	thence	in	Lincolns	Inn	alight	.
和	让	他	因此	在	林肯	客栈	点燃	.

然后让他从林肯律师学院下车。

[ðer; ðər] [wɪl] [hiː; hi] [sɜːrv] , [laɪk]['həːkjuliːz] , [tuː; tə][dræg]

There	will	he	serve	,	like	Hercules	,	to	drag
那里	将要	他	服务	,	喜欢	赫拉克勒斯	,	到	拖

在那里，他将像赫拉克勒斯一样，为拖拽而效力。

[ðə; ði][suːt] — [ə; eɪ]['keɪkəs] — [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dʌsti] [bæg] ,

The	suit	—	a	Cacus	—	from	some	dusty	bag	,
这	套装	—	一个	核心	—	从	一些	尘土飞扬	包	,

那套西装——一件卡库斯牌的——是从某个积满灰尘的袋子里翻出来的。

[ænd; ənd] [raʊz] [fɪrs] ['ræpɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] [den]

And	rouse	fierce	Rapine	from	his	lurking	den
和	唤醒	凶猛的	掠夺	从	他的	潜伏	丹

唤醒潜伏在巢穴中的凶猛掠夺者

[tuː; tə] [fiːd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] . { - } { - }

To	feed	once	more	upon	the	sons	of	men	.	{	98	}	{	97	}
到	喂养	一次	更多的	之上	这	儿子们	的	男人	.	{	-	}	{	-	}

再次以人类之子为食。{98}{97}

[wen] [taɪm][hæz; həz] [nʌmbɚd] [ðʌs] [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr]

When	time	has	number'd	thus	five	years	or	more
什么时候	时间	有	编号	因此	五	年	或者	更多的

当时间过去五年或更久之后

[ðə; ði] [kɔːz] [dʒʌst][stændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plækd] [bɪ'fɔːr] —

The	cause	just	stands	where	it	was	plac'd	before	—
这	原因	只是	站立	在哪里	它	曾是	放置	前	—

这个事业依然停留在它之前的位置——

[laɪk] ['flɪkərɪŋ] [stɑːr] , [ðæt] [siːmz] [ɪn] ['fænsiz] [aɪ]

Like	flickering	star	,	that	seems	in	fancy's	eye
喜欢	闪烁	星星	,	那	似乎	在	精致的	眼睛

如同闪烁的星辰，在幻想中显得如此。

[tuː; tə][roʊv] , [ə; eɪ]['plænɪt] , [θruː] - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ; —

To	rove	,	a	planet	,	thro	'	the	midnight	sky	;	—
到	漫游	,	一个	行星	,	喉咙	-	这	午夜	天空	;	—

漫游一颗行星，穿过午夜的夜空；

[bʌt; bət] [vjuːd] [mɔːr] ['nærəʊli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,

But	view'd	more	narrowly	or	with	a	glass	,
但	已查看	更多的	勉强	或者	和	一个	玻璃	,

但如果以更狭义的视角或透过玻璃来看，

[wiː; wi][faɪnd][ɪts]['steɪʃ(ə)n]['evər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

We	find	its	station	ever	,	where	it	was	.
我们	寻找	它是	车站	曾经	,	在哪里	它	曾是	.

我们找到了它曾经所在的位置。

[ðen] [flaɪz] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['græbəl] [ded]

Then	flies	another	age	;	and	Grabble	dead
然后	苍蝇	其他	年龄	;	和	爬	死的

然后又飞了另一个时代；格拉布尔死了

[sʌm; səm]['iːkwəl] ['skaʊndrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn'sted] . [-]

Some	equal	scoundrel	must	be	found	instead	.	[	30	]
一些	平等的	恶棍	必须	是	成立	反而	.	[	-	]

必须找到一个和他一样无赖的人来代替。[30]

[dɪ'mænd] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [er] [æt; ət] [lɔ:]

Demand	**the**	**papers**	**from**	**his**	**heir**	**at**	**law**
要求	这	文件	从	他的	继承人	在	法律

向他的法定继承人索要文件。

[hu:] [streɪt] [ə; eɪ] ['lʌmpɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [kɔ:sts] [wɪl] [drɔ:] . { - } { - }

Who	**strait**	**a**	**lumping**	**bill**	**of**	**costs**	**will**	**draw**	**.**	**{**	**100**	**}**	**{**	**99**	**}**
WHO	海峡	一个	聚集	账单	的	成本	将要	画	.	{	-	}	{	-	}

谁将直接列出汇总费用清单。{100}{99}

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] —

This	**must**	**be**	**paid**	**before**	**a**	**sheet**	**shall**	**go**	**—**
这	必须	是	有薪酬的	前	一个	床单	将	去	—

这笔费用必须在发放床单之前支付——

[tu:; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['baɪtər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] ['loʊ] .

To	**bite**	**the**	**biter**	**take**	**his**	**claim**	**to**	**Lowe**	**.**
到	咬	这	咬人者	拿	他的	宣称	到	洛	.

以牙还牙，把洛伊的索赔权夺走。

[heɪl] ['maɪti] ['tɑ:nsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [bɪl] !

Hail	**mighty**	**Tonsor**	**of**	**a**	**lawyers**	**bill**	**!**
冰雹	强大的	理发师	的	一个	律师	账单	!

向伟大的律师费致敬!

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] ['tremblz] [æt; ət] [ðaɪ] [skɪl] .

The	**whole**	**profession**	**trembles**	**at**	**thy**	**skill**	**.**
这	所有的	职业	颤抖	在	你的	技能	.

整个行业都因你的技艺而颤抖。

[ðaɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɑ:nd]

Thine	**awful**	**science**	**,**	**like**	**a**	**magic**	**wand**
瘦	可怕	科学	,	喜欢	一个	魔法	魔杖

你那可怕的科学，就像一根魔杖

[kæn; kən] [tɜ:rn] [i:tʃ] ['goʊldən] ['aɪtəm] ['ɪntu:] [sænd] ;

Can	**turn**	**each**	**golden**	**item**	**into**	**sand**	**;**
能	转动	每个	金的	物品	进入	沙	;

可以将所有金色物品变成沙子;

[rɪ'du:s] [ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə] [hæf] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,

Reduce	**a**	**crown**	**to**	**half**	**,**	**as**	**quick**	**as**	**thought**	**,**
减少	一个	王冠	到	一半	,	作为	快的	作为	想法	,

瞬间将一克朗减半

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [i:tʃ] [sɪks] [ænd; ənd] [eɪt] - [pens] ['ɪntu:] [nɔ:t] —

And	**turn**	**each**	**six**	**and**	**eight**	**-**	**pence**	**into**	**nought**	**—**
和	转动	每个	六	和	八	-	便士	进入	零	—

将每一个六便士和八便士都变成零——

[ðæt] ['plæsɪd] [aɪ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [dɪ'mjʊr]

That	**placid**	**eye**	**and**	**countenance**	**demure**
那	平静	眼睛	和	面容	端庄

那平静的眼神和端庄的面容

[tu:; tə] ['pæsɪŋ] [glæns] [wʊd] [tel] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʊr] ,

To	**passing**	**glance**	**would**	**tell**	**not**	**much**	**of**	**lure**	**,**
到	通过	瞥一眼	会	告诉	不是	很多	的	饵	,

匆匆一瞥，很难看出什么诱惑。

[nɔ:r] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [spi:tʃ] [soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mli] [smu:ð] ,

Nor	**from**	**thy**	**speech**	**so**	**more**	**than**	**calmly**	**smooth**	**,**
也不	从	你的	演讲	所以	更多的	比	平静地	光滑的	,

你的言谈举止也同样平静流畅，

[wʊd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ges] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [tuːθ] .
Would inexperience guess the serpent's tooth .
会 缺乏经验 猜测 这 蛇的 齿 .

缺乏经验的人会猜那是蛇牙。

[noʊ] [biːst] , [noʊ] ['reptaɪl] , [baɪts] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kaɪnd] ; —
No beast , no reptile , bites his fellow kind ; —
不 兽 , 不 爬虫 , 咬 他的 同伴 种类 ; —

没有野兽，没有爬行动物，会咬同类；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] ['loʊ] , [dɪ'siːt] [wɪl] [faɪnd] .
But those who trust in Lowe , deceit will find .
但 那些 WHO 相信 在 洛 , 欺骗 将要 寻找 .

但那些信任洛的人，终将发现自己受到了欺骗。

[hiː; hi] [smaɪlz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [oʊ] !
He smiles sometimes ; but oh !
他 微笑 有时 ; 但 哦 !

他有时会微笑；但是哦!

[bɪ'wer] [ðæt] [smaɪl] ,
beware that smile ,
提防 那 微笑 ,

小心那笑容，

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [gaɪl] ;
The certain symptom of some latent guile ;
这 肯定 症状 的 一些 潜 诡计 ;

这是某种潜在诡计的明显征兆；

[ɔːr] [wen] [pər'hæps] [hiː; hi] [fiːlz] [ʌn'juːʒuəl] [gliː] ,
Or when perhaps he feels unusual glee ,
或者什么时候 也许 他 感觉 异常 高兴 ,

或者当他感到异常喜悦的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwiərid] [fiː] .
To make large havoc with a queried fee .
到 制作 大的 混乱 和 一个 查询 费用 .

就一项被质疑的费用制造巨大混乱。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðʌs] ['senʃər] [wʌt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [gʊd] ?
But why thus censure what may tend to good ?
但 为什么 因此 谴责 什么 可能 趋向 到 好的 ?

但为什么要如此谴责那些可能带来益处的事物呢?

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['pɔizənz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] . { - } { - }
The worst of poisons can be used for food . { 102 } { 101 }
这 最差 的 毒药 能 是 用过的 为了 食物 . { - } { - }

最毒的毒药也可以用作食物。{102}{101}

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['loʊ] , [huː] ['breðrən] [triːts] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,
And thus in Lowe , who brethren treats with scorn ,
和 因此 在 洛 , WHO 弟兄们 款待 和 轻蔑 ,

因此，洛伊，他的兄弟们对他嗤之以鼻，

[ðə; ði] ['suːtər] [faindz] [ə; eɪ] [frend] [wen] [moʊst] [fər'lɔːrn] .
The suitor finds a friend when most forlorn .
这 求婚者 发现 一个 朋友 什么时候 最多 绝望 .

求婚者在最孤独无助的时候找到了朋友。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ækts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ʃoʊ] —
Not that he acts his principles to shew —
不是 那 他 行为 他的 原则 到 展示 —

并非他为了表明自己的原则而行事——

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn]['heɪtrɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l][foʊ] ;
But as in hatred to some mortal foe ;
但 作为 在 仇恨 到 一些 凡人 敌人 ;

但就像对某个死敌的仇恨一样;

[noʊ]['mætər] [huːm] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
No matter whom — to him - tis all the same ,
不 事情 谁 — 到 他 - 的 全部 这 相同的 ,

对他来说，不管是谁都一样。

[haʊ] [nɪr] [ɪn] ['frendʃɪp] , [ɔːr] [haʊ] [dʒʌst][ɪn] [feɪm] ;
How near in friendship , or how just in fame ;
如何 靠近 在 友谊 , 或者 如何 只是 在 名声 ;

友谊多么深厚，名声多么接近;

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [diːlz] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ɪn'sɪdiəs] [raʊnd] ,
To all he deals his art insidious round ,
到 全部 他 交易 他的 艺术 阴险 圆形的 ,

他用阴险的伎俩欺骗所有人，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [wuːnd] ;
And happy those who can escape a wound ;
和 快乐的 那些 WHO 能 逃脱 一个 伤口 ;

能够免受伤害的人是幸福的;

[ɑːn] , ['diːmən] , [ɑːn] ; [pər'suː] [ðaɪ][dɑːrk] [kə'rɪr] ,
On , demon , on ; pursue thy dark career ,
在 , 恶魔 , 在 ; 追求 你的 黑暗的 职业 ,

继续吧，恶魔，继续吧；继续你黑暗的旅程吧!

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [nʌn] , [dɪ'testid] [baɪ][ðaɪ] [pɪr] .
Beloved by none , detested by thy peer .
心爱 经过 没有任何 , 令人厌恶的 经过 你的 同伴 .

无人爱戴，同辈人憎恶。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðaɪ] ['prɑːvɪns] [liːdz] [tuː; tə]['seɪtənz][vɜːrdʒ] ,
On earth thy province leads to Satan's verge ,
在 地球 你的 省 线索 到 撒旦的 边缘 ,

在地上，你的领地通向撒旦的边缘。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['beɪlɪf] , [biː; bi][ðaɪ] ['brʌðɚz] [skɜːrdʒ] !
Then , as his bailiff , be thy brother's scourge !
然后 , 作为 他的 法警 , 是 你的 兄弟 祸害 !

然后，作为他的执行者，成为你兄弟的鞭笞者!

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [hel] [hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][soʊlz][tuː; tə][pɪmp] ,
And when from hell he goes for souls to pimp ,
和 什么时候 从 地狱 他 去 为了 灵魂 到 拉皮条 ,

当他从地狱里出来掳掠灵魂时，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [pɪntʃ] [iːtʃ] ['nɔːti] [ɪmp] , —
Be thine the task to pinch each naughty imp , —
是 你的 这 任务 到 捏 每个 淘气 重要 , —

你的任务就是掐住每一个淘气的小家伙，——

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] ['fæmɪn] [hæf][ɪts]['stɪdʒiən] [miːl] ,
To tear from Famine half its stygian meal ,
到 撕 从 饥荒 一半 它是 冥河 一顿饭 ,

从饥荒中撕下它那冥河般盛宴的一半，

[ænd; ənd][greɪnd] [dɪ'sper] [fɔːr; fər]['pæsteɪm][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ! { - } { - }
And grind Despair for pastime on a wheel ! { 104 } { 103 }
和 研磨 绝望 为了 消遣 在 一个 车轮 ! { - } { - }

把绝望当作消遣，用轮子碾磨！{104}{103}

[nuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [gaɪd] ,
New brooms sweep clean , and with good luck to guide ,
新的 扫帚 扫 干净的 , 和 和 好的 运气 到 指导 ,

新扫帚扫得干干净净，再加上好运相伴，

[ðə; ðiː] [kɔːz] [æt; ət][læst] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [glaɪd] ; —
The cause at last may to a hearing glide ; —
这 原因 在 最后的 可能 到 一个 听力 滑行 ; —

最终，原因可能在于听觉上的滑音；——

[bʌt; bət][nɑːt] - [tɪl] ['meni] [mɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] , —
But not - till many more long years have flown , —
但 不是 - 直到 许多 更多的 长的 年 有 飞行 , —

但那还要等到许多年过去之后——

['dɛθs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Deaths and revivors following one by one .
死亡人数 和 复兴者 下列的 一 经过 一 .

死亡与复活接踵而至。

[ðen] [drɔː] [ðə; ðiː] [briːfs] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [klɑːks] [ɪm'poʊz]
Then draw the briefs , and on your clerks impose
然后 画 这 内裤 , 和 在 你的 职员 强加

然后拟定案情摘要，并向你的书记员提出要求。

[ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][laɪf] [ðeɪ] ['kɑːpi][wɜːrdz][tuː; tə][kloʊz] ;
That not for life they copy words to close ;
那 不是 为了 生活 他们 复制 字 到 关闭 ;

他们抄写文字并非为了生活，而是为了结束；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌn'siːmli] , [ðʌs] [ðə; ðiː] [truːθ] [rɪ'streɪn] : —
It looks unseemly , thus the truth restrain : —
它 看起来 不体面的 , 因此 这 真相 抑制 : —

它看起来不雅，因此真理受到约束：——

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kæʃ] [juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] ['priːsept] [geɪn] .
How much more cash you by such precept gain .
如何 很多 更多的 现金 你 经过 这样的 戒律 获得 .

通过这种指导原则，你能获得更多现金收益。

[wʌt] [miːnz] [ə; eɪ] [briːf] ?
What means a brief ?
什么 方法 一个 简短的 ?

简报是什么意思?

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [wel] [ðə; ðiː] [keɪs] ,
to shorten well the case ,
到 缩短 出色地 这 案件 ,

为了更好地缩短案件，

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['mætər] [kræm][ɪn] ['næroʊ] [speɪs] .
And copious matter cram in narrow space .
和 丰富 事情 塞满 在 狭窄的 空间 .

大量的物质挤在狭小的空间里。

[ðen] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['mɑːdərn]['kaʊns(ə)l] [wiːld] ,
Then what is this that modern counsel wield ,
然后 什么 是 这 那 现代的 法律顾问 挥 ,

那么，现代律师所运用的究竟是什么呢?

([ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mænjuəl]) [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðiː] [fiːld] ?
(A giant manual) when they take the field ?
(一个 巨大的 手动的) 什么时候 他们 拿 这 场地 ?

（一本厚厚的手册）当他们上场比赛时?

[ðə; ði] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [bɪ'weɪl] ,
The pleading's length would make a saint bewail ,
这 - 长度 会 制作 一个 圣 哀叹 ,

这份诉状的篇幅之长，连圣人都会为之哀叹。

[bʌt; bət] [waɪ] , [laɪk] ['kɑ:mɪt] , [mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪl] ?
But why , like comet , must it have a tail ?
但 为什么 , 喜欢 彗星 , 必须 它 有 一个 尾巴 ?

但是，为什么它像彗星一样一定要有尾巴呢?

[wɪð; wɪθ] [fækts] [ðə; ði] ['spi:kər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ɪn'geɪdʒ] ;
With facts the speaker should his foe engage ;
和 事实 这 扬声器 应该 他的 敌人 从事 ;

演讲者应该用事实反驳他的对手;

[ðen] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [-] [swel] [ðə; ði] [peɪdʒ] ? { - } { - }
Then why with observations [31] swell the page ? { 106 } { 105 }
然后 为什么 和 观察 [-] 膨胀 这 页 ? { - } { - }

那么，为什么观察结果[31]会使页面显得冗长呢? {106}{105}

[æsk] [nɑ:t] ; [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪt] [ɪz] [klɪr] ,
Ask not ; the meaning more than light is clear ,
问 不是 ; 这 意义 更多的 比 光 是 清除 ,

无需多问，其含义比光明更加清晰。

[ðæt] [θi:vz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] [men] , [ðə; ði] [lɔ:] [tu:] [dɪr] .
That thieves are honest men , the law too dear .
那 窃贼 是 诚实的 男人 , 这 法律 也 亲爱的 .

窃贼都是诚实的人，因为法律对他们来说太昂贵了。

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ə; eɪ] [les] [ʌn'wɜ:rði] [den] ,
Next to the bar , a less unworthy den ,
下一个 到 这 酒吧 , 一个 较少的 不配 丹 ,

酒吧旁边，还有一个没那么糟糕的小窝。

[wer] [ʃaɪn] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] : —
Where shine at least some honourable men : —
在哪里 闪耀 在 至少 一些 光荣的 男人 : —

至少有一些正直的人闪耀光芒: ——

[bʌt; bət] [stɪl] [i:n] [ðer; ðər] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [geɪn] [hæθ] [fɪkst]
But still e'en there the thirst of gain hath fix'd
但 仍然 e'en 那里 这 口渴 的 获得 有 已修复

但即便如此，对利益的渴望依然根深蒂固。

[ɪts] ['blaɪtɪŋ] ['venəm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nər] [mɪkst] ;
Its blighting venom with dishonour mixed ;
它是 枯萎病 毒液 和 羞辱 混合 ;

它那令人作呕的毒液中夹杂着耻辱;

[hæθ] [praʊd] ['ri:z(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pər] [θroʊn] ,
Hath hurl'd proud Reason from her proper throne ,
有 被扔出 自豪的 原因 从 她 恰当的 王座 ,

已将骄傲的理性从其应有的宝座上驱逐,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] .
And turn'd compassion to a block of stone .
和 转弯 同情 到 一个 堵塞 的 石头 .

并将怜悯之心化作了一块石头。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [wen] ['lɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst] [bɪ'gæn]
In days of yore , when learning first began
在 天 的 昔时 , 什么时候 学习 第一的 开始

在远古时代，当学习最初开始时

[tuː; tə] [reɪz] [naɪs] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ;

To	raise	nice	questions	on	the	rights	of	man	;
到	增加	好的	问题	在	这	权利	的	男人	;

提出一些关于人权的好问题;

[wen] [lɔː] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [fɜːrst] [rɪ'viːld] ,

When	law	was	as	a	science	first	revealed	,
什么时候	法律	曾是	作为	一个	科学	第一的	揭晓	,

当法律作为一门科学被首次揭示出来的时候,

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [rɔŋz] [baɪ]['goʊldən] ['pleɪstər] [hiːld] :

And	civil	wrongs	by	golden	plaisters	healed	:
和	民用	错误	经过	金的	膏药	已治愈	:

而民事冤屈则用金膏药得以治愈:

[suː'pɪriər] ['tæləntsˌ] - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [pleɪs] ,

Superior	talents	throng'd	the	judgment	place	,
优越的	天赋	-	这	判断	地方	,

审判场所挤满了杰出人才,

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['luːkər] ; [braɪbz] [ɪn'vɑːlvd] [dɪs'greɪs] .

But	not	for	lucre	;	bribes	involved	disgrace	.
但	不是	为了	利润	;	贿赂	涉及	耻辱	.

但并非为了金钱;行贿会带来耻辱。

[fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ;

For	rich	and	poor	alike	the	voice	was	raised	;
为了	富有的	和	贫穷的	同样	这	嗓音	曾是	提高	;

无论贫富,所有人都发出了呼声;

[noʊ]['sɔːrdɪd] ['məutivz] [ɛə] [ðæt] [vɔɪs] - :

No	sordid	motives	e'er	that	voice	debas'd	:
不	肮脏的	动机	曾经	那	嗓音	-	:

那声音里从未流露出任何卑鄙的动机:

[æm'bɪʃ(ə)n][led] ; [iːtʃ] [sɔːt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [feɪm] ;

Ambition	led	;	each	sought	the	road	to	fame	;
志向	引领	;	每个	寻求	这	路	到	名声	;

野心驱使着他们;每个人都渴望成名;

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [neɪm] .

His	country's	praises	,	and	an	honest	name	.
他的	该国的	赞扬	,	和	一个	诚实的	姓名	.

国家的赞誉和清白的名声。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

How	changed	the	manners	of	the	present	time	,
如何	已更改	这	礼仪	的	这	展示	时间	,

如今的风俗习惯发生了怎样的变化?

[les] [fɑːnd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [proʊn][tuː; tə][kraɪm] ;

Less	fond	of	virtue	,	and	more	prone	to	crime	;
较少的	喜爱	的	美德	,	和	更多的	易于	到	犯罪	;

不太崇尚美德,更倾向于犯罪;

[dɪ'zɜːrtɪd] ['pɑːvərti][ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,

Deserted	poverty	is	heard	no	more	,
荒凉的	贫困	是	听到	不	更多的	,

人们再也听不到凄凉的贫困景象了。

[ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][veɪn] [ə'preʃn] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] .

Or	heard	in	vain	oppression	to	deplore	.
或者	听到	在	徒劳	压迫	到	遗憾	.

或者徒劳地哀叹压迫。

[welθ] [spredz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [pər'petʃuəl] - ,
Wealth spreads its influence in perpetual show'rs ,
财富 传播 它是 影响 在 永久 - ,

财富通过持续不断的财富积累扩大其影响力。

[ænd; ənd] ['rɪrz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] .
And rears of eloquence the choicest flow'rs .
和 后部 的 口才 这 精选 花朵 .

雄辩的后背是精选的花朵。

[dɪ'pɑːrtɪd] ['rɒmɪli] [-] !
Departed Romilly [32] !
已离开 罗米利 [-] !

罗米利[32] 已离去!

[ðə; ði] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] [terz]
the muse with tears
这 沉思 和 眼泪

泪眼婆娑的缪斯

[tɜːrnz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [ɔːl] [ðaɪ] ['merɪt] [sɪrz] .
Turns to record what all thy merit sears .
转弯 到 记录 什么 全部 你的 优点 西尔斯 .

转而记录你所有的功绩。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn'geɪdʒd] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ,
The love of gold engaged thy mind too much ,
这 爱 的 金子 已订婚的 你的 头脑 也 很多 ,

你对黄金的贪婪占据了你的全部心神。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['reptaɪl] [tʌtʃ] .
And spoiled perfection with it's reptile touch .
和 被宠坏了 完美 和 它是 爬虫 触碰 .

它那爬行动物般的触感破坏了完美。

[iːn] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] ['sɛnəts] [ðaɪ] [spiːtʃ] —
E'en while admiring senates hail'd thy speech —
e'en 尽管 钦佩 参议院 欢呼 你的 演讲 —

即便在赞赏你的元老院议员们盛赞你的演说之时——

[ðə; ði] ['peɪtriət] , [huːm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] ;
The patriot , whom corruption could not reach ;
这 爱国者 , 谁 腐败 可以 不是 抵达 ;

这位爱国者，腐败也无法染指他;

[boʊld] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] [fɜːrm] —
Bold , independent , to thy country firm —
大胆的 , 独立的 , 到 你的 国家 公司 —

勇敢、独立、忠于祖国——

[ðaɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːrm] —
Thy mind was canker'd by the secret worm —
你的 头脑 曾是 - 经过 这 秘密 蠕虫 —

你的心灵已被那条隐秘的毒虫侵蚀——

[ðə; ði] [wɜːrm] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [ðæt] [wɔːps] [ðə; ði] [saɪt] ,
The worm of Avarice , that warps the sight ,
这 蠕虫 的 贪婪 , 那 扭曲 这 视线 ,

贪婪之虫，扭曲了视线。

[ænd; ənd] [peɪnts] [iːtʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [raɪt] .
And paints each shade of wrong with all the tints of Right .
和 油漆 每个 阴影 的 错误的 和 全部 这 色调 的 正确的 .

并将每一种错误都用正确的各种色调来描绘。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [mɛmri] [hoʊps][ɪn][veɪn]

But	he	is	gone	,	and	mem'ry	hopes	in	vain
但	他	是	已消失	,	和	记忆	希望	在	徒劳

但他已离去，记忆的希望也终将破灭。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [ə'gen] .

To	find	his	likeness	at	the	bar	again	.
到	寻找	他的	相似	在	这	酒吧	再次	.

再次在酒吧里找到他的身影。

[hɪz; ɪz][vaɪs] [rɪ'meɪnz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd]

His	vice	remains	;	but	none	are	left	behind
他的	副	遗迹	;	但	没有任何	是	左边	在后面

他的恶习依然存在；但无人幸免。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][maɪnd] .

To	serve	as	models	of	his	noble	mind	.
到	服务	作为	模型	的	他的	高贵	头脑	.

作为他高尚品格的典范。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrθ] [fə'renzɪk] ['nɑːlɪdʒ] [fel] ,

With	him	in	worth	forensic	knowledge	fell	,
和	他	在	值得	法医	知识	跌倒	,

随着他法医知识的匮乏，

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['druːpɪŋ] [beɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌfer'wel] .

And	Genius	drooping	bade	the	court	farewell	.
和	天才	下垂	巴德	这	法庭	告别	.

天才垂头丧气地向法庭告别。

[huːm] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːrnmənt] [naʊ] , [ə'læs] !

Whom	shall	discernment	now	,	alas	!
谁	将	辨别力	现在	,	唉	!

唉，如今谁又能明辨是非呢！

[sɪ'lekt]

select
选择

选择

[tiː] - [ɪ'luːmɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊdz] [fɔːrm] [dɪ'tekt] —

T	'	illumine	Truth	,	and	Falsehood's	form	detect	—
T	-	照亮	真相	,	和	谎言的	形式	探测	—

它照亮真理，并探测谬误的形式——

[tiː] - ['ɑːrgjuː] [stɪl] , [ɪn] ['lʌkləs] ['riːzənz] [spaɪt] ,

T	'	argue	still	,	in	luckless	Reason's	spite	,
T	-	争论	仍然	,	在	倒霉的	原因	尽管如此	,

尽管理性不幸，我依然坚持争辩。

[ðæt] [waɪt] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ?

That	white	is	black	,	and	black	a	shade	of	white	?
那	白色的	是	黑色的	,	和	黑色的	一个	阴影	的	白色的	?

白色其实是黑色，黑色其实是白色的一种色调?

[wer] [ɔːl][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['iːkwəl] , [smɔːl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

Where	all	are	nearly	equal	,	small	the	choice	,
在哪里	全部	是	几乎	平等的	,	小的	这	选择	,

当所有条件都几乎相同时，选择就很少了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɪndpaɪp] , [ɔːr][ðə; ði]['laʊdər] [vɔɪs] .

Save	in	the	windpipe	,	or	the	louder	voice	.
节省	在	这	气管	,	或者	这	更大声	嗓音	.

把东西留在气管里，或者提高音量。

[ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,

Shake	**all**	**the**	**host**	**together**	**in**	**a**	**hat**	**,**
摇	全部	这	主持人	一起	在	一个	帽子	,

把所有主持人一起摇进帽子里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] [fɔːrθ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] ?

And	**take**	**them**	**singly**	**forth**	**,**	**whose**	**name**	**is**	**that**	**?**
和	拿	他们	单独	前进	,	谁	姓名	是	那	?

把他们一个个带出来，那是谁?

[hɑːrt] [-] ['sæli] [fɔːrθ] — [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][pʊt][ðer; ðər] ?

Hart	**[**	**33**	**]**	**sallies**	**forth**	**—**	**but**	**why**	**was**	**he**	**put**	**there**	**?**
哈特	[	-	]	萨利斯	前进	—	但	为什么	曾是	他	放	那里	?

哈特[33]出击——但他为什么会被派到那里?

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] [məːdʒz] [ɔːl][ðə; ði] ['bærɪstər] .

His	**judgeship**	**merges**	**all**	**the**	**barrister**	**.**
他的	法官职位	合并	全部	这	律师	.

他的法官身份融合了所有大律师的职责。

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [ðæt] ['dɪgnəti][tuː; tə] [kiːp] ,

Long	**may**	**he**	**live**	**that**	**dignity**	**to**	**keep**	**,**
长的	可能	他	居住	那	尊严	到	保持	,

愿他长久保持这份尊严。

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [naʊ] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi] [tuː; tə] [sliːp] .

And	**slumber**	**now**	**,**	**as**	**once**	**he**	**lull'd**	**to**	**sleep**	**.**
和	睡眠	现在	,	作为	一次	他	平静下来	到	睡觉	.

现在他睡着了，就像他曾经哄他入睡那样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæf] [səːvz] [maɪ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ,

His	**name**	**half**	**serves**	**my**	**numbers**	**to**	**compose**	**,**
他的	姓名	一半	服务	我的	数字	到	撰写	,

他的名字一半用于我的数字构成，

[ænd; ənd][tɜːrn] [dʌl] ['poʊətri][tuː; tə] ['dʌlər] [proʊz] .

And	**turn**	**dull**	**poetry**	**to**	**duller**	**prose**	**.**
和	转动	乏味的	诗	到	更暗淡	散文	.

将平淡无奇的诗歌变成更加平淡无奇的散文。

[stɪl] [maɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,

Still	**might**	**his**	**long**	**experience**	**fit**	**the**	**place**	**,**
仍然	可能	他的	长的	经验	合身	这	地方	,

或许他丰富的经验很适合这个地方。

[ðæt] ['kɑːpliːz] [sens] [wɪ'ðaʊt] [kæn; kən]['nevər] [greɪs] .

That	**Copley's**	**sense**	**without**	**can**	**never**	**grace**	**.**
那	科普利	感觉	没有	能	绝不	优雅	.

科普利的这种外在感觉永远无法带来优雅。

[ʌv; əv] [hed] [ə'kjuːt][ænd; ənd] [klɪr] [nekst] ['sʌgdən] [siː] ; [-]

Of	**head**	**acute**	**and**	**clear**	**next**	**Sugden**	**see**	**;**	**[**	**34**	**]**
的	头	急性	和	清除	下一个	萨格登	看	;	[	-	]

头部尖锐清晰，参见 Sugden；[34]

[æpt][æt; ət][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] .

Apt	**at**	**a**	**jest**	**,**	**and**	**quick**	**in**	**repartee**	**.**
易于	在	一个	笑话	,	和	快的	在	妙语连珠	.

他很会开玩笑，反应敏捷。

[kuːl] [wen] - , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃʌnz] [ə; eɪ] [sner] ,

Cool	**when**	**assail'd**	**,**	**he**	**often**	**shuns**	**a**	**snare**	**,**
凉爽的	什么时候	-	,	他	经常	回避	一个	圈套	,

他面对攻击时表现冷静，常常避开陷阱。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [əˈpoʊnənt] [ˈraɪðɪŋ] [ðer; ðər] .

And	leaves	his	fierce	opponent	writhing	there	.
和	树叶	他的	凶猛的	对手	扭动	那里	.

留下他那凶猛的对手在那里痛苦地挣扎。

[ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [stɔːr]

In	recollection	strong	,	he	bears	a	store
在	回忆	强的	,	他	熊	一个	店铺

他记忆力惊人，背负着一座商店

[ʌv; əv] [pɔɪnts] [dɪtɚːmaənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈfɔːr] ;

Of	points	determin'd	by	the	Court	before	;
的	积分	已确定	经过	这	法庭	前	;

法院先前已裁定的要点；

[brɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [iːtʃ] [wel] [dɪˈsaɪdɪd] [keɪs] ,

Brings	to	his	aid	each	well	decided	case	,
带来	到	他的	援助	每个	出色地	决定	案件	,

他将每一个经过深思熟虑的案件都纳入自己的考量范围，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənz] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [ˈprɑːpər] [beɪs] .

And	fastens	Reason	on	its	proper	base	.
和	扣	原因	在	它是	恰当的	根据	.

并将理性建立在其正确的基础上。

- [ðə; ði] [saɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːdz] , [biː; bi] [ʃʊr] —

Whatee'r	the	side	for	which	he	pleads	,	be	sure	—
-	这	边	为了	哪个	他	恳求	,	是	当然	—

无论他为哪一方辩护，请务必记住——

[ɪf] [best] [ɪgˈzɜːʃənz] [kæn; kən] [səkˈses] [sɪˈkjʊr] .

If	best	exertions	can	success	secure	.
如果	最好的	努力	能	成功	安全的	.

如果竭尽全力，就能确保成功。

[ˈstedfæst] [ʌv; əv] [hɑːrt] [noʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪl] [hiː; hi] [brʊk] , —

Steadfast	of	heart	no	insult	will	he	brook	,	—
坚定不移	的	心	不	侮辱	将要	他	溪	,	—

他意志坚定，绝不容忍任何侮辱。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈdʒestʃər] , [ɔːr] [dɪsˈdeɪnfl] [lʊk] .

The	haughty	gesture	,	or	disdainful	look	.
这	傲慢	手势	,	或者	轻蔑的	看	.

傲慢的姿态，或轻蔑的眼神。

[wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [praɪd] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn] [ˈoʊpən] [deɪ]

With	manly	pride	he	speaks	in	open	day
和	男子气概	自豪	他	说话	在	打开	天

他带着男子气概的自豪感在公开场合发言。

[wətˈevər] [truːθ] [ɔːr] [ˈduːti] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

Whatever	truth	or	duty	bids	him	say	.
任何	真相	或者	责任	出价	他	说	.

无论真理或职责要求他说什么。

[stɪl] [mʌst; məst] [ðə; ði] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnəsti] [əˈvaʊ] ,

Still	must	the	muse	with	honesty	avow	,
仍然	必须	这	沉思	和	诚实	承认	,

缪斯女神仍须坦诚地宣告，

[tuː] [mʌtʃ] [kənˈsiːt] [æt; ət] [taɪmz] [wɪl] [swel] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Too	much	conceit	at	times	will	swell	his	brow	.
也	很多	自负	在	时代	将要	膨胀	他的	眉头	.

有时候，过分自负会让他眉头紧锁。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] ['paʊɝz] ” ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [saɪt]

“	The	Book	on	Powers	”	often	will	he	cite
“	这	书	在	权力	”	经常	将要	他	引用

他经常会引用《权力之书》。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɔːrtəlz] [pen] [kʊd; kəd] [raɪt] ,

As	something	more	than	mortal's	pen	could	write	,
作为	某物	更多的	比	凡人的	笔	可以	写	,

超越凡人笔墨所能书写的，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [stænd]

Wherein	the	Authors	notions	are	to	stand
其中	这	作者	概念	是	到	站立

其中作者的观点得以确立

[fɔːr; fər] [ækts] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [θruː] - [ðə; ði] [lænd] ,

For	acts	of	legislation	thro	'	the	land	,
为了	行为	的	立法	喉咙	-	这	土地	,

全国各地的立法行为，

[ænd; ənd] [ɔːl] , [ðæt] ['waɪzər] [men] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːr] [sed] ,

And	all	,	that	wiser	men	have	thought	or	said	,
和	全部	,	那	更明智	男人	有	想法	或者	说	,

以及所有那些智者所思考或说过的话，

[jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [sʌgdənz] [hed] .

Yield	to	the	phantasies	of	Sugden's	head	.
屈服	到	这	幻想	的	萨格登	头	.

屈服于萨格登脑海中的幻想吧。

[nɔːr] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [fɔːlt] , [æz; əz] ['sʌsɪks] ,

Nor	this	his	only	fault	,	as	Sussex	shew'd	,
也不	这	他的	仅有的	过错	,	作为	苏塞克斯	展示	,

正如苏塞克斯所表明的那样，这并非他唯一的过错。

[wen] [ɑːn] [sɜːr] ['gɑːdfri] [ɔːl] [ðer; ðər] [voʊts] ,

When	on	Sir	Godfrey	all	their	votes	bestow'd	,
什么时候	在	先生	戈弗雷	全部	他们的	投票	授予	,

当所有选票都投给戈弗雷爵士时，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

Turn'd	from	the	would	-	be	statesman	with	disgust	,
转弯	从	这	会	-	是	政治家	和	厌恶	,

厌恶地转身离开这位自诩为政治家的人。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['hʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] ;

And	left	him	humbled	to	the	very	dust	;
和	左边	他	谦卑	到	这	非常	灰尘	;

让他彻底沦为尘土；

[waɪl] [sʌm; səm] [geɪ] [wæg] , [huː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] ['nɛtəld] ,

While	some	gay	wag	,	who	at	his	pride	was	nettled	,
尽管	一些	同性恋	摇摆	,	WHO	在	他的	自豪	曾是	荨麻	,

一些同性恋爱开玩笑的人，因为他的自尊心受到了刺激，

[roʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðiːz] [wɜːrdz] “ [pə'ruːzd] [ænd; ənd] ['setld] .

Wrote	on	his	back	these	words	“	Perused	and	settled	.
写道	在	他的	后退	这些	字	“	仔细阅读	和	定居	.

他在背上写下了这些话：“仔细阅读并安顿下来。”

” [jes] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [waɪl] [ðæt] ['kʌntriːz] [sɔːrd]

”	Yes	,	at	the	moment	,	while	that	country's	sword
”	是的	,	在	这	片刻	,	尽管	那	该国的	剑

“是的，目前，当那个国家的剑……”

[ɪz] [gɜːrd] [raʊnd] [its] [hæf] - [ɪ'lektɪd] [lɔːrd] ,
Is girding round it's half - elected lord ,
是 格栅 圆形的 它是 一半 - 当选 主 ,

正在围绕着它那半民选的领主构筑阵地，

[waɪl] ['zeləs] [frendz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr]
While zealous friends are calling for the car
尽管 热心 朋友们 是 呼叫 为了 这 车

当热情的朋友们呼喊着要车的时候

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪtləs] [wɔːr] ; —
To grace the triumph of the fightless war ; —
到 优雅 这 胜利 的 这 无力反抗 战争 ; —

为这场不战而胜的战争增添光彩；

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['tʃæriːəts][roʊl] ,
from afar the rival chariots roll ,
从 远方 这 竞争对手 战车 卷 ,

远处，敌对双方的战车隆隆驶过。

[ænd; ənd] ['breθləs] ['webstər] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ; —
And breathless Webster hurries to the poll ; —
和 喘不过气 韦伯斯特 匆忙 到 这 轮询 ; —

气喘吁吁的韦伯斯特匆匆赶往投票站；

[dɪ'laɪtɪd] ['joʊmən] [oʊn] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɚ][kleɪm] ,
Delighted yeomen own his juster claim ,
高兴极了 自耕农 自己的 他的 贾斯特 宣称 ,

欣喜若狂的自耕农们认同他更公正的诉求，

[ænd; ənd] - ['sʌgdən] [sniːks] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] .
And vanquish'd Sugden sneaks away in shame .
和 - 萨格登 潜行者 离开 在 耻辱 .

战败的萨格登羞愧地溜走了。

[soʊ] [fɔːlz] , [ɪn] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rʌdi] [piːtʃ] ,
So falls , in mounting to some ruddy peach ,
所以 瀑布 , 在 安装 到 一些 红润 桃 ,

于是，它坠落，爬上一颗红润的桃子，

[ə; eɪ][sneɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [praɪz][hiː; hi] [riːtʃ] .
A snail , before the tempting prize he reach .
一个 蜗牛 , 前 这 诱人的 奖 他 抵达 .

一只蜗牛，在它即将到达的诱人奖赏面前。

[soʊ] [ʃriŋks] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hæf]['broʊkən] [lɪm]
So shrinks an urchin with half broken limb
所以 收缩 一个 顽童 和 一半 破碎的 肢

于是，一只断了一半胳膊的海胆就此缩小。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][tɔːl] [triː] [hiː; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][klaɪm] . —
From some tall tree he tried in vain to climb . —
从 一些 高的 树 他 尝试 在 徒劳 到 爬 . —

他徒劳地试图爬上一棵高大的树。

[bʌt; bət] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt][sent]
But see again the royal edict sent
但 看 再次 这 皇家 法令 发送

但请再看看那道皇家诏令。

[tuː; tə] ['sʌmən] ['depjutiz] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] .

To	**summon**	**deputies**	**for**	**parliament**	**.**
到	召唤	副手们	为了	议会	.

召集议员参加议会。

[ðə; ði][fɑːks][wʌns] [kɔːt] [wɪl] ['evər] [fɪr] [ðə; ði][træp] ,

The	**fox**	**once**	**caught**	**will**	**ever**	**fear**	**the**	**trap**	**,**
这	狐狸	一次	捕捉	将要	曾经	害怕	这	陷阱	,

狐狸一旦被困住，就会永远惧怕陷阱。

[ænd; ənd] ['skɔːldɪd] ['tʃɪldrən] [dred] [ə; eɪ][laɪk] ['mɪshæp] .

And	**scalded**	**children**	**dread**	**a**	**like**	**mishap**	**.**
和	烫伤	孩子们	恐惧	一个	喜欢	意外	.

被烫伤的孩子都害怕再次发生类似的意外。

[waɪ] [gliːnz] [nɑːt] ['sʌgdən] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ?

Why	**gleans**	**not**	**Sugden**	**from**	**experience**	**?**
为什么	拾穗	不是	萨格登	从	经验	?

为什么萨格登不从经验中汲取教训?

[hiː; hi]

he
他

他

[ə'gen] [mʌst; məst] [siːk] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ræŋk] , [em] . [piː] .

Again	**must**	**seek**	**that**	**fatal**	**rank**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
再次	必须	寻找	那	致命的	秩	,	M	.	P	.

必须再次追求那致命的官职，议员。

[fuːl] - ['hɑːrdi]['mɔːrt(ə)l]

Fool	**-**	**hardy**	**mortal**
傻子	-	耐寒的	凡人

鲁莽的凡人

, [traɪ][ðaɪ] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr]

,	**try**	**thy**	**wings**	**before**
,	尝试	你的	翅膀	前

先试试你的翅膀

[æm'bɪʃ(ə)n] [tempt] [ðiː] - [mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [sɔːr] .

Ambition	**tempt**	**thee**	**'**	**mid**	**the**	**clouds**	**to**	**soar**	**.**
志向	诱惑	你	-	中	这	云	到	翱翔	.

雄心壮志诱惑你翱翔于云端。

[iːn] ['rɑːt(ə)n] ['bʌrəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊtɪs] [θrʌst]

E'en	**rotten**	**Boroughs**	**from**	**their**	**notice**	**thrust**
e'en	烂	行政区	从	他们的	注意	推力

即使是那些被通知强行推倒的腐烂的行政区

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [trʌst] ,

The	**man**	**whose**	**principles**	**they**	**cannot**	**trust**	**,**
这	男人	谁	原则	他们	不能	相信	,

他们无法信任这个人的原则，

[ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['rɪtʃər] [peɪ] ,

And	**treat**	**with**	**scorn**	**the**	**hope**	**of**	**richer**	**pay**	**,**
和	对待	和	轻蔑	这	希望	的	更富有	支付	,

对获得更高薪酬的希望嗤之以鼻。

[lest] [hiː; hi] , [huː] ['prɔmisiz] , [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [bɪ'treɪ] .

Lest	**he**	**,**	**who**	**promises**	**,**	**should**	**first**	**betray**	**.**
免得	他	,	WHO	承诺	,	应该	第一的	背叛	.

免得他许诺之后，却先背信弃义。

[nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['senʃər] [fɪks] , —
Not that thy conduct should such censure fix , —
不是 那 你的 执行 应该 这样的 谴责 使固定 , —

并非你的行为就应受到如此谴责，——

[bʌt; bət] [waɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tʃuːz] [ðaɪ] ['pɑːlətɪks] ?
But why from others choose thy politics ?
但 为什么 从 其他的 选择 你的 政治 ?

但你为何要选择与他人不同的政治立场呢?

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['duːtiz] , ['pʌblɪk] [ker] [dɪ'mændz]
For public duties , public care demands
为了 民众 职责 , 民众 关心 需求

履行公共职责，需要公众关怀

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] [hændz] ;
An upright conscience , and unshackled hands ;
一个 直立 良心 , 和 挣脱束缚 双手 ;

正直的良心，以及不受束缚的双手;

[noʊ] ['grɑːvlɪŋ] ['pæʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ruːl] , —
No groveling passions should the bosom rule , —
不 卑躬屈膝 激情 应该 这 怀 规则 , —

心中不应受卑躬屈膝的欲望支配，——

[ə; eɪ] ['bæfəld] ['pleɪsmən] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [tuːl] .
A baffled placeman , or a courtier's tool .
一个 困惑 安置工 , 或者 一个 廷臣的 工具 .

一个困惑的侍臣，或者说是朝臣的工具。

- [tɪz] [truː] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ɔːft] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [rɪ'lents] ;
' Tis true that Virtue oft with gold relents ;
- 的 真的 那 美德 经常 和 金子 让步 ;

美德往往能抵挡住黄金的诱惑，这的确不假;

[bʌt; bət] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kən'stituənts] .
But be sincere to your constituents .
但 是 真诚 到 你的 成分 .

但要对你的选民真诚。

[ɪf] [wɪg] , [biː; bi] [wɪg] ; [ɪf] ['tɔːri] , ['tɔːri] [biː; bi] , —
If Whig , be Whig ; if Tory , Tory be , —
如果 辉格党 , 是 辉格党 ; 如果 保守党 , 保守党 是 , —

如果是辉格党人，就做辉格党人；如果是托利党人，就做托利党人。

[ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [braɪbz] [wɪð; wɪθ] [duː] [kən'sɪstənsi] .
And season bribes with due consistency .
和 季节 贿赂 和 到期的 一致性 .

并且要始终如一地给予应有的贿赂。

[ðʌs] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [meɪ] [juː; jʊ] [geɪn] [ə; eɪ] [siːt] ,
Thus in St . Stephen may you gain a seat ,
因此 在 英石 . 史蒂芬 可能 你 获得 一个 座位 ,

因此，愿你在圣斯蒂芬教堂获得一席之地。

[ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['webstər] [æt; ət] [jʊr; jər] [fɜːrst] [dɪ'fiːt] —
And laugh with Webster at your first defeat —
和 笑 和 韦伯斯特 在 你的 第一的 击败 —

然后和韦伯斯特一起嘲笑你的第一次失败——

[ðʌs] [meɪ] [juː; jʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] ['kɑːpliːz] [hænd] [tuː; tə] [rentʃ]
Thus may you hope from Copley's hand to wrench
因此 可能 你 希望 从 科普利 手 到 扳手

因此，你或许希望从科普利手中夺回权力。

[ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] , [ɔːr][ðə; ði] [bentʃ] .

The	seals	,	and	mount	the	woolsack	,	or	the	bench	.
这	封印	,	和	山	这	羊毛袋	,	或者	这	长椅	.

封条，然后把羊毛袋或长凳装上去。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] , [ðə; ði] [mjuːz] [ðaɪ] [wɜːrθ] [ə'laʊz] ,

Whate'er	befall	,	the	muse	thy	worth	allows	,
什么	降临	,	这	沉思	你的	值得	允许	,

无论发生什么，缪斯女神都允许你展现你的价值，

[ænd; ənd][tɜːrnz][wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðaɪ] [braʊz] .

And	turns	with	laurel	to	adorn	thy	brows	.
和	转弯	和	月桂树	到	装饰	你的	眉毛	.

转身，月桂枝点缀你的眉间。

[rɪtʃ] [hjuːz] [ʌv; əv] [griːn] [pər'veɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [riːð] ,

Rich	hues	of	green	pervade	throughout	the	wreathe	,
富有的	色调	的	绿色的	弥漫	自始至终	这	盘绕	,

花环通体弥漫着浓郁的绿色。

[bʌt; bət] [skers] [kæn; kən][haɪd][sʌm; səm] [liːvz] [bɪ'niːθ] .

But	scarce	can	hide	some	wither'd	leaves	beneath	.
但	稀少	能	隐藏	一些	枯萎的	树叶	下面	.

但稀疏的枝叶下可能藏着一些枯萎的叶子。

[iːn] [soʊ][ðaɪ] ['merɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['betər] [pɑːrt]

E'en	so	thy	merit	with	its	better	part
e'en	所以	你的	优点	和	它是	更好的	部分

即使如此，你的功德也包含其更美好的部分。

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][kloʊk][ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] .

May	serve	to	cloak	the	frailties	of	thine	heart	.
可能	服务	到	披风	这	弱点	的	你的	心	.

或许能掩盖你内心的脆弱。

[ə'nʌðər] [neɪm] ? - [tɪz] [ðaɪn] [ɪm'petʃuəs] ['hɔrn] [-]

Another	name	?	'	tis	thine	impetuous	Horne	[	35	]
其他	姓名	?	-	的	你的	浮躁	霍恩	[	-	]

另一个名字？是你那冲动的霍恩[35]

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['tempər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][skɔːrn] .

With	fiery	temper	,	and	with	looks	of	scorn	.
和	火热	脾气	,	和	和	看起来	的	轻蔑	.

他脾气暴躁，眼神充满轻蔑。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [riːd] , [ɔːr] [els] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [breɪn] ,

But	little	read	,	or	else	of	feeble	brain	,
但	小的	读	,	或者	别的	的	微弱	脑	,

但要么读书很少，要么智力低下。

[ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [kən'teɪn] .

That	can	but	little	at	a	time	contain	.
那	能	但	小的	在	一个	时间	包含	.

一次只能容纳少量。

['proʊlɪks][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [kɔːrs] [ænd; ənd] - , —

Prolix	of	speech	,	but	coarse	and	unrefin'd	,	—
冗长	的	演讲	,	但	粗	和	-	,	—

言辞冗长，但粗俗不堪。

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] .

Thou	hast	no	symptom	of	the	cultur'd	mind	.
你	哈斯特	不	症状	的	这	-	头脑	.

你身上丝毫没有文化修养的迹象。

[ðaɪ] [wɜːrdz] , [laɪk] ['wɔːtərz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
Thy words , like waters roaring down a rock ,
你的 字 , 喜欢 水 咆哮 向下 一个 岩石 ,

你的话语，如同奔腾的河水冲击着岩石，

[ə'stɑːnɪʃ] [ɔːl] , [huːz] [nəːvs] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;
Astonish all , whose nerves can bear the shock ;
震惊 全部 , 谁 神经 能 熊 这 震惊 ;

令所有神经能够承受冲击的人都感到震惊；

[bəuθ] [raɪz] [ɪn] [mɪsts] , [ænd; ənd] [end] [æt; ət] [læst] [ɪn] [foʊm] ,
Both rise in mists , and end at last in foam ,
两个都 上升 在 薄雾 , 和 结尾 在 最后的 在 泡沫 ,

两者都在雾气中升腾，最终化作泡沫消散。

[ðʌs] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [fiːlz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət] [hoʊm] !
Thus savage nature feels with thee at home !
因此 野蛮的 自然 感觉 和 你 在 家 !

如此，野性自然便与你同在，倍感自在！

[fɑːr] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['eləkwəns] [soʊ] [grænd] ;
Far , far from me be eloquence so grand ;
远的 , 远的 从 我 是 口才 所以 盛大 ;

愿雄辩之才远离我；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌʌndər'stænd] ,
I like to hear , and hearing understand ,
我 喜欢 到 听到 , 和 听力 理解 ,

我喜欢听，也喜欢通过听来理解。

[nɑːt] [reɪs] [ðaɪ] [tʌŋ] [θruː]
Not race thy tongue thro
不是 种族 你的 舌头 喉咙

不要让你的舌头横扫

- [ɔːl] [its] ['bærən] [træk] ,
' all it's barren track ,
- 全部 它是 荒芜 追踪 ,

“全是荒芜的田野。”

[bʌt; bət] [stɑːp] [maɪ] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [drʌm] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] .
But stop my ears , for fear the drum should crack .
但 停止 我的 耳朵 , 为了 害怕 这 鼓 应该 裂缝 .

但我要捂住耳朵，生怕鼓声会破裂。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] ['ʃædwɛl] , [-] [ɪn] [ðaɪ] ['mɑːdɪst] ['miːn]
Come , gentle Shadwell , [36] in thy modest mein
来 , 温和的 沙德韦尔 , [-] 在 你的 谦虚的 我的

来吧，温柔的沙德韦尔，[36] 以你谦逊的.....

[gʊd] [sens] , [gʊd] ['hjuːmər] [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] [siːn] , —
Good sense , good humour are united seen , —
好的 感觉 , 好的 幽默 是 团结的 已见 , —

良好的判断力和幽默感是相辅相成的，——

[gʊd] [sens] [wel] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [seɪdʒ] ,
Good sense well temper'd by reflection sage ,
好的 感觉 出色地 温和的 经过 反射 圣人 ,

明智的判断力经反思后变得成熟稳重，就像智者一样。

[ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ; —
That crowns the promise of thine early age ; —
那 皇冠 这 承诺 的 你的 早期的 年龄 ; —

这为你年少时所展现的才华锦上添花；

[gʊd] ['hjuːmər] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒoʊk] ,
Good humour , fraught with many a harmless joke ,
好的 幽默 , 充满危机 和 许多 一个 无害 开玩笑 ,

幽默风趣，充满无伤大雅的玩笑，

[wɪtʃ] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['oʊnli][kæn; kən] [prə'voʊk] .
Which studied insult only can provoke .
哪个 研究 侮辱 仅有的 能 惹 .

哪种蓄意侮辱才能激起这种反应?

[nɔːt] [kæn; kən][ðə; ði][mjuːz][fɔːr; fər] ['senʃər] [faɪnd][ɪn] [ðiː] , —
Nought can the muse for censure find in thee , —
零 能 这 沉思 为了 谴责 寻找 在 你 , —

缪斯女神找不到任何可以责备你的地方，——

[ðoʊ] - [les] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] , [frʌm; frəm] [greɪt] ['erərz] [friː] .
Tho ' less than perfect , from great errors free .
虽然 - 较少的 比 完美的 , 从 伟大的 错误 自由的 .

虽然并非完美无缺，但没有重大错误。

[biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [miːd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [taɪmz] [tuː; tə][skæn] ,
Be this thy meed for future times to scan ,
是 这 你的 需求 为了 未来 时代 到 扫描 ,

愿此成为你未来审视的依据。

[ə; eɪ] ['trʌsti] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ! —
A trusty counsel , and an honest man ! —
一个 可靠 法律顾问 , 和 一个 诚实的 男人 ! —

一位值得信赖的顾问，一位诚实的人!

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [kriːps] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [tʃiːk]
But who now creeps along with pallid cheek
但 WHO 现在 令人毛骨悚然 沿着 和 苍白 脸颊

但如今是谁面色苍白地悄悄前行?

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aɪz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [spiːk] ? —
And hollow eyes that disappointment speak ? —
和 空洞的 眼睛 那 失望 说话 ? —

还有那双空洞的眼睛，那是失望的化身吗?

- [tɪz][hiː; hi] , [fɔn'blɑːŋk] , [-] [huːz] ['dɔːnɪŋ] ['jɪrz] [fɔːr'toʊld]
' Tis he , Fonblanque , [37] whose dawning years foretold
- 的 他 , 丰布兰克 , [-] 谁 黎明 年 预言

正是他，丰布朗克[37]，预言了他的黎明岁月

[ʌv; əv]['tælənt][kæst][ɪn] ['neɪtʃɚz] ['tʃɔɪsəst] [moʊld] , —
Of talent cast in Nature's choicest mould , —
的 天赋 投掷 在 自然的 精选 模具 , —

天生丽质，堪称大自然最完美的典范——

[ə; eɪ][dʒɜːrm] , [ðæt] [raɪpɛnd]['ɪntuː] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ker]
A germ , that ripen'd into fruit with care
一个 细菌 , 那 成熟的 进入 水果 和 关心

一颗种子，经过精心培育，最终成熟为果实。

[rɪtʃ] ['prɑːdʌkt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [siːd] [maɪt] [ber] .
Rich product worthy of its seed might bear .
富有的 产品 值得 的 它是 种子 可能 熊 .

种子种下，必将结出丰硕的果实。

[ə'læs] ! [tʃɪl] ['penjəri] [wɪð; wɪθ] - [dɑːrt]
Alas ! chill Penury with sharpen'd dart
唉 ! 寒意 贫困 和 - 镖

唉！用锋利的飞镖驱散贫困

[dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Drank	**up**	**the**	**vital**	**current**	**of**	**his**	**heart**	**;**
喝	向上	这	必不可少的	当前的	的	他的	心	;

汲取了他心脏的生命之流;

- [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ɪts] ['vɜːrn(ə)l] [groʊθ] ,

Repress'd	**his**	**Genius**	**in**	**its**	**vernal**	**growth**	**,**
-	他的	天才	在	它是	春季	生长	,

他的天赋在春意萌发之初就被压抑了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv] [sloʊθ] .

And	**left**	**him**	**struggling**	**with**	**the**	**gripe**	**of**	**sloth**	**.**
和	左边	他	挣扎	和	这	抱怨	的	树懒	.

让他饱受懒惰的折磨。

[ðə; ði] [fiːz] , [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [er] [bɪlt] [hoʊps] [rɪ'peɪ] ,

The	**fees**	**,**	**that**	**now**	**his**	**air**	**built**	**hopes**	**repay**	**,**
这	费用	,	那	现在	他的	空气	建造	希望	偿还	,

这些费用，如今他心中燃起了希望，希望能够得到回报。

[skers] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [kiːp] [ə'weɪ] .

Scarce	**from**	**his**	**door**	**starvation**	**keep**	**away**	**.**
稀少	从	他的	门	饥饿	保持	离开	.

他家门口空空如也，饥饿难耐，远离他。

[oʊ] ['lʌki] [pɑːrk] , [-] [ɪn] ['pɑːmpəs] ['vɪzɪdʒ] [drest] ,

O	**lucky**	**Park**	**,**	**[**	**38**	**]**	**in**	**pompous**	**visage**	**drest**	**,**
哦	幸运的	公园	,	[	-	]	在	傲慢	面容	睡衣	,

哦，幸运的帕克[38]，身着华丽的服饰，

[haʊ] [dɪd] [ðaɪ] ['merɪt] [ɜːrn] [ðæt] ['ɜːrmɪn] [vest] ?

How	**did**	**thy**	**merit**	**earn**	**that**	**ermine**	**vest**	**?**
如何	做过	你的	优点	赚	那	貂	背心	?

你凭什么功绩赢得那件貂皮背心?

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] ['fɔːlsli] [berz] [ðaɪ] [neɪm] ,

If	**for**	**the**	**book**	**,**	**that**	**falsely**	**bears**	**thy**	**name**	**,**
如果	为了	这	书	,	那	错误地	熊	你的	姓名	,

如果是为了那本假冒你名的书，

[dɪd] [nɑːt] [fɔn'blɑːŋk] [æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ?

Did	**not**	**Fonblanque**	**at**	**least**	**deserve**	**the**	**same**	**?**
做过	不是	丰布兰克	在	至少	应得	这	相同的	?

难道丰布兰克不也应该得到同样的待遇吗?

[goʊ] , [faɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [ɪts] [kriːkɪŋ] [geɪt] ,

Go	**,**	**fine**	**a**	**county**	**for**	**its**	**creaking**	**gate**	**,**
去	,	美好的	一个	县	为了	它是	嘎吱作响	门	,

去吧，罚款给那个县，就因为它的大门吱吱作响。

[hæŋ] ['fɪfti] ['kʌlprɪts] , [lest] [ðaɪ] ['dɪnər] [weɪt] !

Hang	**fifty**	**culprits**	**,**	**lest**	**thy**	**dinner**	**wait**	**!**
悬挂	五十	罪魁祸首	,	免得	你的	晚餐	等待	!

绞死五十个罪犯，免得你的晚餐等着!

[meɪk] [maʊðz] [æt; ət] ['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr] [kə'mɪt] ,

Make	**mouths**	**at**	**sheriffs**	**,**	**and**	**the**	**bar**	**commit**	**,**
制作	嘴	在	警长	,	和	这	酒吧	犯罪	,

对着警长张嘴，酒吧老板就犯了罪。

[ɔːr] [wen] [ə'bjuːzd] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪt] .

Or	**when**	**abused**	**,**	**with**	**Christian**	**patience**	**sit**	**.**
或者什么时候		受虐	,	和	基督教	耐心	坐	.

或者，当遭受虐待时，要以基督徒的耐心忍受。

['hevəns] ! [mʌst; məst]['dezərt][fɔːr; fər] ['blaɪtɪd] ['prɑːspekts][paɪn] ,

Heavens	**!**	**must**	**desert**	**for**	**blighted**	**prospects**	**pine**	**,**
天	!	必须	沙漠	为了	秕	前景	松树	,

天哪！必须放弃这片前景黯淡的土地，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [laɪt] [ɑːn] ['ɪgnərəns] [laɪk] [ðaɪn] ? —

And	**honour**	**light**	**on**	**ignorance**	**like**	**thine**	**?**	**—**
和	荣誉	光	在	无知	喜欢	你的	?	—

难道你甘愿用光明驱散像你这样的无知吗?

[mʌst; məst]['fɑːli][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɪg'zɔːltɪd][biː; bi] ?

Must	**folly**	**to**	**the**	**bench**	**exalted**	**be**	**?**
必须	蠢事	到	这	长椅	崇高	是	?

难道愚蠢之举也能被奉为圭臬吗?

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['berid] [ɪn][əb'skjʊrəti] ?

And	**Wisdom**	**buried**	**in**	**obscurity**	**?**
和	智慧	埋葬	在	朦胧	?

而埋藏在晦涩难懂之中的智慧呢?

[noʊ] [mɔːr] ; [let][pɑːrk][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [kɔːrs] [pər'suː] ,

No	**more**	**;**	**let**	**Park**	**his**	**childish**	**course**	**pursue**	**,**
不	更多的	;	让	公园	他的	幼稚	课程	追求	,

够了，就让朴正熙继续他幼稚的做法吧。

[ænd; ənd] [pʊr] [fɔn'blɑːŋk] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tʃuː] .

And	**poor**	**Fonblanque**	**the**	**cud**	**of**	**anguish**	**chew**	**.**
和	贫穷的	丰布兰克	这	盘根错节	的	痛苦	嚼	.

可怜的冯布兰克，只能在痛苦中反刍。

[biː; bi][maɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ɪf] ['fɔːrtʃən] [soʊ] [wʊd] [ruːl] ,

Be	**mine**	**the**	**choice**	**,**	**if**	**fortune**	**so**	**would**	**rule**	**,**
是	矿	这	选择	,	如果	财富	所以	会	规则	,

如果命运如此安排，请将选择权交给我吧。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['skɑːlər] , — [nɑːt][ðə; ði]['taɪtld] [fuːl] !

The	**starving**	**scholar**	**,**	**—**	**not**	**the**	**titled**	**fool**	**!**
这	饥饿	学者	,	—	不是	这	标题	傻子	!

是饥饿的学者，而不是有头衔的傻瓜!

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [let] [iːtʃ] [lɪp][biː; bi] ,

Now	**with**	**attention**	**let**	**each**	**lip**	**be**	**seal'd**	**,**
现在	和	注意力	让	每个	唇	是	密封	,

现在仔细地将每一片嘴唇都封好，

[tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ]['pleɪf(ə)l] [spiːtʃ] , [sə'geɪʃəs] [hiːld] . [-]

To	**hear**	**thy**	**playful**	**speech**	**,**	**sagacious**	**Heald**	**.**	**[**	**39**	**]**
到	听到	你的	顽皮的	演讲	,	明智	治愈	.	[	-	]

聆听你那诙谐的言语，睿智的希尔德。[39]

[waɪl] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] [ɑːn][ðaɪ] [steps] [ə'tend] ,

While	**mirth**	**and**	**laughter**	**on**	**thy**	**steps**	**attend**	**,**
尽管	欢笑	和	笑声	在	你的	步骤	出席	,

当欢声笑语伴你左右，

[ðə; ði]['grævəst] ['ɔːdiəns] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [ˌʌn'bend] .

The	**gravest**	**audience**	**must**	**perforce**	**unbend**	**.**
这	最严重的	观众	必须	强制	伸直	.

最严肃的听众也必须屈服。

[ʌv; əv]['leɪzi][tɜːrn] , [ðaɪ][fækts][ɑːr; ər]['seldəm] [truː] ,

Of	**lazy**	**turn**	**,**	**thy**	**facts**	**are**	**seldom**	**true**	**,**
的	懒惰的	转动	,	你的	事实	是	很少	真的	,

你懒惰成性，你的事实鲜有真凭实据。

[ɔ:r] ['waɪdli] ['verid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑ:pər][hju:] ;
Or widely varied from their proper hue ;
或者 广泛 多种多样 从 他们的 恰当的 色调 ;

或者与它们原本的色调相差甚远;

[nɑ:t][baɪ] [dɪ'zaɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [beɪs]
Not by design , to make a stronger base
不是 经过 设计 , 到 制作 一个 更强 根据

并非有意为之，而是为了打造更坚固的基础

[fɔ:r; fər] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] — [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [ðaɪ] [keɪs] .
For disquisition — but unknown thy case .
为了 专题讨论会 — 但 未知 你的 案件 .

欲探讨——但你的案情不为人知。

[ðoʊ] - [ɔ:ft] [kə'rektɪd] , [stɪl] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [næk]
Tho ' oft corrected , still thou hast the knack
虽然 - 经常 已更正 , 仍然 你 哈斯特 这 诀窍

尽管屡遭纠正，你依然掌握着诀窍

[tu:; tə][send] [i:tʃ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [bæk] ;
To send each weapon of derision back ;
到 发送 每个 武器 的 嘲笑 后退 ;

将每一份嘲讽的武器都退回去;

[tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] [snɪr] , [ðæt] ['ʌðər] - [lɪps] [wʊd] [kloʊz] ,
To scorn the sneer , that others ' lips would close ,
到 轻蔑 这 冷笑 , 那 其他的 - 嘴唇 会 关闭 ,

蔑视那嘲讽，让别人的嘴唇紧闭，

[ænd; ənd][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] ['pɔɪntɪd] [ɑ:n][ðaɪ] [foʊz] .
And hurl it doubly pointed on thy foes .
和 投 它 双倍 尖 在 你的 敌人 .

将箭矢双尖地射向你的敌人。

[ɪf] [dʒʌst][ðaɪ] ['steɪtmənt] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [raɪt] ;
If just thy statement , then the case is right ;
如果 只是 你的 陈述 , 然后 这 案件 是 正确的 ;

如果仅凭你的说法，那么情况就是正确的;

[ɪf] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɪn] [mɔ:r] [pər'spɪkjuəs] [laɪt] .
If false , it shines in more perspicuous light .
如果 错误的 , 它 闪耀 在 更多的 清晰的 光 .

如果这是假的，那就更加显而易见了。

[ðaɪ] ['redi] [tʌŋ] [soʊ] [ʃɪfts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'lɔ:ŋ] ,
Thy ready tongue so shifts the point along ,
你的 准备好 舌头 所以 轮班 这 观点 沿着 ,

你那伶俐的舌头如此轻易地转移了话题，

[ðæt] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [ðaʊ] ['nevər] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
That , come what will , thou never can'st be wrong .
那 , 来 什么 将要 , 你 绝不 不能 是 错误的 .

无论如何，你永远不会错。

[kən'vɪkʃn] [bendz] [wɪð; wɪθ] [hæf] [pə'sweidid] [ɪr] ,
Conviction bends with half persuaded ear ,
定罪 弯曲 和 一半 被说服 耳朵 ,

半信半疑，信念也随之动摇。

[ænd; ənd][sæd] [ə'poʊnənts] [kweɪk] [ɪn] ['hoʊpləs] [fɪr] .
And sad opponents quake in hopeless fear .
和 伤心 对手 地震 在 绝望 害怕 .

而可悲的对手们则在绝望的恐惧中颤抖。

- [tɪz] [sed] , [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr][frʌm; frəm] [nuːd] ,
' Tis said , of riches thou art far from nude ,
- 的 说 , 的 财富 你 艺术 远的 从 裸体 ,

据说，拥有财富并不意味着一无所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]['pæstaɪm][ɪz] [pər'suːd] ; —
And that the law for pastime is pursued ; —
和 那 这 法律 为了 消遣 是 追击 ; —

并且，消遣娱乐的法律也得到了执行；——

[ɪf] [soʊ] , [rɪ'teɪn] [ðaɪ] [briːfs] , [bʌt; bət][spɜːrn][ðə; ði][goʊld] ,
If so , retain thy briefs , but spurn the gold ,
如果 所以 , 保持 你的 内裤 , 但 拒绝 这 金子 ,

如果真是如此，那就保留你的辩护状，但舍弃黄金。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] .
For which thy better service must be sold .
为了 哪个 你的 更好的 服务 必须 是 卖 .

为此，你必须出卖你更好的服务。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] [iːtʃ] [fiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . —
For conscience ' sake each fee should be returned . —
为了 良心 - 清酒 每个 费用 应该 是 返回 . —

出于良心，每一笔费用都应该退还。

[ɪl] [ðaʊ] [kiːp] [wʌt] [ɪz][soʊ]['aɪdli] [ɜːrnd] !
Ill can'st thou keep what is so idly earned !
患病的 不能 你 保持 什么 是 所以 闲散地 获得 !

你不能守住不劳而获的东西！

[hɑː] ! [ɑːrt] [ðaʊ] [def] ?
Hah ! art thou deaf ?
哈哈 ! 艺术 你 聋 ?

哈！你聋了吗?

[ðen] [traɪ][ðə; ði] ['θespiən] [plæŋk] ,
then try the Thespian plank ,
然后 尝试 这 戏剧演员 板 ,

然后试试戏剧平板支撑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

[ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] !

And	play	to	gaping	crowds	the	mountebank	!
和	玩	到	张开的	人群	这	骗子	！

向目瞪口呆的人群表演江湖骗子！

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪn'dɪgnənt] [spɜːnz] [ðiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	muse	indignant	spurns	thee	from	a	place	,
这	沉思	愤怒	拒绝	你	从	一个	地方	,

缪斯女神愤怒地将你从某个地方驱逐出去，

[wer] [θeft] [ɪz] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] [sloʊθ] [dɪs'greɪs] .

Where	theft	is	infamy	,	and	sloth	disgrace	.
在哪里	盗窃	是	骂名	,	和	树懒	耻辱	.

偷窃是耻辱，懒惰是可耻。

[naʊ] [trɛsləv] [kʌmz] — [ə; eɪ][mæn] , [huːz] ['plɑːdɪŋ] [weɪz]

Now	Treslove	comes	—	a	man	,	whose	plodding	ways
现在	特雷斯洛夫	来	—	一个	男人	,	谁	缓慢地	方式

现在特雷斯洛夫来了——一个行事缓慢的人

[ʃoʊ] [nɔːt] [fɔːr; fər] ['senʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [preɪz] .

Shew	nought	for	censure	,	and	no	more	for	praise	.
秀	零	为了	谴责	,	和	不	更多的	为了	称赞	.

他既没有受到任何谴责，也没有得到任何赞扬。

[hiː; hi] [spiːks] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['faɪər] ,

He	speaks	sometimes	with	more	than	common	fire	,
他	说话	有时	和	更多的	比	常见的	火	,

他有时说话语气比常人更加激烈。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn'spaɪər] ;

But	little	feeling	can	his	words	inspire	;
但	小的	感觉	能	他的	字	启发	;

但他的话语很难激起人们的情感；

[noʊ] [braɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['evər][kæn; kən][hiː; hi] [riːtʃ]

No	bright	distinction	ever	can	he	reach
不	明亮的	区别	曾经	能	他	抵达

他永远无法获得任何耀眼的成就。

[waɪl] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

While	calm	indifference	listens	to	his	speech	.
尽管	冷静的	漠不关心	听着	到	他的	演讲	.

平静而冷漠地听着他的演讲。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [feɪm] [hiː; hi] ['sloʊli] [trɔts] [ə'lɔːŋ] ,

The	road	to	fame	he	slowly	trots	along	,
这	路	到	名声	他	缓慢地	小跑	沿着	,

他沿着成名之路缓缓前行，

[naʊ] [fɜːrst] , [naʊ] [læst][ə'mɪd][ðə; ði] ['vʌlgər] [θrɔːŋ] ;

Now	first	,	now	last	amid	the	vulgar	throng	;
现在	第一的	,	现在	最后的	之中	这	庸俗	人群	;

在庸俗的人群中，时而第一个，时而最后一个；

[laɪk] [sʌm; səm][hɑːt] [stiːd] , [huː] [geɪnz][pər'hæps][ðə; ði][stɑːrt] ,

Like	some	hot	steed	,	who	gains	perhaps	the	start	,
喜欢	一些	热的	骏马	,	WHO	收益	也许	这	开始	,

就像一匹骏马，或许在起跑线上占了上风，

[bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] ['bɑːtəm] ['hævɪŋ] [nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] ,

But	perfect	bottom	having	not	at	heart	,
但	完美的	底部	拥有	不是	在	心	,

但完美的臀部并非其核心所在，

[hiː; hi][drɑːps][æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [peɪs] ,

He	drops	at	last	,	however	urged	his	pace	,
他	滴	在	最后的	,	然而	敦促	他的	步伐	,

他最终倒下了，但加快了脚步。

[ænd; ənd] [skers] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

And	scarce	can	save	his	distance	in	the	race	.
和	稀少	能	节省	他的	距离	在	这	种族	.

而稀有性可以让他节省比赛距离。

[nekst] [roʊz] [ænd; ənd] ['bɪkərˌstɛθ] [ðer; ðər] [neɪmz] [dɪ'spleɪ] ;

Next	Rose	and	Bickersteth	their	names	display	;
下一个	玫瑰	和	比克斯特斯	他们的	姓名	展示	;

接下来显示 Rose 和 Bickersteth 的名字；

[ðə; ði][læst] [sɪ'deɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][pər'hæps] [tuː] [geɪ] .

The	last	sedate	,	the	first	perhaps	too	gay	.
这	最后的	稳重	,	这	第一的	也许	也	同性恋	.

最后一位沉稳冷静，第一位或许过于同性恋。

[ðɪs] [ɪn] [ə'stuːtnəs] , [ðæt] [ɪk'sɛlz] [ɪn] [sens] ,

This	in	astuteness	,	that	excells	in	sense	,
这	在	敏锐	,	那	优秀	在	感觉	,

这种敏锐，这种卓越的洞察力，

[baɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [mɔːr] [ɪn'tens] .

Matur'd	by	thought	,	and	labour	more	intense	.
成熟的	经过	想法	,	和	劳动	更多的	激烈的	.

思想更加成熟，劳动更加艰辛。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] - [straɪd] ,

The	one	with	head	erect	and	measur'd	stride	,
这	一	和	头	直立	和	-	步幅	,

昂首挺胸，步履稳健的那一个

[ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][praɪd] ; —

The	pink	of	glory	,	and	the	pearl	of	pride	;	—
这	粉色的	的	荣耀	,	和	这	珍珠	的	自豪	;	—

荣耀的粉红色，骄傲的珍珠；——

[siːmz] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːlər][fɔːrm] ,

Seems	as	ambitious	of	a	taller	form	,
似乎	作为	雄心勃勃	的	一个	更高	形式	,

似乎雄心勃勃地想要塑造一个更高的形态，

[ɔːr] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['brʌðər] [wɜːrm] .

Or	sick	of	herding	with	each	brother	worm	.
或者	生病的	的	放牧	和	每个	兄弟	蠕虫	.

或者厌倦了和每条兄弟虫子一起放牧。

[ðæt] ['dɔːrmənt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] [tʃiːk]

That	dormant	eye	and	inexpressive	cheek
那	休眠	眼睛	和	不善表达的	脸颊

那双沉睡的眼睛和毫无表情的脸颊

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [spi:k] ， —

But	little	promise	in	the	other	speak	,	—
但	小的	承诺	在	这	其他	说话	，	—

但换个角度来看，却没什么希望。

[ɪn][fækt][nɑ:t] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['i:ðər] [tu:; tə][əd'maɪər] ,

In	fact	not	much	has	either	to	admire	,
在	事实	不是	很多	有	任何一个	到	钦佩	，

事实上，这两样东西都没有什么值得称道的地方。

[ðoʊ] - [i:tʃ] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə][set][ðə; ði] [temz] [ɑ:n]['faɪər] .

Tho	'	each	may	hope	to	set	the	Thames	on	fire	.
虽然	-	每个	可能	希望	到	放	这	泰晤士河	在	火	.

虽然每个人都可能希望点燃泰晤士河。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [bleɪz] ,

If	little	Rose	can	make	the	waters	blaze	,
如果	小的	玫瑰	能	制作	这	水	火焰	，

如果小玫瑰能让水面燃起火焰，

[bi:; bi] [maɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] , [ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz][ðə; ði] [preɪz] .

Be	mine	the	wonder	,	and	be	his	the	praise	.
是	矿	这	想知道	，	和	是	他的	这	称赞	.

让奇迹属于我，让赞美属于他。

[ʃʊd; ʃəd] ['plɑ:dɪŋ] ['bɪkərˌstɛθ] [əb'teɪn][ðə; ði][stɑ:rt] ,

Should	plodding	Bickersteth	obtain	the	start	,
应该	缓慢地	比克斯特斯	获得	这	开始	，

如果步履蹒跚的比克斯泰斯能够获得起跑优势，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [di:pər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪm'pɑ:rt] .

His	head	is	deeper	than	his	looks	impart	.
他的	头	是	更深	比	他的	看起来	传授	.

他的思想比外表所展现的要深刻得多。

[haʊ] ['sɪŋgjələrli] ['fɔ:tʃənz] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔ:l] !

How	singularly	fortunes	changes	fall	!
如何	单独地	财富	变化	落下	！

命运的变迁真是难以预料！

[sloʊ] ['sni:kɪŋ] [fɔ:rθ] [kʌmz] ['lɜ:rnɪd] ['wɛðɚˌɔl] . [-]

Slow	sneaking	forth	comes	learned	Weatherall	.	[	40	]
慢的	鬼鬼祟祟	前进	来	学习	韦瑟罗尔	.	[	-	]

韦瑟罗尔（Weatherall）[40] 慢慢地悄悄地走了过来。

[jet] [hæf] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [si:mz] [dʒʌst] - [frʌm; frəm][bed] ;

Yet	half	asleep	,	he	seems	just	rous'd	from	bed	;
然而	一半	睡着了	，	他	似乎	只是	-	从	床	；

然而，他却半梦半醒，仿佛刚从床上被叫醒；

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['gri:si] ['naɪtkæp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

Still	shines	the	greasy	nightcap	on	his	head	.
仍然	闪耀	这	腻	睡前小酌	在	他的	头	.

他头上依然戴着油腻腻的睡帽，闪闪发亮。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , - [hɪz; ɪz] [her] ,

Unwash'd	his	face	and	hands	,	uncomb'd	his	hair	,
-	他的	脸	和	双手	，	-	他的	头发	，

他没洗脸没洗手，头发也没梳理。

[kʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [bʌt; bət][left][ðə; ði]['læðər][ðer; ðər] .

Cut	is	his	beard	,	but	left	the	lather	there	.
切	是	他的	胡须	，	但	左边	这	泡沫	那里	.

他的胡子被剪掉了，但剃须泡沫还留在了那里。

[wʌn] ['stɑ:kɪŋ] ['di:sntli] [hɪz; ɪz][leg] [ə'dɔ:nz] ,
One stocking decently his leg adorns ,
一 袜 体面地 他的 腿 装饰 ,

一只长袜恰到好处地装饰着他的腿，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪn'saɪd][aʊt] , [its] ['neɪbər] [skɔ:nz] .
The other , inside out , it's neighbour scorns .
这 其他 , 里面 出去 , 它是 邻居 蔑视 .

另一个，里外颠倒，被邻居鄙视。

[noʊ] [breɪs] [sə'steinz] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] - [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜ:rt] ,
No brace sustains his small - clothes from the dirt ,
不 支撑 维持 他的 小的 - 衣服 从 这 污垢 ,

没有支架能保护他那身贴身的衣服免受污垢侵袭。

[nɔ:r] [ki:ps] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ʃɜ:rt] .
Nor keeps conceal'd the mysteries of shirt .
也不 保持 隐藏的 这 谜团 的 衬衫 .

衬衫的秘密也未被掩盖。

[stɪl] [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Still is there something in his face and eye ,
仍然 是 那里 某物 在 他的 脸 和 眼睛 ,

他脸上和眼睛里似乎还有些异样？

[ðæt] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['maɪndz][ə'bɪlətɪ] , —
That serves to shew the mind's ability , —
那 服务 到 展示 这 心灵的 能力 , —

这正体现了思维的能力，——

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [ðæt] [fɔ:'telz]
A strange effect of visage , that foretells
一个 奇怪的 影响 的 面容 , 那 预言

一种奇特的面容效果，预示着

[prə'faʊnd] ['ri:sɜ:rtʃ] , [i:n] [waɪl] [its] [glæns] [rɪpɛlz] —
Profound research , e'en while it's glance repells —
深刻的 研究 , e'en 尽管 它是 瞥一眼 排斥 —

深刻的研究，即使乍看之下令人反感——

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['wɪzdəm] - [baɪ] - [ʃeɪd] , —
The light of wisdom ting'd by folly's shade , —
这 光 的 智慧 - 经过 - 阴影 , —

智慧之光被愚昧之影染上一抹色彩，——

[skə'læstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌmæskə'reɪd] .
Scholastic knowledge turned to masquerade .
学乐出版社 知识 转向 到 化装舞会 .

学术知识变成了伪装。

[hi:; hi] [spi:ks] ; [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rer] ,
He speaks ; his diction , exquisitely rare ,
他 说话 ; 他的 措辞 , 精美绝伦 稀有的 ,

他开口说话；他的措辞极其优美，实属罕见。

[ə'staʊndz] [ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ster] .
Astounds the wise , and makes the simple stare .
令人震惊 这 明智的 , 和 制作 这 简单的 盯 .

令智者惊叹，令愚者目瞪口呆。

[gri:k] , ['lætn] , ['hi:bru:] , [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['wɪrid] [lʌŋz] ,
Greek , Latin , Hebrew , tear his wearied lungs ,
希腊语 , 拉丁 , 希伯来语 , 撕 他的 疲惫 肺 ,

希腊语、拉丁语、希伯来语，撕裂了他疲惫的肺。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ləːnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ʌðər] [tʌŋz] .

And	English	learns	to	speak	in	other	tongues	.
和	英语	学习	到	说话	在	其他	舌头	.

英语学会了用其他语言说话。

[fæn'tæstɪk] [θɔːts] [fæn'tæstɪk] ['læŋgwɪdʒ] [gliːn] ,

Fantastic	thoughts	fantastic	language	glean	,
极好的	想法	极好的	语言	收集	,

奇妙的想法，奇妙的语言，汲取灵感。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['wʌndɚz] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ][kæn; kən] [miːn] .

And	reason	wonders	what	they	both	can	mean	.
和	原因	奇迹	什么	他们	两个都	能	意思是	.

理性不禁要问，它们究竟意味着什么?

[ɪl] [hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm]

Ill	has	he	tried	to	mount	the	heights	of	fame
患病的	有	他	尝试	到	山	这	高度	的	名声

他曾努力攀登名望的高峰，但最终失败了。

[baɪ] - ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['təːnkəuts] [neɪm] .

By	barter'd	honor	,	and	a	turncoats	name	.
经过	-	荣誉	,	和	一个	叛徒	姓名	.

以交换的荣誉，以及叛徒的名字。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [pliːd] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] [ɔːl] - ?

Why	did	he	plead	for	traitors	all	unask'd	?
为什么	做过	他	恳求	为了	叛徒	全部	-	?

他为何未经请求就为叛徒们求情?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [veɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] - : —

The	truth	in	vain	dissimulation	mask'd	:	—
这	真相	在	徒劳	伪装	-	:	—

徒劳的伪装掩盖了真相：——

- [twʌz] ['ɪndʒərd] [praɪd] , [ænd; ənd] ['bæfəld] [hoʊp] [ðæt] - , —

'	Twas	injured	pride	,	and	baffled	hope	that	urg'd	,	—
-	那是	受伤	自豪	,	和	困惑	希望	那	-	,	—

是受伤的自尊和受挫的希望促使——

[ðə; ði]['peɪtrɪət]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mædmən] - .

The	patriot	counsel	in	the	madman	merg'd	.
这	爱国者	法律顾问	在	这	狂人	-	.

爱国者顾问与疯子合并了。

[haʊ] [freɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][web][æm'bɪʃ(ə)n][spʌn] ; —

How	frail	for	him	the	web	ambition	spun	;	—
如何	脆弱	为了	他	这	网站	志向	旋转	;	—

野心编织的网对他来说多么脆弱啊;

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [reɪs] [bɪ'gʌn] .

As	now	he	is	,	so	was	his	race	begun	.
作为	现在	他	是	,	所以	曾是	他的	种族	开始	.

他现在的处境，正是他人生的起点。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [raɪz] [ə'gen] ,

What	if	he	fall	,	or	if	he	rise	again	,
什么	如果	他	落下	,	或者	如果	他	上升	再次	,

如果他跌倒了呢? 或者如果他再次站起来呢?

[wiː; wi] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [noʊ][peɪn] .

We	take	no	pleasure	,	and	we	feel	no	pain	.
我们	拿	不	乐趣	,	和	我们	感觉	不	疼痛	.

我们感受不到快乐，也感受不到痛苦。

[fjuː] [siːk] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ɔːr][tuː; tə] [heɪt] [hæv; həv] [ruːm] , —

Few	seek	his	friendship	,	or	to	hate	have	room	,	—
很少	寻找	他的	友谊	,	或者	到	恨	有	房间	,	—

很少有人寻求与他交朋友，也很少有人对他怀有仇恨——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tuːm] ;

His	heart	a	wilderness	,	his	head	a	tomb	;
他的	心	一个	荒野	,	他的	头	一个	墓	;

他的心是一片荒野，他的头是一座坟墓；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'fjuːz]

From	this	the	sympathies	of	life	refuse
从	这	这	同情	的	生活	拒绝

由此，生命的同情心拒绝了

[tuː; tə] [sprɪŋ] , [ɔːr] [suːn] [ðer; ðər] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] [luːz] ;

To	spring	,	or	soon	their	balmy	fragrance	lose	;
到	春天	,	或者	很快	他们的	芳香	香味	失去	;

春天来了，否则它们芬芳的香气很快就会消失；

[ðæt] [səːvz] [tuː; tə] ['beri] ['wɪzdəmz] ['eɪnʃənt] [lɔːr] ,

That	serves	to	bury	Wisdom's	ancient	lore	,
那	服务	到	埋葬	智慧的	古老的	知识	,

这样做是为了掩埋智慧的古老传说。

[bʌt; bət]['draɪvz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['mɜːrki] [dɔːr] .

But	drives	the	living	from	its	murky	door	.
但	驱动	这	活的	从	它是	浑浊的	门	.

但却将活着的人从它阴暗的门口赶走。

[ɔːl] [heɪl] !

All	hail	!
全部	冰雹	!

万岁！

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ! [nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,

Sir	Charles	!	not	Master	of	the	Rolls	,
先生	查尔斯	!	不是	掌握	的	这	卷	,

查尔斯爵士！不是掌卷大臣，

[ðoʊ] - [hæf] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [tend] [ðoʊz] ['mʌsti] [skroʊlz] ;

Tho	'	half	decreed	to	tend	those	musty	scrolls	;
虽然	-	一半	颁布	到	趋向	那些	发霉的	卷轴	;

虽然有一半的义务去照看那些发霉的卷轴；

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['suːnər] [toʊld][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Had	but	the	Premier	sooner	told	his	mind	,
有	但	这	总理	很快	讲述	他的	头脑	,

但总理早些表明了自己的想法。

[ɔːr] [ðaʊ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [les] ['heɪstɪli] .

Or	thou	,	Sir	Charles	,	less	hastily	resign'd	.
或者	你	,	先生	查尔斯	,	较少的	草草	辞职	.

或者，查尔斯爵士，你辞职得没那么仓促。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] !

Sir	Charles	!
先生	查尔斯	!

查尔斯爵士！

[wʌt] [mɔːr] ?

what	more	?
什么	更多的	?

还有什么？

[ðə; ði] ['sɪbl] ['sɪstər] [flai] ,

the	**sybil**	**sisters**	**fly**	**,**
这	西比尔	姐妹	飞	,

西比尔姐妹飞翔，

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][mɪst][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['destəni] !

And	**hide**	**in**	**mist**	**the**	**book**	**of**	**destiny**	**!**
和	隐藏	在	薄雾	这	书	的	命运	!

将命运之书藏于迷雾之中!

[frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [let][ˌju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə] [laɪt] —

From	**realms**	**of**	**darkness**	**let**	**us**	**turn**	**to**	**light**	**—**
从	领域	的	黑暗	让	我们	转动	到	光	—

让我们从黑暗的深渊走向光明——

[bʌt; bət] [wer] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ði:] , [ɪn'dʒi:niəs] [naɪt] ? [-]

But	**where**	**,**	**if**	**not**	**to**	**thee**	**,**	**ingenious**	**Knight**	**?**	**[**	**41**	**]**
但	在哪里	,	如果	不是	到	你	,	巧妙	骑士	?	[	-	]

如果不是你，那又会是谁呢，足智多谋的骑士？[41]

[æn; ən]['eɪb(ə)l]['dræftsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:kər] [boʊld] ,

An	**able**	**draftsman**	**,**	**and**	**a**	**speaker**	**bold**	**,**
一个	有能力的	绘图员	,	和	一个	扬声器	大胆的	,

一位能干的绘图员，一位大胆的演说家，

[baɪ]['pru:d(ə)ns] ['gaɪdɪd] , [nɛə] [baɪ] [fɪr] [kən'troʊld] ,

By	**prudence**	**guided**	**,**	**ne'er**	**by**	**fear**	**controlled**	**,**
经过	谨慎	引导	,	从未	经过	害怕	受控	,

以审慎为指导，而非以恐惧为控制

[tu:; tə]['klaɪənts]['feɪθf(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][foʊz][ˌʌn'dʒʌst] ,

To	**clients**	**faithful**	**,**	**not**	**to**	**foes**	**unjust**	**,**
到	客户	忠实	,	不是	到	敌人	不公正	,

对忠诚的客户，而非对不公正的敌人。

[ɪn] ['betər] [hændz][hɪz; ɪz][su:t][kʊd; kəd][noʊ][wʌn] [trʌst] .

In	**better**	**hands**	**his**	**suit**	**could**	**no**	**one**	**trust**	**.**
在	更好的	双手	他的	套装	可以	不	一	相信	.

如果换作更优秀的人来处理，他的诉讼案将无人能够信任。

[baɪ] ['ɑ:nər] - , [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t][fækts] [kən'si:l] ,

By	**honour**	**urg'd**	**,**	**thou**	**wilt**	**not**	**facts**	**conceal**	**,**
经过	荣誉	-	,	你	枯萎	不是	事实	隐藏	,

出于荣誉的驱使，你不会隐瞒事实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt][ðer; ðər] [fɔ:rs] [rɪ'pi:l] .

But	**with**	**strong**	**argument**	**their**	**force**	**repeal**	**.**
但	和	强的	争论	他们的	力量	废除	.

但他们凭借强有力的论据迫使他们废除该条款。

[ðʌs] [tru:θ] [ɪz]['evər][tu:; tə][ðaɪ] [spi:tʃ] [ə'tætʃt] ,

Thus	**truth**	**is**	**ever**	**to**	**thy**	**speech**	**attached**	**,**
因此	真相	是	曾经	到	你的	演讲	随附的	,

因此，真理始终与你的言语相伴。

[nɔ:r] ['hoʊpləs] [kɔ:z] [baɪ] - ['fɔ:lshʊd] - .

Nor	**hopeless**	**cause**	**by**	**blund'ring**	**falsehood**	**patch'd**	**.**
也不	绝望	原因	经过	-	谬误	-	.

也不是因为拙劣的谎言而造成的绝望局面。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [kæn; kən] [daʊt] [ɑ:n]['seɪfər] [graʊndz] [əd'vaɪz] !

With	**whom**	**can**	**doubt**	**on**	**safer**	**grounds**	**advise**	**!**
和	谁	能	怀疑	在	更安全	理由	建议	!

谁能以更安全的理由提出质疑和建议呢?

[ðoʊ] - [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [waɪz] .

Tho	'	young	in	years	,	so	prematurely	wise	.
虽然	-	年轻的	在	年	,	所以	过早	明智的	.

虽然年纪轻轻，却拥有过人的智慧。

[ɪn] [ðiː] [diːp] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [kraʊnd] ,

In	thee	deep	study	,	with	experience	crown'd	,
在	你	深的	学习	,	和	经验	加冕	,

在深入研究中，凭借经验加冕，

['rɪfaɪnz] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]['nætʃ(ə)rəli] [saʊnd] ;

Refines	a	judgment	naturally	sound	;
精炼	一个	判断	自然	声音	;

完善自然合理的判断;

['gɪvz] [fɔːrs] [tuː; tə] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [frɔːt] ,

Gives	force	to	sense	with	which	the	mind	is	fraught	,
给予	力量	到	感觉	和	哪个	这	头脑	是	充满危机	,

赋予心灵所充满的感官以力量，

[ænd; ənd][stæmps] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .

And	stamps	decision	on	each	passing	thought	.
和	邮票	决定	在	每个	通过	想法	.

并将每一个念头都盖上决定的印章。

[ðaɪ] ['praɪvət] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][skæn] ,

Thy	private	life	it	boots	not	here	to	scan	,
你的	私人的	生活	它	靴子	不是	这里	到	扫描	,

你的私生活在这里不予审查，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [soʊ] [ik'selz] [ðə; ði][mæn] ;

But	as	the	counsel	,	so	excels	the	man	;
但	作为	这	法律顾问	,	所以	卓越	这	男人	;

但正如他的谋略一样，他的人也同样出色;

[ðaɪ] ['kɜːrtiəs] ['miːn] , [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][blænd] ,

Thy	courteous	mein	,	and	disposition	bland	,
你的	有礼貌	我的	,	和	处置	平淡	,

你彬彬有礼，性情温和。

[kæn; kən] [teɪm] [daʊn] ['envi] , [ænd; ənd] [ɪts] [reɪdʒ] [wɪð'stænd] .

Can	tame	down	envy	,	and	it's	rage	withstand	.
能	驯服	向下	嫉妒	,	和	它是	愤怒	经受	.

能平息嫉妒，也能承受愤怒。

[ðiː] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [liːdz] ; [nɔːr] [rʌf] [ðə; ði] [wei]

Thee	love	of	virtue	leads	;	nor	rough	the	way
汝	爱	的	美德	线索	;	也不	粗糙的	这	方式

你热爱美德，引领你前行；也不要走崎岖的道路。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [bend][hɜːr; hər] [dɪk'teɪts] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

To	those	,	who	bend	her	dictates	to	obey	.
到	那些	,	WHO	弯曲	她	规定	到	服从	.

对于那些屈从于她命令的人。

[oʊ] ! [ðaʊ] [wel] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['glɔːri] [stem] ,

Oh	!	may'st	thou	well	the	tide	of	glory	stem	,
哦	!	五月	你	出色地	这	潮	的	荣耀	干	,

哦！愿你顺利渡过荣耀的浪潮，

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ðaɪ] [miːd] , [ðə; ði]['liːg(ə)l]['daɪədem] !

And	earn	thy	meed	,	the	legal	diadem	!
和	赚	你的	需求	,	这	合法的	冠冕	!

挣得你的应得之物，那合法的冠冕!

[loʊ] ! ['pepis] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt]['dɪgnəti] [ɪ'leɪt]

Lo	!	Pepys	with	recent	dignity	elate
洛	！	佩皮斯	和	最近的	尊严	欣喜

瞧！佩皮斯最近恢复了尊严，欣喜若狂

[ə'pɪrz] , [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] ['ædvəkeɪt] !

Appears	,	a	not	unpleasing	advocate	!
出现	，	一个	不是	令人不快	提倡	！

看起来，他是一位还算不错的倡导者!

[fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['æksənts][fɔːl] ,

Fast	from	his	lips	the	dulcet	accents	fall	,
快速地	从	他的	嘴唇	这	甜美	口音	落下	，

他嘴里甜美的声音很快消失了，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['tiːdiəsnəs] , [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][pɔːl] ;

But	not	in	tediousness	,	the	ear	to	pall	;
但	不是	在	乏味	，	这	耳朵	到	灵柩	；

但并非枯燥乏味，而是令人厌烦；

['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [toʊn] [ðeɪ] [pɑːrt] ,

Seldom	or	never	from	that	tone	they	part	,
很少	或者	绝不	从	那	语气	他们	部分	，

他们很少或从未改变过这种语气，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [wɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

And	by	their	sweetness	wind	into	the	heart	.
和	经过	他们的	甜味	风	进入	这	心	.

它们的甜蜜悄然渗入人心。

[raɪz] , ['beɪzl]['mɑːntəgjuː] [-] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] ,

Rise	,	Basil	Montagu	[	42	]	,	and	shew	thy	face	,
上升	，	罗勒	蒙塔古	[	-	]	，	和	展示	你的	脸	，

起来吧，巴兹尔·蒙塔古[42]，露出你的脸庞，

[greɪt] ['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [reɪs] !

Great	legislator	of	the	bankrupt	race	!
伟大的	立法者	的	这	破产	种族	！

破产种族中的伟大立法者!

[ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ][streɪndʒ] ,

In	thee	I	find	a	character	so	strange	,
在	你	我	寻找	一个	特点	所以	奇怪的	，

我发现你身上有一种如此奇特的性格，

[dɪ'skrɪpʃn] ['hɑːrdli][kæn; kən][ɪts] [treɪts] [ə'reɪndʒ] .

Description	hardly	can	its	traits	arrange	.
描述	几乎	能	它是	特征	安排	.

描述很难概括它的特点。

[ðæt] [tʌŋz] [laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [ʌv; əv] [bræs]

That	tongue's	licentiousness	,	and	cheek	of	brass
那	舌头	放荡	，	和	脸颊	的	黄铜

那舌头的放荡不羁，以及那厚颜无耻的胆大妄为

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [stɑːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [wʌz; wəz] .

Betray	the	stock	,	of	which	thy	lineage	was	.
背叛	这	库存	，	的	哪个	你的	血统	曾是	.

背叛你的家族，你的血脉就此终结。

[nɑːt] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][blaɪnd][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

Not	void	of	intellect	,	but	blind	with	pride	,
不是	空白	的	智力	，	但	瞎的	和	自豪	，

并非缺乏智慧，而是骄傲自大，蒙蔽了双眼。

[ɪn] [veɪn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [straivz] [ðaɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [gaɪd] .

In	vain	discretion	strives	thy	course	to	guide	.
在	徒劳	审慎	努力	你的	课程	到	指导	.

徒劳地试图用谨慎来指引你的道路。

[laʊd] [mɜːrθ] [ˌpri'siːdz] , [iːtʃ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɪt] ,

Loud	mirth	precedes	,	each	struggle	for	a	hit	,
大声	欢笑	之前	,	每个	斗争	为了	一个	打	,

每次争抢高分之前，都会响起一阵哄笑。

[ænd; ənd] ['empti] [sniəz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪt] .

And	empty	sneers	supply	the	place	of	wit	.
和	空的	冷笑	供应	这	地方	的	有	.

空洞的嘲讽取代了机智。

[ɪf] ['kerləs] [klɑːks] [peɪ] [nɑːt] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiːz] ,

If	careless	clerks	pay	not	retaining	fees	,
如果	粗心	职员	支付	不是	保留	费用	,

如果粗心的办事员未缴纳保留费用，

[biː; bi] [friː] [æz; əz] [er] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Be	free	as	air	,	and	plead	for	whom	you	please	;
是	自由的	作为	空气	,	和	恳求	为了	谁	你	请	;

像空气一样自由，想为谁求情就为谁求情；

[meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [lɜːrn]

Make	use	of	knowledge	,	you	were	paid	to	learn
制作	使用	的	知识	,	你	是	有薪酬的	到	学习

好好利用你受雇学习的知识。

[fɔːr; fər] ['ʌðɝz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [tɜːrn] .

For	other's	good	,	and	all	to	mischief	turn	.
为了	其他的	好的	,	和	全部	到	恶作剧	转动	.

为了他人的利益，却都变成了作恶者。

[naʊ] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] , [naʊ] [ɑːn] [ðaɪ'self] [rɪ'plaɪ] ,

Now	state	a	case	,	now	on	thyself	reply	,
现在	状态	一个	案件	,	现在	在	你自己	回复	,

现在陈述你的案情，然后回答你自己的问题。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] !

And	shine	the	monarch	of	absurdity	!
和	闪耀	这	君主	的	荒谬	!

让荒诞之王闪耀光芒吧!

[nɔːr] [les] [ðaɪ] [breɪnz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ɪk'sɛl] —

Nor	less	thy	brains	in	making	books	excell	—
也不	较少的	你的	大脑	在	制作	图书	卓越	—

你的才智在创作书籍方面也同样卓越——

[let] [huː] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [sel] .

Let	who	will	read	them	,	so	the	volumes	sell	.
让	WHO	将要	读	他们	,	所以	这	卷	卖	.

让那些想读的人读，这样书才能卖出去。

[hɔdʒ] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [bʌt; bət]

Hodge	bought	his	razors	for	a	bargain	,	but
霍奇	买	他的	剃须刀	为了	一个	便宜货	,	但

霍奇买剃须刀很划算，但是

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌt] .

Was	quite	surprised	to	find	they	would	not	cut	.
曾是	相当	惊讶	到	寻找	他们	会	不是	切	.

让我颇感意外的是，他们竟然不肯剪。

[wiː; wi] [bai] [ðaɪ] [bʊks] ， [jet] [nɑːt] [laɪk] [hɔdʒ] [əd'maɪər] ；

We	buy	thy	books	,	yet	not	like	Hodge	admire	;
我们	买	你的	图书	，	然而	不是	喜欢	霍奇	钦佩	；

我们购买你的书，但并不像霍奇那样欣赏；

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʌt] , [wiː; wi] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

To	give	the	cut	,	we	throw	them	in	the	fire	.
到	给	这	切	，	我们	扔	他们	在	这	火	.

为了去除杂质，我们把它们扔进火里。

[tuː; tə] [riːd] [wʊd] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn'tent] ,

To	read	would	go	beyond	thine	own	intent	,
到	读	会	去	超过	你的	自己的	意图	，

阅读会超越你自身的意愿，

[ænd; ənd] [fɪks] [ɑːn] [juː 'es] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

And	fix	on	us	a	double	punishment	.
和	使固定	在	我们	一个	双倍的	惩罚	.

并对我们处以双重惩罚。

[fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [griːf] [wɪl] [suːn] [ə'beɪt] ， —

For	loss	of	money	grief	will	soon	abate	,	—
为了	损失	的	钱	悲伤	将要	很快	减弱	，	—

金钱损失带来的悲伤很快就会消退。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] ?

But	what	for	loss	of	time	can	compensate	?
但	什么	为了	损失	的	时间	能	补偿	?

但是，什么可以弥补失去的时间呢?

[ə'weɪ] ; [wɪð; wɪθ] [toʊmz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɔːl] ,

Away	;	with	tomes	no	more	the	world	appal	,
离开	；	和	巨著	不	更多的	这	世界	惊骇	，

远去；随着书籍不再令世人震惊，

[bʌt; bət] [ruːl] [su'priːm] [ðaɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] - . [-]

But	rule	supreme	thy	Court	of	Basinghall	.	[	43	]
但	规则	最高	你的	法庭	的	-	.	[	-	]

但你巴辛霍尔的法庭至高无上。[43]

[meɪn'teɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrɪst] [steɪt] ， —

Maintain	thy	temple	in	its	purest	state	,	—
维持	你的	寺庙	在	它是	最纯净的	状态	，	—

保持你的圣殿处于最纯净的状态，——

[ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [θiːvz] [tuː; tə] ['ræpɪn] ['kɑːnsɪkreɪt] .

A	den	of	thieves	to	rapine	consecrate	.
一个	丹	的	窃贼	到	掠夺	供奉	.

盗贼窝，用来劫掠和奉献。

[let] ['pɜːrdʒərd] [roʊgz] [ðə; ði] ['plʌndər] [fɜːrst] [prɪ'per] ,

Let	perjured	rogues	the	plunder	first	prepare	,
让	伪证	流氓	这	掠夺	第一的	准备	，

让那些作伪证的恶棍先准备好掠夺品，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðaɪn] ['oʊnli] [ker] !

And	just	partition	be	thine	only	care	!
和	只是	分割	是	你的	仅有的	关心	！

你只需专注于划分区域即可!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] ， - [tɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ,

Away	with	conscience	,	'	tis	an	idle	tale	,
离开	和	良心	，	-	的	一个	闲置的	故事	，

抛开良心，这只是个无稽之谈。

[rɪ'wɔ:rd] [ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] - [tɪl] [ðə; ði] ['æsets] [feɪl] !
Reward thy service - till the assets fail !
报酬 你的 服务 - 直到 这 资产 失败 !

奖励你的服务，直到资产耗尽!

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌt] ?
The service what ?
这 服务 什么 ?

服务内容是什么?

[i:tʃ] ['sɑ:vrɪn] [fi:] [tu:; tə] [stɔ:r] ,
Each sovereign fee to store ,
每个 主权 费用 到 店铺 ,

每个主权国家需支付存储费用，

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] [mɔ:r] ;
And curse the law , because it gives no more ;
和 诅咒 这 法律 , 因为 它 给予 不 更多的 ;

咒诅律法，因为它不再赐予任何益处;

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [preɪt] , —
To hear a bankrupt , or a counsel prate , —
到 听到 一个 破产 , 或者 一个 法律顾问 喋喋不休 , —

听一个破产者或律师喋喋不休——

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][tu:; tə]['kælkjuleɪt] , —
Sometimes a dividend to calculate , —
有时 一个 股利 到 计算 , —

有时需要计算股息，——

([bʌt; bət] [ðɪs] [nɑ:t][ɔ:ft] , [ɪf] [tru:θ] [kən'fest] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
(But this not oft , if truth confessed must be ,
(但 这 不是 经常 , 如果 真相 坦白 必须 是 ,

（但如果必须坦白真相，这种情况并不常见,）

[æz; əz]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['seldəm] [noʊ] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] ,
As lawyers seldom know the rule of three ,
作为 律师 很少 知道 这 规则 的 三 ,

由于律师很少了解三法则,

[ɔ:r][baɪ][ðer; ðər][ɑ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'du:s] ,
Or by their art so much the estate reduce ,
或者 经过 他们的 艺术 所以 很多 这 财产 减少 ,

或者说，他们的艺术作品使得遗产大幅减少。

[ðæt] ['lʌkləs] ['kɑ:kər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:z])
That luckless Cocker is no more of use)
那 倒霉的 可卡犬 是 不 更多的 的 使用)

那只倒霉的可卡犬再也没用了。）

[tu:; tə]['tendər] [oʊðz] [ɪn] ['hi:ðn] ['mɑ:kəri] ,
To tender oaths in heathen mockery ,
到 投标 誓言 在 异教徒 嘲讽 ,

以异教徒的嘲讽发誓，

[ænd; ənd][send][tu:; tə] ['njʊget] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] ;
And send to Newgate all who will not lie ;
和 发送 到 纽盖特 全部 WHO 将要 不是 说谎 ;

把所有不说谎的人都送到纽盖特监狱;

[tu:; tə][hoʊld][ten] ['mi:tiŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
To hold ten meetings at a time , because
到 抓住 十 会议 在 一个 时间 , 因为

同时召开十次会议，因为

[ten]['goʊldən][kɔɪnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ;
Ten golden coins , instead of one , it draws ;
十 金的 硬币 , 反而 的 一 , 它 平局 ;

它抽出的不是一枚金币，而是十枚金币；

[tuː; tə][duː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː] — [ðæt][ɪz][tuː; tə] [liːv]
To do and not to do — that is to leave
到 做 和 不是 到 做 — 那 是 到 离开

做与不做——那就是离开

[ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'siːv] ;
Undone the business , but the cash receive ;
未完成 这 商业 , 但 这 现金 收到 ;

生意做不成了，但现金到账了；

[tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒəːnmənts] - [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ]
To make adjournments - till another day
到 制作 休会 - 直到 其他 天

延期至另一天

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Of what might be dispatched without delay ,
的 什么 可能 是 已派出 没有 延迟 ,

那些可以立即发出的物品，

[ɪf] ['ævərɪs] [kʊd; kəd] [brʊk] [ðə; ði] ['lesər] [peɪ] .
If Avarice could brook the lesser pay .
如果 贪婪 可以 溪 这 较少 支付 .

如果贪婪能够接受较低的报酬。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [relm] , [wer] [treɪd] ,
These are the pleasures of thy realm , where trade ,
这些 是 这 快乐 的 你的 领域 , 在哪里 贸易 ,

这就是你王国的乐趣所在，贸易，

[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] , [its] [greɪv] [hæθ] [meɪd] ;
At war with honesty , it's grave hath made ;
在 战争 和 诚实 , 它是 严重 有 制成 ;

与诚实为敌，它已葬身坟墓；

[wer] [peɪl] [brɪ'tæniə] [sɪts][ɪn] ['spiːtʃləs] [woʊ] ,
Where pale Britannia sits in speechless woe ,
在哪里 苍白 不列颠尼亚 坐着 在 无言 悲哀 ,

苍白的英国女神静静地坐在那里，无言地悲伤着。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [maːrks][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,
And trembling marks the inroads of a foe ,
和 发抖 标记 这 入口 的 一个 敌人 ,

颤抖是敌人入侵的标志。

[huːz] [aːts][æt; ət][læst] [wɪl] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [sæp] ,
Whose arts at last will public safety sap ,
谁 艺术 在 最后的 将要 民众 安全 树液 ,

谁的艺术最终会削弱公共安全？

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] —
And tear the fruits of commerce from her lap —
和 撕 这 水果 的 商业 从 她 膝 —

从她膝上夺走商业的果实——

[wʌt] ['fɔːrən] [steɪts] [hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn] —
Atchieve what foreign states have tried in vain —
成就 什么 外国的 各州 有 尝试 在 徒劳 —

实现外国政府徒劳无功的目标——

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]['empaɪər] — [ɔːr][kɜːr'teɪl][hɜːr; hər] [reɪn] !

To	crush	her	empire	—	or	curtail	her	reign	!
到	压碎	她	帝国	—	或者	限制	她	在位	!

摧毁她的帝国——或者缩短她的统治!

[bʌt; bət] [spiːd] , [maɪ][mjuːz] , [ðaɪ]['roʊvɪŋ]['spɪrɪt][mend] ,

But	speed	,	my	muse	,	thy	roving	spirit	mend	,
但	速度	,	我的	沉思	,	你的	漫游	精神	修补	,

但速度啊，我的缪斯，请治愈你那漂泊的灵魂，

[ɔːr] [raɪmz] , [laɪk] ['kɔːzɪz] , [nɛə] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] .

Or	rhymes	,	like	causes	,	ne'er	will	have	an	end	.
或者	韵律	,	喜欢	原因	,	从未	将要	有	一个	结尾	.

或者说，韵律就像因果关系一样，永无止境。

[let] ['pɔːrtrətʃər] [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒ] ,

Let	portraiture	no	more	thy	thoughts	engage	,
让	画像	不	更多的	你的	想法	从事	,

不要再让肖像画占据你的思绪，

[nɔːr] [stuːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːt] - [lɪst][ʌv; əv][ðaɪ][peɪdʒ] .

Nor	stoop	to	make	a	law	-	list	of	thy	page	.
也不	哈腰	到	制作	一个	法律	-	列表	的	你的	页	.

也不要屈尊为你的侍童制定法律清单。

[wer] [preɪz] [ɪz] [duː] , [let] ['pʌblɪk] [feɪm] [bɪ'stoʊ]

Where	praise	is	due	,	let	public	fame	bestow
在哪里	称赞	是	到期的	,	让	民众	名声	赐给

值得赞扬之处，就让公众的赞誉予以彰显。

[ðə; ði] [miːd] ; [ænd; ənd][skɔːrn][tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv]['merɪt] [ʃoʊ] .

The	meed	;	and	scorn	to	want	of	merit	shew	.
这	需求	;	和	轻蔑	到	想	的	优点	展示	.

需求；以及对缺乏功绩的蔑视。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['kraɪə] [kɔːl] ,

Off	to	the	court	,	a	cause	the	criers	call	,
离开	到	这	法庭	,	一个	原因	这	哭泣者	称呼	,

前往法庭，这是一场传令官宣的诉讼。

[ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] .

And	echo	answers	from	the	neighbouring	hall	.
和	回声	答案	从	这	邻接	大厅	.

隔壁大厅也传来同样的回答。

- [tɪz]['aʊərz][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɔː] [dɪ'saɪd]

'	Tis	ours	at	last	;	and	now	shall	law	decide
-	的	我们的	在	最后的	;	和	现在	将	法律	决定

它终于属于我们了；现在，法律将对此作出裁决。

[haʊ] [lɔːŋ] [pə'zeʃn] [mʌst; məst][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [gaɪd] , —

How	long	possession	must	a	title	guide	,	—
如何	长的	拥有	必须	一个	标题	指导	,	—

产权证持有期限是多久？——

[ɪf] ['sɪksti] ['jɪrz] [les] [wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ]

If	sixty	years	less	one	unlucky	day
如果	六十	年	较少的	一	倒霉	天

如果六十年减去一个倒霉的日子

[maɪt] [tɜːrn][dʒaɪlz] ['dɑːbɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] [ə'weɪ] ;

Might	turn	Giles	Dobbin	from	his	farm	away	;
可能	转动	吉尔斯	多宾	从	他的	农场	离开	;

可能会让吉尔斯·多宾离开他的农场；

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] [dis'pjuːts] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kleɪm] ,

Not	that	a	soul	disputes	his	present	claim	,
不是	那	一个	灵魂	争议	他的	展示	宣称	,

并非有人质疑他目前的说法，

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [seɪm] : —

But	what	may	be	,	is	,	as	it	were	,	the	same	:	—
但	什么	可能	是	,	是	,	作为	它	是	,	这	相同的	:	—

但无论发生什么，本质上都是一样的：——

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [dʒaɪlz] [tuː; tə] ['neɪbər] [graɪp] [dɪ'spoʊz]

That	is	,	if	Giles	to	neighbour	Gripe	dispose
那	是	,	如果	吉尔斯	到	邻居	抱怨	处置

也就是说，如果吉尔斯向邻居格里普处置

[ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [graɪp] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [luːz] , —

A	field	,	and	Gripe	should	by	the	bargain	lose	,	—
一个	场地	,	和	抱怨	应该	经过	这	便宜货	失去	,	—

一片田地，而格莱普应该因为这场交易而失去——

[dʒaɪlz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːntrækt] [siːks] [tuː; tə] [kiːp] ,

Giles	with	delight	his	contract	seeks	to	keep	,
吉尔斯	和	喜	他的	合同	寻找	到	保持	,

吉尔斯欣喜若狂，因为他试图保住这份合同。

[ænd; ənd] [graɪp] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [kriːp] : —

And	Gripe	a	loop	-	hole	from	the	net	to	creep	:	—
和	抱怨	一个	环形	-	洞	从	这	网	到	潜行者	:	—

而 Gripe 则利用网络漏洞潜入：—

[nɔːr] [hɑːrd] [ðə; ði] [tæsk] ; [fɔːr; fər] ['erər] [ʃaɪnz] - ,

Nor	hard	the	task	;	for	error	shines	reveal'd	,
也不	难的	这	任务	;	为了	错误	闪耀	-	,

这项任务并不难；因为错误会暴露无遗。

[ðoʊ] - [dɑːrk] [ɪt'self] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] [nɑːt] .

Tho	'	dark	itself	,	from	others	not	conceal'd	.
虽然	-	黑暗的	本身	,	从	其他的	不是	隐藏的	.

虽然自身黑暗，却无法被他人察觉。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [lɔː] [ɪz] ['erər] ?

But	what	in	law	is	error	?
但	什么	在	法律	是	错误	?

但法律上什么是错误?

[æsk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

ask	the	wind	,
问	这	风	,

问问风吧。

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Whence	comes	it	?
何处	来	它	?

它从何而来?

[goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

goes	it	?
去	它	?

是这样吗?

[wʌt] [its] [ʃeɪp] [ɔːr] [kaɪnd] ?

what	it's	shape	or	kind	?
什么	它是	形状	或者	种类	?

它的形状或种类是什么?

[siːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['mɪstɪk] [spɑːt] ,
Seek from the moon to know each mystic spot ,
寻找 从 这 月亮 到 知道 每个 神秘 点 ,

从月亮上探寻每一个神秘之地，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [blɑːt] .
And judge what constitutes a legal blot .
和 法官 什么 构成 一个 合法的 印迹 .

并判断什么构成法律污点。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] - [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [daʊt] ,
' Tis something coin'd of ignorance and doubt ,
- 的 某物 - 的 无知 和 怀疑 ,

这是无知和怀疑所创造的东西，

- [baɪ] [sens] , [jet] ['seldəm] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ;
Despis'd by sense , yet seldom found without ;
- 经过 感觉 , 然而 很少 成立 没有 ;

常人鄙夷，却又难得一见；

[ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] ['glɪməz] [θruː] - [sʌm; səm] ['næroʊ] [skriːn] ,
A light , that glimmers thro ' some narrow screen ,
一个 光 , 那 微光 喉咙 - 一些 狭窄的 屏幕 ,

透过狭窄屏幕闪烁的光芒

[wɪtʃ] [skers] [əd'mits] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [reɪ] [bɪ'twiːn] ;
Which scarce admits the feeble ray between ;
哪个 稀少 承认 这 微弱 射线 之间 ;

几乎容不下微弱的光线穿过；

[ə; eɪ] ['pɔɪzənd] ['bʌb(ə)l] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
A poison'd bubble , floating in the air ,
一个 中毒 气泡 , 漂浮的 在 这 空气 ,

一个有毒的气泡，漂浮在空中。

[ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] , [wɪl] [liːv] [its] ['venəm] [ðer; ðər] ;
That , when it bursts , will leave it's venom there ;
那 , 什么时候 它 爆发 , 将要 离开 它是 毒液 那里 ;

当它破裂时，毒液就会留在那里；

[ə; eɪ] ['gɔːrgənz] [hed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] , [wʌns] [set] ,
A Gorgon's head , on which the eye , once set ,
一个 戈耳工的 头 , 在 哪个 这 眼睛 , 一次 放 ,

戈耳工的头颅，眼睛曾经镶嵌在上面，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [suːn] [fər'get] ;
Must think with terror , and not soon forget ;
必须 思考 和 恐怖 , 和 不是 很快 忘记 ;

必须带着恐惧思考，并且不会很快忘记；

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['glaɪdɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
A monster gliding underneath the wave ,
一个 怪物 滑翔 下 这 海浪 ,

一个怪物在浪下滑行，

[ðæt] [bʌt; bət] [ə'pɪrz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['swɪmər] [greɪv] ;
That but appears , to prove the swimmers grave ;
那 但 出现 , 到 证明 这 游泳运动员 严重 ;

但事实证明，游泳者已经遇难；

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] - ['kɔːfɪnz] [raʊz]
A flame that gouls from moulder'd coffins rouse
一个 火焰 那 食尸鬼 从 - 棺材 唤醒

从腐朽棺材中燃起的火焰

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] ;

To	shew	the	horrors	of	the	Charnel	-	house	;
到	展示	这	恐怖	的	这	藏尸院	-	房子	;

揭露停尸房的恐怖;

[ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] [hel] , [baɪ][ɪmp] [mə'lɪgnənt] [rɔːt]

A	lamp	of	Hell	,	by	imp	malignant	wrought
一个	灯	的	地狱	,	经过	重要	恶性	锻

地狱之灯，由邪恶的恶魔所造

[tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd]['ægənaɪz][ðə; ði] [θɔːt] ;

To	scare	the	sight	,	and	agonize	the	thought	;
到	吓	这	视线	,	和	烦恼	这	想法	;

吓唬眼睛，使人痛苦;

- [tɪz] [ðɪs] , [ðæt] [mɑːrz][ɔːl] [piːs] ; [en'dʒendəz] [straɪf] ,

'	Tis	this	,	that	mars	all	peace	;	engenders	strife	,
-	的	这	,	那	火星	全部	和平	;	产生	冲突	,

正是这一点破坏了所有的和平，滋生了纷争。

[ænd; ənd] [ædz] [self] - ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv][laɪf] .

And	adds	self	-	ruin	to	the	woes	of	life	.
和	添加	自己	-	废墟	到	这	烦恼	的	生活	.

这无疑会给人生的苦难雪上加霜，使人走向自我毁灭。

[siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['kriːtʃər] [sprɪŋ] ,

See	,	from	the	dust	a	novel	creature	spring	,
看	,	从	这	灰尘	一个	小说	生物	春天	,

瞧，尘埃中诞生了一种新奇的生物，

[ðə; ði] ['sɜːpənts] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ] !

The	serpent's	nature	with	an	eagles	wing	!
这	蛇的	自然	和	一个	老鹰	翼	!

蛇的本性，鹰的翅膀!

[wɪð; wɪθ] [tuːθ] [soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [paʊər] [tuː; tə] [sɔːr] [æz; əz] [haɪ]

With	tooth	so	sharp	,	and	pow'r	to	soar	as	high
和	齿	所以	锋利的	,	和	力量	到	翱翔	作为	高的

牙齿如此锋利，力量如此强大，能飞得如此之高

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] !

Thro	'	all	the	pathless	realms	of	sophistry	!
喉咙	-	全部	这	无路	领域	的	诡辩	!

穿越诡辩的无路领域!

[kən'veɪənsər] [-] !

Conveyancer	[	44	]	!
产权转让	[	-	]	!

转让[44]!

[soʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɑːrt]

so	call'd	,	because	his	art
所以	被称为	,	因为	他的	艺术

之所以如此称呼，是因为他的艺术

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɛ'steɪts] [ɪm'pɑːrt] ;

Can	change	and	motion	to	estates	impart	;
能	改变	和	运动	到	庄园	传授	;

可以改变和动议给遗产带来影响;

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hænd] ,

Not	by	the	efforts	of	mechanic	hand	,
不是	经过	这	努力	的	机械	手	,

并非靠机械之手，

[bʌt; bət]['juːzɪŋ]['liːg(ə)l] ['erər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːnd] .

But	using	legal	error	for	a	wand	.
但	使用	合法的	错误	为了	一个	魔杖	.

但用法律错误来制作魔杖。

[ɪn][veɪn][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz][grændsaɪrz] [raɪt] [dɪ'spleɪz] ,

In	vain	the	son	his	grandsires	right	displays	,
在	徒劳	这	儿子	他的	祖父们	正确的	显示器	,

儿子徒劳地展现了他祖父的权利。

[ænd; ənd] - ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['daʊri] [preɪz] .

And	widow'd	mother	for	her	dowry	prays	.
和	-	母亲	为了	她	嫁妆	祈祷	.

寡母祈求得到嫁妆。

[ə; eɪ] [diːd] - , [ɔːr] [saɪnd] [tuː] [leɪt] , [tuː] [suːn] ,

A	deed	unsign'd	,	or	signed	too	late	,	too	soon	,
一个	契据	-	,	或者	签名	也	晚的	,	也	很快	,

未签署的契约，或签署过晚或过早的契约。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['testəmənt] , [ə; eɪ]['praɪər] [buːn] —

A	secret	testament	,	a	prior	boon	—
一个	秘密	遗嘱	,	一个	事先的	恩惠	—

一份秘密遗嘱，一份先前的恩惠——

[noʊ][stæmp] , [ɔːr][wʌn][nɑːt]['prɑːpərli] [ə'fɪkst] , —

No	stamp	,	or	one	not	properly	affixed	,	—
不	邮票	,	或者	一	不是	适当地	已粘贴	,	—

没有邮票，或者邮票贴得不规范。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [frɔːd] [ɔːr] ['wiːknəs] [mɪksd] , —

An	instrument	with	fraud	or	weakness	mix'd	,	—
一个	乐器	和	欺诈罪	或者	弱点	混合	,	—

一份掺杂了欺诈或缺陷的文书，——

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [nɑːt][baɪ]['prɑːpər]['rɪtʃuəl] - , —

A	marriage	,	not	by	proper	ritual	grac'd	,	—
一个	婚姻	,	不是	经过	恰当的	仪式	-	,	—

一场未经正当仪式祝福的婚姻，——

[ə; eɪ] [siːl] [baɪ] [tʃæns] [dɪstrɔɪd] [ɔːr] [neɪm] - , —

A	seal	by	chance	destroy'd	or	name	effac'd	,	—
一个	海豹	经过	机会	已摧毁	或者	姓名	-	,	—

因偶然原因损毁或铭文被抹去的印章——

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌɪntə(ː)'laɪnd] , [ɔːr] ['fɔːlsli] [krɒst] ;

A	passage	interlined	,	or	falsely	crost	;
一个	通道	插页	,	或者	错误地	十字架	;

插入的段落，或虚假交叉的段落；

[ə; eɪ][faɪn] [ˌʌn'lɛvid] , [ɔːr] - [lɔːst] , —

A	fine	unlevied	,	or	recov'ry	lost	,	—
一个	美好的	未征税	,	或者	-	丢失的	,	—

未征收的罚款，或追回损失，——

[kən'strʌkʃ(ə)n] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][maɪnd] ,

Construction	varying	with	the	varying	mind	,
建造	变化	和	这	变化	头脑	,

建筑风格会随着人们想法的变化而变化。

[ænd; ənd][best] [ə'pɪnjənz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , —

And	best	opinions	changing	,	like	the	wind	,	—
和	最好的	意见	变化	,	喜欢	这	风	,	—

最好的观点也会像风一样变化——

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] , [ðoʊ] - ['daʊtfəli] , —

A	meaning	clear	,	tho	'	doubtfully	express'd	,	—
一个	意义	清除	,	虽然	-	怀疑地	表达	,	—

意思很清楚，虽然表达得不太清楚——

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['daʊtf(ə)l] , [ðoʊ] - [ɪn] ['klɪrnəs] [drɛsd] , —

A	meaning	doubtful	,	tho	'	in	clearness	dress'd	,	—
一个	意义	疑	,	虽然	-	在	清晰度	穿着	,	—

含义可疑，虽披着清晰的外衣——

[ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] , [baɪ] ['fɑːli] ['misə'plaid] , —

A	rule	of	law	,	by	folly	misapplied	,	—
一个	规则	的	法律	,	经过	蠢事	误用	,	—

法律规则因愚昧而被滥用——

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] ['nevər] [jet] [hæz; həz] [traɪd] ; —

A	point	,	which	justice	never	yet	has	tried	;	—
一个	观点	,	哪个	正义	绝不	然而	有	尝试	;	—

这一点，正义尚未尝试过；——

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ðə; ði] [mjuːz] [kʊd; kəd] [neɪm]

All	these	,	and	thousands	more	the	muse	could	name
全部	这些	,	和	数千	更多的	这	沉思	可以	姓名

所有这些，以及缪斯女神能够列举的成千上万种其他事物。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪn'fiːb(ə)l] [ʌv; əv] [pə'zesɪv] [kleɪm] ; —

The	strength	enfeeble	of	possessive	claim	;	—
这	力量	虚弱的	的	所有格	宣称	;	—

所有权主张的力量减弱；——

[gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstər][ˌnekrə'mæntɪk] [skɪl] ,

Give	to	this	monster	necromantic	skill	,
给	到	这	怪物	亡灵法术	技能	,

赋予这个怪物亡灵法术技能，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

And	make	the	law	subservient	to	his	will	.
和	制作	这	法律	顺从的	到	他的	将要	.

并使法律服从于他的意志。

[loʊ] ! [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ['mʌni] [tʃæŋd] [tuː; tə][lændz] ,

Lo	!	at	his	bidding	money	chang'd	to	lands	,
洛	!	在	他的	投标	钱	变了	到	土地	,

瞧！在他的竞标下，金钱变成了土地。

[ænd; ənd][lændz][tuː; tə] ['mʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kə'mændz] ; —

And	lands	to	money	,	as	his	voice	commands	;	—
和	土地	到	钱	,	作为	他的	嗓音	命令	;	—

并将土地转化为金钱，正如他命令的那样；——

[ɛ'steɪts] [fɔːr; fər][laɪf][ə; eɪ] ['stɪntɪd] [tɜːrm] [bɪ'weɪl] ,

Estates	for	life	a	stinted	term	bewail	,
庄园	为了	生活	一个	吝啬	学期	哀叹	,

终身地产的短暂期限令人惋惜，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [fiː] [ɑːr; ər] - [baɪ][ə; eɪ][teɪl] , —

And	those	in	fee	are	hamper'd	by	a	tail	,	—
和	那些	在	费用	是	-	经过	一个	尾巴	,	—

而那些收取费用的人则受到拖累，——

[riˈmeɪndəz] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [dʌst] .

O'ergrown	remainders	vanish	into	dust	.
过度生长	余数	消失	进入	灰尘	.

过度生长的残余物最终化为尘埃。

[ænd; ənd] ['juːsləs] ['juːzɪz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [trʌst] .

And	useless	uses	take	the	form	of	trust	.
和	无用	用途	拿	这	形式	的	相信	.

而无用的用途则表现为信任。

- [tɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə]['kɑːndʒər] [dauts] , [tuː; tə] [briːd] [dɪs'meɪ] ,

'	Tis	his	to	conjure	doubts	,	to	breed	dismay	,
-	的	他的	到	变戏法	疑虑	,	到	品种	沮丧	,

他擅长制造疑虑，散播恐慌。

[ænd; ənd] [hʌnt] , [ə; eɪ]['dʒækɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz] [preɪ] , —

And	hunt	,	a	jackall	,	for	the	lions	prey	,	—
和	打猎	,	一个	杰克尔	,	为了	这	狮子	猎物	,	—

像豺狼一样去捕猎，为狮子提供猎物——

[tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][eɪd] , [wen] ['kræfti] ['vilənz] [æsk] ,

To	lend	his	aid	,	when	crafty	villains	ask	,
到	借	他的	援助	,	什么时候	狡猾	反派	问	,

当狡猾的恶棍请求帮助时，他会伸出援手。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæsk] !

And	clothe	their	purpose	in	an	honest	mask	!
和	衣服	他们的	目的	在	一个	诚实的	面具	!

并将他们的真实目的包裹在诚实的面具之下!

[nɔːr] [rer] [ðə; ði] [traɪb] ; [ɔːl'ðəj] - [æt; ət][fɜːrst]

Nor	rare	the	tribe	;	altho	'	at	first	confin'd
也不	稀有的	这	部落	;	虽然	-	在	第一的	受限

该部落并不罕见；尽管起初被限制在特定区域。

[tuː; tə] [fjuː] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ,

To	few	;	and	those	of	scientific	mind	,
到	很少	;	和	那些	的	科学	头脑	,

对少数人而言；以及那些具有科学思维的人而言，

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] - ; — [æz; əz][ðə; ði][spɑːrk]

But	yet	not	much	enlighten'd	;	—	as	the	spark
但	然而	不是	很多	-	;	—	作为	这	火花

但却仍未获得多少启迪；——如同火花

[ʌv; əv] [ɪl] - [rɔːt] ['teɪpər] [meɪks] [ðə; ði] [naɪt] [mɔːr] [dɑːrk] ,

Of	ill	-	wrought	taper	makes	the	night	more	dark	,
的	患病的	-	锻	锥形	制作	这	夜晚	更多的	黑暗的	,

做工粗糙的蜡烛会让夜晚更加黑暗。

[sʌtʃ] ['hɑːrˌgriːv] , ['bʌtlər] , [fɜːrn] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

Such	Hargreave	,	Butler	,	Fearne	,	and	many	more	,
这样的	哈格里夫	,	巴特勒	,	恐惧	,	和	许多	更多的	,

例如哈格里夫、巴特勒、费恩等等。

[huːz] [neɪmz] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔːr] ,

Whose	names	have	added	to	the	mystic	lore	,
谁	姓名	有	额外	到	这	神秘	知识	,

他们的名字为神秘传说增添了色彩。

[wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][oʊn][wʌz; wəz][mɪst] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] . —

Which	all	must	own	was	mist	enough	before	.	—
哪个	全部	必须	自己的	曾是	薄雾	足够的	前	.	—

所有人都必须承认，这在以前就已经足够糟糕了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][deɪ] ; [ænd; ənd] ['prestən] [-] [naʊ]

But	these	have	had	their	day	;	and	Preston	[	45	]	now
但	这些	有	有	他们的	天	;	和	普雷斯顿	[	-	]	现在

但这些都已成为过去；而普雷斯顿[45]现在

[ə'sjuːmz] [ðə; ði] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌdɪktə'tɔːriəl] [braʊ] .

Assumes	**the**	**sway**	**with**	**dictatorial**	**brow**	**.**
假设	这	摇摆	和	独裁的	眉头	.

摆出一副独裁者的姿态。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

And	**who**	**is**	**he**	**?**
和	WHO	是	他	?

他是谁?

[frʌm; frəm] [wens] ?

from	**whence**	**?**
从	何处	?

来自哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][kleɪm]

and	**what**	**his**	**claim**
和	什么	他的	宣称

以及他的说法

[tuː; tə][biː; bi] - [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [feɪm] ?

To	**be**	**inscrib'd**	**upon**	**the**	**rolls**	**of**	**fame**	**?**
到	是	-	之上	这	卷	的	名声	?

被载入史册?

[ɪn] ['devən] [bɔːrn] , [hiː; hi]['duːli] [sɜ˞ːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

In	**Devon**	**born**	**,**	**he**	**duly**	**serv'd**	**his**	**time**	**,**
在	德文郡	出生	,	他	正式地	已服务	他的	时间	,

他出生于德文郡，并按规定服完了刑期。

[ðæt] [lɔːŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][kraɪm] —

That	**long**	**five**	**years**	**apprenticeship**	**to**	**crime**	**—**
那	长的	五	年	学徒制	到	犯罪	—

那长达五年的犯罪学徒期——

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][desk][hiː; hi] [spent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][braɪb] , —

Which	**at**	**the**	**desk**	**he**	**spent**	**without**	**a**	**bribe**	**,**	**—**
哪个	在	这	桌子	他	花费	没有	一个	贿赂	,	—

他在办公桌前花费的时间，没有收受贿赂——

[ðə; ði] ['redi] ['kɑːpiɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sʌlən] [skraɪb] .

The	**ready**	**copyist**	**,**	**and**	**the**	**unsullen**	**scribe**	**.**
这	准备好	抄写员	,	和	这	不阴郁的	隶	.

勤奋的抄写员，以及不阴郁的抄写员。

[frʌm; frəm] ['ʃɛpɜ˞dz] ['tʌtʃstoʊn] [nekst][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sɔːrs]

From	**Shepherd's**	**Touchstone**	**next**	**he**	**drew**	**a**	**source**
从	牧羊人的	试金石	下一个	他	画	一个	来源

接下来，他从谢泼德的试金石中汲取灵感。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] ;

Of	**knowledge**	**useful**	**for**	**his**	**future**	**course**	**;**
的	知识	有用	为了	他的	未来	课程	;

对他未来发展有用的知识;

[ðens] [dɪd][hiː; hi] [lɜ˞ːrn] [iːtʃ] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊ˞riəs] [aɪ] .

Thence	**did**	**he**	**learn**	**each**	**deed**	**with**	**curious**	**eye**	**.**
因此	做过	他	学习	每个	契据	和	好奇的	眼睛	.

于是，他用好奇的目光观察着每一件事。

[tuː; tə][skæn][baɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] : —

To	**scan**	**by**	**practice**	**of**	**anatomy**	**:**	**—**
到	扫描	经过	实践	的	解剖学	:	—

通过解剖学练习进行扫描：—

[æz; əz] ['sɜːdʒənz] ['kerfəli] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

As	surgeons	carefully	dissect	the	heart	,
作为	外科医生	小心	解剖	这	心	,

当外科医生小心翼翼地解剖心脏时，

[tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnwərd][pɑːrt] .

To	gain	experience	of	each	inward	part	.
到	获得	经验	的	每个	向内	部分	.

体验每个内部器官。

[ðʌs] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] , [waɪl] ['greɪtər] ['tælənts] [slept] ,

Thus	plodding	on	,	while	greater	talents	slept	,
因此	缓慢地	在	,	尽管	更大的	天赋	睡着了	,

就这样，他埋头苦干，而更有才华的人却在沉睡。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː]['noʊtɪs] [krept] .

He	and	his	doctrines	into	notice	crept	.
他	和	他的	教义	进入	注意	悄悄地爬	.

他和他的理论逐渐引起了人们的注意。

[bʌt; bət]['nɑːv(ə)lti][ɪz][pæst] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][wɜːrm] ,

But	novelty	is	past	;	and	,	like	the	worm	,
但	新奇	是	过去的	;	和	,	喜欢	这	蠕虫	,

但新鲜感已逝；而且，就像蠕虫一样，

[ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hæz; həz] [teɪn] [sʌm; səm] [braitə] [fɔːrm] ,

That	,	for	a	time	,	has	ta'en	some	brighter	form	,
那	,	为了	一个	时间	,	有	塔恩	一些	更亮	形式	,

一段时间以来，这种情况呈现出某种较为光明的态势。

[tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][grʌb] [ə'gen] , [wen] [laɪf][ɪz] [gɔːn] ; —

Turns	to	the	grub	again	,	when	life	is	gone	;	—
转弯	到	这	幼虫	再次	,	什么时候	生活	是	已消失	;	—

生命逝去后，他又开始以虫为食；

[soʊ] ['prɛstənz] ['glɔːri]['ɪntuː] [er] [hæθ] [floʊn] .

So	Preston's	glory	into	air	hath	flown	.
所以	普雷斯顿的	荣耀	进入	空气	有	飞行	.

普雷斯顿的荣耀就这样消散在了空中。

[siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [jɑːn] ['mɪrər] [hæŋz] !

See	in	his	chamber	,	where	yon	mirror	hangs	!
看	在	他的	房间	,	在哪里	远	镜子	悬挂	!

看看他房间里，那面镜子就挂在那里!

- [tɪz][ðer; ðər][hiː; hi] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hə'ræŋ] :

'	Tis	there	he	studies	for	his	court	harangues	:
-	的	那里	他	研究	为了	他的	法庭	长篇大论	:

他正是在那里研读宫廷演说词:

[hə'ræŋ] , [wer'baɪ] [hiː; hi]['seldəm] [geɪnz][ə; eɪ] [kɔːz] ,

Harangues	,	whereby	he	seldom	gains	a	cause	,
长篇大论	,	由此	他	很少	收益	一个	原因	,

他发表长篇大论，却很少能赢得支持。

[jet] ['nevər] [feilz] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'plɔːz] .

Yet	never	fails	to	win	his	own	applause	.
然而	绝不	失败	到	赢	他的	自己的	掌声	.

但他总能赢得自己的掌声。

[hiː; hi] [lɪsps] — [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	lisps	—	did	not	Demosthenes	the	same	,
他	口齿不清	—	做过	不是	德摩斯梯尼	这	相同的	,

他说话结巴——德摩斯梯尼不也是如此吗?

[bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːlt] ?
Before with pebbles he that fault o'ercame ?
前 和 鹅卵石 他 那 过错 克服 ?

他之前用鹅卵石克服了那个缺点吗?

[wʌt] , [ɪf] [kən'siːt] [pə'zesiz] ['prɛstənz] [maɪnd] ?
What , if conceit possesses Preston's mind ?
什么 , 如果 自负 拥有 普雷斯顿的 头脑 ?

如果自负占据了普雷斯顿的思想呢?

[preɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sisərəu][æz; əz] ['veɪnli] [blaɪnd] ?
Pray , was not Cicero as vainly blind ?
祈祷 , 曾是 不是 西塞罗 作为 徒劳地 瞎的 ?

难道西塞罗不也是盲目无知的吗?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] — [noʊ] , ['riːz(ə)n] [eɪd][ˌem 'iː][ðer; ðər] —
Not that I mean — no , reason aid me there —
不是 那 我 意思是 — 不 , 原因 援助 我 那里 —

并非我的意思——不，理智告诉我——

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ['prestən] [tuː; tə] [kəm'per] .
With one or other Preston to compare .
和 一 或者 其他 普雷斯顿 到 比较 .

可以拿普雷斯顿（Preston）来比较一下。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [braɪt] [stɑːrz][ʌv; əv] ['eləkwəns] [sə'blaɪm] ,
They shine bright stars of eloquence sublime ,
他们 闪耀 明亮的 明星 的 口才 升华 ,

他们如同雄辩绝伦的璀璨明星，

[iːtʃ] [neɪm] - [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌst] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Each name untarnish'd by the rust of time ;
每个 姓名 - 经过 这 锈 的 时间 ;

每个名字都未受时间的侵蚀;

[waɪl] ['prɛstənz] [neɪm] [wɪl] [læst][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
While Preston's name will last no longer than
尽管 普雷斯顿的 姓名 将要 最后的 不 更长 比

虽然普雷斯顿的名字不会流传太久

[ðə; ðɪ] [briːf] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːrt] [spæn] .
The brief continuance of his own short span .
这 简短的 继续 的 他的 自己的 短的 跨度 .

他短暂生命中短暂的延续。

[feɪt] [ɪn][hɪm'self] [hæθ] ['waɪzli] [plækd][ðə; ðɪ] [kiː]
Fate in himself hath wisely plac'd the key
命运 在 他自己 有 明智地 放置 这 钥匙

命运本身就明智地放置了钥匙。

[ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] , [ɪz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Of all he ever was , is , or shall be .
的 全部 他 曾经 曾是 , 是 , 或者 将 是 .

他过去、现在和将来的一切。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪð; wɪθ][laɪf][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [dɪ'send] ,
His praise with life shall to the grave descend ,
他的 称赞 和 生活 将 到 这 严重 下降 ,

他的赞美之声将伴随他一生，直至坟墓。

[wʌn] ['kɑːmən] ['beriəl] [ænd; ənd][wʌn] ['kɑːmən] [end] ! —
One common burial and one common end ! —
一 常见的 葬礼 和 一 常见的 结尾 ! —

同一个坟墓，同一个结局!

[ən'les] , [pər'tʃæns] [ɪn] - [ræŋk] [su'priːm] ,
Unless , perchance in folly's rank supreme ,
除非 , 或许 在 - 秩 最高 ,

除非，或许是愚蠢到了极致，

[hiː; hi] [stɪl] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðə; ði] [θiːm] ,
He still may live to be of mirth the theme ,
他 仍然 可能 居住 到 是 的 欢笑 这 主题 ,

他或许还能活着看到人们谈论这个主题，

[wen] [ðoʊz] , [huː] [pæs] [jɑːn] ['bærən] [mʊəz] , [ʃæl; ʃəl] [steɪt]
When those , who pass yon barren moors , shall state
什么时候 那些 , WHO 经过 远 荒芜 沼泽地 , 将 状态

当那些途经那荒芜沼泽的人们，将会陈述

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [traɪd] [ðoʊz] [hiːθ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;
How well he tried those heaths to cultivate ;
如何 出色地 他 尝试 那些 石楠 到 培育 ;

他多么努力地开垦那些荒地啊！

[reɪz] [ˌvedʒə'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grænɪt] [stoʊn] ,
Raise vegetation from the granite stone ,
增加 植被 从 这 花岗岩 石头 ,

从花岗岩上移出植物，

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And rule the will of nature by his own .
和 规则 这 将要 的 自然 经过 他的 自己的 .

并以其自身意志驾驭自然。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] .
The cause is open'd .
这 原因 是 打开 .

案件已立案调查。

[bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pliːd] ,
Bell begins to plead ,
钟 开始 到 恳求 ,

贝尔开始恳求，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːz] [ðʌs] [ðæt] ['dɑːbɪn] [mʌst; məst] [sək'siːd] , [-]
And argues thus that Dobbin must succeed , [46]
和 论点 因此 那 多宾 必须 成功 , [-]

因此，他认为多宾一定会成功，[46]

“ [maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [siːz] [baɪ] ['kɑːmən] [sens]
“ My Lord , your Lordship sees by common sense
“ 我的 主 , 你的 领主 看到 经过 常见的 感觉

“我的大人，您以常识看待事物

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['frɛndz] [dɪ'fens] .
“ What is the object of my friend's defence .
“ 什么 是 这 目的 的 我的 朋友们 防御 .

“我朋友辩护的对象是什么？”

“ [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['kɑːntrækt] [dəunt] [ɪg'zæktli] [pliːz] ,
“ A losing contract don't exactly please ,
“ 一个 输 合同 不 确切地 请 ,

“一份亏损的合同可不是什么令人高兴的事，

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [siːz] .
“ And that's the reason , as your lordship sees .
“ 和 那就是 这 原因 , 作为 你的 领主 看到 .

“正如阁下所见，这就是原因所在。”

“ [ðɪs] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['premɪst] ” — “ [neɪ] , [stɑːp] , ” [kraɪz] ['hɔrn] ;
“ **This having thus premised ” — “ nay , stop , ” cries Horne ;**
” 这 拥有 因此 前提 ” — “ 不 , 停止 , ” 哭泣 霍恩 ;

“既然如此，那就——”霍恩喊道，“不，住手！”

“ [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ;
“ **The statement really is not to be borne ;**
” 这 陈述 真的 是 不是 到 是 出生 ;

“这种说法实在令人无法接受；

“ [ə; eɪ]['klaɪənt] [briːðz] [nɑːt] , [huː] [kæn; kən][maɪn] [ɪk'sɛl] ,
“ **A client breathes not , who can mine excell ,**
” 一个 客户 呼吸 不是 , WHO 能 矿 卓越 ,

“客户不会呼吸，谁能让我脱颖而出，

“ [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [bel] .
“ **At least as upright as my brother Bell .**
” 在 至少 作为 直立 作为 我的 兄弟 钟 .

“至少和我哥哥贝尔一样正直。”

” [ðen] [bel] ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] - [freɪz] ,
” **Then Bell resumes his speech with stutt'ring phrase ,**
” 然后 钟 简历 他的 演讲 和 - 短语 ,

然后贝尔结结巴巴地继续他的演讲，

“ [waɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **Why interrupt me when I state the case .**
” 为什么 打断 我 什么时候 我 状态 这 案件 .

“为什么在我陈述事实时打断我？”

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊz] [ðæt] [wen] [men] [fiːl] [dɪ'sper] ,
“ **Your Lordship knows that when men feel despair ,**
” 你的 领主 知道 那 什么时候 男人 感觉 绝望 ,

“阁下知道，当人们感到绝望时，

“ [ðeɪ] [straɪv] [baɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [ker] ;
“ **They strive by noise to dissipate their care ;**
” 他们 努力 经过 噪音 到 消散 他们的 关心 ;

他们试图通过制造噪音来驱散心中的忧虑；

“ [dʒʌst][soʊ][maɪ] [frend] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [rɪ'pres]
“ **Just so my friend that feeling would repress**
” 只是 所以 我的 朋友 那 感觉 会 抑

“只是为了让我的朋友压抑这种感觉。”

“ [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['stɔːrmi] [ˊskɒːnfulnis] ;
“ **By dint of rage and stormy scornfulness ;**
” 经过 凹痕 的 愤怒 和 暴风雨 轻蔑 ;

“凭借愤怒和狂怒的蔑视；

“ [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz][bʌt; bət] [ment]
“ **And well I know this conduct is but meant**
” 和 出色地 我 知道 这 执行 是 但 意思是

“我知道这种行为只是意在

“ [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [wʌnz] ['ɑːrgjumənt] .
“ **To break the order of one's argument .**
” 到 休息 这 命令 的 一个人的 争论 .

“打乱论证的顺序。”

“ [soʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [bɪ'fɔːr] ,
“ **So this I say , the judgment seat before ,**
” 所以 这 我 说 , 这 判断 座位 前 ,

所以我要说，在审判台前，

“ [ðæt] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ; — [aɪ][duː][nɑːt] [pliːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
“ **That right is right ; — I do not plead for more .**
“ 那 正确的 是 正确的 ; — 我 做 不是 恳求 为了 更多的 .

“那是正确的；——我不再请求更多。”

“ [dɪˈfendənt] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] [stænd] ,
“ **Defendant will not to his purchase stand ,**
“ 被告 将要 不是 到 他的 购买 站立 ,

被告不会坚持其购买立场，

“ [werˈbaɪ] [maɪ][ˈklaɪənt][ˈluːzɪz] [kæʃ] [ænd; ənd][lænd] .
“ **Whereby my client loses cash and land .**
“ 由此 我的 客户 失败 现金 和 土地 .

“因此我的客户损失了现金和土地。”

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [raɪt] ?
“ **Can this be right ?**
“ 能 这 是 正确的 ?

“这真的可能吗？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðen] , - [tɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Then , ' tis clear to me
然后 , - 的 清除 到 我

那么，对我来说就很清楚了。

“ [rɪˈliːf] [wɪð; wɪθ][kɔːsts][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [dɪˈkriː] !
“ **Relief with costs your Lordship will decree !**
“ 宽慰 和 成本 你的 领主 将要 法令 !

“请大人裁定救济金及费用！”

” [nekst] [ˈhɔrn] [ʌpˈraiziz][wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [ˈdaɪər] ,
” **Next Horne uprises with resentment dire ,**
” 下一个 霍恩 起义 和 怨恨 可怕的 ,

接下来，霍恩怀着极其强烈的怨恨发动了起义。

[ænd; ənd] [ˈspʌtəz] [ˈnɑːnsens] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
And sputters nonsense in a speech of fire .
和 溅射 废话 在 一个 演讲 的 火 .

他口吐狂言，语无伦次，如同烈火般咆哮。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi][kraɪz] , “ [bɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈmæsɪv] [bɪl] ;
“ **My Lord , ” he cries , “ behold this massive bill ;**
“ 我的 主 , ” 他 哭泣 , “ 看哪 这 大量的 账单 ;

“我的大人，”他喊道，“请看这张巨额账单；

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈkɑːpi] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [fɪl] ! “
“ **The office copy would a volume fill ! “**
“ 这 办公室 复制 会 一个 体积 充满 ! “

“办公室复印件能写满一整卷！”

- [tɪz] [ˈoʊnli] [dʌn] [maɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə] [əˈpres] ,
' Tis only done my client to oppress ,
- 的 仅有的 完毕 我的 客户 到 压迫 ,

我的委托人这样做只是为了压迫他。

“ [investiŋ] [ˈfɔːlshʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrændʒ] [dres] , —
“ **Investing falsehood with a grander dress , —**
“ 投资 谬误 和 一个 更宏伟 裙子 , —

“用华丽的外衣包装谎言，——

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [laɪz] ;
“ The whole a tissue of malignant lies ;
“ 这 所有的 一个 组织 的 恶性 谎言 ;

“整个组织都是恶性谎言;

“ [dɪ'fɛndənts] ['ænsər] ['evri] [fækt] [dɪ'naɪz] .
“ Defendant's answer every fact denies .
“ 被告的 回答 每一个 事实 否认 .

被告的回答否认了每一个事实。

“ [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz][pər'hæps][ðə; ði][lænd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
“ My client has perhaps the land enjoyed ,
“ 我的 客户 有 也许 这 土地 享受 ,

“我的委托人或许拥有这片土地,

“ [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ;
“ But then his money has been unemployed ;
“ 但 然后 他的 钱 有 到过 失业 ;

“但是他的钱却闲置了;

“ [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði]['æbstrækt][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['prestən] [gɑːt] ,
“ For , when the abstract was from Preston got ,
“ 为了 , 什么时候 这 抽象的 曾是 从 普雷斯顿 得到 ,

“因为，当摘要来自普雷斯顿时,

“ [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['glerɪŋli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][blɑːt] .
“ It shew'd too glaringly the fatal blot .
“ 它 展示 也 显而易见 这 致命的 印迹 .

“它过于明显地显露出了致命的污点。”

“ [pə'zesɪv] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊz] ,
“ Possessive title , as your Lordship knows ,
“ 所有格 标题 , 作为 你的 领主 知道 ,

“如阁下所知，所有权属实,

“ [fʊl] ['sɪksti] ['jɪrz] [ɪn'dʒɔɪmənt][mʌst; məst][dɪs'kloʊz] .
“ Full sixty years enjoyment must disclose .
“ 满的 六十 年 享受 必须 透露 .

“必须公开完整的六十年享受。”

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['leɪdi] [deɪ] ,
“ Now it so happen'd that on Lady Day ,
“ 现在 它 所以 发生了 那 在 女士 天 ,

“恰巧在圣母领报节那天,

“ [wen] [maɪ] [pʊr] ['klaɪənt][hæd; həd][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] ;
“ When my poor client had the cash to pay ;
“ 什么时候 我的 贫穷的 客户 有 这 现金 到 支付 ;

“当我的可怜的客户有钱支付时;

“ ['aʊərz] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ([soʊ][ðə; ði][fækt] [ə'pɪrz])
“ Hours four and twenty (so the fact appears)
“ 小时 四 和 二十 (所以 这 事实 出现)

“四点二十分（事实似乎如此)”

“ [mʌst; məst] [pæs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] .
“ Must pass , to make a term of sixty years .
“ 必须 经过 , 到 制作 一个 学期 的 六十 年 .

“必须通过，才能使任期达到六十年。”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðoʊ] - ['daʊtɪd] [wʌns] , [ɪz][set][æt; ət][rest] ; —
“ The point , tho ' doubted once , is set at rest ; —
“ 这 观点 , 虽然 - 怀疑 一次 , 是 放 在 休息 ; —

“这一点，虽然曾经有人怀疑，但现在已经毋庸置疑；——

“ [maɪ] [frend] [meɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][maɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][dʒest] .

“	My	friend	may	smile	,	but	mine	will	be	the	jest	.
”	我的	朋友	可能	微笑	,	但	矿	将要	是	这	笑话	.

“我的朋友可能会微笑，但我的笑容会变成玩笑。”

“ [aɪ][kleɪm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][maɪ][saɪd]

“	I	claim	your	Lordship's	judgment	on	my	side
”	我	宣称	你的	领主的	判断	在	我的	边

“我请求阁下做出有利于我的判决。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] .

“	With	all	the	foresight	of	triumphant	pride	.
”	和	全部	这	远见	的	凯	自豪	.

“带着胜利者的骄傲和远见卓识。”

“ [nɔːr] [ker] [aɪ] [huː] [meɪ] [bleɪm] !

“	Nor	care	I	who	may	blame	!
”	也不	关心	我	WHO	可能	责备	!

“我才不在乎谁会责怪我！”

[maɪ]['klaɪənt][stændz]

my	client	stands
我的	客户	站立

我的客户站

“ [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] , [nɑːt] [preɪz] , [dɪ'mændz] : —

“	For	Justice	;	and	the	law	,	not	praise	,	demands	:	—
”	为了	正义	;	和	这	法律	,	不是	称赞	,	需求	:	—

“为了正义；法律，而非赞誉，要求：——

“ [ɪf] [hɑːrʃ] [ðə; ðɪ] [diːd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [ə'toʊn] ,

“	If	harsh	the	deed	,	his	conscience	may	atone	,
”	如果	残酷的	这	契据	,	他的	良心	可能	赎罪	,

“如果行为过于残忍，他的良心或许会感到愧疚。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] [biː; bi] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [noʊn] .

“	But	to	the	priest	be	that	confession	known	.
”	但	到	这	牧师	是	那	忏悔	已知	.

但神父必须知道这番忏悔。

” [ðʌs] [bel] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] — “ [maɪ][lɔːrd] , [bɪ'hoʊld][maɪ] [frend] ,

”	Thus	Bell	replies	—	“	My	Lord	,	behold	my	friend	,
”	因此	钟	回复	—	“	我的	主	,	看哪	我的	朋友	,

于是贝尔回答道——“我的主啊，请看我的朋友，

“ [ə'nʌðər] ['ʃaɪlɑːk] — [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][end] .

“	Another	Shylock	—	comes	our	lives	to	end	.
”	其他	夏洛克	—	来	我们的	生活	到	结尾	.

“又一个夏洛克——我们的生命走到了尽头。”

“ [ðə; ðɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ɪn] - [muːd] ,

“	The	pound	of	flesh	he	claims	in	barb'rous	mood	,
”	这	磅	的	肉	他	索赔	在	-	情绪	,

“他野蛮地索要一磅肉，

“ [ðoʊ] - [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

“	Tho	'	death	should	follow	with	the	loss	of	blood	.
”	虽然	-	死亡	应该	跟随	和	这	损失	的	血	.

“虽然死亡应该伴随着失血。”

“ [maɪ] [frend] [əd'mɪts][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [flɔː] [hiː; hi] [noʊz]

“	My	friend	admits	the	only	flaw	he	knows
”	我的	朋友	承认	这	仅有的	缺陷	他	知道

我的朋友承认他唯一知道的缺点。

“ [θruː] - [ɔːl][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːltri] [kloʊz] ,
“ **Thro ' all the title to the paltry close ,**
“ 喉咙 - 全部 这 标题 到 这 微不足道 关闭 ,

“从头到尾，直至那微不足道的结尾，

“ [ɪz] [ðæt] [ɑːn] ['leɪdi] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz]
“ **Is that on Lady Day a few short hours**
“ 是 那 在 女士 天 一个 很少 短的 小时

“那是圣母领报节的短短几个小时吗？”

“ [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv]['aʊərz] ;
“ **Were wanting to complete this term of ours ;**
“ 是 想要 到 完全的 这 学期 的 我们的 ;

“我们希望完成本届任期；

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðen] [wʌz; wəz] [faʊnd]
“ **And that , because the title then was found**
“ 和 那 , 因为 这 标题 然后 曾是 成立

“而那，是因为当时的标题被发现了。”

“ [dɪ'fektɪv] , [nɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .
“ **Defective , nought on earth could make it sound .**
“ 有缺陷的 , 零 在 地球 可以 制作 它 声音 .

“有缺陷，世上没有任何办法能让它发出声音。”

“ [huː] [dauts] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] [pliː] ?
“ **Who doubts the motive of such rotten plea ?**
“ WHO 疑虑 这 动机 的 这样的 烂 恳求 ?

谁会怀疑这种卑劣辩解的动机呢?

“ [maɪ] [frend] [meɪ] [fjuːm] , - [tɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **My friend may fume , ' tis plain enough to me .**
“ 我的 朋友 可能 烟 , - 的 清楚的 足够的 到 我 .

“我的朋友可能会生气，这一点我很清楚。”

“ [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] . — [wʌt] [ɪz]['dʒʌstɪs] [hɪr] ?
“ **He asks for Justice . — What is Justice here ?**
“ 他 问 为了 正义 . — 什么 是 正义 这里 ?

“他要求正义。——这里的正义是什么？”

“ [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
“ **On March the twenty - sixth , our right was clear .**
“ 在 行进 这 二十 - 第六 , 我们的 正确的 曾是 清除 .

“3月26日，我们的权利是明确的。”

“ [ðæt] ['veri] [deɪ] [æz; əz] ['evɪdəns] [wɪl] [ʃoʊ] ,
“ **That very day as evidence will shew ,**
“ 那 非常 天 作为 证据 将要 展示 ,

“正如证据所示，那一天就会到来。”

“ [dɪ'fendənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
“ **Defendant from his purchase wish'd to go ,**
“ 被告 从 他的 购买 希望 到 去 ,

被告人因购买而希望离开，

“ [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sepʃəs] ['refjuːdʒ] [tʊk] [rɪ'zɔːrt] ,
“ **In this deceptious refuge took resort ,**
“ 在 这 欺骗性的 避难所 采取 采取 ,

“他们选择了这个虚假的避难所，

“ [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪntuː] [kɔːrt] .
“ **And drove us most unwilling into Court .**
“ 和 驾驶 我们 最多 不情愿 进入 法庭 .

“并迫使我们极不情愿地走上法庭。”

“ [ɪf] [lɔ:] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ju'naɪt] ,
“ **If law and justice in one point unite ,**
“ 如果 法律 和 正义 在 一 观点 团结 ,

“如果法律和正义在某一点上结合在一起，

“ [maɪ] [frend] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [raɪt] .
“ **My friend is wrong , and I am surely right .**
“ 我的 朋友 是 错误的 , 和 我 是 一定 正确的 .

“我的朋友错了，我肯定是对的。”

“ [hu:] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][mʌst; məst][ðə; ði][tɜ:rmz][fʊl'fɪl] ; —
“ **Who makes a contract must the terms fulfil ; —**
“ WHO 制作 一个 合同 必须 这 条款 实现 ; —

“谁订立合同，谁就必须履行合同条款；——

“ [wi:; wi]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bɪn] ['redi] ; [ɑ:r; ər][soʊ] [stɪl] .
“ **We always have been ready ; are so still .**
“ 我们 总是 有 到过 准备好 ; 是 所以 仍然 .

“我们一直都做好了准备；我们依然保持着平静。”

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [klɪr] ; [ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [graɪp] [pəzɛsd] ,
“ **The title clear ; the field by Gripe possess'd ,**
“ 这 标题 清除 ; 这 场地 经过 抱怨 拥有 ,

“冠军归属已定；格里普占据了主导地位，

“ [noʊ] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌni] [peɪd] , [nɔ:r] ['ɪntrəst] , —
“ **No purchase money paid , nor interest , —**
“ 不 购买 钱 有薪酬的 , 也不 兴趣 , —

“无需支付购房款，也无需支付利息，——

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃəs] [daʊt] [tu:; tə] [pɔ:z] ?
“ **Is this a case for cautious doubt to pause ?**
“ 是 这 一个 案件 为了 谨慎 怀疑 到 暂停 ?

“这是否意味着我们应该谨慎地持怀疑态度，暂停一下？”

“ [let] ['kɑ:mən] [sens] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] !
“ **Let common sense at once decide the cause !**
“ 让 常见的 感觉 在 一次 决定 这 原因 !

“让常识立刻决定原因吧！”

“ [səb'stænʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ][kleɪm] [dɪ'kri:] ,
“ **Substantial justice to my claim decree ,**
“ 重大的 正义 到 我的 宣称 法令 ,

“实质上公正地支持我的诉求，

“ [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ekwəti] .
“ **And make for once a Court of Equity .**
“ 和 制作 为了 一次 一个 法庭 的 公平 .

“并且，破例设立一个衡平法院。”

” [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
” **Now hear the judge .**
” 现在 听到 这 法官 .

现在听法官宣判。

“ [ðɪs] [kɔ:z] [aɪ]['kænɑ:t][end] ,
“ **This cause I cannot end ,**
“ 这 原因 我 不能 结尾 ,

“我无法结束这项事业，

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][send] . [-]
“ **But must with sorrow to the master send . [47]**
“ 但 必须 和 悲哀 到 这 掌握 发送 . [-]

“但必须带着悲伤去见主人。[47]

“ [let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] [ɪn'kwaɪər] ,
“ **Let** **him** **into** **the** **business** **well** **inquire** **,**
“ 让 他 进入 这 商业 出色地 查询 ,

“让他深入了解这门生意，

“ [ænd; ənd] [steɪt] [iːtʃ] [fækt] , [æz; əz] ['pɑːrtiz] [meɪ] [dɪ'zaɪər] , —
“ **And** **state** **each** **fact** **,** **as** **parties** **may** **desire** **,** **—**
“ 和 状态 每个 事实 , 作为 各方 可能 欲望 , —

“并按各方意愿陈述每一项事实，——

“ [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn]
“ **What** **changes** **,** **if** **at** **all** **,** **has** **undergone**
“ 什么 变化 , 如果 在 全部 , 有 经历

“究竟发生了哪些变化（如果有的话）？”

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [fɜːrst][ə; eɪ] [raɪt] [wʌz; wəz] [ʃəun] .
“ **The** **title** **;** **and** **when** **first** **a** **right** **was** **shewn** **.**
“ 这 标题 ; 和 什么时候 第一的 一个 正确的 曾是 展示 .

“所有权；以及第一次展现权利的时候。

“ [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði]['waɪzɪst]['mæstər][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'groʊs] ;
“ **These** **points** **the** **wisest** **master** **should** **engross** **;**
“ 这些 积分 这 最明智的 掌握 应该 独占 ;

“最睿智的师父也应该牢记这些要点；

“ [soʊ][let][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] - [tuː; tə] [krɔːs] .
“ **So** **let** **the** **matter** **be** **referr'd** **to** **Cross** **.**
“ 所以 让 这 事情 是 - 到 叉 .

“那么，就让克罗斯来处理这件事吧。”

“ [ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːsts][biː; bi]
“ **All** **other** **question** **,** **and** **the** **costs** **be** **stay'd**
“ 全部 其他 问题 , 和 这 成本 是 留下

“所有其他问题，以及费用，均暂缓支付。”

“ [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [rɪ'pɔːrt][ɪz] [meɪd] .
“ **For** **future** **judgment** **,** **when** **report** **is** **made** **.**
“ 为了 未来 判断 , 什么时候 报告 是 制成 .

“待日后作出判断，届时将作出报告。

” [jiː; ji] ['hiːðn] [bɑːdz] , [ɪn] [huːz] [tɑː'tɛəriən] [hel]
” **Ye** **heathen** **bards** **,** **in** **whose** **Tartarean** **Hell**
” 叶 异教徒 吟游诗人 , 在 谁 塔尔塔罗斯 地狱

“你们这些异教吟游诗人，身处你们的塔尔塔罗斯地狱之中。”

“ [hoʊp] ['wɪðərɪŋ] [druːps] , [ænd; ənd]['mɜːrsi] [saɪz] [ˌfer'wel] .
“ **Hope** **withering** **droops** **,** **and** **mercy** **sighs** **farewell** **.**
“ 希望 枯萎 下垂 , 和 怜悯 叹息 告别 .

“希望凋零垂落，怜悯叹息告别。”

” [dɑːrk] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [fɪr] ;
” **Dark** **scene** **of** **horror** **,** **punishment** **,** **and** **fear** **;**
” 黑暗的 场景 的 恐怖 , 惩罚 , 和 害怕 ;

“恐怖、惩罚和恐惧的黑暗场景；

[bɪ'hoʊld][ɪts] ['ægəni] [dɪ'pɪktʃə] [hɪr] !
Behold **its** **agonies** **depictured** **here** **!**
看哪 它是 痛苦 描绘 这里 !

请看这里描绘的它所遭受的痛苦！

[ə'nʌðər] ['tæntləs] [ə'tempts] [tuː; tə][sɪp]
Another **Tantalus** **attempts** **to** **sip**
其他 坦塔罗斯 尝试 到 啜饮

另一个坦塔罗斯试图啜饮

[ðə; ði] ['welkəm] [sprɪŋ] , [ðæt] [floʊz] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [lɪp] : —

The	welcome	spring	,	that	flows	to	mock	his	lip	:	—
这	欢迎	春天	,	那	流量	到	嘲笑	他的	唇	:	—

那令人欣喜的泉水，汩汩流淌，仿佛在嘲笑他的嘴唇：——

[ə'nʌðər] [sɪsaɪfəs] [roʊlz] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn]

Another	Sysiphus	rolls	up	the	stone
其他	西西弗斯	卷	向上	这	石头

另一个西西弗斯滚起了石头

[tuː; tə] [sʌm; səm] [tɔːl] [haɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [daʊn] :

To	some	tall	height	,	from	which	it	thunders	down	:
到	一些	高的	高度	,	从	哪个	它	雷声	向下	:

飞向高处，从那里轰然坠落：

[hɪr] ['retʃɪd] [deɪmz] , [huː] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

Here	wretched	dames	,	who	never	did	a	crime	,
这里	可怜	女士们	,	WHO	绝不	做过	一个	犯罪	,

这里是些可怜的女人，她们从未犯过罪。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [sɪvz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ; —

In	filling	sieves	are	doom'd	to	spend	their	time	;	—
在	填充	筛子	是	注定失败	到	花费	他们的	时间	;	—

筛子注定要把时间浪费在装填筛子上；

[hɪr] [tuː] - [raɪð] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wiːl]

Here	too	Ixions	writhe	upon	a	wheel
这里	也	-	翻腾	之上	一个	车轮

在这里，伊克西翁也在车轮上扭动。

[wɪð; wɪθ] [pæŋz] , [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] ;

With	pangs	,	that	disappointment	makes	them	feel	;
和	疼痛	,	那	失望	制作	他们	感觉	;

失望之情令他们感到痛苦不堪；

[waɪl] ['tɪtiəs] [laɪz] , [baɪ] ['dʒʌstɪs] [θroʊn] [ə'bæk] ,

While	Tityus	lies	,	by	justice	thrown	aback	,
尽管	提提尤斯	谎言	,	经过	正义	抛掷	背	,

提图斯躺着，正义却背叛了他。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ræk] ;

And	owns	the	tortures	of	a	sharper	rack	;
和	拥有	这	酷刑	的	一个	更锐利	架子	;

而且还要承受更锋利刑架的酷刑；

[dɪ'sper] , [ðə; ði] ['vʌltʃər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] ['fiːdz] ,

Despair	,	the	vulture	,	on	his	liver	feeds	,
绝望	,	这	秃鹫	,	在	他的	肝	饲料	,

绝望，如同秃鹫，啃食着他的肝脏。

[ænd; ənd] [læps] [iːtʃ] ['gɔːri] [laɪf] - [drɑːp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] , —

And	laps	each	gory	life	-	drop	,	as	it	bleeds	,	—
和	圈数	每个	血腥	生活	-	降低	,	作为	它	出血	,	—

它舔舐着每一滴血淋淋的生命之水，看着它流淌——

[skriːmz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - [rɪ'pæst] ,

Screams	with	delight	at	the	prolong'd	repast	,
尖叫	和	喜	在	这	-	餐饮	,

因这顿丰盛的晚餐而欣喜若狂地尖叫起来

[ænd; ənd] [oʊnz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæst] !

And	owns	no	more	the	anguish	of	a	fast	!
和	拥有	不	更多的	这	痛苦	的	一个	快速地	!

不再承受斋戒的痛苦！

[ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] [ə; eɪ] [fæbrɪk] [-] ['rɪrz] [ɪts] [hed] ,
In Chancery Lane a fabrick [48] rears its head ,
在 法院 车道 一个 织物 [-] 后部 它是 头 ,

在 Chancery Lane，一块布料[48]露出了头颅，

[huːz] ['vɜːrmɪn] ['ɪnmeɪts] , [baɪ] [faʊl] ['plʌndər] [fed] ,
Whose vermin inmates , by foul plunder fed ,
谁 害虫 囚犯 , 经过 犯规 掠夺 美联储 ,

那些被肮脏掠夺喂养的害虫般的囚犯们，

[ɪn] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['kændər] [draʊn] [ɔːl] ['ment(ə)l] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,
In impious candour drown all mental qualms ,
在 不敬 坦率 溺水 全部 精神的 疑虑 ,

以不敬的坦率淹没一切精神上的不安，

[ænd; ənd] [krɪndʒ] [fɔːr; fər] [braɪbz] , [æz; əz] ['begərz] [æsk] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .
And cringe for bribes , as beggars ask for alms .
和 尴尬 为了 贿赂 , 作为 乞丐 问 为了 施舍 .

他们卑躬屈膝地索要贿赂，就像乞丐乞讨一样。

[ðer; ðər] ['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [ɪn] [fɔːrm] [prɪ'per] [di'kriːz]
There registrar's in form prepare decrees
那里 注册官的 在 形式 准备 法令

那里的登记员准备法令

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [rɪ'saɪtlz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːz] ;
With long recitals , adding to their fees ;
和 长的 独奏会 , 添加 到 他们的 费用 ;

冗长的独奏表演会增加他们的费用；

[waɪl] [ɪl] - [peɪd] [klɑːks] , [ʌn'eɪb(ə)l] [els] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
While ill - paid clerks , unable else to live ,
尽管 患病的 - 有薪酬的 职员 , 无法 别的 到 居住 ,

而那些收入微薄、别无选择只能谋生的职员们，

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ['kɑːpiz] ['iːkwəl] [spɔɪl] [dɪ'raɪv] .
From office copies equal spoil derive .
从 办公室 副本 平等的 剧透 派生 .

从办公室复印件中获取等同于破坏。

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θrɪfti] [retʃ] , [huː'ɛə] [hiː; hi] [biː; bi] ,
Woe to the thrifty wretch , whoe'er he be ,
悲哀 到 这 节俭 可怜虫 , 谁 他 是 ,

节俭的人真是可怜，不管他是谁。

[ðæt] [æsks] [frʌm; frəm] [saʊθ] [-] [noʊ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [dɪ'kriː] !
That asks from South [49] no copy of decree !
那 问 从 南 [-] 不 复制 的 法令 !

那要求南方[49]不提供法令副本!

[ɪn] [veɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kleɪm] ; [ɪn] [veɪn]
In vain attention shall he claim ; in vain
在 徒劳 注意力 将 他 宣称 ; 在 徒劳

他徒劳地寻求关注；徒劳地

[tuː; tə] [aɪdiːət] ['bɝːoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [kəm'pleɪn] .
To ideot Burrows of delay complain .
到 白痴 洞穴 的 延迟 抱怨 .

愚蠢的伯罗斯抱怨拖延。

[θrets] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [nɪ'glekt] ;
Threats and entreaties meet the same neglect ;
威胁 和 恳求 见面 这 相同的 忽视 ;

威胁和恳求都遭到了同样的忽视；

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [rɪ'spekt] .

But	take	a	copy	,	and	secure	respect	.
但	拿	一个	复制	,	和	安全的	尊重	.

但要带上一份，才能赢得尊重。

[ðʌs] - , [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [pʌg] - - ['mʌŋki] [fɪr] ;

Thus	tam'd	,	no	more	the	pug	-	nos'd	monkey	fear	;
因此	-	,	不	更多的	这	哈巴狗	-	-	猴	害怕	;

就这样被驯服了，不再有那只长着哈巴狗鼻子的猴子的恐惧;

[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər]['wɒnts] [kə'mænd] [ðə; ði]['plaɪənt] [ɪr] !

For	all	your	wants	command	the	pliant	ear	!
为了	全部	你的	想要	命令	这	柔韧的	耳朵	!

满足你所有愿望，听从你的命令!

[jʊr; jər] ['welkəm] [feɪs] [wɪl] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ,

Your	welcome	face	will	haunt	him	in	his	dream	,
你的	欢迎	脸	将要	出没	他	在	他的	梦	,

你那和蔼的笑容会在他的梦中萦绕不去。

[ænd; ənd] ['evri] [smaɪl] [ə; eɪ]['kɑ:pi] - ['ɔ:rdər] [si:m] .

And	every	smile	a	copy	-	order	seem	.
和	每一个	微笑	一个	复制	-	命令	似乎	.

每一个微笑似乎都是一份复制订单。

[nɔ:r] [les] [ɑ:r; ər] - [klɑ:ks] [baɪ]['lu:kər] ,

Nor	less	are	ent'ring	clerks	by	lucre	sway'd	,
也不	较少的	是	-	职员	经过	利润	摇摆	,

就连上班的职员也同样容易被金钱左右。

[ðoʊ] - [ʃeɪm] [in'vests] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

Tho	'	shame	invests	their	purpose	with	a	shade	.
虽然	-	耻辱	投资	他们的	目的	和	一个	阴影	.

虽然羞耻感给他们的目的蒙上了一层阴影。

[ɪf] ['ɔ:rdərz] [pres] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] : —

If	orders	press	,	they	will	not	take	a	bribe	:	—
如果	订单	按	,	他们	将要	不是	拿	一个	贿赂	:	—

如果命令迫在眉睫，他们不会接受贿赂:

[noʊ] , [tempt] [nɑ:t] [ðʌs] [i:tʃ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [skraɪb] !

No	,	tempt	not	thus	each	conscientious	scribe	!
不	,	诱惑	不是	因此	每个	尽责的	隶	!

不，不要这样诱惑每一位尽职尽责的抄写员!

[ðeɪ] [spɜ:rn][ɔ:l][goʊld][ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:n][ðem; ðəm][kən'fɜ:r] ;

They	spurn	all	gold	you	would	on	them	confer	;
他们	拒绝	全部	金子	你	会	在	他们	授予	;

他们会拒绝你赐予他们的所有黄金;

[bʌt; bət] [preɪ] , [bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃənər] . [-]

But	pray	,	be	gen'rous	to	the	stationer	.	[	50	]
但	祈祷	,	是	-	到	这	文具店	.	[	-	]

但请慷慨对待文具商。[50]

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'ventɪd] ['ræpɪn] [tu:; tə] [kən'si:l] , —

A	name	invented	rapine	to	conceal	,	—
一个	姓名	发明	掠夺	到	隐藏	,	—

一个被编造出来用来掩盖强奸罪行的名字——

[æz; əz] ['teiləz] ['kæbɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪs'deɪn][tu:; tə] [sti:l] .

As	tailors	cabbage	,	but	disdain	to	steal	.
作为	裁缝	卷心菜	,	但	蔑视	到	偷	.

如同裁缝裁缝裁剪卷心菜，却鄙视偷窃。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

Thro	'	all	the	court	it	runs	from	right	to	left	,
喉咙	-	全部	这	法庭	它	跑步	从	正确的	到	左边	,

它贯穿整个球场，从右向左延伸。

[baɪ] ['kʌstəm] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ðoʊ] - [stɪl] [ə; eɪ] [θeft] .

By	custom	sanctified	,	tho	'	still	a	theft	.
经过	风俗	圣化	,	虽然	-	仍然	一个	盗窃	.

虽然出于习俗已被奉为神圣，但仍然是盗窃行为。

[noʊ] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪl] ['veri] [kraɪm] ; —

No	outward	form	of	words	will	vary	crime	;	—
不	向外	形式	的	字	将要	各不相同	犯罪	;	—

任何外在的言辞都无法改变犯罪的本质；——

[huː] [krɪb] [æn; ən] [eg] , [meɪ] [rɑːb] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] .

Who	cribs	an	egg	,	may	rob	the	house	in	time	.
WHO	婴儿床	一个	蛋	,	可能	抢	这	房子	在	时间	.

偷鸡蛋的人，将来可能会偷走家里的东西。

[wʌns] [pæs] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] [siː]

Once	pass	the	bounds	of	uprightness	,	and	see
一次	经过	这	界限	的	正直	,	和	看

一旦超越了正直的界限，就会看到

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] ['trænzɪt] ['ɪntuː] ['neɪvəri] !

How	quick	the	transit	into	knavery	!
如何	快的	这	交通	进入	虞	!

堕落之举竟如此迅速！

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['dʌŋhɪl] [kruː] [ðer; ðər] ['traiəmfs] [wʌn] ,

Of	all	this	dunghill	crew	there	triumphs	one	,
的	全部	这	粪堆	全体人员	那里	胜利	一	,

在这群乌合之众中，有一位最终胜出。

[huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [neɪm] [kə'rʌpʃənz] ['feɪvərɪt] [sʌn] !

Whom	I	must	name	Corruption's	favourite	son	!
谁	我	必须	姓名	腐败的	最喜欢的	儿子	!

我必须指出，他是腐败最宠爱的儿子！

['æbət] [-] , [stænd] [fɔːrθ] !

Abbott	[	51	]	,	stand	forth	!
雅培	[	-	]	,	站立	前进	!

阿博特[51]，站出来！

[ðaʊ] ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [elf] ,

thou	pious	-	looking	elf	,
你	虔诚的	-	寻找	精灵	,

你这副虔诚模样的精灵，

[kloʊk] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [feɪs] [ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pelf] ;

Cloak	in	that	simple	face	thy	love	of	pelf	;
披风	在	那	简单的	脸	你的	爱	的	不义之财	;

在那张朴素的脸上，掩藏你对财富的贪婪；

[ʌv; əv] [pelf] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['suːtɝz] [pɜːrs] .

Of	pelf	extorted	from	the	suitor's	purse	.
的	不义之财	勒索	从	这	求婚者的	钱包	.

从求婚者钱包里勒索来的钱财。

[oʊ] ! [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] !

Oh	!	may	it	prove	to	thee	and	thine	a	curse	!
哦	!	可能	它	证明	到	你	和	你的	一个	诅咒	!

哦！愿它成为你和你家人的诅咒！

[let] [ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [ðaɪ] ['gri:di] [hænd] [hæθ] -
Let all reports thy greedy hand hath fil'd
让 全部 报告 你的 贪婪的 手 有 -

愿你贪婪之手所炮制的一切报告……

[stɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ði:] - ,
Start from their shelves , and hearing thee revil'd ,
开始 从 他们的 货架 , 和 听力 你 - ,

从他们的书架上开始，听见你被辱骂，

[meɪk] [noʊn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðaɪ]['goʊldən][lʌst] ,
Make known each instance of thy golden lust ,
制作 已知 每个 实例 的 你的 金的 欲望 ,

将你每一次贪婪的欲望昭告天下，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [mju:z] [ɪz][ɪn][ɪts] ['senʃər] [dʒʌst] .
And own the muse is in its censure just .
和 自己的 这 沉思 是 在 它是 谴责 只是 .

而拥有缪斯女神，就如同受到谴责一样。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [saɪt] [ə'nʌðər] ['vaɪpərz][nest] [-]
Before my sight another viper's nest [52]
前 我的 视线 其他 蝰蛇的 巢 [-]

在我眼前又出现了一个毒蛇窝[52]

[ə'pɪrz] , [æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;
Appears , as foul and loathsome as the rest ;
出现 , 作为 犯规 和 令人厌恶的 作为 这 休息 ;

看起来和其他人一样肮脏可憎；

[wer] [bæd] [ə'kaʊntənts] [ʃoʊ] [noʊ] ['ʌðər] [tækt] ,
Where bad accountants shew no other tact ,
在哪里 坏的 会计师 展示 不 其他 策略 ,

糟糕的会计师除了这种伎俩之外，不会展现其他任何手段。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] “ [səb'strækt] ” —
Than that which centres in the word “ substract ” —
比 那 哪个 中心 在 这 单词 “ 减去 ” —

而不是以"减去"这个词为中心的——

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] - ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][træns'fɜ:r]
That is , from others ' pocket to transfer
那 是 , 从 其他的 - 口袋 到 转移

也就是说，从别人的口袋里转移

([ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [pi:s]) [wʌt] [nʌn] [wʊd] [els] [kən'fɜ:r] .
(The price of peace) what none would else confer .
(这 价格 的 和平) 什么 没有任何 会 别的 授予 .

（和平的代价）其他任何方式都无法给予的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [əb'dʒɛkʃənz] , ['flɪmzi] [æz; əz][ðə; ði][net]
For this objections , flimsy as the net
为了 这 反对意见 , 脆弱的 作为 这 网

对于这些反对意见，就像网一样脆弱不堪。

[ə; eɪ]['spaɪdər] [wi:vz] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [flai][tu:; tə][get] ,
A spider weaves each passing fly to get ,
一个 蜘蛛 编织 每个 通过 飞 到 得到 ,

蜘蛛会织网捕捉每一只飞过的苍蝇，

[ðeɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tent]
They coin , and language turn from its intent
他们 硬币 , 和 语言 转动 从 它是 意图

它们创造新词，语言也背离了其本意。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] .

To	speak	a	purpose	that	was	never	meant	.
到	说话	一个	目的	那	曾是	绝不	意思是	.

说出原本不该说的话。

[sʌm; səm] [neɪm] [ˌem aɪ 'es] - [spelt] — [wʌn] ['letər] [les] [ɔːr] [mɔːr] ,

Some	name	mis	-	spelt	—	one	letter	less	or	more	,
一些	姓名	误	-	拼写	—	一	信	较少的	或者	更多的	,

某个名字拼写错误——少了一个字母或多了一个字母，

[ə; eɪ] ['peti] ['blʌndər] [nɛə] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , —

A	petty	blunder	ne'er	observed	before	,	—
一个	小气	错误	从未	观察到	前	,	—

以前从未观察到的小错误，——

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [pleɪn] ,

A	mode	of	diction	not	precisely	plain	,
一个	模式	的	措辞	不是	恰恰	清楚的	,

一种不太直白的措辞方式，

[wen] [fuːlz] [ə'tempt] [ðə; ði] ['græmərz] [ɑːrt] [tuː; tə] [streɪn] , —

When	fools	attempt	the	grammar's	art	to	strain	,	—
什么时候	傻瓜	试图	这	语法	艺术	到	拉紧	,	—

当愚人试图钻研语法艺术时，——

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] ,

Add	to	delay	full	many	an	iron	bar	,
添加	到	延迟	满的	许多	一个	铁	酒吧	,

加上延迟，许多铁棒，

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [mɑːr] .

And	every	effort	of	progression	mar	.
和	每一个	努力	的	进展	马尔	.

每一次进步的努力都会造成破坏。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] ['haɪdrə] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [krʌʃ] [wʌn] [hed] ,

For	,	like	the	hydra	,	should	you	crush	one	head	,
为了	,	喜欢	这	九头蛇	,	应该	你	压碎	一	头	,

因为，就像九头蛇一样，如果你捏碎它的一个头，

[bɪ'hoʊld] [ten] ['ʌðər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sted] !

Behold	ten	others	rising	in	its	stead	!
看哪	十	其他的	上升	在	它是	坚定	!

看哪，又有十个其他的站出来了!

- ['leɪbər] [siːm] - , [bʌt; bət] [nʌn]

Alcide's	labours	seem	reviv'd	,	but	none
-	劳动	似乎	-	,	但	没有任何

阿尔西德的劳作似乎又重新开始了，但没有任何进展。

[ɑːr; ər] [faʊnd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [vaɪs] [ə'loʊn] .

Are	found	,	like	him	,	to	combat	vice	alone	.
是	成立	,	喜欢	他	,	到	战斗	副	独自的	.

他们和他一样，都是独自对抗罪恶的。

[wer] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['flɜːrɪʃ] , [siː] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [kraɪm]

Where	right	should	flourish	,	see	the	weeds	of	crime
在哪里	正确的	应该	繁荣	,	看	这	杂草	的	犯罪

正义本应蓬勃发展的地方，却长满了犯罪的杂草。

[brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪpərz] [slaɪm] ;

Brought	to	perfection	by	the	viper's	slime	;
带来	到	完美	经过	这	蝰蛇的	粘液	;

经蝰蛇的黏液润泽，臻于完美；

[gɪlt] [spredz] - ['oʊvər]['vɜːrtʃuːz] [graʊnd] ,
Guilt spreads unnotic'd over Virtue's ground ,
有罪 传播 - 超过 美德 地面 ,

罪恶感悄无声息地蔓延到美德的阵地上。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['reptaɪlz] [spɪt][ðer; ðər]['venəm] [raʊnd] .
And crawling reptiles spit their venom round .
和 爬行 爬行动物 吐 他们的 毒液 圆形的 .

爬行动物会向四周喷射毒液。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][ɑːn] ['kɑːmən] [sens] [ɪn'tent] ,
Time was , when I on common sense intent ,
时间 曾是 , 什么时候 我 在 常见的 感觉 意图 ,

曾几何时，我出于常识，

[ðiːz] ['kɑːkər] ['krɪtɪks] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt] ;
These cocker critics fought with argument ;
这些 可卡犬 评论家 战斗 和 争论 ;

这些批评可卡犬的人用论据反驳；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['wepən] ['betər] [toʊld]
But soon I found that weapon better told
但 很快 我 成立 那 武器 更好的 讲述

但很快我发现，这种武器更适合用来描述。

[wen] ['slaɪli] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ;
When slyly pointed with a piece of gold ;
什么时候 狡猾地 尖 和 一个 片 的 金子 ;

当用一块金子巧妙地指着它时；

[kən'vɪkʃn] ['fɒloʊd] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
Conviction follow'd , as I gave it in ,
定罪 跟随 , 作为 我 给予 它 在 ,

随后我便屈服了，信念也随之而来。

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪ][ɑːrt] [tuː; tə][wɪn] —
And all confess'd my art deserv'd to win —
和 全部 坦白 我的 艺术 应得的 到 赢 —

所有人都承认我的作品理应获奖——

[meɪ] ['hɛvənz] [rɪ'kɔːrdər] [blɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn] !
May heaven's recorder blot away the sin !
可能 天 录音机 印迹 离开 这 罪 !

愿上天的记录者涂抹掉罪孽!

[spiːd] ['ɑːnwərd] , ['pegəsəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ,
Speed onward , Pegasus , and take a peep ,
速度 向前 , 飞马座 , 和 拿 一个 窥视 ,

飞马，快快前进，看看外面!

[wer] ['sɪksti] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks]['eldəz] [sliːp] ; [-]
Where sixty clerks with their six elders sleep ; [53]
在哪里 六十 职员 和 他们的 六 长者 睡觉 ; [-]

六十名职员和六名长老睡在那里；[53]

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][mjuːz][noʊ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [kæn; kən] [gɪv] , —
Of whom the muse no good account can give , —
的 谁 这 沉思 不 好的 帐户 能 给 , —

缪斯女神也无法对他们做出恰当的评价，——

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['aɪdləz][ɪn][ə; eɪ] [d'rənɪʃ] [haɪv] .
The worst of idlers in a dronish hive .
这 最差 的 惰轮 在 一个 嗡嗡声 蜂巢 .

蜂巢里最懒惰的家伙。

[tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][swɔːrn] ; —

To	do	their	duty	on	the	Bible	sworn	;	—
到	做	他们的	责任	在	这	圣经	宣誓	;	—

履行他们根据《圣经》宣誓的职责；——

[ðæt] [oʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz]['teɪkən][bʌt; bət][ɪn][skɔːrn] .

That	oath	should	seem	as	taken	but	in	scorn	.
那	誓言	应该	似乎	作为	已采取	但	在	轻蔑	.

那份誓言应该看起来像是带着蔑视的语气发下的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['leɪbər] [ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] [treɪd] ?

Why	should	they	labour	in	so	bad	a	trade	?
为什么	应该	他们	劳动	在	所以	坏的	一个	贸易	?

他们为什么要从事如此卑贱的工作?

[ten] [pens] [fɔːr; fər] ['naɪnti] [wɜːrdz][ɪz] ['vaɪlli] [peɪd] ;

Ten	pence	for	ninety	words	is	vilely	paid	;
十	便士	为了	九十	字	是	卑鄙地	有薪酬的	;

90个字只付10便士，这报酬也太低了；

[ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] - [pens] [ædz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

And	six	and	eight	-	pence	adds	but	little	strength	,
和	六	和	八	-	便士	添加	但	小的	力量	,

六便士和八便士并不能增加多少实力。

[wen] ['tæksɪŋ] [bɪlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .

When	taxing	bills	according	to	their	length	.
什么时候	征税	账单	根据	到	他们的	长度	.

按账单长度征税。

[lʌg'ʒʊriəs] ['beɪnz] !

Luxurious	Baines	!
豪华	贝恩斯	!

奢华的贝恩斯!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [nelt]

how	often	have	I	knelt
如何	经常	有	我	跪下

我跪过多少次?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

[tuː; tə][beg][ðaɪ]['prez(ə)ns] , - [er] [ðə; ðiː] [nuːz] [wʌz; wəz][spelt] !
To beg thy presence , ' ere the news was spelt !
到 求 你的 在场 , - 埃雷 这 消息 曾是 拼写 !

恳请你亲临现场，见证这噩耗!

[wen] ['aɪd(ə)l][fɪts] [ɛn'tʃeɪnd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər] ,
When idle fits enchained thee to the fire ,
什么时候 闲置的 适合 被束缚的 你 到 这 火 ,

当闲散的念头将你束缚在火边时，

[ɪn] [veɪn][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðiː] [lʊk] [ʌv; əv]['aɪər] .
In vain persuasion , or the look of ire .
在 徒劳 劝说 , 或者 这 看 的 愤怒 .

徒劳的劝说，或是愤怒的表情。

[noʊ] [fɔːrs] [kʊd; kəd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [lɪmz] [ɪm'pɑːrt] ;
No force could motion to thy limbs impart ;
不 力量 可以 运动 到 你的 四肢 传授 ;

任何力量都无法使你的四肢活动;

[ə; eɪ]['tɔːrpɪd] ['kriːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] !
A torpid creature , without head or heart !
一个 迟钝 生物 , 没有 头 或者 心 !

一个迟钝的生物，没有头也没有心!

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðiː] [ðə; ðiː] [seɪm] [wiːk] [pɔɪnt] [ə'baundz] .
And yet in thee the same weak point abounds .
和 然而 在 你 这 相同的 虚弱的 观点 很多 .

然而，你身上也同样存在着同样的弱点。

[peɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz]
Paid on account a cheque for fifty pounds
有薪酬的 在 帐户 一个 查看 为了 五十 磅

已支付一张五十英镑的支票。

[ðaʊ] [fiːl] [ðen] [ə; eɪ] ['tempər] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] ,
Thou feelest then a temper far more civil ,
你 感觉最 然后 一个 脾气 远的 更多的 民用 ,

那时你感到自己的性情要温和得多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dev(ə)l] .
And for that sum would follow to the devil .
和 为了 那 和 会 跟随 到 这 魔鬼 .

而为了这笔钱，他甚至愿意投奔魔鬼。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ðiː] [blʌd] - [drɑːps] ['stægneɪt] [ɪn] [ðaɪ] [veɪnz] ;
No more the blood - drops stagnate in thy veins ;
不 更多的 这 血 - 滴 凝滞 在 你的 静脉 ;

你的血管里不再有血液停滞;

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [truːθ] [dɪ'skraɪb] [ðiː] , ['leɪzi] ['beɪnz] !
No more can truth describe thee , lazy Baines !
不 更多的 能 真相 描述 你 , 懒惰的 贝恩斯 !

懒惰的贝恩斯，真理再也无法形容你了!

[tæk'seɪʃn] [-] [heɪl] !
Taxation [54] hail !
税收 [-] 冰雹 !

税收[54]万岁!

[ðaɪn] [ˌækə'demɪk] [skuːl]
thine academic school
你的 学术的 学校

你的学术学校

[bɪ'hoʊld] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ruːl] ,
Behold , where all are taught to judge by rule ,
看哪 , 在哪里 全部 是 教授 到 法官 经过 规则 ,

瞧，那里所有人都被教导要按规则判断，

[nɑːt]['riːz(ə)n] .
Not reason .
不是 原因 .

并非理由。

[fuːlz] [ɑːr; ər]['evər] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm]
Fools are ever paid the same
傻瓜 是 曾经 有薪酬的 这 相同的

傻瓜永远都能拿到同样的报酬。

[æz; əz] [ðoʊz] , [huːz] ['tælənts] [greɪs] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [feɪm] .
As those , whose talents grace the rolls of fame .
作为 那些 , 谁 天赋 优雅 这 卷 的 名声 .

就像那些才华横溢、名垂青史的人一样。

[sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [gets] [noʊ] ['betər] [peɪ]
Successful labour gets no better pay
成功的 劳动 获得 不 更好的 支付

劳动成功者并未获得更高的报酬

[ðæn; ðən] ['ɪndələns] , [ðæt] ['lɔɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; —
Than indolence , that loiters on the way ; —
比 懒惰 , 那 闲逛者 在 这 方式 ; —

比懒惰，比在路上徘徊更甚；——

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [tɔɪl] , [ɔːr] [ker] , [ɔːr][peɪn] , —
No matter what the toil , or care , or pain , —
不 事情 什么 这 辛劳 , 或者 关心 , 或者 疼痛 , —

无论多么辛劳、多么忧虑、多么痛苦，——

[ʃʊd; ʃəd]['juːsɪdʒ][feɪl] , [rɪ'mɑːnstrəns] [pliːdz] [ɪn][veɪn] .
Should usage fail , remonstrance pleads in vain .
应该 用法 失败 , 抗议 恳求 在 徒劳 .

如果使用无效，抗议也是徒劳的。

[ɪn] ['oʊdiəs] ['kʌstəm] ['dʒʌdʒmənt][laɪz] - ;
In odious custom judgment lies interr'd ;
在 令人厌恶的 风俗 判断 谎言 - ;

令人憎恶的习俗中埋葬着审判;

[tuː; tə] [ðæt] [ɪz]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [sens] - .
To that is argument and sense referr'd .
到 那 是 争论 和 感觉 - .

这就是论证和意义的由来。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːstrəm] [kwæks] [ɪn'deɪndʒər][laɪf] ,
By general nostrums quacks endanger life ,
经过 一般的 秘方 庸医 危害 生活 ,

庸医通过各种偏方危害生命。

[soʊ] [klɑːks] [ɪn] [kɔːrt] [ə'plai] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [naɪf] .

So	clerks	in	court	apply	the	pruning	knife	.
所以	职员	在	法庭	申请	这	修剪	刀	.

所以法庭书记员会使用修枝刀。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [lɔps] [iːtʃ] ['rɑːt(ə)n] [baʊ] , - [tɪz] [truː] ;

The	system	lops	each	rotten	bough	,	'	tis	true	;
这	系统	垂耳兔	每个	烂	买	,	-	的	真的	;

系统会砍掉每一根腐烂的枝条，这是真的;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sevərz] ['meni] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] [tuː] .

But	then	it	severs	many	a	sound	one	too	.
但	然后	它	服务器	许多	一个	声音	一	也	.

但它也会切断许多健康的连接。

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'tempt] ; —

Turn	to	the	tedious	process	of	contempt	;	—
转动	到	这	乏味	过程	的	鄙视	;	—

转而投入到令人厌烦的蔑视之中; ——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [foʊ] [frʌm; frəm] ['peɪmənt] [biː; bi] [ɪg'zempt] ,

Why	should	my	foe	from	payment	be	exempt	,
为什么	应该	我的	敌人	从	支付	是	豁免	,

为什么我的敌人可以免于支付报酬?

[ɪf] , [fɜːrm] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] ,

If	,	firm	in	every	stage	,	except	the	last	,
如果	,	公司	在	每一个	阶段	,	除了	这	最后的	,

如果除了最后一个阶段以外，每个阶段都坚定不移，

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ? —

He	leaves	to	me	all	damage	of	the	past	?	—
他	树叶	到	我	全部	损害	的	这	过去的	?	—

他把过去所有的伤害都留给我了吗?

[nɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['suːtəz] [griːf] ;

Nor	this	the	only	point	for	suitors	grief	;
也不	这	这	仅有的	观点	为了	求婚者	悲伤	;

但这并非求婚者唯一感到悲伤的地方;

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kleɪm] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'liːf] .

Ten	thousand	others	claim	a	like	relief	.
十	千	其他的	宣称	一个	喜欢	宽慰	.

另有1万多人提出类似的救济请求。

[ɪf] ['dʒʌdʒɪz] [mʌst; məst] [pər'mɪt] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	judges	must	permit	delay	at	all	,
如果	法官	必须	允许	延迟	在	全部	,

如果法官必须允许延期,

[ðə; ði] [kɔːsts] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɪlti] [fɔːl] :

The	costs	at	least	should	on	the	guilty	fall	:
这	成本	在	至少	应该	在	这	有罪的	落下	:

至少费用应该由罪魁祸首承担:

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz] ['dʒʌstɪs] , ['riːz(ə)n] , [lɔː] , [ɔːr] [sens] ,

For	where	is	justice	,	reason	,	law	,	or	sense	,
为了	在哪里	是	正义	,	原因	,	法律	,	或者	感觉	,

正义、理性、法律和常识何在?

[wen] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spens] .

When	parties	in	the	wrong	escape	th	'	expense	.
什么时候	各方	在	这	错误的	逃脱	th	-	费用	.

当犯错的一方逃脱了责任。

[noʊ] ['ʃeltər] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ruːl] ;
No shelter lies beneath a silly rule ;
不 庇护所 谎言 下面 一个 愚蠢的 规则 ;

愚蠢的规则无法提供任何庇护;

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] ; —
It serves but to increase the ridicule ; —
它 服务 但 到 增加 这 嘲笑 ; —

这样做只会加剧嘲笑;

[ðə; ði] - ['priːsept] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
The blund'ring precept of some ancient sage ,
这 - 戒律 的 一些 古老的 圣人 ,

某位古代圣贤的一句晦涩难懂的箴言

[huːz] [laɪt] [ɪz] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
Whose light is darkness in the present age .
谁 光 是 黑暗 在 这 展示 年龄 .

在当今时代，谁的光明反而成了黑暗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [hɪr] , [huː] [baʊnd] [ɪn]['pleɪnər] [kæf]
There are , I hear , who bound in plainer calf
那里 是 , 我 听到 , WHO 边界 在 更朴素 小牛

我听说，有些人用更朴素的小牛皮做捆扎。

[frʌm; frəm] ['evri] ['aɪtəm] ['ɔːlweɪz] [tæks] [wʌn] [hæf] —
From every item always tax one half —
从 每一个 物品 总是 税 一 一半 —

每件商品都要扣除一半的税——

[ə; eɪ]['seɪpiənt][plæn] ! [wɪtʃ] [hiː; hi] , [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [bɪl] ,
A sapient plan ! which he , who draws the bill ,
一个 有智慧的 计划 ! 哪个 他 , WHO 平局 这 账单 ,

一个明智的计划！由他，也就是起草账单的人，

[kæn; kən] [wel] [dɪ'fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrpɪnz] [skɪl] .
Can well defeat without a Turpin's skill .
能 出色地 击败 没有 一个 特平的 技能 .

即使没有特平那样的技能，也能轻松取胜。

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [skɔːr] ,
' Tis but to double what he means to score ,
- 的 但 到 双倍的 什么 他 方法 到 分数 ,

只不过是让他得分翻倍而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] ['plʌndər] [faʊnd] [ə'nʌðər] [dɔːr] ; —
And thus hath plunder found another door ; —
和 因此 有 掠夺 成立 其他 门 ; —

于是，掠夺又找到了另一扇门;

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['entrəns] ['smʌgld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
A place of entrance smuggled , as it were ,
一个 地方 的 入口 走私 , 作为 它 是 ,

仿佛是偷偷摸摸进入的入口

[θruː] - [wʌn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ɪn'truːʒ(ə)n][ðer; ðər] !
Thro ' one , who should prevent intrusion there !
喉咙 - 一 , WHO 应该 防止 入侵 那里 !

穿过一个人，应该阻止那里的入侵!

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [streɪn] [bɪ'gæn] ;
I leave the cause with which my strain began ;
我 离开 这 原因 和 哪个 我的 拉紧 开始 ;

我离开让我感到压力重重的事业;

[fɔːr; fər] [waɪ] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dʌl] [ˈtɑːpɪks][skæn] ?

For	**why**	**again**	**the**	**same**	**dull**	**topics**	**scan**	**?**
为了	为什么	再次	这	相同的	乏味的	主题	扫描	?

为什么总是扫描那些枯燥乏味的话题?

[wʌt] [krɔːs] [diˈsaidz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [kɔːrs] , —

What	**Cross**	**decides**	**will**	**not**	**be**	**right**	**in**	**course**	**,**	**—**
什么	叉	决定	将要	不是	是	正确的	在	课程	,	—

克罗斯的决定在正轨上将是不正确的，——

[ʌv; əv] [nuː] [diˈleiz] , [ænd; ənd] [freʃ] [əˈpiːlz] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] !

Of	**new**	**delays**	**,**	**and**	**fresh**	**appeals**	**the**	**source**	**!**
的	新的	延误	,	和	新鲜的	上诉	这	来源	!

新的延误和新的申诉都来自源头!

[ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˈlɔz] [ˈhoʊpləs] [ˈvɪktɪm][trɑːd] [bɪˈfɔːr] ,

The	**ground**	**,**	**law's**	**hopeless**	**victim**	**trod**	**before**	**,**
这	地面	,	法律的	绝望	受害者	践踏	前	,

法律的无望受害者曾踏过的土地，

[mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - - [wɪð; wɪθ]['tɑːrdi] [peɪs] [wʌns] [mɔːr] .

Must	**be**	**re**	**-**	**trac'd**	**with**	**tardy**	**pace**	**once**	**more**	**.**
必须	是	关于	-	-	和	迟迟	步伐	一次	更多的	.

必须再次以缓慢的速度重新走一遍。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈtraɪəl][hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [əˈgen] ,

Years	**of**	**long**	**trial**	**he**	**must**	**pass**	**again**	**,**
年	的	长的	审判	他	必须	经过	再次	,

他必须再次经历多年的漫长考验。

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɪnɪʃ] , [nɑːt][hɪz; ɪz][suːt][bʌt; bət][peɪn] ;

Till	**death**	**shall**	**finish**	**,**	**not**	**his**	**suit**	**but**	**pain**	**;**
直到	死亡	将	结束	,	不是	他的	套装	但	疼痛	;

直到死亡终结，不是他的诉讼，而是痛苦;

[ænd; ənd] [ɪf] , [pərˈtʃæns] , [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [er] [ʃæl; ʃəl] [siː]

And	**if**	**,**	**perchance**	**,**	**his**	**twentieth**	**heir**	**shall**	**see**
和	如果	,	或许	,	他的	第二十	继承人	将	看

如果，碰巧，他的第二十位继承人看到了

[æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrt] - [ˈiːtɪŋ] [ˈmɪzəri] ,

An	**end**	**to**	**this**	**heart**	**-**	**eating**	**misery**	**,**
一个	结尾	到	这	心	-	吃	苦难	,

结束这种令人心碎的痛苦吧。

[tuː; tə] [peɪ] [lɑːrdʒ]['ekstrə] - [kɔːsts][ðə; ðɪ] [retʃ] [kɑːnt] [feɪl] , —

To	**pay**	**large**	**extra**	**-**	**costs**	**the**	**wretch**	**can't**	**fail**	**,**	**—**
到	支付	大的	额外的	-	成本	这	可怜虫	不能	失败	,	—

为了支付巨额额外费用，这个可怜虫不能失败。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːks] , [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒeɪl] .

His	**fate**	**St**	**.**	**Lukes**	**,**	**the**	**Workhouse**	**,**	**or**	**a**	**Jail**	**.**
他的	命运	英石	.	卢克斯	,	这	济贫	,	或者	一个	监狱	.

他的命运要么是圣路加教堂、济贫院，要么是监狱。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ekwəti][ɪz] [wel] -

A	**Court**	**of**	**Equity**	**is**	**well**	**defin'd**
一个	法庭	的	公平	是	出色地	-

衡平法院的定义很明确。

[baɪ] [ðoʊz] , [huː] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] “ ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , —

By	**those**	**,**	**who**	**call**	**it**	**“**	**very**	**,**	**very**	**kind**	**,**	**—**
经过	那些	,	WHO	称呼	它	“	非常	,	非常	种类	,	—

那些称之为“非常非常友善”的人——

" [ðə; ði][dwɔ:rf] , [hu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [frend] [ə'plaɪd] ,
" The dwarf , who to a giant friend applied ,
" 这 矮人 , WHO 到 一个 巨大的 朋友 应用 ,

"那个向巨人朋友求助的侏儒，

[lɑ:rdʒ] ['kɔŋkwests] ['faɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Obtain'd large conquests fighting by his side ;
已获得 大的 征服 斗争 经过 他的 边 ;

在他身边作战，取得了大片战果；

[bʌt; bət] ['evri] ['bæt(ə)l] - [ə'weɪ][ə; eɪ] [lɪm] .
But every battle lopp'd away a limb .
但 每一个 战斗 - 离开 一个 肢 .

但每场战斗都会砍掉一条胳膊腿。

['su:təz] !
Suitors !
求婚者 !

求婚者们!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] ?
are you not very much like him ?
是 你 不是 非常 很多 喜欢 他 ?

你和他不是很像吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['dʒaɪənts][eɪd][ɪn][veɪn][ðə; ði][wɔ:r] ;
Without that giant's aid in vain the war ;
没有 那 巨人的 援助 在 徒劳 这 战争 ;

如果没有那位巨人的帮助，这场战争将徒劳无功；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:fɪt] , [jɔ:rz] [ðə; ði][skɑ:r] .
But his is all the profit , yours the scar .
但 他的 是 全部 这 利润 , 你的 这 瘢痕 .

但所有利润都归他，你却留下伤疤。

[wʌt] [bu:ts] [sək'ses] , [ɪf] ['dɪrli] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][laɪf] ?
What boots success , if dearly bought with life ?
什么 靴子 成功 , 如果 亲爱的 买 和 生活 ?

如果成功是用生命换来的，那它又算得了什么呢?

[dɪ'fend] [ˌem 'i:] , ['hev(ə)n] !
Defend me , Heaven !
保卫 我 , 天堂 !

天哪，请保佑我!

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [vɪk'tɔ:riəs] [straɪf] .
from such victorious strife .
从 这样的 胜利者 冲突 .

从这样一场胜利的斗争中。

[ji:; ji] ['dwɔrfs] , [noʊ] [mɔ:r] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [prə'tekʃn] [si:k] ,
Ye dwarfs , no more such strong protection seek ,
叶 矮人 , 不 更多的 这样的 强的 保护 寻找 ,

矮人们，你们不再需要如此强大的保护了。

[ʌn'i:kwəl] [f'rendʃɪps] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rt][ðə; ði] [wi:k] !
Unequal friendships always hurt the weak !
不等 友谊 总是 伤害 这 虚弱的 !

不平等的友谊总是伤害弱者!

[ji:; ji]['ɪndʒərd] , [ʃʌn] [ɔ:l] [help] [frʌm; frəm] ['tʃænsəri] !
Ye injured , shun all help from Chancery !
叶 受伤 , 回避 全部 帮助 从 法院 !

叶受伤了，拒绝接受任何来自使馆的帮助!

[ðə; ði] ['kɔrts] [ə; eɪ] [hel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] ！ ！ ！
The Court's a hell , of which death keeps the key ! ! !
这 法院的 一个 地狱 , 的 哪个 死亡 保持 这 钥匙 ！ ！ ！

法庭是人间地狱，而死亡是开启地狱的钥匙！ ！ ！

[stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['keɪsɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Still are there cases , where it seems to shine ,
仍然 是 那里 案例 , 在哪里 它 似乎 到 闪耀 ,

不过，在某些方面，它仍然表现出色。

[bʌt; bət] - [tɪz][laɪk]['aɪsək(ə)l][ɪn]['aɪərn][maɪn] , —
But ' tis like icicle in iron mine , —
但 - 的 喜欢 冰柱 在 铁 矿 , —

但这就像铁矿里的冰柱，——

[braɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [biːmz] [its] [reɪ] ,
Bright for a time , and brilliant beams it's ray ,
明亮的 为了 一个 时间 , 和 杰出的 光束 它是 射线 ,

它曾短暂地闪耀，并发出耀眼的光束。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔːr] ['meltɪŋ] [feɪdz] [ə'weɪ] ; —
But soon it breaks or melting fades away ; —
但 很快 它 休息 或者 融化 淡出 离开 ; —

但很快它就会破裂或融化消失；

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Thus when the Court , a Foundling Hospital ,
因此 什么时候 这 法庭 , 一个 弃儿 医院 ,

因此，当法院、一家弃婴医院、

[ɑːn] ['ɔːrf(ə)n] ['beɪbz] [-] [its] ['perənt][hænd] [lets] [fɔːl] ,
On orphan babes [55] it's parent hand lets fall ,
在 孤儿 宝贝们 [-] 它是 父母 手 让我们 落下 ,

在孤儿婴儿[55]身上，父母的手任其坠落，

[ðə; ði] [diːd] [soʊ] ['tʃærətəbli] [gʊd] [ə'pɪrz] ,
The deed so charitably good appears ,
这 契据 所以 慈善地 好的 出现 ,

这件善举看起来如此仁慈，

[ðæt] [fɑːnd] [dɪ'luːʒn] [heilz] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] ; —
That fond delusion hails the sight with tears ; —
那 喜爱 错觉 冰雹 这 视线 和 眼泪 ; —

那份美好的幻想，让眼前的景象感动得热泪盈眶；

[bʌt; bət] [suːn] [ə'læs] !
But soon alas !
但 很快 唉 !

但可惜的是，不久之后!

[ðoʊz] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [tɜːrn]
those tears of joy will turn
那些 眼泪 的 喜悦 将要 转动

那些喜悦的泪水将会变成

[tuː; tə][drɑːps][ʌv; əv] ['bɪtər] [woʊ] , [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][bɜːrn] —
To drops of bitter woe , the soul to burn —
到 滴 的 苦的 悲哀 , 这 灵魂 到 烧伤 —

苦涩的泪滴，灼烧着灵魂——

[iːn] ['beɪbz] [mʌst; məst] [peɪ] [ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] [ðə; ði] [praɪs] ,
E'en babes must pay of guardianship the price ,
e'en 宝贝们 必须 支付 的 监护 这 价格 ,

即使是婴儿也必须付出监护的代价，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['ævərɪs] .

And	feel	the	gripe	of	legal	avarice	.
和	感觉	这	抱怨	的	合法的	贪婪	.

感受一下法律贪婪的折磨吧。

[ðə; ði] ['mæstərz] [wɜːrd] [mʌst; məst] ['evər] [gaɪd] [ðer; ðər] [feɪt]

The	masters	word	must	ever	guide	their	fate
这	大师	单词	必须	曾经	指导	他们的	命运

主人的话语必须永远指引他们的命运。

[ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [kən'dʌkt] , ['mærɪdʒ] , [ɔːr] [ɪ'steɪt] .

In	person	,	conduct	,	marriage	,	or	estate	.
在	人	,	执行	,	婚姻	,	或者	财产	.

人身、行为、婚姻或财产。

[sʌm; səm] [triːz] [wɑːnt] ['felɪŋ] ; ['haʊzɪz] [kleɪm] [rɪ'per] ;

Some	trees	want	felling	;	houses	claim	repair	;
一些	树木	想	感觉	;	房屋	宣称	维修	;

有些树木需要砍伐；有些房屋需要维修；

[ə; eɪ] [liːs] [ɪz] [sɔːt] ; [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fer] ?

A	lease	is	sought	;	are	the	conditions	fair	?
一个	租	是	寻求	;	是	这	状况	公平的	?

现寻求租赁合同；租赁条件是否公平?

[rɪ'siːvəz] [wʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [dɪ'streɪn] ;

Receivers	would	upon	a	farm	distrain	;
接收器	会	之上	一个	农场	剥夺	;

接管人将对农场进行扣押；

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['meɪntənəns] [kəm'pleɪn] ;

Guardians	of	too	small	maintenance	complain	;
守护者	的	也	小的	维护	抱怨	;

维护费用过低的监护人会抱怨；

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ækt] [biː; bi] [dʌn] ,

In	every	case	,	before	an	act	be	done	,
在	每一个	案件	,	前	一个	行为	是	完毕	,

在任何情况下，在采取行动之前，

[mʌst; məst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [biː; bi] [wʌn] ;

Must	approbation	from	the	Court	be	won	;
必须	赞许	从	这	法庭	是	韩元	;

必须获得法院的批准；

[aɪ] , - [er] [haɪmənz] [tɔːrtʃ] [kæn; kən] ['hæloʊ] [lʌv] ,

Aye	,	e'n	ere	Hymen's	torch	can	hallow	love	,
是的	,	-	埃雷	处女膜	火炬	能	神圣的	爱	,

是的，在婚姻之火能够使爱情神圣之前，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['mæstər] [mʌst; məst] [ɪts] [dʒɔɪz] [ə'pruːv] .

The	Court	and	Master	must	its	joys	approve	.
这	法庭	和	掌握	必须	它是	喜悦	批准	.

法庭和官长必须认可其所喜悦之事。

[oʊ] ! ['hæpi] ['ɪnfənts] , [haʊ] [suː'priːmli] [blest] !

Oh	!	happy	infants	,	how	supremely	blest	!
哦	!	快乐的	婴儿	,	如何	至高无上	祝福	!

哦！快乐的婴儿们，多么幸福啊！

[tuː; tə] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] [ker] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] .

To	this	parental	care	is	but	a	jest	.
到	这	父母	关心	是	但	一个	笑话	.

在他看来，父母的关爱不过是个笑话。

[ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [baɪ] [deθ] [wɪð'drɔːn] ,
A **tiger** **of** **her** **young** **,** **by** **death** **withdrawn** **,**
一个 老虎 的 她 年轻的 , 经过 死亡 撤回 ,

她的一只幼虎，因死亡而隐退。

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] ['sʌklɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .
Supplied **the** **loss** **by** **suckling** **a** **young** **fawn** **.**
供应 这 损失 经过 乳 一个 年轻的 讨好 .

通过哺育幼鹿弥补了损失。

[mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] [krept] ,
Maternal **love** **into** **her** **bosom** **crept** **,**
母体 爱 进入 她 怀 悄悄地爬 ,

母爱悄然渗入她的胸膛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [iːtʃ] ['wɪldər] ['pæʃ(ə)n] [slept] ;
And **for** **a** **time** **each** **wilder** **passion** **slept** **;**
和 为了 一个 时间 每个 更狂野 热情 睡着了 ;

而每一种更狂野的激情，都有一段时间沉睡了;

[bʌt; bət] ['fæmɪn] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gruː] ;
But **famine** **soon** **upon** **the** **savage** **grew** **;**
但 饥荒 很快 之上 这 野蛮的 生长 ;

但饥荒很快在蛮荒之地蔓延开来;

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [hɜːr; hər]['fɑːstər][kʌb][ʃiː; ʃi] [druː]
With **sparkling** **eyes** **her** **foster** **cub** **she** **drew**
和 闪闪发光 眼睛 她 促进 幼兽 她 画

她用闪亮的眼睛画着她的养子幼崽

[kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dʌg] , [wer] [leɪ][ðə; ði] ['mɪlki] [sʌp] ;
Close **to** **her** **dugs** **,** **where** **lay** **the** **milky** **sup** **;**
关闭 到 她 狗 , 在哪里 躺 这 乳白色 上 ;

靠近她的狗，那里躺着乳白色的汤汁;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
And **out** **of** **pure** **affection** **eat** **it** **up** **.**
和 出去 的 纯的 感情 吃 它 向上 .

出于纯粹的喜爱，把它吃掉。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [kɔːrt] [iːtʃ] ['tendər] ['ɔːrf(ə)n] [triːts] ;
Just **so** **the** **Court** **each** **tender** **orphan** **treats** **;**
只是 所以 这 法庭 每个 投标 孤儿 款待 ;

法庭对待每个孤儿的方式就是这样;

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt][ðə; ði] [beɪb] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] .
But **'** **tis** **the** **fortune** **,** **not** **the** **babe** **,** **it** **eats** **.**
但 - 的 这 财富 , 不是 这 宝贝 , 它 吃 .

但它吃掉的是财富，而不是婴儿。

[wen] [men] [rʌn] [mæd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪ'fektʃuəl] [peɪnz]
When **men** **run** **mad** **,** **the** **Court** **effectual** **pains**
什么时候 男人 跑步 疯狂的 , 这 法庭 有效的 疼痛

当人们陷入疯狂时，法庭会采取有效的措施。

[ig'zəːts] , [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [breɪnz] ;
Exerts **,** **that** **none** **should** **e'er** **resume** **their** **brains** **;**
施压 , 那 没有任何 应该 曾经 恢复 他们的 大脑 ;

努力，使任何人永远无法恢复他们的大脑;

[fɔːr; fər] ['pɪktʃər] [wʌn] , [huː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
For **picture** **one** **,** **who** **buried** **in** **the** **tomb**
为了 图片 一 , WHO 埋葬 在 这 墓

图一中，墓穴里埋葬的是谁?

[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði] - [gluːm] ,
Should wake again amid the charnel's gloom ,
应该 唤醒 再次 之中 这 - 愁云 ,

应该在尸骨无存的黑暗中再次醒来，

[faɪnd][hɪz; ɪz][koʊld] [kɔːrps] [baɪ]['waɪndɪŋ] [ʃiːts] - .
Find his cold corpse by winding sheets secur'd .
寻找 他的 寒冷的 尸体 经过 绕线 纸张 - .

发现他冰冷的尸体被裹在床单里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [vɔːlt] [ɪ'mjʊəd] ;
And thus within a narrow vault immured ;
和 因此 之内 一个 狭窄的 金库 被囚禁 ;

于是，他被囚禁在一个狭窄的拱顶内；

[seɪ] , [wʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sens]
Say , would the light of his returning sense
说 , 会 这 光 的 他的 返回 感觉

比如说，他恢复意识的光芒会是什么样？

[duː] [mɔːr] , [ðæn; ðən][wʌns] [ə'gen] [ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] [ðens] ?
Do more , than once again expel it thence ?
做 更多的 , 比 一次 再次 驱逐 它 因此 ?

除了再次将其驱逐之外，还能做些什么？

[iːn] [soʊ][ðə; ði]['meɪniæk] , [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [biːm]
E'en so the maniac , if , by chance , a beam
e'en 所以 这 疯子 , 如果 , 经过 机会 , 一个 光束

即使是疯子，如果碰巧遇到一束光束

[ʌv; əv] [wɑːndrɪŋ] ['riːz(ə)n] [θruː] - [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm] ,
Of wand'ring reason thro ' his head should gleam ,
的 魔杖戒指 原因 喉咙 - 他的 头 应该 闪耀 ,

他脑海中应该闪烁着游移不定的理性光芒，

[wʌt] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] [wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [tuː; tə] [siː]
What speechless horror would he feel to see
什么 无言 恐怖 会 他 感觉 到 看

看到这一幕，他会感到多么震惊和恐惧啊！

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [wɔːrdz][ʌv; əv] ['tʃænsəri] ?
Himself and substance wards of Chancery ?
他本人 和 物质 病房 的 法院 ?

他本人和财产是否受衡平法院管辖？

[ðæt] ['prɑːspekt][ɔːl][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [sens] [wʊd] ['sevər] ,
That prospect all reviving sense would sever ,
那 前景 全部 复苏 感觉 会 断绝 ,

那种前景会彻底摧毁一切复苏的意识。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['dɑːrkəst] [naɪt] [fɔːr; fər]['evər] !
And plunge his mind in darkest night for ever !
和 暴跌 他的 头脑 在 最黑暗的 夜晚 为了 曾经 !

让他的心灵永远陷入最黑暗的夜晚！

[ʃʊd; ʃəd]['pɑːrtnərz]['kwɑːrəl][ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [treɪd] ,
Should partners quarrel in their mutual trade ,
应该 合作伙伴 争吵 在 他们的 相互的 贸易 ,

如果合作伙伴在共同贸易中发生争执，

[wʌt] [frend] [soʊ] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][eɪd] ?
What friend so ready as the Court to aid ?
什么 朋友 所以 准备好 作为 这 法庭 到 援助 ?

还有哪位朋友比法庭更乐意伸出援手？

[vjuːd] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [its] [ˈprɔfəz] [kaɪnd] [meɪ] [siːm] ,

View'd	from	afar	it's	proffers	kind	may	seem	,
已查看	从	远方	它是	报价	种类	可能	似乎	,

从远处看，它所提供的服务似乎不错，

[bʌt; bət] [nɪr] [əˈkweɪntəns] [pruːvz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [driːm] .

But	near	acquaintance	proves	the	whole	a	dream	.
但	靠近	熟人	证明	这	所有的	一个	梦	.

但近距离接触后，却发现这一切都不过是一场梦。

[deθ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kɔːl][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɔːft] [wɪl] [peɪ] ,

Death	at	our	call	a	visit	oft	will	pay	,
死亡	在	我们的	称呼	一个	访问	经常	将要	支付	,

死亡随时可能降临，经常造访终将有所回报。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈweɪ] ; —

Surprised	to	find	we	wish	him	far	away	;	—
惊讶	到	寻找	我们	希望	他	远的	离开	;	—

令人惊讶的是，我们竟然希望他离我们远远的；——

[soʊ] [ˈtʃænsəri] [ˈsuːtəz] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [wɪð; wɪθ] [griːf]

So	Chancery	suitors	are	compelled	with	grief
所以	法院	求婚者	是	被迫	和	悲伤

因此，衡平法院的求婚者们都承受着巨大的悲痛。

[tuː; tə][spɜːrn][ðə; ðɪ][hænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [rɪˈliːf]

To	spurn	the	hand	,	from	which	they	sought	relief
到	拒绝	这	手	,	从	哪个	他们	寻求	宽慰

他们拒绝了那只向他们寻求解脱的手。

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][kənˈsɜːrn] ; [fɔːr; fər][faɪv][pər] [sent]

Whate'er	the	joint	concern	;	for	five	per	cent
什么	这	联合的	忧虑	;	为了	五	每	中心

无论共同利益如何；百分之五

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [siˈkjuəz] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] ;

The	court	secures	an	able	management	;
这	法庭	确保	一个	有能力的	管理	;

法院确保了高效的管理；

[kiːps] [dʒʌst] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈspens] ,

Keeps	just	account	,	but	at	a	large	expense	,
保持	只是	帐户	,	但	在	一个	大的	费用	,

能做到公正的记录，但代价巨大。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [greɪt] [ˈmerɪt][fɔːr; fər] [its] [ˈæbstɪnəns] .

And	claims	great	merit	for	it's	abstinence	.
和	索赔	伟大的	优点	为了	它是	节制	.

并声称其节制具有极大的优点。

[ðʌs] [ɪlˈdɑːn] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] [haʊs] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdn] ,

Thus	Eldon	long	of	Opera	House	the	warden	,
因此	埃尔顿	长的	的	歌剧	房子	这	典狱长	,

因此，埃尔顿长期以来一直是歌剧院的管理员。

[ænd; ənd][ˈəːst][eks] - [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈkɔvənt] [ˈgɑːrdn] , [-]

And	erst	ex	-	manager	of	Covent	Garden	,	[	56	]
和	最初	前任	-	经理	的	科文特	花园	,	[	-	]

以及科文特花园的前任经理[56]

[pleɪd] [ˈmeni] [pɑːrts][ɑːn][ðə; ðɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [steɪdʒ] ; —

Play'd	many	parts	on	the	commercial	stage	;	—
玩过	许多	部分	在	这	商业的	阶段	;	—

在商业舞台上扮演过许多角色；——

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['tʃæpmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	most	extensive	chapman	of	the	age	.
这	最多	广泛的	查普曼	的	这	年龄	.

那个时代最博学的查普曼。

[ɪn]['aɪərn] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [bræs] [hi:; hi] [delt] ,

In	iron	now	,	and	now	in	brass	he	dealt	,
在	铁	现在	,	和	现在	在	黄铜	他	已处理	,

他时而用铁器，时而用铜器。

[bʌt; bət][goʊld] [wʊd] ['nevər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [melt] ;

But	gold	would	never	in	his	fingers	melt	;
但	金子	会	绝不	在	他的	手指	熔化	;

但黄金永远不会在他指间融化；

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][hænd][hi:; hi][kept][ðə; ði] ['preʃəs] [ɔ:r] ,

With	careful	hand	he	kept	the	precious	ore	,
和	小心	手	他	保留	这	宝贵的	矿石	,

他小心翼翼地保存着珍贵的矿石。

[ænd; ənd] ['evri] ['gɪni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

And	every	guinea	made	him	wish	for	more	.
和	每一个	几内亚	制成	他	希望	为了	更多的	.

每一枚金币都让他更加渴望得到更多。

[wen] ['stɪntɪd] ['tenənts] [du:][ɔ:r] ['θret(ə)n] [weɪst] ,

When	stinted	tenants	do	or	threaten	waste	,
什么时候	吝啬	租户	做	或者	威胁	浪费	,

当吝啬的租户实际或威胁浪费时，

[flai][fɔ:r; fər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [heɪst] ;

Fly	for	injunctions	to	the	court	in	haste	;
飞	为了	禁令	到	这	法庭	在	匆忙	;

匆忙飞往法院申请禁令；

[ænd; ənd] [wi:p] [æt; ət] ['li:ʒər] [ɔ:(r)][ðə; ði]['weɪstɪd] [mi:nz] ,

And	weep	at	leisure	o'er	the	wasted	means	,
和	哭泣	在	闲暇	超过	这	浪费	方法	,

然后悠闲地为浪费的资源哭泣，

[ðæt] [i:n] [sək'ses] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [prə'si:dʒər] [gli:nz] . [-]

That	e'en	success	from	such	procedure	gleans	.	[	57	]
那	e'en	成功	从	这样的	程序	拾穗	.	[	-	]

甚至从这种程序中也能获得成功。[57]

[ə'nʌðɚz] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [pæst] [ˌʌn'noʊn] :

Another's	faults	are	seldom	pass'd	unknown	:
另一个的	故障	是	很少	通过	未知	:

他人的过错很少不为人知：

[haʊ] [fju:] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] !

How	few	will	condescend	to	cure	their	own	!
如何	很少	将要	屈尊	到	治愈	他们的	自己的	!

有多少人会屈尊为自己人治病呢！

[ji:; ji] ['hʌŋgri] [t'ʃɜ:tʃmən] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [taɪd] [ɪn][kaɪnd] ,

Ye	hungry	churchmen	,	fond	of	tithes	in	kind	,
叶	饥饿的	教会人士	,	喜爱	的	什一奉献	在	种类	,

你们这些贪婪的教会人士，喜欢实物奉献，

[hʌnt] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] , ['eɪnʃənt] [raɪts] [tu:; tə][faɪnd] .

Hunt	ancient	records	,	ancient	rights	to	find	.
打猎	古老的	记录	,	古老的	权利	到	寻找	.

寻找古代记录，探寻古代权利。

[priːtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Preach to your simple flock of peace with tears ,
布道 到 你的 简单的 群 的 和平 和 眼泪 ,

含着泪向你那淳朴的和平信众宣讲福音，

[ðen] , — [set][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ;
Then , — set them altogether by the ears ;
然后 , — 放 他们 共 经过 这 耳朵 ;

然后，将它们一起竖起来，竖起耳朵；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
And , should you wish sincerely lov'd to be ,
和 , 应该 你 希望 真挚地 喜爱 到 是 ,

而且，如果你真心希望被爱，

[dræg][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɪntuː] ['tʃænsəri] —
Drag all the parish into Chancery —
拖 全部 这 教区 进入 法院 —

把整个教区都拖到大法官法庭去——

[fɔːr; fər] [jʊrz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðerz] , [huː] [bɪlk]
For your's is not the fault , but theirs , who bilk
为了 你的 是 不是 这 过错 , 但 他们的 , WHO 诈骗

错不在你们，而在于那些欺骗你们的人。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['rektər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪð] [ʌv; əv][mɪlk] ,
The starving rector of his tithes of milk ,
这 饥饿 校长 的 他的 什一奉献 的 牛奶 ,

那位挨饿的教区长连他应得的牛奶什一税都拿不到了。

[ʌv; əv][kɔːrn] , [pə'tetoz] , [wʊd] , [kævz] , [giːs] , [ænd; ənd][swaɪn] ;
Of corn , potatoes , wood , calves , geese , and swine ;
的 玉米 , 土豆 , 木头 , 小牛 , 鹅 , 和 猪 ;

玉米、土豆、木材、小牛、鹅和猪；

[seɪ] , [kleɪmz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [tenθ] [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ? [-]
Say , claims he not the tenth by right divine ? [58]
说 , 索赔 他 不是 这 第十 经过 正确的 神圣的 ? [-]

假设他不是按神圣权利所宣称的第十位？[58]

[frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['teɪkən] ,
From holy writ the principle is taken ,
从 圣 写 这 原则 是 已采取 ,

这一原则源自圣经，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dauts] [wɪl] ['skersli] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] !
And he who doubts will scarcely save his bacon !
和 他 WHO 疑虑 将要 几乎 节省 他的 熏肉 !

心存疑虑的人恐怕难以保全性命！

[haʊ] ['meni] ['dʒɑːrz][frʌm; frəm] ['nʌpʃl] ['kɑːntrækts][raɪz] ,
How many jars from nuptial contracts rise ,
如何 许多 罐子 从 婚礼 合同 上升 ,

有多少婚约中的罐子升起?

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [fɔːrs] [tuː; tə]['liːg(ə)l]['sækrɪfaɪs] !
And add fresh force to legal sacrifice !
和 添加 新鲜的 力量 到 合法的 牺牲 !

并为合法牺牲注入新的活力！

- [ə'fekʃənz] , [er] [ðeɪ] [kwaɪt][ɪk'spaɪər] ,
Decay'd affections , ere they quite expire ,
- 情感 , 埃雷 他们 相当 到期 ,

腐朽的情感，在它们完全消逝之前，

[ɪ'rekt] [ɪn] ['tʃænsəri] [ðer; ðər] - ['paɪər] ;
Erect in Chancery their fun'ral pyre ;
直立 在 法院 他们的 - 火葬堆 ;

在法院竖立他们的葬礼柴堆;

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [laɪts] [ðə; ði] ['flæmˌboʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
The husband lights the flambeau for his spouse ,
这 丈夫 灯 这 火炬 为了 他的 配偶 ,

丈夫为妻子点燃火炬。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][tɜ:rn] [kən'tɛnʃənz] ['spɪrɪt] [raʊz] : —
And both in turn contention's spirit rouse : —
和 两个都 在 转动 争论的 精神 唤醒 : —

而这两者反过来又激发了争论的精神：——

[stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['sɪŋgjələr] , - [mɪd][ɔ:l][ðer; ðər][straɪf] ,
Still is it singular , ' mid all their strife ,
仍然 是 它 单数 , - 中 全部 他们的 冲突 ,

即便在他们所有的纷争之中，它依然是独一无二的。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
How well they keep the part of man and wife .
如何 出色地 他们 保持 这 部分 的 男人 和 妻子 .

他们把夫妻关系维持得真好。

[i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊdz][ə'bju:s][æt; ət][fɜ:rst] ,
Each on the other loads abuse at first ,
每个 在 这 其他 负载 虐待 在 第一的 ,

一开始，双方都会互相滥用负载。

[bʌt; bət]['ɛndz][æt; ət][læst][ɪn] ['kə:siŋ] [lɔ:] [ðə; ði][wɜ:rst] . [-]
But ends at last in cursing law the worst . [59]
但 结束 在 最后的 在 咒骂 法律 这 最差 . [-]

但最终却诅咒了最糟糕的法律。[59]

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['koʊpiəs] [sprɪŋz] , [ðæt] ['tʃænsəri] [fɪl] ,
Of all the copious springs , that Chancery fill ,
的 全部 这 丰富 弹簧 , 那 法院 充满 ,

在所有众多的泉水中，有一座大法官府，

[ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ɪz][ə; eɪ] - [wɪl] .
The most prolific is a nabob's will .
这 最多 多产的 是 一个 - 将要 .

其中影响最大的要数富豪的遗嘱了。

[frʌm; frəm] ['evri] [laɪn][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['kɑ:ntest] [floʊz] ,
From every line a source of contest flows ,
从 每一个 线 一个 来源 的 竞赛 流量 ,

每一条线索都蕴藏着竞争的源泉，

[ðæt] [weiks] [tu:; tə] [laɪt] , [wen] [hi:; hi] [sɪŋks] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] .
That wakes to light , when he sinks to repose .
那 醒来 到 光 , 什么时候 他 水槽 到 休息 .

他醒来迎接光明，然后沉入梦乡。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['maɪzər] , [hu:] [hæθ] [left][hɪz; ɪz] [hɔ:rd] ,
How would the miser , who hath left his hoard ,
如何 会 这 吝啬鬼 , WHO 有 左边 他的 囤 ,

吝啬鬼会如何处置他留下的积蓄呢?

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
To build a place for service of the Lord ,
到 建造 一个 地方 为了 服务 的 这 主 ,

为了建造一个侍奉主的地方，

[ɔ:r][sʌm; səm] [mɔ:r] ['tʃærətəbl] ['pɜ:rpəs] , [ster] ,
Or some more charitable purpose , stare ,
或者 一些 更多的 慈善 目的 , 盯 ,

或者出于某种更慈善的目的，凝视，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['treʒər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] , [-]
To see that treasure given to his heir , [60]
到 看 那 宝藏 给定 到 他的 继承人 , [-]

看到那份宝藏传给他的继承人，[60]

[ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['prɑ:dɪg(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn][hoʊp]
A thoughtless prodigal , to whom , in hope
一个 轻率 浪子 , 到 谁 , 在 希望

一个轻率的浪子，满怀希望地向他伸出援手

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['betər] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [ə; eɪ][roʊp] ;
Of making better he bequeathed a rope ;
的 制作 更好的 他 遗赠 一个 绳索 ;

他留下了一根绳子，作为改善生活的礼物；

[ðə; ði]['oʊnli] [lu:m] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] - [elf]
The only loom which that young gen'rous elf
这 仅有的 织布机 哪个 那 年轻的 - 精灵

那位年轻慷慨的精灵拥有的唯一一台织布机

[wɪʃt] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
Wished the testator to enjoy himself .
希望 这 测试者 到 享受 他自己 .

希望立遗嘱人生活愉快。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['legəsi] , [ɔ:r][lænd] [dɪ'vaɪz] ,
There's not a legacy , or land devise ,
有 不是 一个 遗产 , 或者 土地 设计 ,

没有遗产，也没有土地遗赠。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['li:g(ə)l] ['kwestʃən] [meɪ] [nɑ:t][raɪz] ,
On which some legal question may not rise ,
在 哪个 一些 合法的 问题 可能 不是 上升 ,

某些法律问题可能不会由此产生，

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [lɪ'tɪdʒəs] ['mɪzəri] [ðə; ði] [ru:t] ,
Of long litigious misery the root ,
的 长的 好诉讼的 苦难 这 根 ,

长期诉讼带来的痛苦根源在于此。

[set] [baɪ][ə; eɪ][hænd] , [ðæt] ['nevər] [ri:ps] [ɪts] [fru:t] .
Set by a hand , that never reaps its fruit .
放 经过 一个 手 , 那 绝不 收割 它是 水果 .

出自一只从未收获果实的手。

[oʊ] ! ['ekwəti] , [ðaʊ] - [bi:st] , [daɪ'dʒest]
Oh ! Equity , thou o'ergorg'd beast , digest
哦 ! 公平 , 你 - 兽 , 消化

哦！公平啊，你这头贪婪的野兽，消化吧！

[wʌt] [naʊ] [dɪ'stendz] [ðaɪ] [mɔ:] , [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [rest] .
What now distends thy maw , and spare the rest .
什么 现在 膨胀 你的 嘴 , 和 空闲的 这 休息 .

现在撑开你嘴的是什么，放过其余的吧。

[let] ['wɪri] ['slʌmbər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Let weary jackalls slumber for a time ,
让 厌倦 豺狼 睡眠 为了 一个 时间 ,

让疲惫的豺狼们睡上一阵子吧。

- [tɪl] [sliːp] [bɪ'gets] [æn; ən] ['emptinəs] [ʌv; əv] [kraɪm] .
' Till sleep begets an emptiness of crime .
- 直到 睡觉 产生 一个 空虚 的 犯罪 .

直到睡眠滋生出罪恶的空虚。

[wen] ['hʌŋgər] [kɔːlz] , [ɪm'plɔɪ] [ə'gen] [ðaɪ] [paʊər] ,
When hunger calls , employ again thy pow'r ,
什么时候 饥饿 呼叫 , 采用 再次 你的 力量 ,

当饥饿来袭时，再次运用你的力量。

[bʌt; bət]['mæŋg(ə)l][nɑːt] , [ən'les] [ðaʊ] [dɪ'vaʊər] . [-]
But mangle not , unless thou can'st devour . [61]
但 绞肉机 不是 , 除非 你 不能 吞食 . [-]

但不要糟蹋，除非你能吞食。[61]

[ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self][wiː; wi]['lɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ,
Of death itself we little should complain ,
的 死亡 本身 我们 小的 应该 抱怨 ,

对于死亡本身，我们没什么好抱怨的。

[ɪf] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːments] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][peɪn] .
If lingering torments did not add to pain .
如果 挥之不去的 折磨 做过 不是 添加 到 疼痛 .

如果挥之不去的折磨没有加剧痛苦的话。

[ɪg'zɔːstʃən] ['sʌmənz] ; [nɑːt] [ðæt] ['mætər] [feɪlz] ,
Exhaustion summons ; not that matter fails ,
疲惫 传票 ; 不是 那 事情 失败 ,

疲惫召唤；并非事情失败，

[bʌt; bət]['aɪd(ə)l] ['neɪtʃər] [ɔː(r)] [maɪ] [mjuːz] [prɪ'veɪlz] .
But idle nature o'er my muse prevails .
但 闲置的 自然 超过 我的 沉思 占上风 .

但是，闲散的本性战胜了我的灵感。

[ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜːr; hər][pər'hæps] [meɪ] [faɪnd]
A weariness in her perhaps may find
一个 疲劳 在 她 也许 可能 寻找

她或许会感到疲惫。

[ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːdɚz] [maɪnd] .
The same sensations in a reader's mind .
这 相同的 感觉 在 一个 读者的 头脑 .

读者心中也有同样的感受。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌn][ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ]
Enough for me , if one amid the throng
足够的 为了 我 , 如果 一 之中 这 人群

对我来说，即便只是人群中的一个，也足够了。

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l] [sɔːŋ] ;
Shall learn to profit by my humble song ;
将 学习 到 利润 经过 我的 谦逊的 歌曲 ;

愿从我这首卑微的歌声中获益；

[ɪm'bɑːrk][nɑːt] ['veɪnli] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] ,
Embark not vainly in a losing cause ,
启程 不是 徒劳地 在 一个 输 原因 ,

不要徒劳地投身于注定失败的事业。

[nɔːr] [siːk] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɔːz] .
Nor seek protection from deficient laws .
也不 寻找 保护 从 不足 法律 .

也不寻求免受不完善法律的侵害。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [baɪ][ɪk'spoʊʒər] [ʃeɪmd] ,
Enough for me , if by exposure shamed ,
足够的 为了 我 , 如果 经过 接触 羞愧 ,

对我来说，如果因为曝光而蒙羞，那就足够了。

[wʌn] [retʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm] ['vɪʃəs] [ækts] - ;
One wretch shall be from vicious acts reclaim'd ;
一 可怜虫 将 是 从 恶毒 行为 - ;

一个恶人将从罪恶中得到救赎;

[æd'mɪt] [ðæt] [truːθ] [hæz; həz] - [rɑːd] ,
Admit that truth has temper'd censure's rod ,
承认 那 真相 有 温和的 - 杆 ,

承认真理已经缓和了谴责的严厉，

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [biˈelzɪbʌb] [tuː; tə][gɑːd] !
And rescued him from Beelzebub to God !
和 获救 他 从 别西卜 到 上帝 !

并将他从别西卜手中救回给上帝!

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] , [wʌn] , ['wɛlˌbɛk] [striːt] ,
Printed by J . Kay , 1 , Welbeck Street ,
打印 经过 J . 凯 , 1 , 韦尔贝克 街道 ,

由 J. Kay 印刷，地址：韦尔贝克街 1 号

['kævəndɪʃ] [skwer] .
Cavendish Square .
卡文迪什 正方形 .

卡文迪什广场。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːrni] , [ɪz] [laɪk] ['soʊɪŋ] - [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld]
[1] Market day to a country attorney , is like sowing - time to the corn - field
[1] 市场 天 到 一个 国家 律师 , 是 喜欢 播种 - 时间 到 这 玉米 - 场地
.
:
.

[1] 对于乡村律师来说，赶集日就像玉米地里的播种时间一样。

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['hɑːrvɪst] .
It lays the foundation of his professional harvest .
它 躺下 这 基础 的 他的 专业的 收成 .

这为他职业生涯的收获奠定了基础。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔnfərənsis] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sprɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

From	the	conferences	of	that	day	spring	all	his	actions	at	law	,	and	his
从	这	会议	的	那	天	春天	全部	他的	行动	在	法律	,	和	他的

[ˈtʃænsəri] [ˈsuːts] .

chancery	suits	.
法院	西装	.

他所有的法律行动和衡平法诉讼都源于当天的会议。

[ˌlɪtɪˈgeɪʃn] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [gʊd] [eɪl] , [wɔːmz] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,

Litigation	,	encouraged	by	legal	advice	and	good	ale	,	warms	into	action	,
诉讼	,	鼓励	经过	合法的	建议	和	好的	麦芽酒	,	温暖	进入	行动	,

在法律建议和美酒的鼓舞下，诉讼逐渐演变成实际行动。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][ˈsoʊbər][ˈpruːd(ə)ns] .

and	is	no	longer	restrained	by	the	dictates	of	sober	prudence	.
和	是	不	更长	克制	经过	这	规定	的	清醒	谨慎	.

不再受冷静谨慎的约束。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈbɛlz] [əˈpɪnjənz] .

[	2	]	Every	one	knows	the	difficulty	of	reading	Bell's	opinions	.
[	2	]	每一个	一	知道	这	困难	的	阅读	贝尔的	意见	.

[2] 每个人都知道阅读贝尔的观点有多么困难。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ˈsɔrts][ʌv; əv][hænd] [ˈraɪtɪŋ] : [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][kæn; kən] [riːd]

He	is	said	to	have	three	sorts	of	hand	writing	:	the	first	he	can	read
他	是	说	到	有	三	排序	的	手	写作	:	这	第一的	他	能	读

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

据说他有三种笔迹：第一种是他自己能看懂的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][klɜːrk][ˈkænɑːt] .

but	his	clerk	cannot	.
但	他的	职员	不能	.

但他的职员却做不到。

[ðə; ði][ˈsekənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænɑːt] .

The	second	his	clerk	can	read	,	but	he	cannot	.
这	第二	他的	职员	能	读	,	但	他	不能	.

其次，他的职员识字，但他自己却不识字。

[ðə; ði][θɜːrd] , [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ; [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [dɪˈsaɪfərər] [ʌv; əv]

The	third	,	no	human	being	;	no	,	not	even	the	most	learned	decipherer	of
这	第三	,	不	人类	存在	;	不	,	不是	甚至	这	最多	学习	解码器	的

[ˌhaɪərəˈglɪfɪks] , [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

hieroglyphics	,	can	make	out	.
象形文字	,	能	制作	出去	.

第三种，任何人都无法辨认；即使是最博学的象形文字破译者也无法辨认。

[[θriː]] [aɪ] [miːn] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bel] , [huːz] [suːˈpɪriər][ˈtæləntsˈ][aɪ] [ˈfriːli]

[	3	]	I	mean	no	personal	disrespect	to	Mr	.	Bell	,	whose	superior	talents	I	freely
[	3	]	我	意思是	不	个人的	不尊重	到	先生	.	钟	,	谁	优越的	天赋	我	自由

[əkˈnɑːlɪdʒ] ;

acknowledge	;
承认	;

[3] 我对贝尔先生没有任何不敬之意，我完全承认他才华横溢；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][moʊst][ˈkaʊns(ə)l] ,

but	such	are	the	opinions	of	most	counsel	,
但	这样的	是	这	意见	的	最多	法律顾问	,

但大多数律师都持这种观点。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ['tʃænsəri] ['suːts] [wɪ'ðaʊt]
and **on** **such** **precious** **morsels** **of** **indecision** **are** **founded** **chancery** **suits** **without**
和 在 这样的 宝贵的 小块 的 优柔寡断 是 创立 法院 西装 没有
['nʌmbər] .
number **.**
数字 .

无数的衡平法诉讼都是建立在这些宝贵的犹豫不决之上的。

[[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [ɪn] .
[**4** **]** **This** **is** **a** **scene** **from** **Lincolns** **Inn** **.**
[4] 这 是 一个 场景 从 林肯 客栈 .

[4] 这是林肯律师学院的一个场景。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dræftsmən][ɔːr][sə'lɪsɪtər] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
There **is** **not** **a** **draftsman** **or** **solicitor** **,** **that** **will** **not** **feel** **the** **truth** **of** **it** **;**
那里 是 不是 一个 绘图员 或者 律师 , 那 将要 不是 感觉 这 真相 的 它 ;

没有哪个绘图员或律师不会感受到其中的真理;

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
the **one** **with** **conscious** **shame** **,** **the** **other** **with** **that** **bitterness** **of** **spirit** **,**
这 一 和 有意识的 耻辱 , 这 其他 和 那 苦味 的 精神 ,

一个怀着羞愧之心，另一个则怀着苦涩的灵魂。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər]
arising **from** **the** **recollection** **of** **repeated** **disappointments** **of** **a** **similar** **nature**
产生 从 这 回忆 的 重复 失望 的 一个 相似的 自然
[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] .
to **those** **described** **.**
到 那些 描述 .

源于对与所述性质相似的反复失望的回忆。

[[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [dɪ'mænd][ʌv; əv] “ ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ” [ðæt] [fɜːrst] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][fɪlm]
[**5** **]** **It** **is** **this** **demand** **of** **“** **money** **on** **account** **”** **that** **first** **removes** **the** **film**
[5] 它 是 这 要求 的 “ 钱 在 帐户 ” 那 第一的 移除 这 电影
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] .
from **the** **eyes** **of** **the** **unhappy** **client** **.**
从 这 眼睛 的 这 不开心 客户 .

[5] 正是这种“预付款”的要求，首先让不满意的客户摘下了眼中的胶片。

[hiː; hi] [ðen] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **then** **discovers** **the** **full** **horror** **of** **his** **situation** **.**
他 然后 发现 这 满的 恐怖 的 他的 情况 .

他这才意识到自己处境的可怕之处。

[ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Expenses **have** **been** **incurred** **,** **and** **to** **retreat** **will** **involve** **him** **in** **a** **certain**
开支 有 到过 已发生 , 和 到 撤退 将要 涉及 他 在 一个 肯定
[lɔːs] .
loss **.**
损失 .

已经产生了费用，撤退会给他带来一定的损失。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [di'tɜːminz] [tuː; tə][proʊ'siːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd]
He **therefore** **determines** **to** **proceed** **,** **but** **with** **terror** **in** **his** **looks** **,** **and**
他 所以 决定 到 继续 , 但 和 恐怖 在 他的 看起来 , 和
[dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
despair **at** **his** **heart** **.**
绝望 在 他的 心 .

因此他决定继续前进，但他的脸上满是恐惧，心中充满绝望。

[[sɪks]] [ɔ:l] ['tʃænsəri] [rɪts] [ɑ:r; ər] [si:ld] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

[	6	]	All	chancery	writs	are	sealed	,	which	,	being	a	mere	matter	of	form	,
[	6	]	全部	法院	令状	是	密封	,	哪个	,	存在	一个	仅仅	事情	的	形式	,

[6] 所有衡平法院令状均加盖印章，这仅仅是形式上的问题，

[ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

is	done	in	a	moment	.
是	完毕	在	一个	片刻	.

马上就完成了。

['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

Certain	days	,	however	,	are	appointed	for	this	ceremony	,
肯定	天	,	然而	,	是	任命	为了	这	仪式	,

然而，这项仪式是有特定日期举行的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ə'kɜ:r] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

and	should	any	pressing	business	occur	at	any	other	time	,
和	应该	任何	紧迫	商业	发生	在	任何	其他	时间	,

如果在其他时间发生任何紧急事务，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [tu:] ['gɪnɪ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [si:l] ,

it	is	necessary	to	pay	a	fee	of	two	guineas	to	open	the	seal	,
它	是	必要的	到	支付	一个	费用	的	二	几内亚	到	打开	这	海豹	,

开启封印需要支付两基尼的费用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[['sɛvən]] [aɪ] [ˌrekə'mend] [noʊ][mæn][tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns]

[	7	]	I	recommend	no	man	to	attach	his	adversary	for	want	of	appearance
[	7	]	我	推荐	不	男人	到	附	他的	对手	为了	想	的	外貌

[ɔ:r] ['ænsər] — [let][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

or	answer	—	let	a	defendant	take	his	own	time	.
或者	回答	—	让	一个	被告	拿	他的	自己的	时间	.

[7] 我建议任何人不要因为对方缺席或未答辩就起诉对方——让被告自己慢慢来。

[ðə; ði] [ə'laʊd] [kɔ:sts][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	allowed	costs	of	an	attachment	are	somewhere	about	eight	shillings	and
这	允许	成本	的	一个	依恋	是	某处	关于	八	先令	和

[tu:] [pens] ,

two	pence	,
二	便士	,

扣押令允许的费用大约是八先令两便士。

[ə'pɑ:n] ['tendərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm]

upon	tendering	which	sum	the	defendant	is	entitled	to	be	discharged	from
之上	投标	哪个	和	这	被告	是	标题	到	是	出院	从

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,

his	contempt	,
他的	鄙视	,

被告缴纳该笔款项后，即可解除其藐视法庭的指控。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] 20l .

although	the	plaintiff	may	have	incurred	an	expense	of	20l	.
虽然	这	原告	可能	有	已发生	一个	费用	的	20l	.

尽管原告可能已经产生了 201 的费用。

[ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tu:; tə][goʊl] .

in	executing	the	process	,	and	carrying	his	opponent	to	goal	.
在	执行	这	过程	,	和	携带	他的	对手	到	目标	.

在执行过程中，将对手带到球门前。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] “ [kɔ:rt]
Another instance of the propriety with which this court is denominated a “ court
其他 实例 的 这 礼 和 哪个 这 法庭 是 以……命名 一个 “ 法庭
[ʌv; əv]['ekwəti] .
of equity .
的 公平 .

这再次证明了该法院被称为“衡平法院”的恰当性。

” [[eɪt]] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sə'lɪsɪtər][bi:; bi]['neglɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
” [8] Should a solicitor be negligent in his business ,
” [8] 应该 一个 律师 是 疏忽 在 他的 商业 ,

“[8] 如果律师在业务中存在疏忽，

[ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] [kɔ:rt] [wɪl] [ə'mju:z] [hɪm'self][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['hændɪŋ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [noʊts][ʌv; əv] “
the clerk in court will amuse himself for years with handing alternative notes of “
这 职员 在 法庭 将要 娱乐 他自己 为了 年 和 处理 选择 笔记 的 “
['ænsər] [ɔ:r] [ə'tætʃmənt] ” [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [klɜ:rk][ɪn] [kɔ:rt] ,
Answer or Attachment ” to the adverse clerk in court ,
回答 或者 依恋 ” 到 这 不利 职员 在 法庭 ,

法庭书记员会乐此不疲地向对方书记员递交写着“答辩状”或“附件”的纸条，这种情况会持续好几年。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ['evər] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
without the least probability of any attention ever being paid to them .
没有 这 至少 可能性 的 任何 注意力 曾经 存在 有薪酬的 到 他们 .

它们根本不可能引起任何人的注意。

[ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['kɜ:rtəsi] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .
In every case this ridiculous courtesy is productive of much unnecessary delay .
在 每一个 案件 这 荒谬的 礼貌 是 生产力 的 很多 不必要 延迟 .

在任何情况下，这种荒谬的客套都会造成许多不必要的延误。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][taɪm][ɪz] ['i:kwəli] ['ju:sləs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
The order for time is equally useless and absurd .
这 命令 为了 时间 是 同样地 无用 和 荒诞 .

这种时间顺序同样毫无用处，而且荒谬至极。

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔ:z] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [tu:] ;
A defendant in a country cause is entitled as of course to two ;
一个 被告 在 一个 国家 原因 是 标题 作为 的 课程 到 二 ;

乡村案件中的被告当然有权获得两项赔偿；

[wʌn][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
one for six weeks , and another for a month .
一 为了 六 周 , 和 其他 为了 一个 月 .

一个为期六周，另一个为期一个月。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]
Why could he not be allowed to claim the time he is thus entitled to
为什么 可以 他 不是 是 允许 到 宣称 这 时间 他 是 因此 标题 到
[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['mʌməri] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
without this mummery and expense .
没有 这 哑剧 和 费用 .

为什么不能让他享受他应得的时间，而无需经历这些繁琐的程序和费用？

[[naɪn]] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['dræftsmən] , [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪlətɔ:ri] ['nɑ:lɪdʒ] ['nesəseri]
[9] An ingenious draftsman , well versed in all the dilatory knowledge necessary
[9] 一个 巧妙 绘图员 , 出色地 精通 在 全部 这 拖拉 知识 必要的
[tu:; tə][prʊ'trækt][ə; eɪ][su:t] — [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
to protract a suit — the uncle ,
到 延长 一个 套装 — 这 叔叔 ,

[9] 一位足智多谋的绘图员，精通所有拖延诉讼所需的知识——叔叔，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs]['edwərd] ['gɪbən] ['weikfiːld] !
I believe , of the notorious Edward Gibbon Wakefield !
我 相信 , 的 这 臭名昭著 爱德华 长臂猿 韦克菲尔德 !

我相信，是臭名昭著的爱德华·吉本·韦克菲尔德!

[-] [dʒeɪmz] ['loʊ] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ['bɪldɪŋz] , ['tʃænsəri] [leɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sə'lɪsɪtər]
[10] James Lowe of Southampton Buildings , Chancery Lane , a well - known solicitor
[-] 詹姆斯 洛 的 南安普顿 建筑物 , 法院 车道 , 一个 出色地 - 已知 律师
,
,
,

[10] 詹姆斯·洛，南安普顿大厦， Chancery Lane，是一位知名的律师，

['veri][fɑːnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['pliːdɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] ,
very fond of drawing his own pleadings , but which , it is said ,
非常 喜爱 的 绘画 他的 自己的 诉状 , 但 哪个 , 它 是 说 ,

他非常喜欢自己绘制诉状，但据说，

[hiː; hi]['kænɑːt]['ɔːf(ə)n][get]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][saɪn] .
he cannot often get counsel to sign .
他 不能 经常 得到 法律顾问 到 符号 .

他经常无法让律师签字。

[koʊ][ə'blaidʒz][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪn]['mænjuəl] ,
Koe obliges him occasionally with his sign manual ,
koe 义务 他 偶尔 和 他的 符号 手动的 ,

科伊偶尔会帮他提供手语手册，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [tuː] ['tendər][ɑːn]
but I have understood that this gentleman's conscience is too tender on
但 我 有 理解 那 这 绅士的 良心 是 也 投标 在
[sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
some occasions to give perfect satisfaction .
一些 场合 到 给 完美的 满意 .

但我了解到，这位先生的良心有时过于敏感，无法给予完全的满足。

[-] [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['frænsɪs] [krɔːs] [ˌʌn'noʊn] ; [wʌns] ['kæptɪn]
[11] To whom is the ignorant and blustering Francis Cross unknown ; once captain
[-] 到 谁 是 这 无知 和 虚张声势 弗朗西斯 叉 未知 ; 一次 队长
[ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ,
of Militia ,
的 民兵 ,

[11] 谁会不知道无知又自大的弗朗西斯·克罗斯呢？他曾是民兵队长，

[naʊ] ['mæstər][ɪn] ['tʃænsəri] ?
now master in chancery ?
现在 掌握 在 法院 ?

现在担任大法官?

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
His qualifications for the latter office are said to have been discovered by
他的 资格 为了 这 后者 办公室 是 说 到 有 到过 发现 经过
[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
the late Lord Chancellor in the gallant exertions he displayed in assisting his
这 晚的 主 校长 在 这 英勇 努力 他 显示 在 协助 他的
['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪl'dɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
Lordship and Lady Eldon out of the kennel ,
领主 和 女士 埃尔顿 出去 的 这 狗窝 ,

据说，已故大法官在帮助埃尔顿勋爵夫妇从狗舍中脱身时所展现出的英勇努力，发现了埃尔顿勋爵担任后一职务的资格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] .

in	which	a	broken	down	carriage	had	left	them	sprawling	.
在	哪个	一个	破碎的	向下	运输	有	左边	他们	蔓延	.

他们被抛锚的马车甩在了地上。

['eni] ['skævɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Any	scavenger	would	have	done	as	much	.
任何	拾荒者	会	有	完毕	作为	很多	.

任何一个拾荒者都会这么做。

['grætɪtuːd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['riːəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː] [fɑːr] ,

Gratitude	on	this	occasion	really	carried	his	Lordship	too	far	,
感激	在	这	场合	真的	携带	他的	领主	也	远的	,

这次，这位勋爵的感激之情确实有些过头了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	as	the	only	instance	on	record	of	any	thing	like	feeling	in	his
但	作为	这	仅有的	实例	在	记录	的	任何	事物	喜欢	感觉	在	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但这是他性格中唯一一次表现出类似情感的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	well	worthy	of	admiration	.
它	是	出色地	值得	的	钦佩	.

它确实值得赞赏。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [krɔːs] [stɪl] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [vɑːliːz] [ʌv; əv]

The	military	genius	of	Captain	Cross	still	displays	itself	in	the	repeated	vollies	of
这	军队	天才	的	队长	叉	仍然	显示器	本身	在	这	重复	截击	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

克罗斯上尉的军事才能在接连不断的炮火中依然得以展现。

['endɪŋ] [ɪn] [smoʊk] ,

ending	in	smoke	,
结束	在	抽烟	,

最终化为烟雾。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tæks] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz]

with	which	he	attacks	all	those	who	have	courage	enough	to	dispute	his
和	哪个	他	攻击	全部	那些	WHO	有	勇气	足够的	到	争议	他的

[ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] .

erroneous	opinions	.
错误	意见	.

他以此攻击所有有勇气反驳他错误观点的人。

[-] ['sæmjuəl] ['kɑːmptən] [kɑːks] , — [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz]

[	12	]	Samuel	Compton	Cox	,	—	a	worthy	man	,	but	one	who	lets	his	passions
[	-	]	塞缪尔	康普顿	考克斯	,	—	一个	值得	男人	,	但	一	WHO	让我们	他的	激情

[ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

outstrip	his	judgment	.
超过	他的	判断	.

[12] 塞缪尔·康普顿·考克斯——一个值得尊敬的人，但他的激情却超过了他的判断力。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ə'fens] , [ænd; ənd]['æŋgər] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [def]

The	slightest	observation	will	often	give	offence	,	and	anger	renders	him	deaf
这	丝毫	观察	将要	经常	给	罪行	,	和	愤怒	渲染	他	聋

[tuː; tə][ɔːl] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] .

to	all	reason	and	argument	.
到	全部	原因	和	争论	.

哪怕是最轻微的批评都会让他感到冒犯，愤怒会让他听不进任何道理和论证。

[-] ['frænsɪs] [pɔːl] ['strætfərd] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

[	13	]	Francis	Paul	Stratford	—	a	gentleman	,
[	-	]	弗朗西斯	保罗	斯特拉特福德	—	一个	绅士	,

[13] 弗朗西斯·保罗·斯特拉特福德——一位绅士，

[huː] ['friːkwəntli] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ə'tendɪŋ] [bɪ'fɔːr]

who	frequently	amuses	himself	with	throwing	books	at	the	solicitors	attending	before
WHO	频繁地	娱乐	他自己	和	投掷	图书	在	这	律师	参加	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他经常以向在他面前出庭的律师扔书来取乐。

[-] [dʒeɪmz] ['stiːvən] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] —

[	14	]	James	Stephen	—	a	great	advocate	for	the	abolition	of	the	Slave	Trade	—
[	-	]	詹姆斯	史蒂芬	—	一个	伟大的	提倡	为了	这	废除	的	这	奴隶	贸易	—

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['ʃeɪmfl] ['præktɪs]

much	to	be	commended	for	having	abolished	in	his	office	that	shameful	practice
很多	到	是	赞扬	为了	拥有	废除	在	他的	办公室	那	可耻	实践

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][lɑːrdʒ] [ən] - ['ɔːθəraɪzd] [fiːz] [ə'pɑːn] ['evri] [rɪ'pɔːrt] .

of	giving	to	the	chief	clerk	large	un	-	authorized	fees	upon	every	report	.
的	给予	到	这	首席	职员	大的	联合国	-	授权	费用	之上	每一个	报告	.

[14] 詹姆斯·斯蒂芬——一位伟大的废除奴隶贸易的倡导者——因在其办公室废除了每份报告都向首席书记员支付大量未经授权费用的可耻做法而备受赞扬。

[fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['oʊdiəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Few	men	would	have	had	courage	enough	to	brave	the	odium	,	to	which
很少	男人	会	有	有	勇气	足够的	到	勇敢的	这	钠	,	到	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

such	a	step	,
这样的	一个	步	,

很少有人有勇气冒着承受如此巨大耻辱的风险，迈出这样的一步。

[ʌn'ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

unimitated	by	the	other	masters	,	must	have	exposed	this	gentleman	.
未受限制的	经过	这	其他	大师	,	必须	有	裸露	这	绅士	.

其他大师都未曾效仿，这一定暴露了这位先生的真面目。

[-] [dʒeɪmz] ['traʊɝ] — [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bæblər] .

[	15	]	James	Trower	—	the	most	trifling	of	all	official	babblers	.
[	-	]	詹姆斯	特罗尔	—	这	最多	琐事	的	全部	官方的	噪鹛	.

[15] 詹姆斯·特罗尔——所有官方空谈家中最无足轻重的一个。

[-] [dʒɑːn] [pju] [tʃiːf] [klɜːrk][tuː; tə][sɜːr] ['gɪfɪn] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [hoʊn][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

[	16	]	John	Pugh	chief	clerk	to	Sir	Giffin	Wilson	,	and	John	Hone	the	same	to
[	-	]	约翰	普格	首席	职员	到	先生	吉芬	威尔逊	,	和	约翰	磨练	这	相同的	到

['mæstər][kɑːks] .

Master	Cox	.
掌握	考克斯	.

[16] 约翰·普格是吉芬·威尔逊爵士的首席书记员，约翰·霍恩是考克斯先生的首席书记员。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sə'lɪsɪtər][peɪ][nɑːt]['hænsəmli][ðiːz][tuː]['wəːðiz], [let][hɪm; ɪm][ɪk'spekt][bʌt; bət]

Should	a	solicitor	pay	not	handsomely	these	two	worthies	,	let	him	expect	but
应该	一个	律师	支付	不是	英俊地	这些	二	值得尊敬的人	,	让	他	预计	但

['lɪt(ə)l]['tenʃ(ə)n].

little	attention	.
小的	注意力	.

如果律师不给这两位贤达人士丰厚的报酬，就别指望能得到他们的关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər], [ɪn'diːd], [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['eni][miːnz][tuː; tə][sɪ'kjʊr][sə'vɪləti]

From	the	former	,	indeed	,	it	is	hardly	possible	by	any	means	to	secure	civility
从	这	以前的	,	的确	,	它	是	几乎	可能的	经过	任何	方法	到	安全的	礼貌

.

:

.

事实上，从前者出发，几乎不可能以任何方式确保文明。

[-]['mɪstər].['kɛnsɪt][ænd; ənd]['mɪstər].[dʒəʊnz];

[	17	]	Mr	.	Kensit	and	Mr	.	Jones	;
[	-	]	先生	.	肯西特	和	先生	.	琼斯	;

[17] 肯西特先生和琼斯先生;

[tuː][men][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'bɪlətiz][ænd; ənd][sə'vɪləti][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

two	men	as	remarkable	for	their	abilities	and	civility	as	for	the
二	男人	作为	卓越	为了	他们的	能力	和	礼貌	作为	为了	这

['eɪmiəb(ə)l]['kɑːntræst][ðeɪ][ɪg'zɪbɪt][tuː; tə][ðə; ði][tuː]['mæstərz]([ˈstrætfərd][ænd; ənd][krɔːs])[ʌv; əv]

amiable	contrast	they	exhibit	to	the	two	masters	(	Stratford	and	Cross	)	of
可亲	对比	他们	展览	到	这	二	大师	(	斯特拉特福德	和	叉	)	的

[huːm][ðeɪ][ɑːr; ər][rɪ'spektɪvli][tʃiːf][klɑːks].

whom	they	are	respectively	chief	clerks	.
谁	他们	是	分别	首席	职员	.

这两位男士不仅才华横溢、彬彬有礼，而且与他们分别担任首席书记的两位老师（斯特拉特福德和克罗斯）形成了鲜明的对比。

[-][lɔːrd]['lɪndhɝst] — [ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd]['tʃænslər] — [leɪt][sɜːr][dʒɑːn]['sɪŋgltən]['kɑːpli]

[	18	]	Lord	Lyndhurst	—	the	present	Lord	Chancellor	—	late	Sir	John	Singleton	Copley
[	-	]	主	林德赫斯特	—	这	展示	主	校长	—	晚的	先生	约翰	辛格尔顿	科普利

[naɪt] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][strɔːŋ]['ɪntəlekt][ænd; ənd][saʊnd]['dʒʌdʒmənt],

Knight	—	a	man	of	strong	intellect	and	sound	judgment	,
骑士	—	一个	男人	的	强的	智力	和	声音	判断	,

[18] 林德赫斯特勋爵——现任大法官——已故的约翰·辛格尔顿·科普利爵士——一位才智过人、判断力敏锐的人，

[bʌt; bət]['toʊtəli][ˌɪnɪk'spɪriənst][ɪn][ðə; ði]['præktɪs][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrt][ʌv; əv]['ekwəti]

but	totally	inexperienced	in	the	practice	and	principles	of	a	court	of	equity
但	完全	缺乏经验	在	这	实践	和	原则	的	一个	法庭	的	公平

.

:

.

但他对衡平法院的实践和原则完全缺乏经验。

[-][ðə; ði][ɜːrl][ʌv; əv][ɪl'dɑːn].

[	19	]	The	Earl	of	Eldon	.
[	-	]	这	伯爵	的	埃尔顿	.

[19] 埃尔顿伯爵。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [maɪ]
The descriptive portrait of his Lordship is drawn from my own observation — my
这 描述性的 肖像 的 他的 领主 是 绘制 从 我的 自己的 观察 — 我的

['ri:dɜ-z] ([ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]) [wɪl] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts]
readers (if I should ever be fortunate enough to have any) will judge of its
读者 (如果 我 应该 曾经 是 幸运 足够的 到 有 任何) 将要 法官 的 它是

[kə'rektnəs] . [-]
correctness . [20]
正确性 . [-]

对这位勋爵的描述性画像是根据我自己的观察而得出的——我的读者（如果我有幸拥有读者的话）会判断它的正确性。[20]

[sɜ:r][dʒɑ:n] [li:tʃ] , [leɪt] [vaɪs] ['tʃænslər] , [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ;
Sir John Leach , late vice chancellor , now master of the Rolls ;
先生 约翰 利奇 , 晚的 副 校长 , 现在 掌握 的 这 卷 ;

前副大法官约翰·利奇爵士，现任掌卷大臣；

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪs'laɪk][tu:; tə][lɔ:rd][ɪl'dɑ:n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
the peculiar object of dislike to Lord Eldon on account of the comparative
这 奇特 目的 的 不喜欢 到 主 埃尔顿 在 帐户 的 这 比较

[dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
dispatch with which he disposed of the causes that were brought before him
派遣 和 哪个 他 处置 的 这 原因 那 是 带来 前 他

.
:
.

埃尔顿勋爵特别讨厌他，因为他处理呈堂案件的速度相对较快。

[-] ['henri] ['bru:əm] , ([prə'naʊnst] “ [bru:m] ”) [hu:z] [kən'tɪnjuəl] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
[21] Henry Brougham , (pronounced “ Broom ”) whose continual attacks upon his
[-] 亨利 布鲁厄姆 , (发音 “ 扫帚 ”) 谁 持续的 攻击 之上 他的

['lɔ:rdʃɪp] ,
Lordship ,
领主 ,

[21] 亨利·布鲁厄姆（发音为“布鲁姆”）不断攻击他的勋爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd] , [geɪv] ['mɔ:rt(ə)l] [ə'fens] . [-]
and the court over which he presided , gave mortal offence . [22]
和 这 法庭 超过 哪个 他 主持 , 给予 凡人 罪行 . [-]

他主持的法庭判处了死刑。[22]

[hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [fru:'gæləti][ɪz] [wel] [noʊn] .
Her Ladyship's frugality is well known .
她 夫人的 节俭 是 出色地 已知 .

夫人节俭是众所周知的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbət][ænd; ənd]
It would be out of place here to repeat the stories of the turbot and
它 会 是 出去 的 地方 这里 到 重复 这 故事 的 这 大菱鲆 和

['tɜ:rki] .
turkey .
火鸡 .

在这里重述大菱鲆和火鸡的故事是不合适的。

[-] ['mɪstər] . [hænd][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ,
[23] Mr . Hand Clerk of the papers to the late Lord Chancellor ,
[-] 先生 . 手 职员 的 这 文件 到 这 晚的 主 校长 ,

[23] 汉德先生，已故大法官的文件管理员，

[huː] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pepərz] ,

who	could	never	be	prevailed	on	to	receive	papers	,
WHO	可以	绝不	是	最终获胜	在	到	收到	文件	,

那些无论如何也无法接受文件的人，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

where	he	could	avoid	it	with	any	sort	of	decency	.
在哪里	他	可以	避免	它	和	任何	种类	的	体面	.

只要他能体面地避免，就行了。

['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['pepərz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Adverting	to	the	immense	accumulation	of	papers	he	used	to	say	that	the
广告	到	这	巨大	积累	的	文件	他	用过的	到	说	那	这

['tʃænslər] [kʊd; kəd] ['skersli] ['entər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

Chancellor	could	scarcely	enter	his	own	house	without	being	in	danger	of	breaking
校长	可以	几乎	进入	他的	自己的	房子	没有	存在	在	危险	的	打破

[hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [briːfs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

his	shins	over	a	bundle	of	briefs	at	the	door	.
他的	小腿	超过	一个	捆	的	内裤	在	这	门	.

他曾提到堆积如山的文件，并说财政大臣几乎每次进家门都可能因为门口的一捆文件而摔断胫骨。

[-] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æn; ən][ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] [prə'siːdɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]

[	24	]	This	being	only	an	interlocutory	proceeding	,	the	supposition	may	perhaps	be
[	-	]	这	存在	仅有的	一个	对话	进行中	,	这	假设	可能	也许	是

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

[24] 由于这只是一个中间程序，所以这个假设或许可以接受。

[-] ['wɪljəm] ['eɪgɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɪr] [ˌes 'tiː] . -

[	25	]	William	Agar	and	his	mansion	in	the	country	,	near	St	.	Pancrass
[	-	]	威廉	琼脂	和	他的	大厦	在	这	国家	,	靠近	英石	.	-

['wɜːrkhaʊs] , [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

workhouse	,	are	well	known	.
济贫	,	是	出色地	已知	.

[25] 威廉·阿加尔和他位于圣潘克拉斯济贫院附近的乡间豪宅是著名的。

[soʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] ,

So	inviolable	does	he	maintain	his	territorial	rights	,
所以	不可侵犯的	做	他	维持	他的	领土	权利	,

他如此坚定地维护自己的领土权利，

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [kɔːt] ['æŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɑːnd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wʌz; wəz] ,

that	a	poor	wretch	caught	angling	in	his	fish	-	pond	the	other	day	,	was	,
那	一个	贫穷的	可怜虫	捕捉	钓鱼	在	他的	鱼	-	池塘	这	其他	天	,	曾是	,

前几天，一个可怜的家伙在自家鱼塘里钓鱼被抓住了，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] , [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər] [ðæt] ['heɪnəs] [ə'fens] .

as	I	hear	,	transported	for	that	heinous	offence	.
作为	我	听到	,	运输	为了	那	令人发指的	罪行	.

据我所知，他因犯下如此滔天罪行而被流放。

- , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [roʊz] , ['kæri] [striːt] , [ænd; ənd] ['filip] ['hɜːd] ,

Frowd	,	of	the	firm	of	Frowd	and	Rose	,	Carey	Street	,	and	Philip	Hurd	,
-	,	的	这	公司	的	-	和	玫瑰	,	凯里	街道	,	和	菲利普	赫德	,

弗劳德（Frowd），弗劳德和罗斯律师事务所（Frowd and Rose）的合伙人，凯里街（Carey Street）和菲利普·赫德（Philip Hurd），

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hɜːd][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , ['temp(ə)l] ,

of	the	house	of	Hurd	and	Johnson	,	Temple	,
的	这	房子	的	赫德	和	约翰逊	,	寺庙	,

赫德和约翰逊之家，坦普尔，

[ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [prəˈvaɪdəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæf] - [laɪk] [ˈlaɪən] .

are	notorious	as	the	chief	providers	of	this	calf	-	like	lion	.
是	臭名昭著	作为	这	首席	供应商	的	这	小牛	-	喜欢	狮子	.

它们是这种体型像小牛的狮子的主要提供者，因此臭名昭著。

[-] [dʒɔːrdʒ] [spens] .

[	26	]	George	Spence	.
[	-	]	乔治	斯宾塞	.

[26] 乔治·斯宾塞。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ˈleɪtli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]

This	gentleman	,	who	lately	contrived	to	get	himself	returned	member	of	parliament
这	绅士	,	WHO	最近	人为的	到	得到	他自己	返回	成员	的	议会

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

for	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

这位先生最近设法让自己重新当选为国会议员，任期仅几周。

[hæd; həd] [ðə; ði] [veɪn] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl]

had	the	vain	effrontery	to	inform	the	House	of	Commons	that	his	sole
有	这	徒劳	厚颜无耻	到	通知	这	房子	的	公共领域	那	他的	唯一

[ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] ,

object	in	getting	there	,
目的	在	获得	那里	,

他竟厚颜无耻地告诉下议院，他到那里来的唯一目的，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈekwɪtəb(ə)l] [ˈdʒjərɪs] - [ˈpruːd(ə)ns] .

was	to	instruct	them	in	legislation	on	equitable	juris	-	prudence	.
曾是	到	指示	他们	在	立法	在	公平	法学	-	谨慎	.

目的是指导他们学习衡平法理学方面的立法。

[-] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn] [ˈtʃænsəri] [ɑːr; ər] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [prɪˈperd] [ænd; ənd]

[	27	]	Witnesses	in	Chancery	are	examined	upon	written	interrogations	prepared	and
[	-	]	证人	在	法院	是	检查	之上	书面	审讯	准备	和

[saɪnd] [baɪ] [ˈkaʊns(ə)l] :

signed	by	counsel	:
签名	经过	法律顾问	:

[27] 在衡平法院，证人接受讯问时，须遵守由律师准备并签署的书面讯问书:

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [iksˈtræktiŋ] [truːθ] .

a	most	wretched	and	ineffectual	system	of	extracting	truth	.
一个	最多	可怜	和	无效	系统	的	提取	真相	.

一个极其糟糕且无效的真相获取系统。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlisitəz] [ɪn]

The	execution	of	the	commission	is	entrusted	to	friends	of	the	solicitors	in
这	执行	的	这	委员会	是	受托	到	朋友们	的	这	律师	在

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

执行委托书的任务委托给诉讼律师的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈpriːviəsli] [wel] [ˈtjuːtəd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈspektɪd]

and	the	witnesses	are	all	previously	well	tutored	as	to	what	it	is	expected
和	这	证人	是	全部	之前	出色地	辅导	作为	到	什么	它	是	预期的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swer] .

of	them	to	swear	.
的	他们	到	发誓	.

证人们事先都接受过良好的培训，知道宣誓时应该做什么。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] [sə'lisitəz] ,

The	proceedings	are	always	conducted	at	an	inn	,	where	the	solicitors	,
这	诉讼程序	是	总是	实施	在	一个	客栈	,	在哪里	这	律师	,

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['witnisiz] ,

commissioners	and	witnesses	,
专员	和	证人	,

诉讼程序总是在一家旅馆进行，律师、专员和证人都会在那里。

[draʊn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

drown	all	their	animosities	in	the	sociability	of	the	table	.
溺水	全部	他们的	敌意	在	这	社交性	的	这	桌子	.

在餐桌上的社交氛围中，化解了彼此间的敌意。

['evri] [deɪ] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtɪgənt] ['pɑ:rtiz] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Every	day	is	provided	at	the	expense	of	the	litigant	parties	a	dinner	,
每一个	天	是	假如	在	这	费用	的	这	当事人	各方	一个	晚餐	,

诉讼双方每天都会自费享用一顿晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [ænd; ənd] [waɪnz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ðæt]

at	which	the	viands	and	wines	are	the	very	best	and	most	expensive	that
在	哪个	这	菜肴	和	葡萄酒	是	这	非常	最好的	和	最多	昂贵的	那

[ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .

the	house	can	afford	.
这	房子	能	买得起	.

这里的菜肴和葡萄酒都是这家餐厅能够负担得起的最好、最昂贵的。

['lɪbərəl] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [prə'du:s] [hed] - [eɪks] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

Liberal	potations	of	course	produce	head	-	aches	,	for	which	there	is	nothing	so
自由派	饮料	的	课程	生产	头	-	疼痛	,	为了	哪个	那里	是	没有什么	所以

['hoʊlsəm] [æz; əz] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] .

wholesome	as	air	and	exercise	.
健康	作为	空气	和	锻炼	.

酗酒当然会导致头痛，而呼吸新鲜空气和锻炼是缓解头痛最有效的方法。

['bɪznəs] [ɪz] [ðʌs] ['fri:kwəntli] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

Business	is	thus	frequently	neglected	for	the	sports	of	the	field	.
商业	是	因此	频繁地	被忽视的	为了	这	运动的	的	这	场地	.

因此，商业常常被人们忽视，而体育竞技则占据了主导地位。

[kæn; kən] ['eni] ['senʃər] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ? [-]

Can	any	censure	be	too	severe	for	such	iniquity	?	[	28	]
能	任何	谴责	是	也	严重	为了	这样的	罪恶	?	[	-	]

对于这种罪恶，任何惩罚都不算重吗？[28]

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'prest] [ɑ:n] ['meni] ['traɪflɪŋ]

The	depositions	of	witnesses	are	liable	to	be	suppressed	on	many	trifling
这	沉积物	的	证人	是	容易	到	是	被抑制	在	许多	琐事

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

证人证词很容易因许多琐碎的理由而被压制。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] ['gri:vəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn]

which	is	another	serious	grievance	arising	out	of	the	mode	of	taking	evidence	in
哪个	是	其他	严肃的	不满	产生	出去	的	这	模式	的	采取	证据	在

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] .

the	Court	of	Chancery	.
这	法庭	的	法院	.

这是因衡平法院取证方式而产生的另一个严重不满之处。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] “ [es] ” [æt; ət]

I	was	some	time	ago	informed	that	the	omission	of	the	letter	“	s	”	at
我	曾是	一些	时间	前	知情的	那	这	省略	的	这	信	“	s	”	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ɪ'vændʒəlɪst] ” [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊræt] ,

the	end	of	the	word	“	evangelists	”	in	a	jurat	,
这	结尾	的	这	单词	“	福音传道者	”	在	一个	宣誓	,

我之前听说，在宣誓词中，“evangelists”一词末尾省略字母“s”，

['æktʃuəli] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ʌv; əv][ə'baʊt] 80l .

actually	caused	an	expense	to	the	plaintiff	of	about	80l	.
实际上	导致	一个	费用	到	这	原告	的	关于	80l	.

实际上给原告造成了约 80 升的损失。

[-] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] [kɔ:z] , ['ɔ:f(ə)n]

[	29	]	The	death	of	a	party	,	who	has	an	interest	in	any	cause	,	often
[	-	]	这	死亡	的	一个	派对	,	WHO	有	一个	兴趣	在	任何	原因	,	经常

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'leɪ] .

produces	infinite	delay	.
产	无限	延迟	.

[29] 任何事业中与某人有利益关系的人的死亡，往往会造成无限期的延误。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][su:t] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	have	known	a	suit	remain	inactive	for	many	years	in	consequence	of	there
我	有	已知	一个	套装	保持	不活跃	为了	许多	年	在	结果	的	那里

['bi:ɪŋ] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

being	no	person	who	would	take	out	administration	to	the	deceased	.
存在	不	人	WHO	会	拿	出去	行政	到	这	死者	.

我曾见过一起诉讼多年未决，原因是无人愿意接管死者的遗产。

[-] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]

[	30	]	The	change	or	death	of	a	solicitor	in	the	cause	is	also	frequently	the
[	-	]	这	改变	或者	死亡	的	一个	律师	在	这	原因	是	还	频繁地	这

[mi:nz] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ə; eɪ][su:t] .

means	of	prolonging	a	suit	.
方法	的	延长	一个	套装	.

[30] 诉讼中律师的变更或死亡也常常是延长诉讼的手段。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:tɜ-z] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn]

There	are	many	instances	in	which	the	taxation	of	a	suitor's	bill	has	been
那里	是	许多	实例	在	哪个	这	税收	的	一个	求婚者的	账单	有	到过

['pendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

pending	for	several	years	.
待办的	为了	一些	年	.

有很多情况下，诉讼请求的税务处理工作已经拖延了好几年。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [dʒeɪmz] ['loʊ] [ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][grænd][ə'ri:nə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

Our	friend	James	Lowe	is	here	introduced	on	the	grand	arena	of	his	fame	.
我们的	朋友	詹姆斯	洛	是	这里	介绍	在	这	盛大	竞技场	的	他的	名声	.

我们的朋友詹姆斯·洛威将在此亮相，登上他成名的宏伟舞台。

[hi:; hi] ['kæriz] [tæk'seɪʃn][tu:; tə][æn; ən][ɪk'streməti][ʌv; əv] ['mi:nnəs] [ænd; ənd][hɑ:'stɪləti][ðæt][ɪz]

He	carries	taxation	to	an	extremity	of	meanness	and	hostility	that	is
他	携带	税收	到	一个	末端	的	卑鄙	和	敌意	那	是

['pɜ:rfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] !

perfectly	disgusting	!
完美	令人作呕	!

他对税收的态度极其卑鄙无耻，令人作呕！

[-] [sə'lisitəz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] 4d .

[	31	]	Solicitors	are	allowed	4d	.
[	-	]	律师	是	允许	4d	.

[31] 律师可获得 4 便士。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ][ʌv; əv] ['naɪnti] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ə'briːvɪeɪt] ['pliːdɪŋz] , [ænd; ənd] 3s .

a	folio	of	ninety	words	for	abbreviating	pleadings	,	and	3s	.
一个	对开本	的	九十	字	为了	缩写	诉状	,	和	3s	.

一本包含九十个单词的诉状缩写词典，以及 3 先令。

4d .

4d .

4d .

4d.

[ə; eɪ] [briːf] [ʃiːt] [fɔːr; fər] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [ə,briːvi'eɪʃnz] .

a	brief	sheet	for	copying	the	abbreviations	.
一个	简短的	床单	为了	复制	这	缩写	.

一张用于抄写缩写的简要表格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] 10s .

They	are	also	allowed	10s	.
他们	是	还	允许	10s	.

他们也可以购买 10 元的钞票。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ]

a	sheet	for	drawing	and	copying	observations	,	which	I	will	venture	to	say
一个	床单	为了	绘画	和	复制	观察	,	哪个	我	将要	风险投资	到	说

[noʊ]['kaʊns(ə)l]['evər] [riːdz] .

no	counsel	ever	reads	.
不	法律顾问	曾经	阅读	.

一张用于绘制和记录观察结果的表格，我敢说没有哪个律师会看它。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [briːf] ” [ɪz]['truːli][ðə; ði] “ ['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] - .

The	word	“	brief	”	is	truly	the	“	lucus	a	non	lucendo	.
这	单词	“	简短的	”	是	真的	这	“	卢克斯	一个	非	-	.

“brief”一词真是“lucus a non lucendo”。

” [-] [sɜːr]['sæmjuəl] ['rɒmɪli] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,

”	[	32	]	Sir	Samuel	Romilly	,	who	,	with	all	his	virtues	,
”	[	-	]	先生	塞缪尔	罗米利	,	WHO	,	和	全部	他的	美德	,

“[32] 塞缪尔·罗米利爵士，他拥有所有美德，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [fiːz] [æz; əz]['eni][mæn] .

was	as	much	attached	to	fees	as	any	man	.
曾是	作为	很多	随附的	到	费用	作为	任何	男人	.

他对报酬的重视程度不亚于任何人。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [briːfs] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Hundreds	of	briefs	did	he	take	when	he	must	have	known	that	it	was
数百	的	内裤	做过	他	拿	什么时候	他	必须	有	已知	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

impossible	for	him	to	attend	to	them	.
不可能的	为了	他	到	出席	到	他们	.

他明知自己不可能处理所有案件，却还是接下了数百份案卷。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][dɪ'vaɪd][hɪm'self] , [nɔːr][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

A	man	cannot	divide	himself	,	nor	be	at	the	same	moment	in	the	House	of
一个	男人	不能	划分	他自己	,	也不	是	在	这	相同的	片刻	在	这	房子	的

[lɔːds] ,

Lords	,
领主	,

一个人不可能分裂自己，也不可能同时出现在上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] . [-]

and	the	Court	of	Chancery	.	[	33	]
和	这	法庭	的	法院	.	[	-	]

以及衡平法院。[33]

[sɜːr] [ˈæntəni] [hɑːrt] , [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

Sir	Anthony	Hart	,	of	considerable	experience	in	the	principles	and	practice	of
先生	安东尼	哈特	,	的	大量	经验	在	这	原则	和	实践	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ;

the	Court	of	Chancery	;
这	法庭	的	法院	;

安东尼·哈特爵士，在衡平法院的原则和实践方面拥有丰富的经验；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prəuz] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] ['ædvəkeɪt] .

but	a	prosing	and	monotonous	advocate	.
但	一个	散文	和	单调	提倡	.

但他却是一位冗长乏味、单调乏味的辩护人。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ,

One	of	his	long	speeches	has	frequently	set	me	to	sleep	,
一	的	他的	长的	演讲	有	频繁地	放	我	到	睡觉	,

他那些冗长的演讲常常让我昏昏欲睡。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋgjələr][ɪn][maɪ] ['draʊzinəs] .

and	I	believe	I	was	not	singular	in	my	drowsiness	.
和	我	相信	我	曾是	不是	单数	在	我的	睡意	.

我相信，感到困倦的并非只有我一人。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [vaɪs] ['tʃænslər] .

He	has	recently	been	created	Vice	Chancellor	.
他	有	最近	到过	创建	副	校长	.

他最近被任命为副校长。

[-] ['edwərd] ['bɜːrtənʃɔː] ['sʌgdən] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [hɪz; ɪz] [briːfs] , [ænd; ənd]

[	34	]	Edward	Burtenshaw	Sugden	,	a	counsel	who	always	reads	his	briefs	,	and
[	-	]	爱德华	伯滕肖	萨格登	,	一个	法律顾问	WHO	总是	阅读	他的	内裤	,	和

[dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] .

does	justice	to	his	case	.
做	正义	到	他的	案件	.

[34] 爱德华·伯滕肖·萨格登是一位律师，他总是认真阅读自己的辩护状，并公正地处理自己的案件。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['paʊɝz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['saɪts][æz; əz] “ [ðə; ði] [bʊk]

He	has	written	a	book	on	powers	,	which	he	frequently	cites	as	“	The	Book
他	有	书面	一个	书	在	权力	,	哪个	他	频繁地	引用	作为	“	这	书

[ɑːn] ['paʊɝz] .

on	Powers	.
在	权力	.

他写了一本关于权力的书，他经常引用这本书，称之为“权力之书”。

” [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	has	great	talent	,	and	has	also	the	wit	to	know	it	.
”	他	有	伟大的	天赋	,	和	有	还	这	有	到	知道	它	.

“他很有天赋，而且也足够聪明，知道这一点。”

[ðə; ði] ['sʌsɪks] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

The	Sussex	election	,
这	苏塞克斯	选举	,

苏塞克斯郡选举

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['heɪstɪli] “ [pəˈruːzd] [ænd; ənd] ['setld] ” [baɪ][sɜːr] ['gɑːdfri] ['webstər]

at	which	he	was	so	hastily	“	perused	and	settled	”	by	Sir	Godfrey	Webster
在	哪个	他	曾是	所以	草草	“	仔细阅读	和	定居	”	经过	先生	戈弗雷	韦伯斯特

[mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ɪn]['pʌblɪk] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

must	be	fresh	in	public	recollection	.
必须	是	新鲜的	在	民众	回忆	.

戈弗雷·韦伯斯特爵士如此迅速地“审阅并安排”他出席的活动，想必公众记忆犹新。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [ɑ:n] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] ,

His	conduct	more	recently	,	on	proposing	himself	for	a	borough	,
他的	执行	更多的	最近	,	在	提议	他自己	为了	一个	行政区	,

他最近的行为，尤其是在他毛遂自荐竞选某个区议员时，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lətɪks] [baɪ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,

and	offering	to	be	guided	in	his	politics	by	the	wishes	of	the	electors	,
和	提供	到	是	引导	在	他的	政治	经过	这	愿望	的	这	选举人	,

[dɪ'zɜ:rvz] [sɪ'vɪr] [ˌreprɪ'henʃn] ;

deserves	severe	reprehension	;
值得	严重	非难	;

声称其政治主张以选民的意愿为指导，这种行为理应受到严厉谴责；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	for	this	perhaps	he	is	sufficiently	punished	by	the	exposure	of	his
但	为了	这	也许	他	是	足够	受到惩罚	经过	这	接触	的	他的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

correspondence	to	that	effect	.
一致	到	那	影响	.

但或许，他因相关信件被曝光而受到的惩罚已经足够了。

[-] ['wɪljəm] ['hɔrn] , [æn; ən] ['æŋgri] ['snɑ:rlər] , [ʌv; əv] ['flu:ənt] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] ['fi:b(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] .

[	35	]	William	Horne	,	an	angry	snarler	,	of	fluent	speech	,	but	feeble	argument	.
[	-	]	威廉	霍恩	,	一个	生气的	咆哮者	,	的	流利	演讲	,	但	微弱	争论	.

[35] 威廉·霍恩，一个愤怒的咆哮者，能言善辩，但论证薄弱。

[-] ['lænsələt] ['ʃædwɛl] , [hu:] [wel] ['merɪts] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

[	36	]	Lancelot	Shadwell	,	who	well	merits	all	that	is	said	of	him	.
[	-	]	兰斯洛特	沙德韦尔	,	WHO	出色地	优点	全部	那	是	说	的	他	.

[36] 兰斯洛特·沙德韦尔，他完全配得上人们对他的所有评价。

[-] [dʒɑ:n] [fɔn'blɑ:ŋk] ; [hu:] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] [əb'teɪnd] .

[	37	]	John	Fonblanque	;	who	has	merited	more	than	he	has	obtained	.
[	-	]	约翰	丰布兰克	;	WHO	有	值得	更多的	比	他	有	获得	.

[37] 约翰·方布兰克；他所获得的比他应得的要多。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trɪ:tɪs] [ɑ:n] ['ekwəti] , [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] .

His	notes	to	the	Treatise	on	Equity	,	are	written	with	very	considerable	talent	.
他的	笔记	到	这	论文	在	公平	,	是	书面	和	非常	大量	天赋	.

他对《衡平法论》的注释写得非常出色。

[-] ['mɪstər] . [pɑ:rk] , [hu:] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['merɪt] ,

[	38	]	Mr	.	Park	,	who	some	few	years	ago	published	a	book	of	some	merit	,
[	-	]	先生	.	公园	,	WHO	一些	很少	年	前	已发布	一个	书	的	一些	优点	,

[38] 朴先生几年前出版了一本颇具价值的书，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hi:; hi] ['nevər] [roʊt] .

but	which	,	it	was	said	,	he	never	wrote	.
但	哪个	,	它	曾是	说	,	他	绝不	写道	.

但据说，他从未写过这本书。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] ,

This	work	,	however	,
这	工作	,	然而	,

然而，这项工作

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paɪəti] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z]

and	his	affectation	of	extraordinary	piety	seem	to	have	been	the	cause
和	他的	做作	的	非凡的	虔诚	似乎	到	有	到过	这	原因

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ,

of	his	elevation	to	a	dignity	,
的	他的	海拔	到	一个	尊严	,

他装出一副异常虔诚的样子，似乎是他被擢升到显赫地位的原因。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
for **which** **he** **was** **totally** **incompetent** **.**
为了 哪个 他 曾是 完全 不称职的 .

他完全不胜任这项工作。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪdiːət] .
His **behaviour** **in** **court** **was** **occasionally** **that** **of** **an** **ideot** **.**
他的 行为 在 法庭 曾是 偶尔 那 的 一个 白痴 .

他在法庭上的行为有时就像个白痴。

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɜːrkɪt] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] - [hɔːl][mʌst; məst][nɑːt] [kriːk] ,
When **on** **the** **circuit** **,** **the** **door** **of** **the** **town** **-** **hall** **must** **not** **creak** **,**
什么时候 在 这 电路 , 这 门 的 这 镇 - 大厅 必须 不是 吱嘎声 ,

巡视期间，市政厅的门不能发出吱吱声。

[nɔːr][hiː; hi][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
nor **he** **be** **kept** **a** **moment** **from** **his** **dinner** **under** **any** **circumstances** **.**
也不 他 是 保留 一个 片刻 从 他的 晚餐 在下面 任何 情况 .

任何情况下都不能耽误他一刻吃饭时间。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuəl] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,
His **ill** **-** **temper** **exposed** **him** **to** **continual** **quarrels** **with** **the** **counsel** **,**
他的 患病的 - 脾气 裸露 他 到 持续的 争吵 和 这 法律顾问 ,

他的坏脾气使他与律师们不断发生争吵。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ,
and **whenever** **he** **found** **himself** **in** **the** **wrong** **,**
和 每当 他 成立 他自己 在 这 错误的 ,

每当他发现自己做错了事时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns]
he **talked** **of** **behaving** **towards** **one** **he** **might** **have** **offended** **with** **the** **patience**
他 谈话 的 行为 向 一 他 可能 有 被冒犯了 和 这 耐心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dʒʌdʒ] .
of **a** **Christian** **judge** **.**
的 一个 基督教 法官 .

他谈到要以基督教法官的耐心对待那些他可能冒犯过的人。

[-] [dʒɔːrdʒ] [hiːld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪt] ,
[**39** **]** **George** **Heald** **,** **a** **man** **of** **great** **abilities** **,** **and** **considerable** **wit** **,**
[-] 乔治 治愈 , 一个 男人 的 伟大的 能力 , 和 大量 有 ,

[39] 乔治·希尔德，一位才华横溢、机智幽默的人，

[bʌt; bət][soʊ]['aɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [riːdz] [hɪz; ɪz] [briːf] .
but **so** **idle** **that** **he** **seldom** **reads** **his** **brief** **.**
但 所以 闲置的 那 他 很少 阅读 他的 简短的 .

但他非常懒散，很少阅读他的简报。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [ɑːn]
If **the** **statements** **of** **counsel** **may** **be** **supposed** **to** **have** **any** **weight** **on**
如果 这 声明 的 法律顾问 可能 是 据称 到 有 任何 重量 在
[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,
the **mind** **of** **the** **judge** **,**
这 头脑 的 这 法官 ,

如果律师的陈述在法官心中具有任何分量的话，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːldz] ['klaɪənt] ;
what **must** **be** **the** **situation** **of** **Heald's** **client** **;**
什么 必须 是 这 情况 的 希尔德 客户 ;

希尔德的客户究竟处境如何?

— [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈkaʊns(ə)l] [meɪ] [steɪt] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [æz; əz] [əˈlɛdʒd] [ɪn][ðə; ði]
— **of** **whom** **the** **adverse** **counsel** **may** **state** **what** **he** **pleases** **as** **alledged** **in** **the**
— 的 谁 这 不利 法律顾问 可能 状态 什么 他 请 作为 据称 在 这
[ˈpliːdɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ;
pleadings **without** **the** **fear** **of** **contradiction** **;**
诉状 没有 这 害怕 的 矛盾 ;

—对方律师可以在诉状中随意陈述其指控，而不必担心遭到反驳；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ?
for **how** **can** **the** **other** **know** **whether** **it** **be** **true** **or** **false** **?**
为了 如何 能 这 其他 知道 无论 它 是 真的 或者 错误的 ?

别人怎么知道它是真是假呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ˈeɪgɑːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] !
To **be** **sure** **if** **Agar** **were** **his** **adversary** **,** **he** **might** **give** **a** **shrewd** **guess** **!**
到 是 当然 如果 琼脂 是 他的 对手 , 他 可能 给 一个 精明 猜测 !

如果阿加尔是他的对手，他或许能做出精辟的猜测!

[-] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈwɛðɝˌɔl] ! — [leɪt] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] ; — [æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
[**40** **]** **Sir** **Charles** **Weatherall** **!** **—** **late** **attorney** **general** **;** **—** **an** **office** **,**
[-] 先生 查尔斯 韦瑟罗尔 ! — 晚的 律师 一般的 ; — 一个 办公室 ,

[40]查尔斯·韦瑟罗尔爵士！——已故司法部长；——一个职位，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əsˈpaiəd] .
to **which** **it** **should** **seem** **he** **had** **long** **aspired** **.**
到 哪个 它 应该 似乎 他 有 长的 渴望 .

看来他一直渴望达到这个目标。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈwɑːtsn] , [ˈθɪsəlˌwʊd] , & [siː] . [ɪz] [wel] [noʊn] ;
His **defence** **of** **Watson** **,** **Thistlewood** **,** **&** **c** **.** **is** **well** **known** **;**
他的 防御 的 沃森 , 蓟木 , & c . 是 出色地 已知 ;

他对沃森、蒂斯尔伍德等人的辩护是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ɪn][ðæt] [əˈfer] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and **the** **motive** **of** **his** **conduct** **in** **that** **affair** **is** **said** **to** **have** **been**
和 这 动机 的 他的 执行 在 那 事务 是 说 到 有 到过
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
disappointed **ambition** **.**
失望的 志向 .

据说他卷入那件事的动机是野心受挫。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
On **the** **occasion** **of** **the** **late** **change** **in** **the** **ministry** **,**
在 这 场合 的 这 晚的 改变 在 这 部 ,

值此部委人事变动之际，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈmɪr] , [əˈpɔɪnt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,
it **was** **asserted** **that** **a** **letter** **from** **the** **premier** **,** **appointing** **Sir** **Charles** **,**
它 曾是 断言 那 一个 信 从 这 总理 , 任命 先生 查尔斯 ,
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,
Master **of** **the** **Rolls** **,**
掌握 的 这 卷 ,

据称，首相的一封信任命查尔斯爵士为掌卷大臣，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni]
and **from** **Sir** **Charles** **,** **tendering** **his** **resignation** **of** **the** **office** **of** **Attorney**
和 从 先生 查尔斯 , 投标 他的 辞职 的 这 办公室 的 律师
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

查尔斯爵士递交了辞去总检察长职务的辞呈。

[krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
crossed **each** **other** **on** **the** **road** **.**
交叉 每个 其他 在 这 路 .

在路上擦肩而过。

[-] [dʒeɪmz] ['luːɪs] [naɪt] ;
[41] **James** **Lewis** **Knight** **;**
[-] 詹姆斯 刘易斯 骑士 ;

[41] 詹姆斯·路易斯·奈特;

— [ʌv; əv] [huːz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['tælənts][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
— **of** **whose** **sound** **judgment** **and** **sterling** **talents** **I** **am** **glad** **to** **have** **an**
— 的 谁 声音 判断 和 英镑 天赋 我 是 高兴的 到 有 一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
opportunity **of** **offering** **this** **small** **tribute** **of** **admiration** **.**
机会 的 提供 这 小的 贡 的 钦佩 .

——我很高兴有机会表达我对他的钦佩之情，并对他卓越的判断力和杰出的才能表示由衷的敬意。

[-] ['beɪzl]['mɑːntəgˌjuː] ! — [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][ɪn] ['bæŋkrʌptsi] ['keɪsɪz] .
[42] **Basil** **Montagu** **!** **—** **employed** **only** **in** **bankruptcy** **cases** **.**
[-] 罗勒 蒙塔古 ! — 受雇 仅有的 在 破产 案例 .

[42] Basil Montagu！——仅受雇于破产案件。

[hiː; hi][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [noʊˈtɔːriəs][ɪn] ['stiklɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈteɪnəz] ;
He **is** **particularly** **notorious** **in** **stickling** **for** **retainers** **;**
他 是 特别 臭名昭著 在 粘菌 为了 预付金 ;

他尤其以吝啬索要酬金而臭名昭著;

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə] -
without **which** **he** **pretends** **to** **think** **himself** **justified** **to** **support** **a** **petition** **to** **-**
没有 哪个 他 假装 到 思考 他自己 合理的 到 支持 一个 请愿 到 -
[deɪ] , [ænd; ənd] [əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
day **,** **and** **oppose** **it** **to** **-** **morrow** **.**
天 , 和 反对 它 到 - 明天 .

如果没有它，他就会假装认为自己有理由今天支持请愿，明天又反对它。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔːθər] ; [ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [seɪ] , [ə; eɪ][kəmˈpɑːzɪtər][ʌv; əv] [bʊks] ,
He **is** **also** **an** **author** **;** **or** **,** **I** **should** **rather** **say** **,** **a** **compositor** **of** **books** **,**
他 是 还 一个 作者 ; 或者 , 我 应该 相当 说 , 一个 排字机 的 图书 ,

他也是一位作家；或者，更确切地说，是一位书籍编纂者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɔːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [riːd] .
which **are** **sometimes** **bought** **,** **but** **not** **much** **read** **.**
哪个 是 有时 买 , 但 不是 很多 读 .

有些书会被买，但很少有人读。

[aɪ][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːniˈælədʒi] .
I **do** **not** **trouble** **myself** **about** **his** **genealogy** **.**
我 做 不是 麻烦 我 关于 他的 家谱 .

我并不关心他的家谱。

[-] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] .
[43] **The** **bankruptcy** **system** **in** **this** **country** **is** **most** **horrible** **.**
[-] 这 破产 系统 在 这 国家 是 最多 可怕 .

[43] 这个国家的破产制度极其糟糕。

[let] ['eni] [wʌn]['vɪzɪt][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [kɔːrt] [ɪn] - [striːt] ,
Let **any** **one** **visit** **the** **commissioners** **court** **in** **Basinghall** **Street** **,**
让 任何 一 访问 这 专员 法庭 在 - 街道 ,

任何人都可以去贝辛霍尔街的专员法庭看看。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][træn'sæktid] .

and	witness	the	scenes	that	are	there	transacted	.
和	证人	这	场景	那	是	那里	已交易	.

并亲眼目睹那里发生的一切。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] [peɪd] 20s .

The	commissioners	are	paid	20s	.
这	专员	是	有薪酬的	20s	.

委员们的薪水是20先令。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

for	each	meeting	,	and	in	order	to	make	the	most	of	their	time	,
为了	每个	会议	,	和	在	命令	到	制作	这	最多	的	他们的	时间	,

为了充分利用每次会议的时间，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ten] ['dɪfrənt] [ə'pɔintmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

they	have	frequently	ten	different	appointments	at	the	same	hour	.
他们	有	频繁地	十	不同的	预约	在	这	相同的	小时	.

他们经常在同一时间有十个不同的预约。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːvd] .

The	confusion	may	be	easily	conceived	.
这	困惑	可能	是	容易地	构思	.

这种混淆很容易产生。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ðæt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kən'veɪənsɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd]

[	44	]	It	was	not	until	lately	that	the	practice	of	conveyancing	was	converted
[	-	]	它	曾是	不是	直到	最近	那	这	实践	的	产权转让	曾是	转换

['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

into	an	independent	branch	of	the	legal	profession	,
进入	一个	独立的	分支	的	这	合法的	职业	,

[44] 直到最近，不动产转让业务才转变为法律职业的一个独立分支。

[ænd; ənd] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['naɪsɪtiːz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'veləpt] .

and	clogged	with	all	the	niceties	in	which	it	is	at	present	enveloped	.
和	堵塞	和	全部	这	礼貌	在	哪个	它	是	在	展示	被包裹	.

并且被它现在所包裹的一切繁文缛节所束缚。

[fjuː] ['taɪtəlz][kæn; kən][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Few	titles	can	stand	the	test	of	the	all	-	searching	scrutiny	with	which	they
很少	标题	能	站立	这	测试	的	这	全部	-	搜索	审查	和	哪个	他们

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

are	now	investigated	.
是	现在	调查	.

很少有作品能够经受住如今这种无所不包的严格审查。

[kən'veɪənsər] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

Conveyancers	always	furnish	a	very	abundant	supply	of	litigation	to	the	Court
产权转让	总是	提供	一个	非常	丰富	供应	的	诉讼	到	这	法庭

[ʌv; əv] ['tʃænsəri] .

of	Chancery	.
的	法院	.

房产过户律师总是给衡平法院提供大量的诉讼案件。

[-] ['ritʃəd] ['prestən] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːrniz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens]

[	45	]	Richard	Preston	,	brought	up	in	a	country	attorneys	office	,	and	thence
[	-	]	理查德	普雷斯顿	,	带来	向上	在	一个	国家	律师	办公室	,	和	因此

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

removed	to	London	,
已移除	到	伦敦	,

[45] 理查德·普雷斯顿，在乡村律师事务所长大，后来移居伦敦，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪənsər] .

where	he	has	for	several	years	practised	as	a	conveyancer	.
在哪里	他	有	为了	一些	年	已实践	作为	一个	产权转让	.

他在那里担任产权转让律师已有数年。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [kɔːld] , ['ʃɛpɚdz] ['tʌtʃstoʊn] ,

He	is	the	editor	of	a	work	called	,	Shepherd's	Touchstone	,
他	是	这	编辑	的	一个	工作	称为	,	牧羊人的	试金石	,

他是《牧羊人的试金石》一书的编辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [prbli'keiʃnz] [ɑːn] [kən'veɪənsɪŋ] .

and	the	author	of	several	publications	on	conveyancing	.
和	这	作者	的	一些	出版物	在	产权转让	.

并且是多部关于产权转让出版物的作者。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['tælənt] ,

In	the	early	part	of	his	career	he	obtained	some	reputation	for	talent	,
在	这	早期的	部分	的	他的	职业	他	获得	一些	名声	为了	天赋	,

在他职业生涯早期，他因才华而获得了一些名声。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

but	much	of	it	has	passed	away	.
但	很多	的	它	有	通过了	离开	.

但其中大部分已经消逝了。

[hiː; hi][ɪz]['veɪnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['paʊɚz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

He	is	vainer	of	his	oratorical	powers	than	a	peacock	of	its	tail	,
他	是	虚荣的	的	他的	演说	权力	比	一个	孔雀	的	它是	尾巴	,

他自负于自己的雄辩才能，比孔雀自负于自己的尾巴还要甚。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [ðæt] ['ʌðər] [ju'naɪt][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

but	the	bird	has	this	advantage	over	the	man	,	that	others	unite	in	admiration
但	这	鸟	有	这	优势	超过	这	男人	,	那	其他的	团结	在	钦佩

[ʌv; əv][ɪts] ['fɛðɚz] ;

of	its	feathers	;
的	它是	羽毛	;

但鸟儿比人有一个优势，那就是其他人都会赞叹它的羽毛；

[waɪl] ['prestən] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'plɔːz] .

while	Preston	is	compelled	to	be	satisfied	with	his	own	applause	.
尽管	普雷斯顿	是	被迫	到	是	使满意	和	他的	自己的	掌声	.

而普雷斯顿只能满足于自己的掌声。

[hiː; hi][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [noʊ] [daʊt] ,

He	once	formed	a	project	,	very	ingenious	no	doubt	,
他	一次	形成	一个	项目	,	非常	巧妙	不	怀疑	,

他曾经发起过一个项目，毫无疑问，这个项目非常巧妙。

[fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [mʊəz] [ɪn] ['devənʃə] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'temptɪŋ]

for	cultivating	some	of	the	barren	moors	in	Devonshire	,	but	in	attempting
为了	耕作	一些	的	这	荒芜	沼泽地	在	德文郡	,	但	在	尝试

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

to	carry	it	into	effect	,
到	携带	它	进入	影响	,

为了开垦德文郡的一些贫瘠荒地，但在试图将其付诸实施时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['nɪrli] ['ruːɪnd] .

he	was	,	I	believe	,	nearly	ruined	.
他	曾是	,	我	相信	,	几乎	毁坏	.

我认为他当时几乎破产了。

[-] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] , [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [bi:; bi] [faʊnd] ['veri] [dʌl] ;
[46] The arguments , will , I fear , be found very dull ;
[-] 这 论点 , 将要 , 我 害怕 , 是 成立 非常 乏味的 ;

[46] 我担心，这些论点会显得非常枯燥乏味；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ri:dər] ['evər] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]
but should the reader ever attend the Court of Chancery , he will find the
但 应该 这 读者 曾经 出席 这 法庭 的 法院 , 他 将要 寻找 这
[ri'æləti] ['i:kwəli] ['stu:pɪd] .
reality equally stupid .
现实 同样地 愚蠢的 .

但如果读者有机会去衡平法院，就会发现现实同样荒谬。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['hɔrn]
It can hardly be expected of me that I should be able to make Horne
它 能 几乎 是 预期的 的 我 那 我 应该 是 有能力的 到 制作 霍恩
[ə'gri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

我很难指望自己能让霍恩变得和蔼可亲，

[ɔ:r] [bel] [ə'mju:zɪŋ] .
or Bell amusing .
或者 钟 有趣 .

或者贝尔很有趣。

[-] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [moʊd][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ]
[47] Some idle reference to the master is the favourite mode of disposing
[-] 一些 闲置的 参考 到 这 掌握 是 这 最喜欢的 模式 的 处置
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] ['præktɪst] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] [li:tʃ] — [men] [hu:] [noʊ] [noʊ] ['betər] [preɪz] [hɪm; ɪm]
of a cause practiced by Sir John Leach — men who know no better praise him
的 一个 原因 练习 经过 先生 约翰 利奇 — 男人 WHO 知道 不 更好的 称赞 他
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
for his dispatch .
为了 他的 派遣 .

[47] 随意提及主人是约翰·利奇爵士处理案件的惯用手法——那些不懂事的人称赞他的办事效率。

[ðə; ði] ['su:tər][faindz][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['veri]
The suitor finds to his cost that such expedition is very tedious and very
这 求婚者 发现 到 他的 成本 那 这样的 远征 是 非常 乏味 和 非常
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

求婚者很快发现，这样的远征既费时又费钱。

[-] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪˌstrɑ:z] .
[48] The office of the registrars .
[-] 这 办公室 的 这 注册员 .

[48] 注册官办公室。

[-] ['mɪstər] . [saʊθ] [ɪz] [tʃi:f] [klɜ:rk][tu:; tə] ['henri] ['bɜ:oʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['depjuti]['redʒɪˌstrɑ:z]
[49] Mr . South is chief clerk to Henry Burrows one of the deputy registrars
[-] 先生 . 南 是 首席 职员 到 亨利 洞穴 一 的 这 副 注册员
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
of the court .
的 这 法庭 .

[49] South 先生是法院副书记官之一 Henry Burrows 的首席书记员。

[tuː; tə][wɪn] ['saʊθs] ['feɪvər][ðə; ði][sə'lɪsɪtər][mʌst; məst][teɪk] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪnɪts] , ['ɔːrdərz] ,

To	**win**	**South's**	**favor**	**the**	**solicitor**	**must**	**take**	**copies**	**of**	**all**	**minutes**	**,**	**orders**	**,**
到	赢	南方的	偏爱	这	律师	必须	拿	副本	的	全部	分钟	,	订单	,

[ænd; ənd] [di'kriːz] .

and	**decrees**	**.**
和	法令	.

为了赢得南方的青睐，律师必须取得所有会议记录、命令和法令的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [waɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [bʊk] .

It	**is**	**not**	**very**	**wise**	**to**	**get**	**into**	**his**	**black**	**book**	**.**
它	是	不是	非常	明智的	到	得到	进入	他的	黑色的	书	.

最好不要去招惹他的黑名单。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] ['nevər] [bɪ'spiːk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['kɑːpi][hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

To	**those**	**,**	**who**	**never**	**bespeak**	**an**	**office**	**copy**	**he**	**is**	**blind**	**and**	**deaf**	**.**
到	那些	,	WHO	绝不	表明	一个	办公室	复制	他	是	瞎的	和	聋	.

对于那些从不提及办公副本的人来说，他是盲人，也是聋子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**following**	**dialogue**	**is**	**said**	**to**	**have**	**taken**	**place**	**between**	**South**	**and**	**a**
这	下列的	对话	是	说	到	有	已采取	地方	之间	南	和	一个

[sə'lɪsɪtər] .

solicitor	**.**
律师	.

据说以下对话发生在索斯和一位律师之间。

[soʊl] .

Sol	**.**
索尔	.

索尔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd]['mɪstər] . [saʊθ] [baɪ][jʊr; jər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər]

“	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**Mr**	**.**	**South**	**by**	**your**	**letting**	**me**	**have**	**the**	**short**	**order**
“	我	将	是	有义务	先生	.	南	经过	你的	出租	我	有	这	短的	命令

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**possible**	**.**
作为	很快	作为	可能的	.

“South 先生，如果您能尽快让我拿到这批短订单，我将不胜感激。”

” [saʊθ] .

”	**South**	**.**
”	南	.

“南。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

“	**Do**	**you**	**take**	**a**	**copy**	**.**
“	做	你	拿	一个	复制	.

“你复印一份吗？”

” [soʊl] .

”	**Sol**	**.**
”	索尔	.

“Sol.

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

” [saʊθ] .

”	**South**	**.**
”	南	.

“南。

“ [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
“ Call in a fortnight .
“ 称呼 在 一个 两星期 .

两周后打电话。

” [soʊl] .
” Sol .
” 索尔 .

“Sol.

“ [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ['mɪstər] . [saʊθ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
“ On second thought Mr . South , I shall want a copy .
“ 在 第二 想法 先生 . 南 , 我 将 想 一个 复制 .

“再想想，索斯先生，我还是想要一份副本。”

” [saʊθ] .
” South .
” 南 .

“南。

“ [oʊ] ! [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Oh ! call to - morrow .
“ 哦 ! 称呼 到 - 明天 .

“哦！明天再打电话吧。”

” [-] “ [ðə; ði] ['steɪʃənər] ” [ɪz] [ə; eɪ] [kænt] [tɜːrm] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsəri]
” [50] “ The stationer ” is a cant term made use of in all the Chancery
” [-] “ 这 文具店 ” 是 一个 不能 学期 制成 使用 的 在 全部 这 法院
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['regjələr] [fiːz] [fɔːr; fər]
offices for money you are obliged to give beyond the regular fees for
办公室 为了 钱 你 是 有义务 到 给 超过 这 常规的 费用 为了
['ekspɪˌdaɪtɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] .
expediting any business .
加快 任何 商业 .

“[50] “文具商”是所有大臣办公室用来指代除正常费用外，为加快办理任何业务而必须支付的款项的行话。

[-] ['mɪstər] . ['æbət] , [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
[51] Mr . Abbot , chief clerk in the office ,
[-] 先生 . 方丈 , 首席 职员 在 这 办公室 ,

[51] 办公室首席文员艾伯特先生，

[wer] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [faɪld] — [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get]
where reports are filed — from whom the solicitor will in vain attempt to get
在哪里 报告 是 已提交 — 从 谁 这 律师 将要 在 徒劳 试图 到 得到
[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
an office copy of a report ,
一个 办公室 复制 的 一个 报告 ,

报告提交地点——律师将徒劳地试图从谁那里获得一份报告的办公室副本，

[ən'les] “ [ðə; ði] ['steɪʃənər] ” [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .
unless “ the stationer ” has been thought of .
除非 “ 这 文具店 ” 有 到过 想法 的 .

除非有人想到了“文具商”。

[-] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ;
[52] The accountant general's office ;
[-] 这 会计 将军的 办公室 ;

[52] 总会计长办公室；

[wer] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['æd(ə)l] - ['hedɪd] [klɑːks] [gɪv] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv]

where	a	parcel	of	addle	-	headed	clerks	give	the	solicitors	an	infinity	of
在哪里	一个	包裹	的	鞍	-	标题	职员	给	这	律师	一个	无穷大	的

['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn]['ɔːrdərz][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ʃəʊ]

trouble	by	picking	holes	in	orders	and	reports	for	the	purpose	of	shewing
麻烦	经过	挑选	孔	在	订单	和	报告	为了	这	目的	的	显示

[ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwens] ,

their	consequence	,
他们的	结果	,

一群糊涂的职员为了证明其后果，故意在命令和报告中挑毛病，给律师们带来无穷无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][braɪb][ðem; ðəm]['ɪntuː]['saɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli]

and	inducing	the	profession	to	bribe	them	into	silence	,	which	is	accordingly
和	诱导	这	职业	到	贿赂	他们	进入	沉默	,	哪个	是	因此

['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

often	done	with	effect	.
经常	完毕	和	影响	.

并诱使业内人士贿赂他们以保持沉默，而这种做法往往也确实有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði]['vaɪpər] , [ðæn; ðən] [tred] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

It	is	better	to	humour	the	viper	,	than	tread	upon	his	tail	.
它	是	更好的	到	幽默	这	毒蛇	,	比	踏	之上	他的	尾巴	.

宁可顺着毒蛇的意思走，也不要踩到它的尾巴。

[-] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] ,

[	53	]	The	office	of	the	six	clerks	,
[	-	]	这	办公室	的	这	六	职员	,

[53] 六位办事员的办公室，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [klɑːks] [ɪn] [kɔːrt] [wer] [ɔːl] ['pliːdɪŋz] [ɑːr; ər][faɪld] .

and	of	the	sixty	clerks	in	court	where	all	pleadings	are	filed	.
和	的	这	六十	职员	在	法庭	在哪里	全部	诉状	是	已提交	.

以及法院六十名书记员，所有诉讼文书都提交到这些书记员手中。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [kɔːrt] [ɪz][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ]

The	principal	duty	of	the	clerks	in	court	is	to	copy	the	pleadings	(	for	which
这	主要的	责任	的	这	职员	在	法庭	是	到	复制	这	诉状	(	为了	哪个

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] 10d .

he	is	allowed	10d	.
他	是	允许	10d	.

法庭书记员的主要职责是抄写诉状（为此他可以获得 10 便士的报酬）。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['mæstərz][ɪn]['tæksɪŋ][kɔːsts][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 6s .

a	folio	)	and	to	assist	the	masters	in	taxing	costs	at	the	rate	of	6s	.
一个	对开本	)	和	到	协助	这	大师	在	征税	成本	在	这	速度	的	6s	.

（对开本）并协助法官按 6 先令的税率征收费用。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər][ɔːr][fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] ['fəuliəuz][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

for	every	hour	or	for	every	twenty	folios	in	the	length	of	the	bill	.
为了	每一个	小时	或者	为了	每一个	二十	对开本	在	这	长度	的	这	账单	.

按小时或账单长度的每二十页计算。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][set][ʌv; əv][droʊnz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] ['beɪnz] ['riːəli] [aʊt] ['hektər]

They	are	all	a	set	of	drones	,	but	our	friend	John	Baines	really	out	Hectors
他们	是	全部	一个	放	的	无人机	，	但	我们的	朋友	约翰	贝恩斯	真的	出去	赫克托

['hektər] .

Hector	.
赫克托	.

它们都是无人机，但我们的朋友约翰·贝恩斯真的比赫克托的赫克托更胜一筹。

[-] [tæk'seɪʃn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['kʌstəm] ,

[	54	]	Taxation	is	entirely	regulated	by	custom	,
[	-	]	税收	是	完全	受监管	经过	风俗	,

[54] 税收完全由习惯法规定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] ['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]

and	the	principle	upon	which	it	is	conducted	often	produces	the
和	这	原则	之上	哪个	它	是	实施	经常	产	这

['gretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənt] .

greatest	injustice	as	well	to	the	solicitor	as	to	the	client	.
最	不公正	作为	出色地	到	这	律师	作为	到	这	客户	.

而这种做法所依据的原则，往往对律师和委托人都造成了极大的不公。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːrti]['ɪntuː] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

To	get	a	party	into	contempt	for	disobedience	to	an	order	of	the	court
到	得到	一个	派对	进入	鄙视	为了	不服从	到	一个	命令	的	这	法庭

[ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	writ	of	execution	must	be	taken	out	and	served	upon	him	,
一个	写	的	执行	必须	是	已采取	出去	和	服务	之上	他	,

要使当事人因藐视法庭命令而构成藐视法庭罪，必须向其送达执行令。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] [prə'siːdɪŋz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ;

and	various	other	expensive	proceedings	resorted	to	;
和	各种各样的	其他	昂贵的	诉讼程序	复原	到	;

以及其他各种代价高昂的诉讼程序；

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ə'beɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ɪz]['æktʃuəli] [kəm'pliːtɪd] ,

and	yet	should	he	obey	the	order	before	the	whole	process	is	actually	completed	,
和	然而	应该	他	服从	这	命令	前	这	所有的	过程	是	实际上	完全的	,

然而，即便整个过程尚未完全完成，他也应该服从命令吗？

[nɑːt][wʌn] ['sɪkspəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][kɔːsts] .

not	one	sixpence	will	be	allowed	against	him	in	costs	.
不是	一	六便士	将要	是	允许	反对	他	在	成本	.

诉讼费用一分钱都不允许向他收取。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['instənsiz] ['iːkwəli] [groʊs] .

There	are	other	instances	equally	gross	.
那里	是	其他	实例	同样地	总的	.

还有其他同样令人作呕的例子。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] “

I	have	often	argued	against	such	injustice	,	but	have	been	always	answered	”
我	有	经常	争论	反对	这样的	不公正	,	但	有	到过	总是	回答	”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːl] ,

this	is	our	rule	,
这	是	我们的	规则	,

我曾多次反对这种不公正现象，但得到的回答总是“这是我们的规则”，

[wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .

we	cannot	do	otherwise	.
我们	不能	做	否则	.

我们别无选择。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

"	Is	it	not	high	time	that	a	remedy	should	be	provided	.
"	是	它	不是	高的	时间	那	一个	补救	应该	是	假如	.

难道现在不是时候提供补救措施了吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [huː] [ɪn]['tæksɪŋ] [dɪ'skreʃəneri] ['tʃɑːrdʒɪz][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər]

There	are	some	,	who	in	taxing	discretionary	charges	as	between	a	solicitor
那里	是	一些	,	WHO	在	征税	酌情决定	收费	作为	之间	一个	律师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

and	his	client	,
和	他的	客户	,

有些人认为，律师与其客户之间酌情收取的费用应征税。

[ɪn'veriəbli] [teɪk] [ɔːf][wʌn][hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['aɪtəm] .

invariably	take	off	one	half	of	each	item	.
总是	拿	离开	一	一半	的	每个	物品	.

通常情况下，每件物品都要减去一半。

[haʊ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sə'lɪsɪtər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]

How	must	a	conscientious	solicitor	suffer	from	this	mode	of	exercising
如何	必须	一个	尽责的	律师	遭受	从	这	模式	的	锻炼

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

direction	!
方向	!

一位尽职尽责的律师在这种行使指导权的方式下该承受怎样的痛苦!

[ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['delɪkət] [maɪnd][ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	resource	of	a	less	delicate	mind	is	obvious	.
这	资源	的	一个	较少的	精美的	头脑	是	明显的	.

不那么敏感的人所拥有的资源显而易见。

[-] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]['luːnəˌtɪks][ɑːr; ər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] [prə'tekʃn]

[	55	]	Infants	and	lunatics	are	the	peculiar	objects	of	the	court's	protection
[	-	]	婴儿	和	疯子	是	这	奇特	对象	的	这	法院的	保护

[æz; əz] [wel] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ɪ'steɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən]['oʊgər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

as	well	in	person	as	estate	—	but	it	is	like	an	ogre	feasting	on	the
作为	出色地	在	人	作为	财产	—	但	它	是	喜欢	一个	食人魔	盛宴	在	这

['trævələr] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [æn; ən][ə'saɪləm] .

traveller	to	whom	he	had	offered	an	asylum	.
游客	到	谁	他	有	提供	一个	庇护所	.

[55] 婴儿和疯子是法院保护的特殊对象，无论是人身还是财产——但这就像食人魔吞噬了他曾提供庇护的旅行者一样。

[-] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [brɔːlz] , [ænd; ənd][wɪnd]

[	56	]	The	court	is	frequently	obliged	to	interfere	in	partnership	brawls	,	and	wind
[	-	]	这	法庭	是	频繁地	有义务	到	干扰	在	合伙	斗殴	,	和	风

[ʌp][ðə; ði][dʒɔɪnt] [treɪd] .

up	the	joint	trade	.
向上	这	联合的	贸易	.

[56] 法院经常不得不介入合伙人之间的争吵，并解散合伙企业。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['tʃænsəri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [hæz; həz]

The	Opera	House	has	been	in	Chancery	for	years	,	and	Covent	Garden	has
这	歌剧	房子	有	到过	在	法院	为了	年	,	和	科文特	花园	有

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'lɪsəti] .

now	the	same	felicity	.
现在	这	相同的	费利西蒂	.

歌剧院多年来一直位于 Chancery，而科文特花园现在也拥有同样的幸福。

[-] [waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt][ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪst] ,

[	57	]	Why	is	not	the	court	as	vigilant	in	abstaining	from	waste	,
[	-	]	为什么	是	不是	这	法庭	作为	警惕的	在	禁欲	从	浪费	,

[57] 为什么法院在避免浪费方面不够警惕?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [priˈventɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [kəˈmitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	it	is	in	preventing	others	from	committing	it	?
作为	它	是	在	预防	其他的	从	提交	它	?

就像防止他人实施这种行为一样?

[-] [taɪð] - ['kwestʃənz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ekwɪtəb(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

[	58	]	Tithe	-	questions	present	a	fruitful	source	of	equitable	jurisdiction	.
[	-	]	什一奉献	-	问题	展示	一个	卓有成效	来源	的	公平	管辖权	.

[58] 什一税问题为公平管辖权提供了丰富的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [t'ʃɜːtʃmən] [tuː; tə] [boʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][baɪ] “ [raɪt] [dɪ'vaɪn] .

It	is	the	fashion	of	churchmen	to	boast	of	their	title	by	“	right	divine	.
它	是	这	时尚	的	教会人士	到	夸	的	他们的	标题	经过	“	正确的	神圣的	.

教会人士喜欢以“正统神职人员”的头衔来炫耀自己的地位，这已经成为一种风尚。

” [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [biː; bi][sə'lestʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][sə'tænɪk] !

”	If	the	right	be	celestial	,	the	remedy	is	satanic	!
”	如果	这	正确的	是	天体	,	这	补救	是	撒旦教	!

“如果正义来自天国，那么补救措施就是撒旦的！”

[-] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [prə'duːs] ['ɪnfɪnət] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

[	59	]	Marriage	settlements	produce	infinite	litigation	,
[	-	]	婚姻	定居点	生产	无限	诉讼	,

[59] 婚姻财产分割导致无休止的诉讼，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [meɪ] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

but	much	as	husband	and	wife	may	be	dissatisfied	with	each	other
但	很多	作为	丈夫	和	妻子	可能	是	不满	和	每个	其他

,

,

,

但是，即便夫妻双方对彼此不满，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn][ə'bjuːzɪŋ][ðer; ðər]['ekwɪtəb(ə)l]['miːdieɪtər] — [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

they	generally	end	in	abusing	their	equitable	mediator	—	reminding	one	of	the	old
他们	一般来说	结尾	在	滥用	他们的	公平	调解员	—	提醒	一	的	这	老的

['ædɪdʒ] :

adage	:
谚语	:

他们最终往往会滥用公平调解员的权力——这不禁让人想起一句古老的谚语：

[hiː; hi] , [huː] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ˌɪntə'pəʊziz]

He	,	who	between	man	and	wife	interposes
他	,	WHO	之间	男人	和	妻子	插话

他，那个介入夫妻之间的人

[wɪl] [get] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['noʊzɪz] .

Will	get	black	eyes	,	and	bloody	noses	.
将要	得到	黑色的	眼睛	,	和	血腥	鼻子	.

会青一块紫一块，还会流鼻血。

[-] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtˌmeɪn] [ækts] .

[	60	]	Referring	to	the	Mortmain	Acts	.
[	-	]	指	到	这	死因	使徒行传	.

[60] 指的是《遗产法》。

[wɪlz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] .

Wills	supply	the	court	with	more	than	two	thirds	of	its	victims	.
遗嘱	供应	这	法庭	和	更多的	比	二	三分之一	的	它是	受害者	.

遗嘱为法院提供了超过三分之二的受害者。

[-] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊvər] - [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

[61] Alluding to the present over - abundance of business which it would take

[-] 暗示 到 这 展示 超过 - 丰富 的 商业 哪个 它 会 拿

['jɪrz] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] ,

years to clear away ,

年 到 清除 离开 ,

[61] 指的是目前业务过剩，需要数年时间才能清理干净，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] ['suːts] .

without the introduction of any new suits .

没有 这 介绍 的 任何 新的 西装 .

无需引入任何新的诉讼。

['iːv(ə)n] [bruːts] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪˈdʒest] .

Even brutes refrain from swallowing what they are unable to digest .

甚至 野蛮人 避免 从 吞咽 什么 他们 是 无法 到 消化 .

即使是野兽也不会吞下自己无法消化的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神